

AccuCARE™

REFERENCE GUIDE

Equipment:

Micro-Touch® (Dual-Sided Table Mount)
Micro-Touch® LP (Single-Sided Table Mount)
Classic Stepper
EXII Stepper

Accessories:

Drape
Endocavity Balloon
Grid
NeoGuard™ Transducer Cover





Contact CIVCO to recycle per EU Directives.

Kontakt CIVCO vedrørende genbrug i overensstemmelse med EU-direktiver.

Neem contact op met CIVCO voor recycling volgens EU-Richtlijnen.

Ota yhteyks CIVCO:on koskien EU-direktiivien mukaista kierrätystä.

Contacter CIVCO pour recycler le produit conformément aux directives européennes.

Zum Recycling nach EU-Richtlinien CIVCO kontaktieren.

Επικοινωνήστε με τη CIVCO για να διαθέσετε σύμφωνα με τις οδηγίες της ΕΕ.

Contattare CIVCO per il riciclaggio secondo le Direttive EU.

リサイクルに関しましてはE U本部までご連絡ください。

Ta kontakt med CIVCO for å gjennomføring av gjenvinning i henhold til aktuelle EU-direktiver.

Contacte a CIVCO para a reciclagem de acordo com as normas da UE.

联系CIVCO以按照欧盟指令进行回收。

Contacte con CIVCO para el reciclado según las Directrices de la UE.

Kontaktta CIVCO för återanvändning enligt EU-direktiv.

AB Direktifleri uyarınca geri dönüştürmek için CIVCO ile iletişime geçin.



Consult accompanying documents.

Konsultér den medfølgende dokumentation.

Raadpleeg de meegeleverde documentatie.

Tutki liitteenä olevia asiakirjoja

Consultez les documents joints.

Begleitdokumente beachten.

Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα.

Consultare la documentazione allegata.

注意、付属の文書をお読みください

Se medfølgende dokumenter.

Consultar os documentos que acompanham o dispositivo.

请参阅随附文件。

Consulte la documentación adjunta.

Läs medföljande dokumentation.

Cihazla birlikte verilen belgelere başvurun.



Type B applied part.

Type B anvendt del.

Toegepast onderdeel van type B.

B-tyypin liityntäosa.

Pièce appliquée de type B.

Anwendungsteil vom Typ B.

Εφαρμοσμένο εξάρτημα τύπου Β.

Parte applicata di tipo B.

タイプB適用部分。

Type B anvendt del.

Peça aplicada de tipo B.

B 型应用部分。

Parte aplicada del tipo B.

Applicerad del typ B.

Tip B uygulanan parça.

General Equipment Information

English

INTENDED USE | • The equipment is intended to provide support and stabilization for an ultrasonic probe during prostate imaging.

WARNING



- In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.
- Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.

Generel information om udstyret

Dansk

TILSIGTET BRUG | • Udstyret er beregnet til at levere støtte og stabilisering til en ultralydssonde under prostata billeddannelse.

ADVARSEL



- I USA begrænser federal lovgivning udstyret til salg eller brug af en læge eller efter læges ordre.
- Før nogen forsøger at anvende dette udstyr, skal vedkommende være oplært i ultrasonografi. Instrukser om betjening af transduceren findes i systemets operatørhåndbog.

Algemene informatie over de apparatuur

Nederlands

BEDOELD GEBRUIK

- De apparatuur is bedoeld voor het ondersteunen en stabiliseren van een ultrasone sonde tijdens beeldvorming van de prostaat.

WAARSCHUWING



- In de Verenigde Staten mag dit apparaat volgens de federale wet uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden gekocht of gebruikt.
- Voorafgaand aan gebruik dient u te zijn opgeleid in ultrasonografie. Raadpleeg voor instructies over het gebruik van de transducer de gebruikershandleiding van uw systeem.

Yleiset laitetta koskevat tiedot

Suomi

KÄYTTÖTARKOITUS

- Laitteiston tarkoituksena on tukea ultraäänianturia eturauhasen kuvauksen aikana.

VAROITUS



- Tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (Yhdysvallat) ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- Käyttäjällä on oltava koulutus ultraäänikuvantamiseen. Järjestelmän käyttöohjeissa on lisätietoja anturin käytöstä.

Informations générales sur l'équipement

Français

UTILISATION PRÉVUE

- L'équipement est destiné à soutenir et stabiliser la sonde ultrasonique au cours d'une séance d'imagerie de la prostate.

AVERTISSEMENT



- Aux États-Unis, la législation fédérale réserve la vente et l'utilisation de cet accessoire aux médecins ou aux personnes agissant sur ordre d'un médecin.
- Avant utilisation, il convient de posséder une bonne expérience en échographie. Pour les instructions d'utilisation du transducteur, veuillez vous référer au manuel de votre système.

Allgemeine Produktinformationen

Deutsch

VERWENDUNGSZWECK

- Die Ausrüstung dient der Unterstützung und Stabilisierung einer Ultraschallsonde bei der Prostatauntersuchung.

WARNUNG



- In den USA darf dieses Gerät laut Bundesgesetz nur von Ärzten verkauft oder verwendet bzw. auf ärztliche Verordnung hin verwendet werden.
- Sie sollten in Ultraschallverfahren unterwiesen worden sein, bevor Sie das Gerät verwenden. Anweisungen zur Verwendung des Transducers finden Sie im Systemhandbuch.

Γενικές Πληροφορίες Εξοπλισμού

Ελληνικά


ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Ο εξοπλισμός προορίζεται για στήριξη και σταθεροποίηση μιας μήλης υπερήχων κατά τη διάρκεια απεικόνισης προστάτη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ




- Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του συστήματος.

USO PREVISTO	<ul style="list-style-type: none"> Scopo dell'apparecchiatura è fornire supporto e stabilizzazione ad una sonda ecografia durante l'imaging prostatico.
AVVERTENZA 	<ul style="list-style-type: none"> Le leggi federali USA limitano la vendita o l'utilizzo del dispositivo al medico o alla prescrizione medica. Il dispositivo deve essere usato solo da personale addestrato in pratica ecografica. Consultare il manuale del sistema per istruzioni sull'uso del trasduttore.


総合製品案内

日本語

適応	<ul style="list-style-type: none"> 本製品は、前立腺イメージング時に超音波プローブを支えて安定させるための装置です。
警告 	<ul style="list-style-type: none"> 米国では、連邦法により本装置は医師または医師による指示による販売または使用に限定されます。 本製品は、超音波検査法の訓練を受けた人が使用してください。トランSDユーザーの使用方法については、装置の使用説明書をご覧ください。


Generell utstyrsinformasjon

Norsk

TILTENKT BRUK	<ul style="list-style-type: none"> Utstyret er ment å gi støtte og stabilisering for en ultralydsonde under prostataundersøkelser.
ADVARSEL 	<ul style="list-style-type: none"> I USA begrenser føderal lov dette utstyret kun til salg eller bruk av eller etter henvisning fra lege. Før bruk skal du være opplært i gjennomføring av ultralydundersøkelser. Se bruksanvisningen for ultralydsystemet for å finne anvisninger for hvordan transduseren brukes.


Informação Geral sobre o Equipamento

Português

UTILIZAÇÃO	<ul style="list-style-type: none"> O equipamento destina-se a proporcionar suporte e estabilização para uma sonda ultra-sônica durante a imagiologia da próstata.
AVISO 	<ul style="list-style-type: none"> Nos EUA, a lei federal limita a venda ou utilização do dispositivo aos médicos ou por prescrição dos mesmos. Para utilizar este sistema, o utilizador deve ser especializado em ultra-sonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, deve consultar o manual do sistema.


一般设备信息

中文

用途	<ul style="list-style-type: none"> 本设备用于在进行前列腺成像期间对超声探头进行支撑和固定。
警告 	<ul style="list-style-type: none"> 在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。 使用之前，您必须接受超声波检查培训。如需了解探头使用说明，请参阅系统手册。


Información general sobre el equipo

Español

UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD	<ul style="list-style-type: none"> Este equipo está diseñado para proporcionar apoyo y estabilidad a las sondas ultrasónicas durante la toma de imágenes de próstata.
ADVERTENCIA 	<ul style="list-style-type: none"> Las leyes federales de los Estados Unidos de América sólo permiten la venta o el uso de este aparato bajo control médico. Para poder usar este dispositivo, debe haber recibido formación previa sobre los procedimientos de ultrasonografía. Consulte las instrucciones de uso del transductor en el manual del sistema.


Allmän utrustningsinformation

Svenska

AVSEDD ANVÄNDNING	<ul style="list-style-type: none"> Utrustningen är avsedd att ge stöd och stabilisering för en ultraljudssond under avbildning av prostata.
VARNING 	<ul style="list-style-type: none"> Federal lagstiftning i U.S.A. begränsar utrustningens försäljning eller användande till, eller på ordination av läkare. Utbildning i ultrasonografi erfordras före användning. Användarinstruktioner för din transduktor hittar du i systemmanualen.

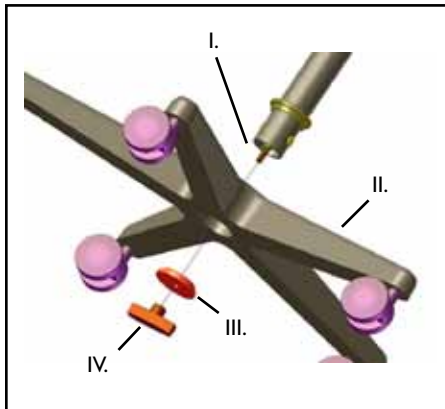
Genel Ekipman Bilgileri

Türkçe

KULLANIM AMACI	<ul style="list-style-type: none"> Bu ekipman, prostat görüntüleme sırasında bir ultrasonik prob için destek ve dengeleme sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.
UYARI 	<ul style="list-style-type: none"> ABD federal yasalarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya bir doktorun siparişi üzerine satılabilir veya kullanılabilir. Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transdüserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin kılavuzuna bakın.

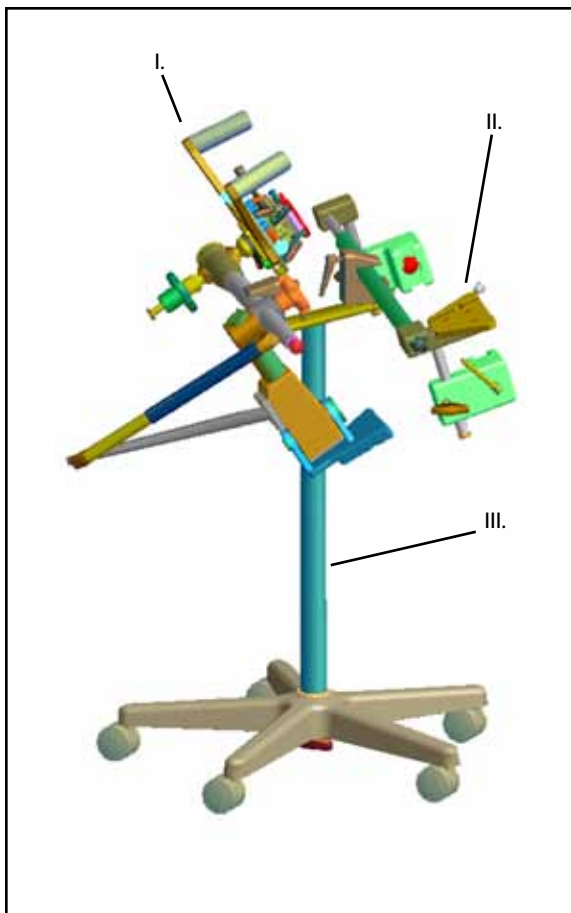
ASSEMBLE TRANSPORTATION STAND**For use with Micro-Touch (Dual-sided table mount)**

1. Insert threaded stud end of tube through center of rolling base.
2. Slide locating washer over threaded stud and nest into center of hole in rolling base.
3. Turn locking knob onto threaded stud and secure firmly.



- I. Threaded stud
- II. Rolling base
- III. Locating washer
- IV. Locking knob

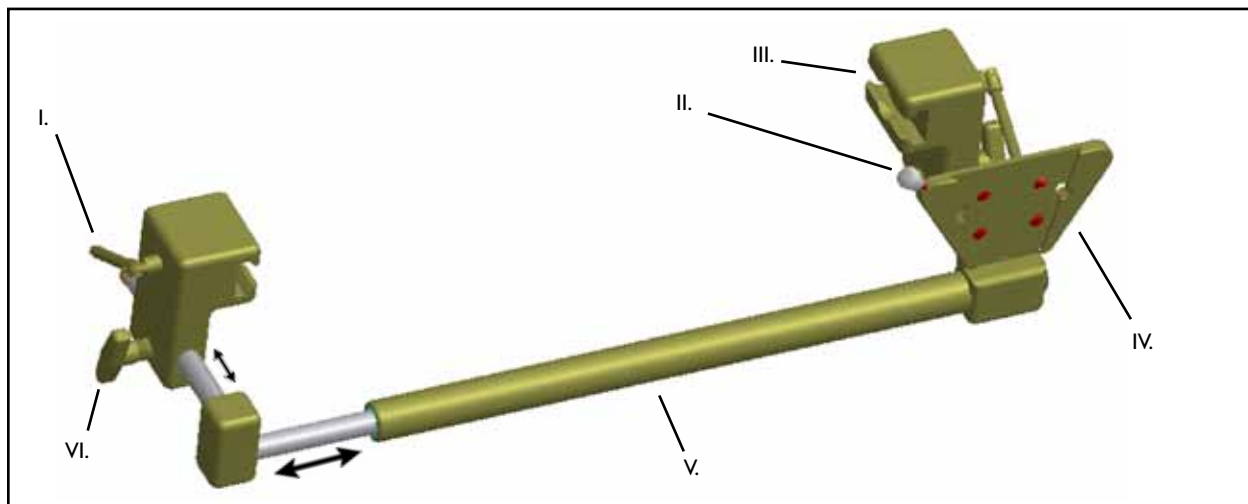
4. The transportation stand provides a convenient and mobile platform to allow ease of cleaning and handling within the surgical environment. Stand shown with stabilizer and table mount clamped in place.



- I. Stabilizer
- II. Table mount
- III. Transportation stand

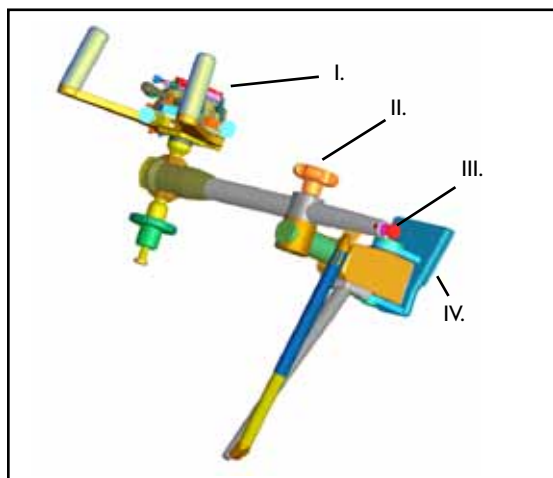
SETTING UP MICRO-TOUCH (DUAL-SIDED TABLE MOUNT)

- I. Loosen all knobs and levers on table mount before removing from transportation stand. Grasp rail clamps and slide entire apparatus into position on end of table. Lock rail clamps onto table by tightening rail clamp levers on both sides at similar distance from the end of rails. Position crossbar at desired distance from end of table to avoid any interference with table mechanisms and tighten both crossbar positioning knobs to secure.

**WARNING**

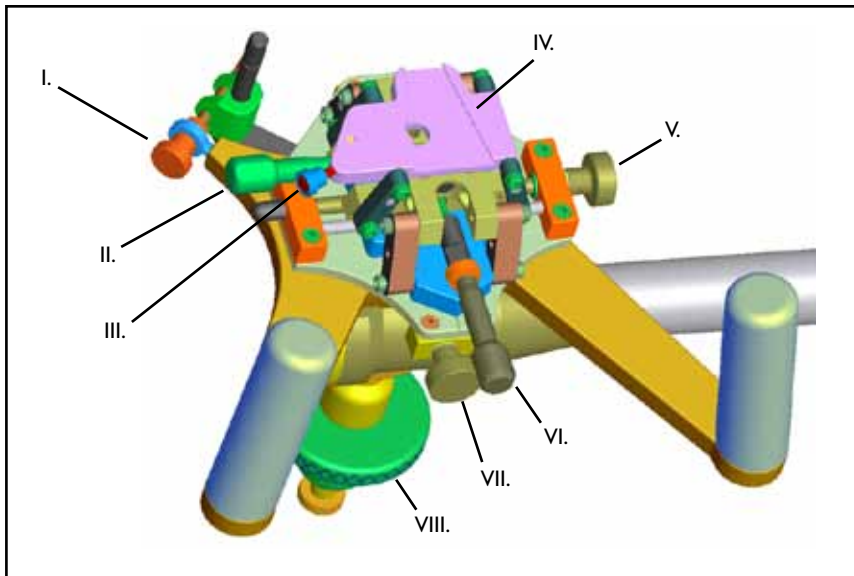
- This system consists of crossbar with attached rail clamps and dovetailed mounting plate for stabilizer. The rail clamps are designed to fit the rectangular side-rails of standard sized operating and cystoscopy tables.

- I. Rail clamp levers
 - II. Stabilizer quick connect knob
 - III. Rail clamp
 - IV. Stabilizer mounting plate
 - V. Crossbar
 - VI. Crossbar positioning knobs
2. Remove stabilizer from transportation stand. Fit dovetailed mounting plate to mating stabilizer mounting plate on table mount. Secure with stabilizer quick connect knob. Release locking control knob and manually position the fine adjustment mechanism (FAM) in a convenient position to facilitate positioning of fine adjustment controls and attachment of stepper. Tighten locking control knob to secure.



- I. Fine Adjustment Mechanism (FAM)
- II. Locking control knob
- III. Weight adjustment knob
- IV. Dovetail mounting plate

3. Check to see all FAM controls are set near midpoints of their range of travel.



- I. Knob YR - Rotates probe to parallel with prostate centerline
- II. Knob ZR - Levels prostate horizontally on transverse image
- III. Stepper Quick Connect Knob - Secures stepper to FAM
- IV. Stabilizer interface plate
- V. Knob X - Centers probe along midline axis of the prostate and centers the transverse image on grid
- VI. Knob XR - Tilts probe parallel to the posterior surface of the prostate in the sagittal plane
- VII. Knob Z - Used to "zero" the stepping unit at the bladder neck to set the base plane for implantation
- VIII. Knob Y - Adjusts image height on grid to define posterior row for seed placement

NOTE | • Knob Y controls vertical movement and has a useful range of about 6cm (3 up and 3 down). Going down it will bottom out as lower plates come into contact and it is shipped in this position. To setup for use, turn Knob Y until lower plates are separated by 2-3cm.

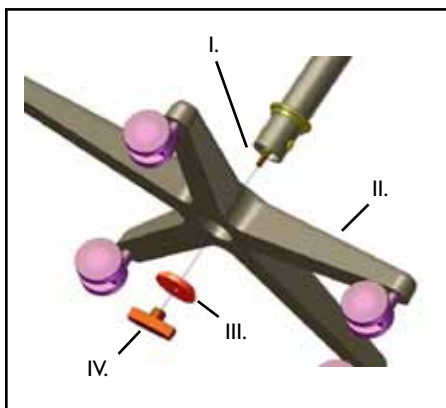
FUNCTIONAL CHECKS

PRIOR TO USE

- Attach the table mount at a suitable clasp point on the table rails to ensure it remains securely in position.
- Ensure stabilizer moves freely when locking control knob is loosened and secures firmly when locking control knob is tightened.
- Move each of the knobs on the FAM through its full range and then center each knob in position.

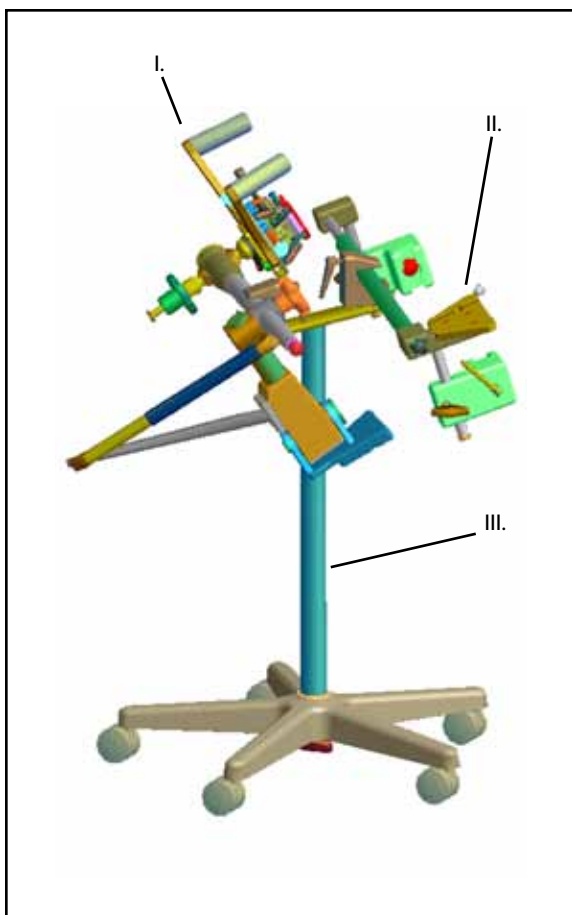
SAMLING AF TRANSPORTSTATIV**Til brug med Micro-Touch (dobbeltsidet bordstativ)**

1. Indsæt rørets gevindende gennem midten af rullebunden.
2. Skub spændeskiven over gevindtappen, og placer den i midten af hullet i rullebunden.
3. Drej låsehåndtaget på gevindtappen, og fastspænd.



- I. Gevindtap
- II. Rullebund
- III. Spændeskive
- IV. Låsehåndtag

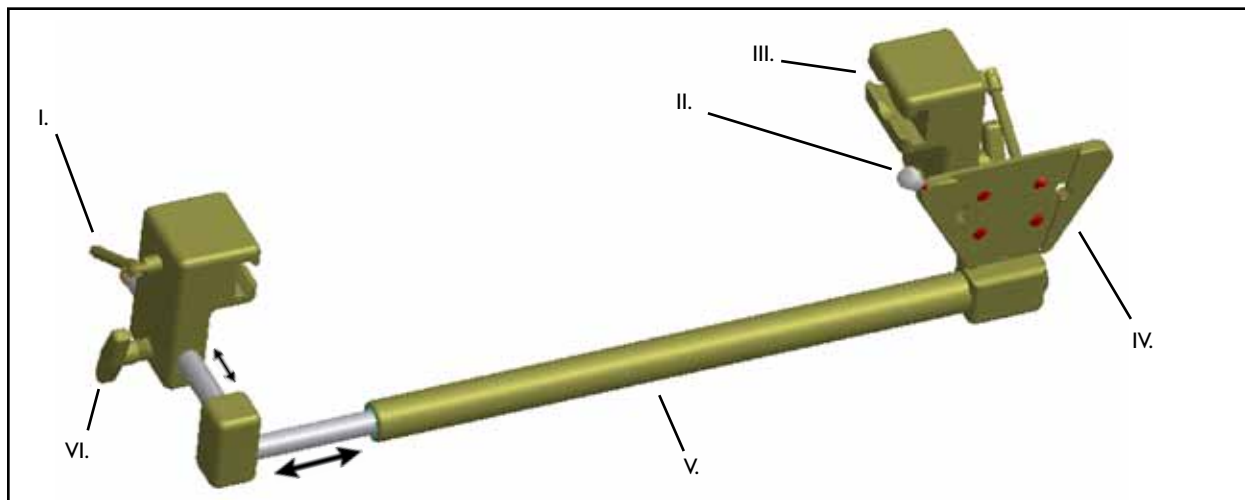
4. Transportstativet giver en bekvem og mobil platform, der muliggør nem rengøring og håndtering i det kirurgiske miljø. Stativet vises med stabilisator og bordstativ monteret.



- I. Stabilisator
- II. Bordstativ
- III. Transportstativ

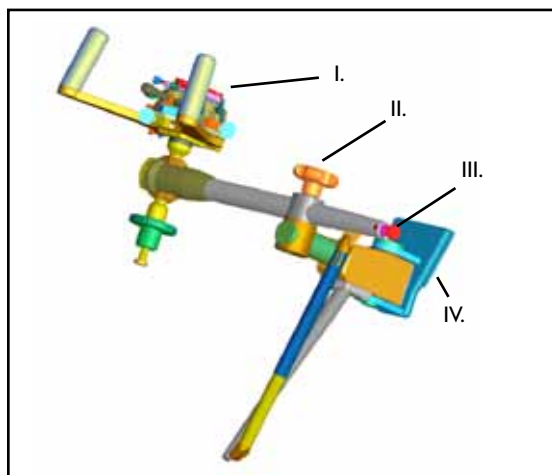
OPSTILLING AF MICRO-TOUCH (DOBBELTSIDET BORDSTATIV)

- I. Løsn alle håndtag og greb på bordstativet inden det tages af transportstativet. Grib fat om skinneklemmerne og skub hele apparatet på plads på bordenden. Lås skinneklemmerne fast på bordet ved at stramme skinneklemmegrebene på begge sider med samme afstand fra enden af skinnerne. Placer tværstangen med den ønskede afstand fra bordenden for at undgå sammenstød med bordmekanismer og stram begge positioneringshåndtag til tværstangen for at fastgøre.

**ADVARSEL**

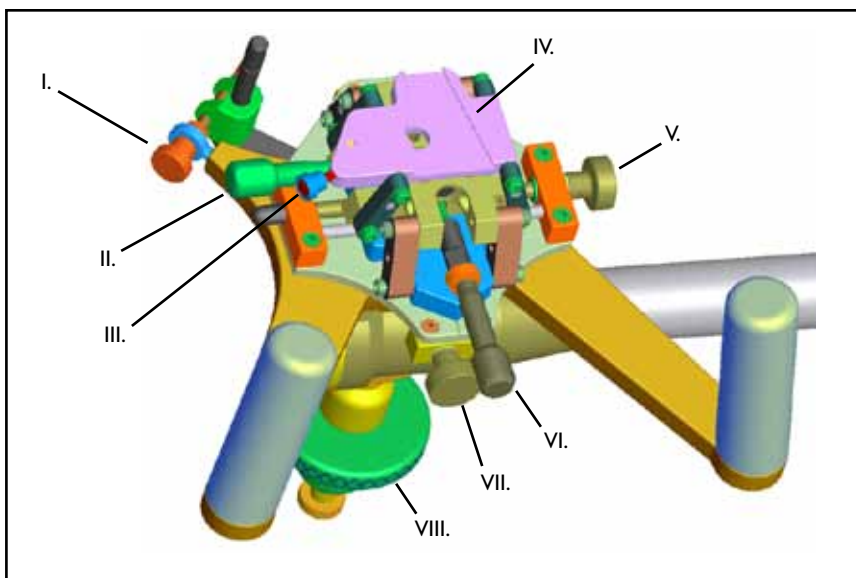
- Dette system består af en tværstang med skinneklemme og duehaleformet monteringsplade til stabilisatoren. Skinneklemmerne er beregnet til at passe til de firkantede sideskinner på operations- og cystoskopiborde i almindelig størrelse.

- I. Skinneklemmegreb
 - II. Hurtigttilslutningshåndtag til stabilisator
 - III. Skinneklemme
 - IV. Monteringsplade til stabilisator
 - V. Tværstang
 - VI. Positioneringshåndtag til tværstang
2. Fjern stabilisatoren fra transportstativet. Tilpas den duehaleformede monteringsplade til modmonteringspladen til stabilisatoren på bordstativet. Fastgør med hurtigttilslutningshåndtaget til stabilisatoren. Udløs låsehåndtaget og anbring finjusteringsmekanismen (FAM) manuelt i en bekvem stilling, der letter positionering af finjusteringskontrollerne og fastgøring af stepperen. Stram låsehåndtaget for at fastgøre.



- I. Finjusteringsmekanisme (FAM)
- II. Låsehåndtag
- III. Vægtjusteringshåndtag
- IV. Duehaleformet monteringsplade

3. Kontrollér at alle FAM-kontroller er indstillet tæt ved midtpunktet for deres bevægelsesområde.



- I. Håndtaget YR – Drejer sonden til parallelt med midterlinjen af prostata
- II. Håndtaget ZR – Justerer prostata vandret på tværbilledet
- III. Hurtigttilslutningshåndtag til stepper – Fastgør stepperen til FAM
- IV. Stabilisatorinterfaceplade
- V. Håndtaget X – Centrerer sonden på midteraksen af prostata og centrerer tværbilledet i gitteret
- VI. Håndtaget XR – Vipper sonden parallelt med bagsiden af prostata i sagittalplan
- VII. Håndtaget Z – Bruges til at „nulstille“ stepperenheden ved blærehalsen for at angive grundplanet for implantation
- VIII. Håndtaget Y – Justerer billedhøjden på gitteret for at definere den bageste række til placering af partikler

BEMÆRK

- Håndtaget Y styrer den vertikale bevægelse og har en rækkevidde på cirka 6 cm (3 op og 3 ned). Hvis det køres ned, når det bunden, når de nederste plader kommer i kontakt med hinanden, og det leveres i denne position. Klargør til brug ved at dreje håndtaget Y indtil de nederste plader er adskilt med 2-3 cm.

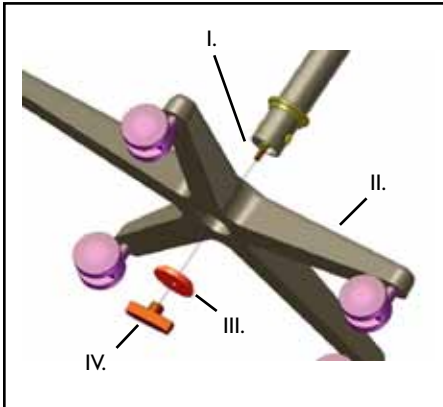
FUNKTIONELT EFTERSYN

FØR ANVENDELSE

- Fastgør bordstativet på et passende fastspændingspunkt på bordskinnerne til at sikre at det bliver sikkert på plads.
- Kontrollér at stabilisatoren bevæger sig frit, når låsehåndtaget løsnes og fastgøres forsvarligt, når låsehåndtaget strammes.
- Flyt hvert af håndtagene på FAM gennem hele området og midterstil derefter hvert håndtag i stilling.

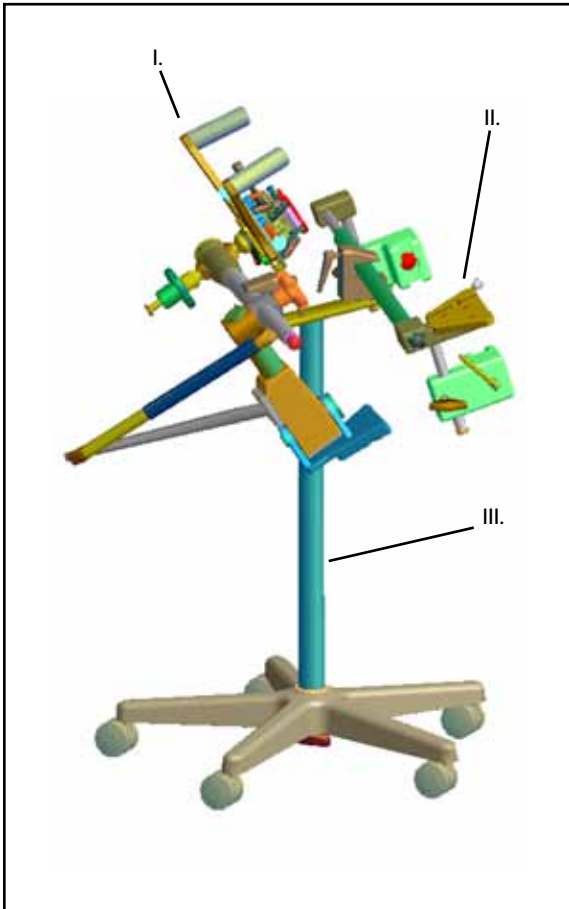
TRANSPORTSTANDAARD MONTEREN**Voor gebruik met Micro-Touch (dubbelzijdige tafelbevestiging)**

1. Steek het draadtapeinde van de buis door het midden van de rolvoet.
2. Schuif de pasring over de draadtap en druk deze in het midden van de opening in de rolvoet vast.
3. Draai de vergrendelknop op de draadtap en zet deze stevig vast.



- I. Draadtap inzetstuk
- II. Rolvoet
- III. Pasring
- IV. Vergrendelknop

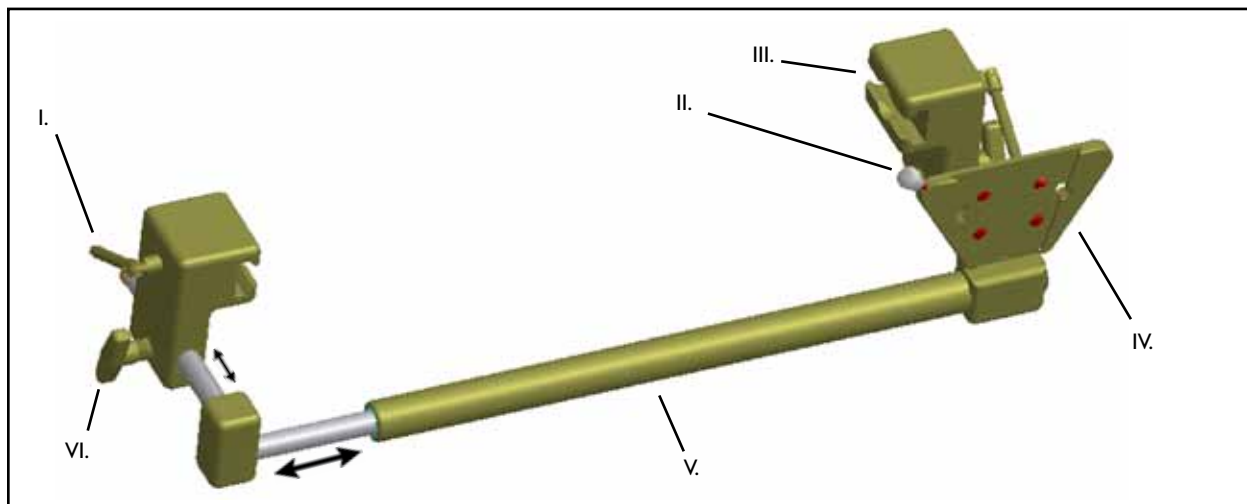
4. De transportstandaard voorziet in een handig en mobiel platform dat gemakkelijk reinigen en hanteren binnen de chirurgische omgeving mogelijk maakt. De standaard is afgebeeld met stabilisator en tafelbevestiging die op hun plaats zijn vastgeklemd.



- I. Stabilisator
- II. Tafelbevestiging
- III. Transportstandaard

MICRO-TOUCH (DUBBELZIJDIGE TAFELBEVESTIGING) OPSTELLEN

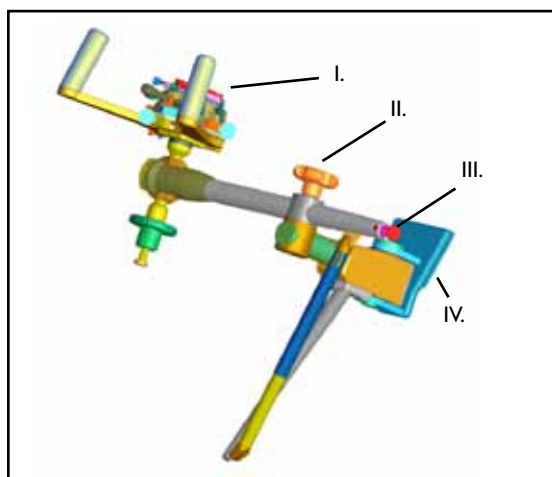
- I. Draai alle knoppen en hendels van de tafelbevestiging los voordat u deze van de transportstandaard verwijderd. Pak de railklemmen vast en schuif het gehele apparaat op zijn plaats aan het uiteinde van de tafel. Vergrendel de railklemmen aan de tafel door de railklemhendels aan weerszijden vast te zetten op gelijke afstand van het uiteinde van de rails. Plaats de dwarsbalk op de gewenste afstand vanaf het uiteinde van de tafel om belemmering van tafelmecanismen te voorkomen en zet met de beide plaatsingsknoppen de dwarsbalk vast.

**WAARSCHUWING**

- Dit systeem bestaat uit een dwarsbalk met railklemmen erop en een montageplaat met zwaluwstaartbevestiging voor de stabilisator. De railklemmen passen op de rechthoekige zijrails van standaard operatie- en cystoscopietafels.

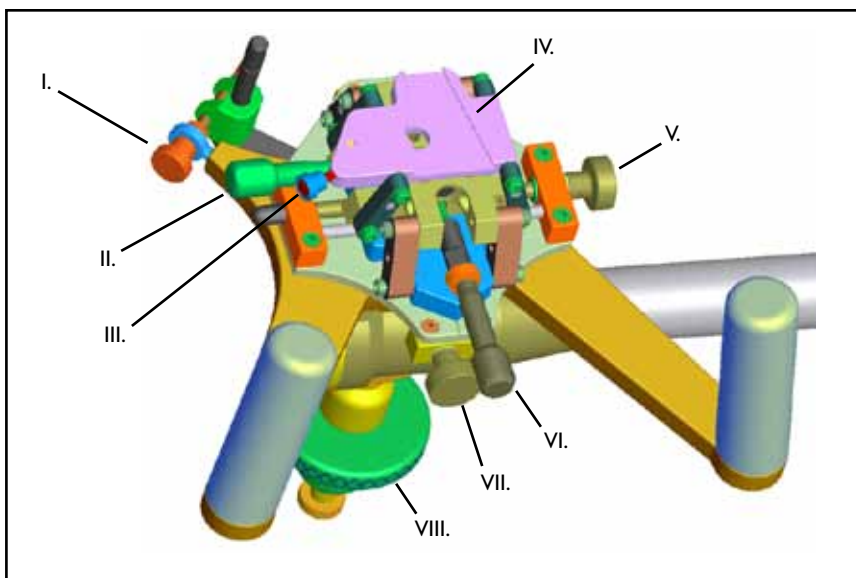
- I. Railklemhendels
- II. Snelkoppelingsknop stabilisator
- III. Railklem
- IV. Montageplaat stabilisator
- V. Dwarsbalk
- VI. Plaatsingsknoppen dwarsbalk

2. Verwijder de stabilisator van de transportstandaard. Plaats de montageplaat met zwaluwstaartbevestiging op de corresponderende montageplaat van de stabilisator op de tafelbevestiging. Zet deze vast met de snelkoppelingsknop van de stabilisator. Draai de vergrendelregelknop los en plaats het mechanisme voor fijnafstelling (FAM) handmatig in een handige positie om de plaatsing van de bedieningselementen voor de fijnafstelling en het bevestigen van de stappeneenheid te vereenvoudigen. Draai de vergrendelregelknop vast om het mechanisme vast te zetten.



- I. Mechanisme voor fijnafstelling (FAM)
- II. Vergrendelregelknop
- III. Knop gewichtsafstelling
- IV. Montageplaat met zwaluwstaartbevestiging

3. Controleer of alle bedieningselementen voor het FAM zijn ingesteld nabij hun middenbereik.



- I. Knop YR - Hiermee wordt de sonde parallel aan de middellijn van de prostaat gedraaid.
- II. Knop ZR - Hiermee wordt de prostaat horizontaal gericht in het transversale beeld.
- III. Snelkoppelingsknop stappeneenheid - Hiermee wordt de stappeneenheid aan het FAM vastgezet.
- IV. Interfaceplaat stabilisator
- V. Knop X - Hiermee wordt de sonde langs de middenas van de prostaat gecentreerd en wordt het transversale beeld op het raster gecentreerd.
- VI. Knop XR - Hiermee wordt de sonde parallel gezet aan het achteroppervlak van de prostaat in het sagittale vlak.
- VII. Knop Z - Hiermee wordt de stappeneenheid bij de blaashals op nul gesteld om het basisvlak voor implantatie in te stellen.
- VIII. Knop Y - Hiermee wordt de beeldhoogte op het raster aangepast om de achterste rij voor plaatsing van de capsule(s) te definiëren.

N.B.

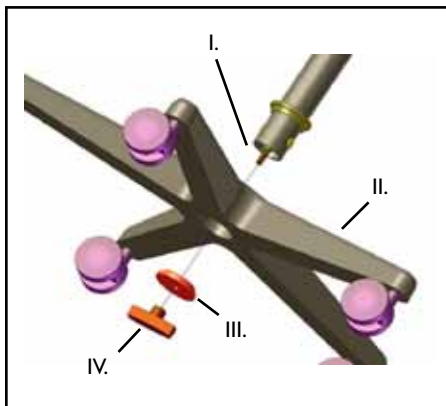
- Knop Y regelt de verticale verplaatsing en heeft een nuttig bereik van ongeveer 6 cm (3 omhoog en 3 omlaag). De laagste stand wordt bereikt wanneer de onderste platen met elkaar in contact komen. In deze stand wordt het geheel verzonden. Voor ingebruikname draait u knop Y tot de onderste platen 2-3 cm van elkaar zijn gescheiden.

FUNCTIONELE CONTROLES**VOORAFGAAND AAN GEBRUIK**

- Bevestig de tafelbevestiging aan een geschikt bevestigingspunt aan de tafelrails om er zeker van te zijn dat deze goed op zijn plaats blijft.
- Controleer of de stabilisator vrij beweegt als de vergrendelregelknop is losgedraaid en of deze goed blijft vastzitten als de vergrendelregelknop is vastgedraaid.
- Beweeg alle knoppen op het FAM over het volledige bewegingsbereik en centreer daarna alle knoppen.

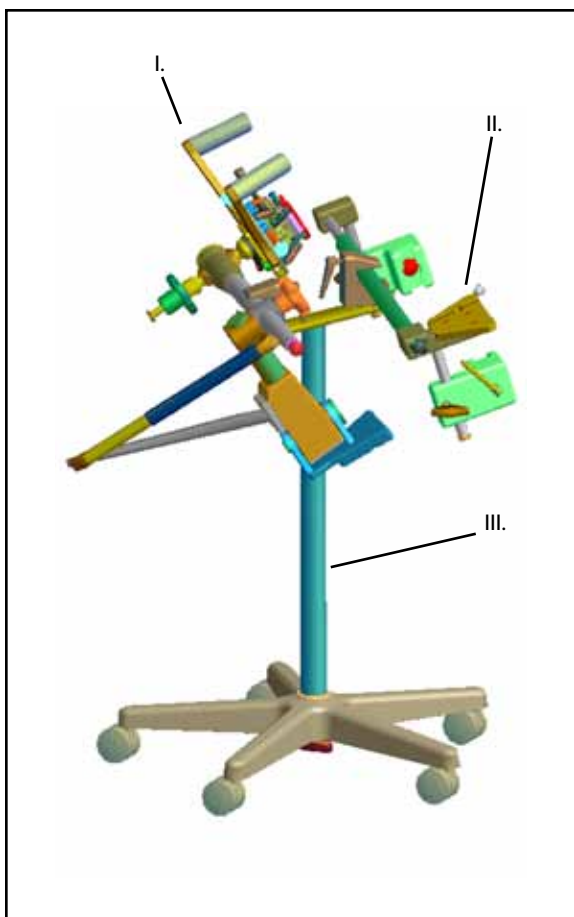
KULJETUSTELINEEN KOKOAMINEN**Käytettäväksi Micro-Touchin kanssa (kaksipuolinen pöytäteline)**

1. Työnnä putken kierteinen nastapää rullapyöräalustan keskustan läpi.
2. Liu'uta kohdistusaluslevy kierteisen nastan yli ja asemoi rullapyöräalustan reiän keskelle.
3. Kierrä lukitusnuppia kierteiseen nastaan, kunnes kiinnitys on pitävä.



- I. Kierteinen nasta
- II. Rullapyöräalusta
- III. Kohdistusaluslevy
- IV. Lukitusnappi

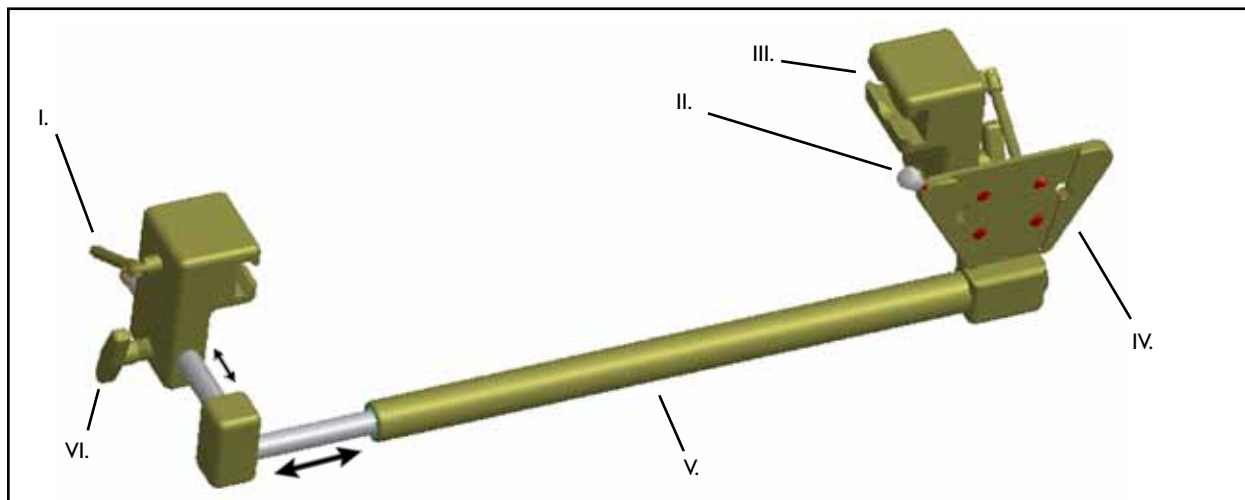
4. Kuljetusteline tarjoaa helppokäyttöisen, liikuteltavan alustan, joka helpottaa puhdistamista ja käsittelyä kirurgisessa toimintaympäristössä. Telineessä on vakautin ja pöytäkiinnike paikoillaan.



- I. Vakautin
- II. Pöytäasennusteline
- III. Kuljetusteline

MICRO-TOUCHIN KOKOAMINEN (KAKSIPUOLINEN PÖYTÄTELIN)

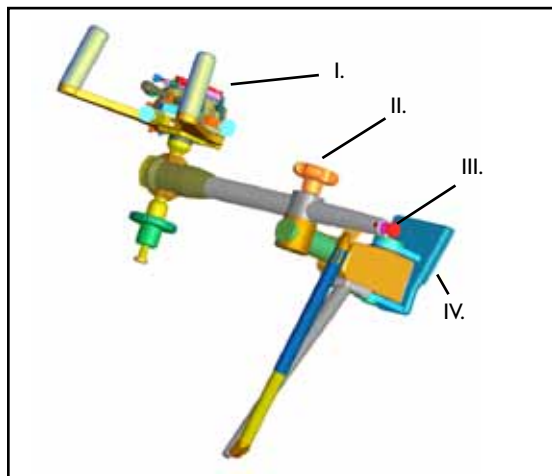
I. Löysennä pöytätelineen kaikki nupit ja vivut ennen kuljetustelineestä irrottamista. Tartu kiskokiinnikkeisiin ja liu'uta koko laite paikalleen pöydän päähän. Lukitse kiskokiinnikkeet kiristämällä vivut molemmilta puolilta. Lukitse samalle etäisyydelle kiskojen päästä. Sijoita ristikkäistanko halutulle etäisyydelle pöydän päästä. Näin estetään pöytämekanismien toiminnan estyminen. Kiristä lopuksi molemmat ristikkäistangon nupit.

**VAROITUS**

- Tämä järjestelmä koostuu ristikkäistangosta, siihen kiinnitetyistä kiskokiinnikkeistä ja pyrstöliitoslevystä, jotka on tarkoitettu vakauttimelle. Kiskokiinnikkeet on suunniteltu sopimaan vakiokokoisten systoskopiapöytien neliöprofiilisiin sivukiskoihin.

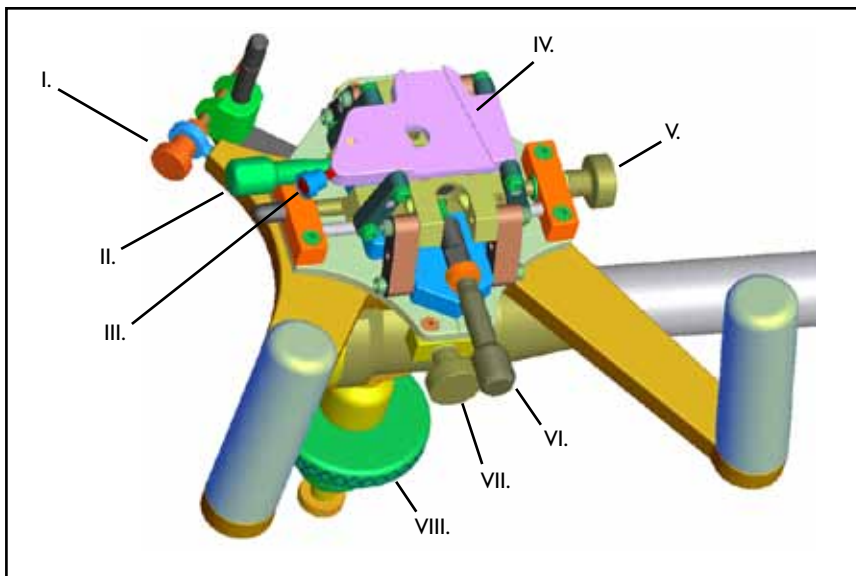
- I. Tangon kiinnitysvivut
- II. Vakauttimen pikaliitosnuppi
- III. Kiskokiinnike
- IV. Vakauttimen asennuslevy
- V. Ristikkäistanko
- VI. Ristikkäistangon sijoitusnupit

2. Irrota vakautin kuljetustelineestä. Asenna pyrstöliitoslevy pöytäkiinnikkeessä olevaan vastakappaleeseen eli vakauttimen asennuslevyyn. Kiinnitä vakauttimen pikakiinnitysnuilla. Vapauta lukituksen säätönuppi ja sijoita hienosäätömekanismi (FAM) käsin sopivaan asentoon, joka helpottaa hienosäätösäätimien sijoitusta ja askelluslaitteen kiinnittämistä. Kiinnitä kiristämällä lukituksen säätönuppi.



- I. Hienosäätömekanismi (FAM)
- II. Lukituksen säätönuppi
- III. Painonsäätönuppi
- IV. Pyrstöliitoslevy

3. Tarkista, että kaikki FAM-hienosäätimet on asetettu niiden alueen keskivaiheille.



- I. Nuppi YR - Kiertää anturin yhdensuuntaiseksi eturauhasen keskilinjaan kanssa.
- II. Nuppi ZR - Sijoittaa eturauhasen vaakasuunnassa poikittaiskuvaan.
- III. Askelluslaitteen pikakytkentänuppi - Kiinnittää askelluslaitteen FAM-hienosäätömekanismiin.
- IV. Vakauttimen liitäntälevy
- V. Nuppi X - Keskittää anturin eturauhasen akselin keskilinjaan ja keskittää poikittaiskuvan ristikkoon.
- VI. Nuppi XR - Kallistaa anturin samansuuntaiseksi eturauhasen posteriorisen pinnan kanssa sagittaalitasolla.
- VII. Nuppi Z - Käytetään askelluslaitteen "nolla-askellukseen" rakon kaulassa. Näin voidaan asettaa perustaso implantointia varten.
- VIII. Nuppi Y - Säättää kuvan korkeutta ristikossa. Näin voidaan määrittää posteriorinen rivi siemenen (seed) sijoitusta varten.

HUOMAUTUS

- Nuppi Y säättää pystyliikettä ja sen toiminnallinen liikealue on noin 6 cm (3 ylös ja 3 alas). Jos tästä siirrytään alaspäin, se pohjaa, koska alalevyt koskettavat toisiaan. Tämä on toimitusasento. Käyttöönotto tapahtuu kääntämällä nuppia Y, kunnes alalevyjen välinen etäisyys on 2 - 3 cm.

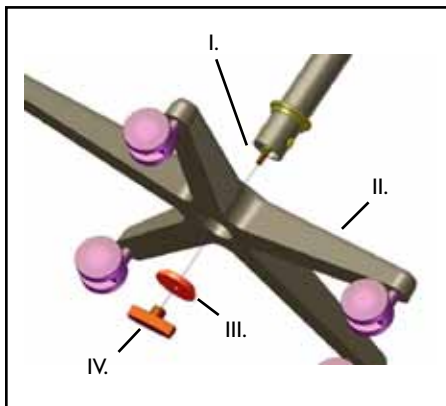
TOIMINNALLISET TARKISTUKSET

ENNEN KÄYTTÖÄ

- Kiinnitä pöytäteline sopivaan kiinnityspisteeseen pöydän kiskoihin. Näin varmistetaan, että se pysyy varmasti paikallaan.
- Varmista, että vakautin liikkuu vapaasti, kun lukituksen säätönuppia löysennetään ja että se kiinnittyy kunnolla, kun lukituksen säätönuppia tiukennetaan.
- Liikuta kutakin FAM-hienosäätömekanismi nuppia koko liikealueen läpi ja keskitä kukin nuppi sitten oikeaan asentoonsa.

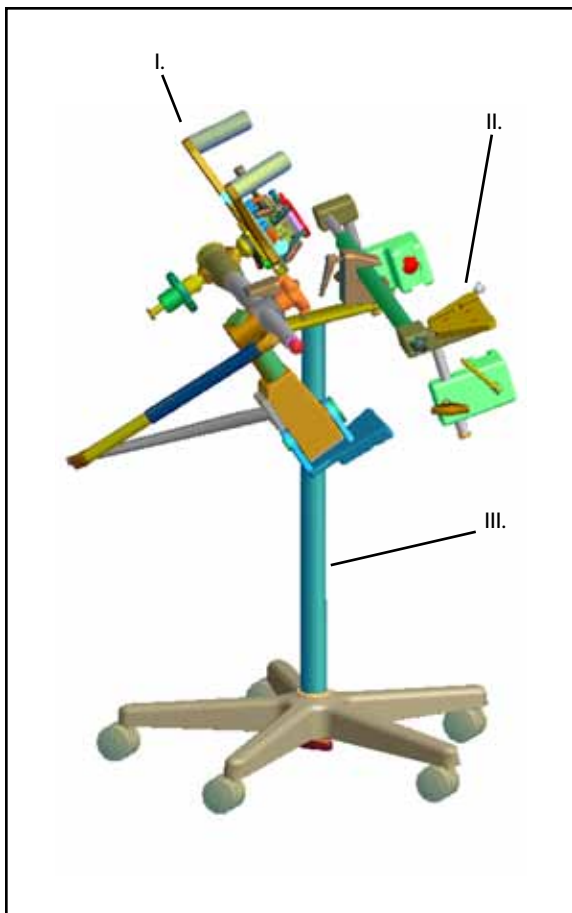
MONTAGE DE L'ENSEMBLE DE TRANSPORT**À utiliser avec Micro-Touch (montage sur table à deux côtés)**

1. Insérer l'extrémité à goujon fileté du tube à travers le centre de la base roulante.
2. Faire glisser la rondelle lisse sur le goujon fileté et la loger au centre de l'orifice de la base roulante.
3. Tourner le bouton de verrouillage sur le goujon fileté et fixer solidement.



- I. Goujon fileté
- II. Base roulante
- III. Rondelle lisse
- IV. Bouton de verrouillage

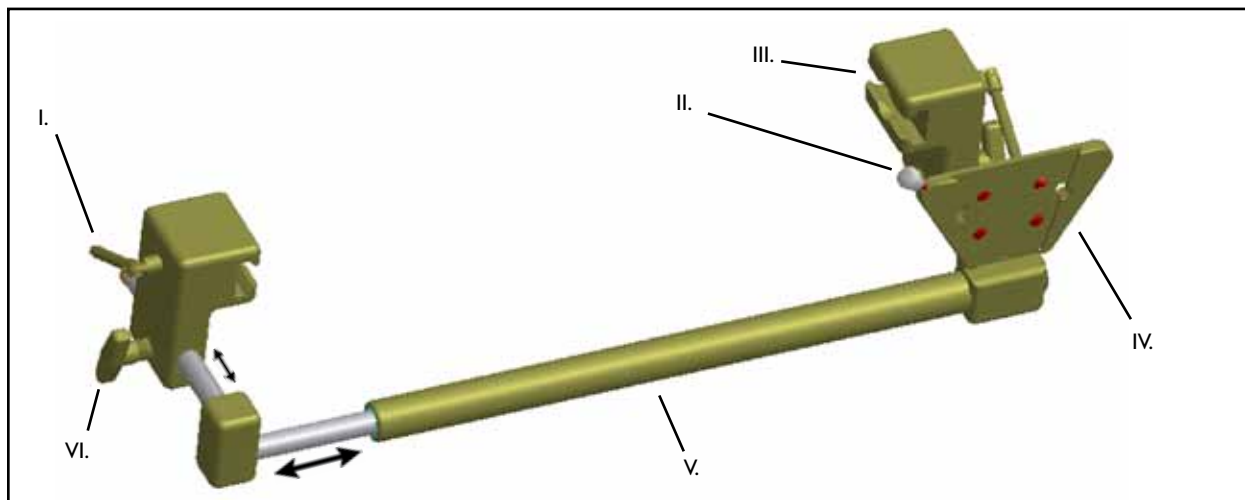
4. L'ensemble de transport constitue une plate-forme pratique et mobile pour faciliter le nettoyage et la manipulation en environnement chirurgical. L'ensemble est présenté avec le stabilisateur et la structure de table fixés.



- I. Stabilisateur
- II. Montage sur table
- III. Ensemble de transport

INSTALLATION DU MICRO-TOUCH (MONTAGE SUR TABLE À DEUX CÔTÉS)

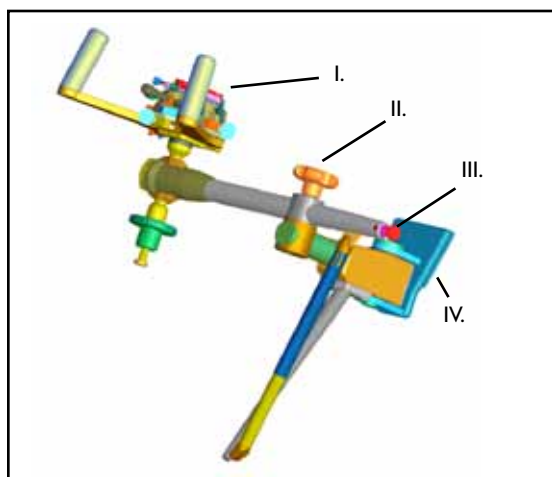
I. Desserrer tous les boutons et leviers de la structure de table avant de la retirer de l'ensemble de transport. Saisir les pinces à rails et faire glisser l'ensemble de l'appareil en place à l'extrémité de la table. Verrouiller les pinces à rails sur la table en serrant les leviers des pinces à rails des deux côtés à égale distance de l'extrémité des rails. Placer la barre transversale à la distance souhaitée de l'extrémité de la table pour éviter toute interférence avec les mécanismes de la table, et serrer les deux boutons de positionnement de la barre transversale pour verrouiller.

**AVERTISSEMENT**

• Ce système est composé d'une barre transversale avec des pinces à rails fixées et d'une plaque de montage en queue d'aronde pour le stabilisateur. Les pinces à rails sont conçues pour s'adapter aux rails latéraux rectangulaires des tables d'opération et de cystoscopie de dimensions standard.

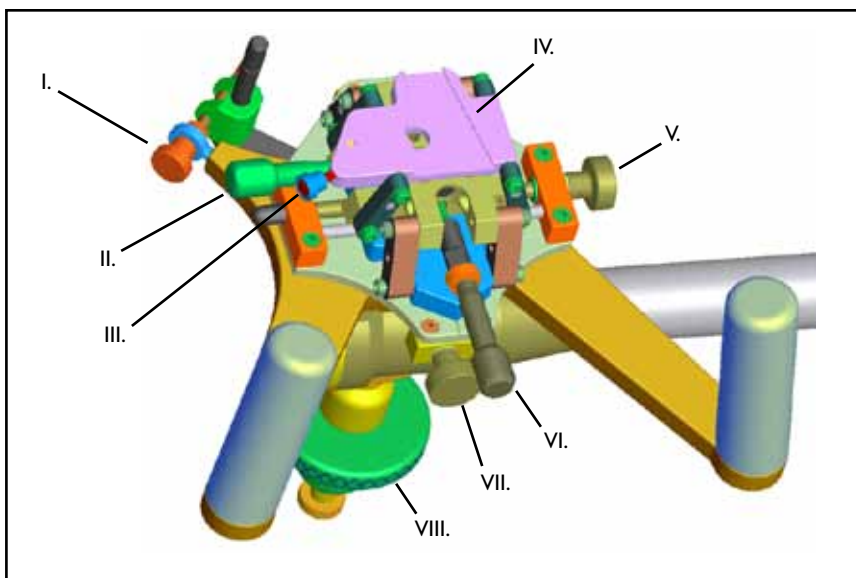
- I. Leviers des pinces à rails
- II. Bouton de connexion rapide du stabilisateur
- III. Pince à rails
- IV. Plaque de montage du stabilisateur
- V. Barre transversale
- VI. Boutons de positionnement de la barre transversale

2. Retirer le stabilisateur de l'ensemble de transport. Ajuster la plaque de montage en queue d'aronde à la plaque de montage de contact du stabilisateur sur la structure de table. Fixer avec le bouton de connexion rapide du stabilisateur. Libérer le bouton de commande du verrouillage et placer manuellement le mécanisme de réglage fin (MRF) dans une position correcte pour faciliter le positionnement des commandes de réglage fin et la fixation du dispositif pas à pas. Serrer le bouton de commande du verrouillage pour maintenir en place.



- I. Mécanisme de réglage fin (MRF)
- II. Bouton de commande du verrouillage
- III. Bouton de réglage du poids
- IV. Plaque de montage en queue d'aronde

3. Vérifier que toutes les commandes du MRF sont réglées à proximité des points médians de leur plage de déplacement.



- I. Bouton YR – Fait tourner la sonde parallèlement à l'axe de la prostate
- II. Bouton ZR – Place la prostate horizontalement sur l'image transversale
- III. Bouton de connexion rapide du dispositif pas à pas – Fixe le dispositif pas à pas au MRF
- IV. Plaque de jonction du stabilisateur
- V. Bouton X – Centre la sonde sur l'axe médian de la prostate et centre l'image transversale sur le réseau de lignes guides
- VI. Bouton XR – Incline la sonde parallèlement à la surface postérieure de la prostate dans le plan sagittal
- VII. Bouton Z – Sert à remettre à zéro le dispositif pas à pas au niveau du col de la vessie afin de régler le plan de base de l'implantation
- VIII. Bouton Y – Règle la hauteur d'image sur le réseau de lignes guides afin de définir la rangée postérieure pour le placement du grain

REMARQUE

- Le bouton Y commande le mouvement vertical et possède une plage utile d'environ 6 cm (3 cm vers le haut et 3 cm vers le bas). En allant vers le bas, il atteint son niveau plancher lorsque les plaques inférieures entrent en contact ; il est d'ailleurs livré dans cette position. Pour le préparer à l'emploi, tourner le bouton Y jusqu'à ce que les plaques inférieures soient séparées de 2-3 cm.

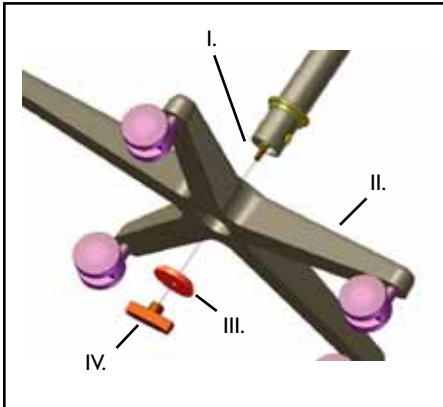
VÉRIFICATIONS DE FONCTIONNEMENT

AVANT UTILISATION

- Fixer le système de montage de la table à un point de fixation approprié sur les rails de la table pour s'assurer qu'il reste parfaitement en place.
- S'assurer que le stabilisateur se déplace librement lorsque le bouton de commande du verrouillage est desserré et qu'il reste solidement en place lorsque le bouton de commande du verrouillage est serré.
- Déplacer chaque bouton sur le MRF dans toute son amplitude de mouvement, puis centrer chaque bouton dans la position voulue.

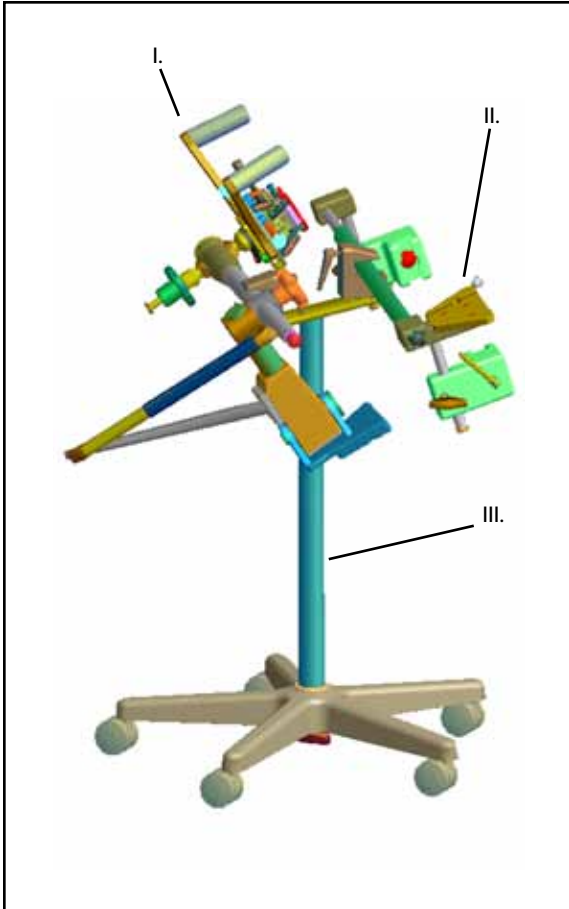
MONTAGE DES TRANSPORTSTÄNDERS**Zur Verwendung mit Micro-Touch (Zweiseitiges Tischmontagesystem)**

1. Führen Sie das Rohrende mit dem Gewindebolzen durch die Mitte des Rollgestells.
2. Schieben Sie die Passscheibe über den Gewindebolzen und passen Sie sie mittig in die Öffnung des Rollgestells ein.
3. Drehen Sie den Verriegelungsknopf auf den Gewindebolzen und ziehen Sie ihn fest an.



- I. Gewindebolzen
- II. Rollgestell
- III. Passscheibe
- IV. Verriegelungsknopf

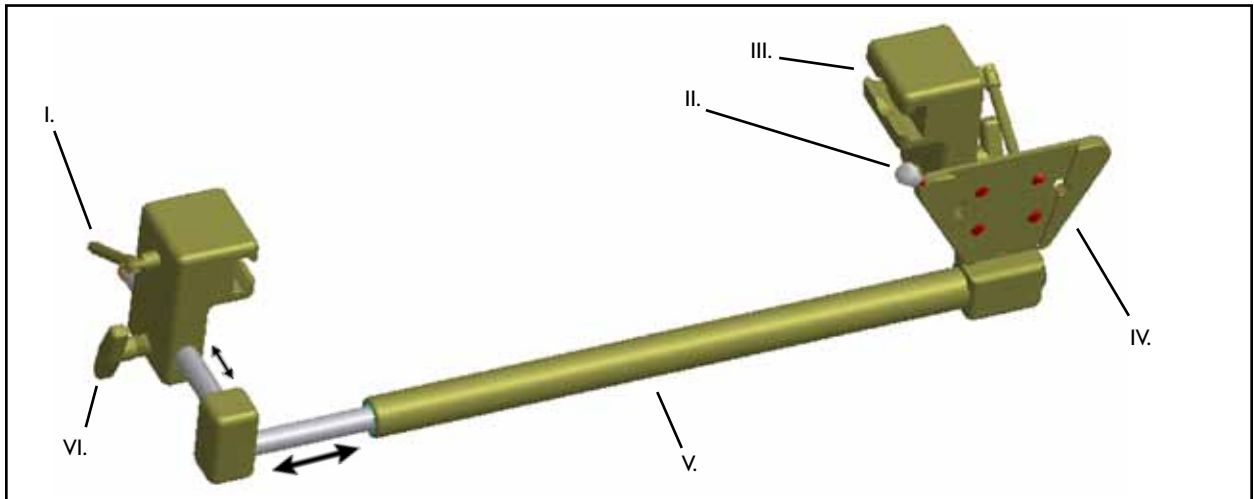
4. Der Transportständer ist eine praktische, mobile Plattform, die eine einfache Reinigung und Handhabung in der chirurgischen Umgebung ermöglicht. Die Abbildung zeigt den Ständer mit Stabilisator und fixiertem Tischmontagesystem.



- I. Stabilisator
- II. Tischmontagesystem
- III. Transportständer

EINRICHTEN DES MICRO-TOUCH (ZWEISEITIGES TISCHMONTAGESYSTEM)

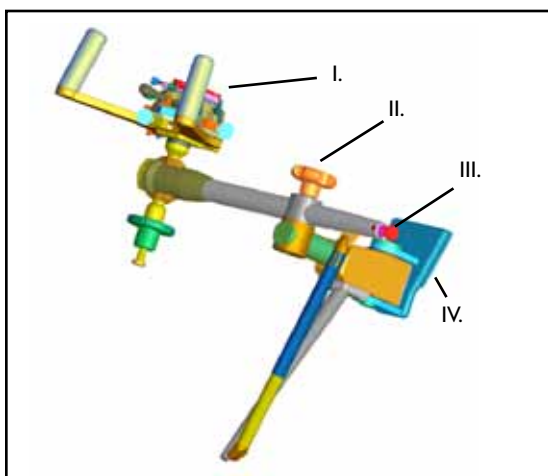
- I. Bevor Sie das Tischmontagesystem vom Transportständer entfernen, lösen Sie alle Knöpfe und Hebel. Greifen Sie die Schienenklemmen und schieben Sie das ganze Gerät in die richtige Position am Ende des Tisches. Fixieren Sie die Schienenklemmen am Tisch, indem Sie die Klemmenhebel beidseitig mit dem gleichen Abstand zum Schienenende festziehen. Bringen Sie die Querschiene im gewünschten Abstand zum Tischende an, um nicht den Mechanismus des Tisches zu beeinträchtigen, und fixieren Sie die Schiene mit den beiden Positionierungsknöpfen.

**WARNUNG**

- Das System besteht aus einer Querschiene mit Schienenklemmen und einer Schwalbenschwanz-Montageplatte für den Stabilisator. Die Schienenklemmen sind so konzipiert, dass sie auf die rechteckigen Seitenschienen von Operations- und Zystoskopietischen mit Standardgröße passen.

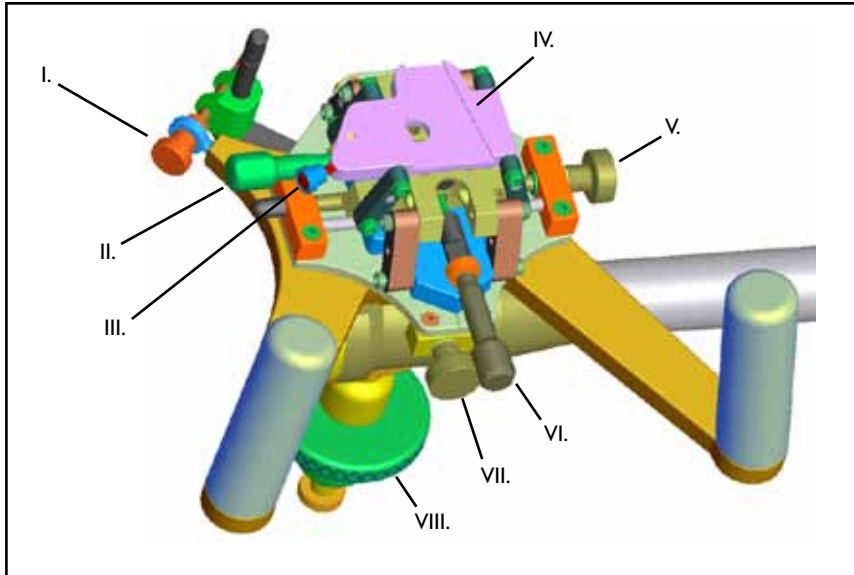
- I. Schienenklemmenhebel
- II. Stabilisator-Schnellanschlussknopf
- III. Schienenklemme
- IV. Stabilisatormontageplatte
- V. Querschiene
- VI. Querschienenpositionierungsknöpfe

2. Nehmen Sie den Stabilisator vom Transportständer. Passen Sie die Schwalbenschwanz-Montageplatte an die Stabilisatormontageplatte auf dem Tischmontagesystem an. Befestigen Sie die Platte mit dem Stabilisator-Schnellanschlussknopf. Lösen Sie den Verriegelungsdrehknopf und stellen Sie den Feinanpassungsmechanismus (FAM) per Hand so ein, dass die Positionierung der Feinanpassungs-Bedienelemente und die Befestigung des Steppers vereinfacht werden. Ziehen Sie den Verriegelungsdrehknopf fest.



- I. Feinanpassungsmechanismus (FAM)
- II. Verriegelungsdrehknopf
- III. Gewichtseinstellknopf
- IV. Schwalbenschwanz-Montageplatte

3. Stellen Sie sicher, dass alle FAM-Bedienelemente etwa in der Mitte des Wählbereichs stehen.



- I. Drehknopf YR - Dreht der Sonde parallel zur Mittellinie der Prostata
- II. Drehknopf ZR - Richtet die Prostata auf dem Querbild horizontal aus
- III. Stepper-Schnellanschlussknopf - Zur Befestigung des Steppers am FAM
- IV. Stabilisatorkontaktplatte
- V. Drehknopf X - Zentriert die Sonde entlang der Mittellinienachse der Prostata und zentriert das Querbild auf dem Raster
- VI. Drehknopf XR - Neigt die Sonde parallel zur posterioren Oberfläche der Prostata in der Sagittalebene
- VII. Drehknopf Z - Setzt die Stepper-Einheit am Blasenhal auf Null, um die Basisebene für die Implantation einzustellen
- VIII. Drehknopf Y - Stellt die Bildhöhe auf dem Raster ein, um die posteriore Zeile für die Seed-Platzierung zu definieren

HINWEIS

- Drehknopf Y steuert die vertikale Bewegung und verfügt über eine Reichweite von etwa 6 cm (3 aufwärts und 3 abwärts). Bei der Abwärtsbewegung zeigt er ganz nach unten, wenn die unteren Platten sich berühren. Er wird in dieser Position geliefert. Um ihn für die Verwendung einzustellen, drehen Sie den Drehknopf Y, bis die unteren Platten 2-3 cm voneinander entfernt sind.

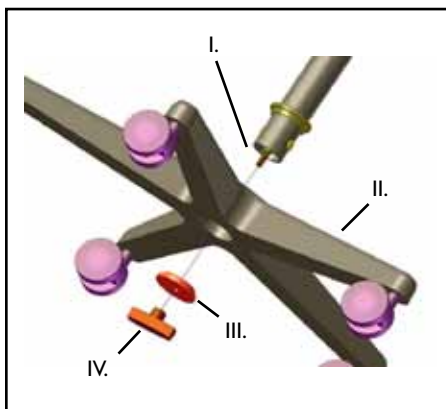
FUNKTIONSÜBERPRÜFUNG

VOR DEM EINSATZ

- Befestigen Sie das Tischmontagesystem an einer geeigneten Klemmstelle an den Tischschienen, sodass es sicher an seiner Position bleibt.
- Stellen Sie sicher, dass der Stabilisator frei beweglich ist, wenn der Verriegelungsdrehknopf gelockert wird, und dass er sicher und fest sitzt, wenn der Verriegelungsdrehknopf festgezogen wird.
- Drehen Sie alle FAM-Drehknöpfe durch den gesamten Einstellbereich und stellen Sie die Knöpfe dann in die mittlere Position.

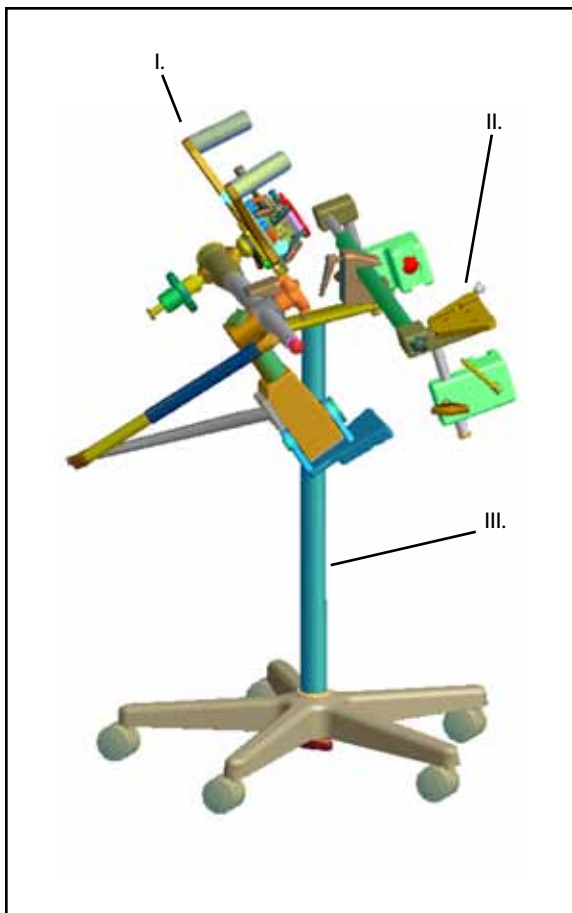
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΘΡΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ**Για χρήση με το Micro-Touch (Στήριξη τράπεζας διπλής όψης)**

1. Εισάγετε το σπειρωτό άκρο φυτευτού κοχλία μέσα από το κέντρο της βάσης κύλισης.
2. Ολισθήστε τη ροδέλα τοποθέτησης πάνω από τον σπειρωτό φυτευτό κοχλία και ενσωματώστε το κέντρο της οπής στη βάση κύλισης.
3. Στρέψτε το κουμπί ασφάλισης στον σπειρωτό φυτευτό κοχλία και ασφαλίστε καλά.



- I. Σπειρωτός φυτευτός κοχλίας
- II. Βάση κύλισης
- III. Ροδέλα τοποθέτησης
- IV. Κουμπί ασφάλισης

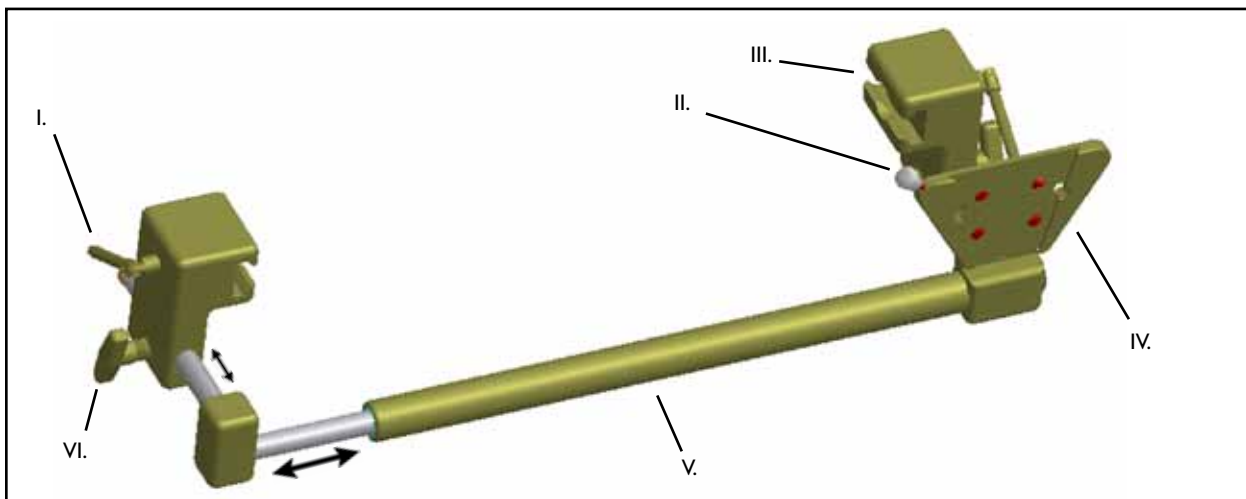
4. Το βάθρο μεταφοράς παρέχει μια βολική και κινητή πλατφόρμα για ευκολία στον καθαρισμό και το χειρισμό εντός του χειρουργικού περιβάλλοντος. Το βάθρο μαζί με το σταθεροποιητή και την στήριξη τράπεζας συγκρατημένα στη σωστή θέση.



- I. Σταθεροποιητής
- II. Στήριξη τράπεζας
- III. Βάθρο μεταφοράς

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ MICRO-TOUCH (ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΔΙΠΛΗΣ ΟΨΗΣ)

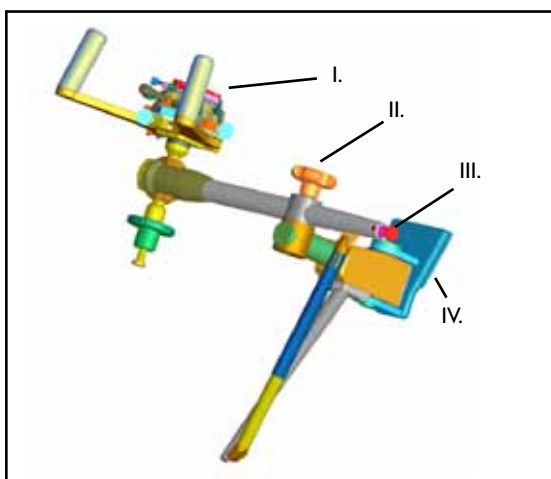
1. Χαλαρώστε όλα τα κουμπιά και τους μοχλούς στη στήριξη τράπεζας πριν την αφαιρέσετε από το βάθρο μεταφοράς. Πιάστε τους σφικτήρες ράγας και ολισθήστε ολόκληρη τη συσκευή στη σωστή θέση στο άκρο της τράπεζας. Ασφαλίστε τους σφικτήρες ράγας στην τράπεζα συσφίγγοντας τους μοχλούς των σφικτήρων ράγας και στις δύο πλευρές στην ίδια απόσταση από τα άκρα των ραγών. Τοποθετήστε την κάθετη μπάρα στην επιθυμητή απόσταση από το άκρο της τράπεζας προκειμένου να αποφευχθεί οποιαδήποτε παρεμβολή με τους μηχανισμούς της τράπεζας και συσφίξτε και τα δύο κουμπιά τοποθέτησης της κάθετης μπάρας για να την ασφαλίσετε.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

• Το σύστημα αυτό αποτελείται από μια κάθετη μπάρα με προσδεμένους σφικτήρες ράγας και μια πλάκα στήριξης με θηλύκωμα για τον σταθεροποιητή. Οι σφικτήρες ράγας είναι σχεδιασμένοι να ταιριάζουν στις ορθογώνιες πλευρικές ράγες χειρουργικών και κυστεοσκοπικών τραπεζών συνήθους μεγέθους.

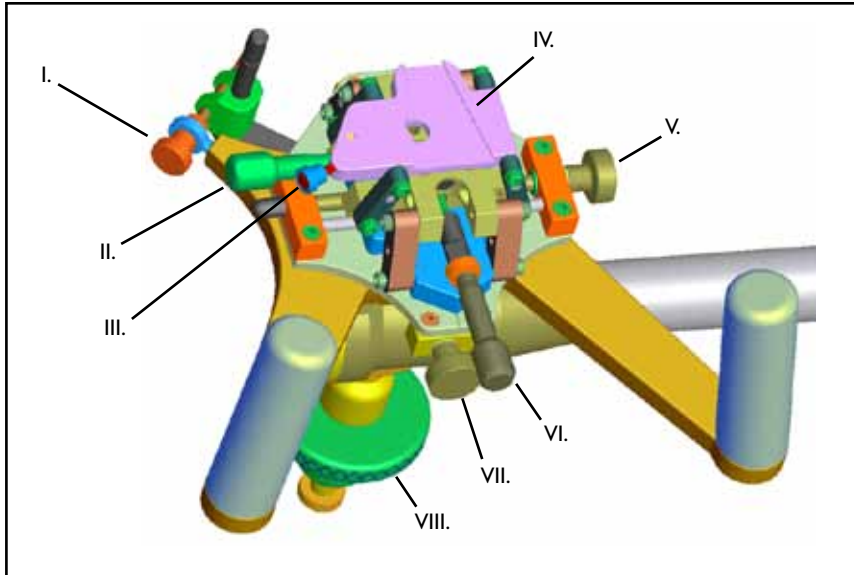
- I. Μοχλοί σφικτήρων ράγας
- II. Κουμπί ταχείας σύνδεσης σταθεροποιητή
- III. Σφικτήρας ράγας
- IV. Πλάκα στήριξης σταθεροποιητή
- V. Κάθετη μπάρα
- VI. Κουμπιά τοποθέτησης κάθετης μπάρας

2. Αφαιρέστε τον σταθεροποιητή από το βάθρο μεταφοράς. Εφαρμόστε την πλάκα στήριξης με θηλύκωμα στην αντίστοιχη πλάκα στήριξης του σταθεροποιητή στην στήριξη τράπεζας. Ασφαλίστε με το κουμπί ταχείας σύνδεσης σταθεροποιητή. Απελευθερώστε το κουμπί ελέγχου ασφάλισης και τοποθετήστε χειροκίνητα το μηχανισμό ρύθμισης ακριβείας (FAM) σε κατάλληλη θέση ώστε να διευκολύνεται η τοποθέτηση των χειριστηρίων ρύθμισης ακριβείας και της προσάρτησης της βηματικής συσκευής. Σφίξτε το κουμπί ελέγχου ασφάλισης για να ασφαλιστεί.



- I. Μηχανισμός ρύθμισης ακριβείας (FAM)
- II. Κουμπί ελέγχου ασφάλισης
- III. Κουμπί ρύθμισης βάρους
- IV. Πλάκα στήριξης με θηλύκωμα

3. Ελέγξτε αν όλα τα χειριστήρια FAM είναι ρυθμισμένα περίπου στη μέση του εύρους διαδρομής τους.



- I. Κουμπί YR – Περιστρέφει τη μήλη παράλληλα με την κεντρική γραμμή του προστάτη
- II. Κουμπί ZR – Σταθμίζει τον προστάτη οριζόντια ως προς την εγκάρσια απεικόνιση
- III. Κουμπί ταχείας σύνδεσης βηματικής συσκευής – Ασφαλίζει τη βηματική συσκευή στο FAM
- IV. Πλάκα διεπαφής σταθεροποιητή
- V. Κουμπί X – Κεντράρει τη μήλη κατά μήκος του άξονα μεσαίας γραμμής του προστάτη και κεντράρει την εγκάρσια απεικόνιση στο πλέγμα
- VI. Κουμπί XR – Δίνει κλίση στη μήλη παράλληλα ως προς την οπίσθια επιφάνεια του προστάτη σε οβελιαίο επίπεδο
- VII. Κουμπί Z – Χρησιμοποιείται για να «μηδενίζει» τη βηματική μονάδα στον αυχένα ουροδόχου κύστης για τον καθορισμό του επιπέδου βάσης για την εμφύτευση
- VIII. Κουμπί Y – Ρυθμίζει το ύψος απεικόνισης στο πλέγμα για τον καθορισμό της οπίσθιας σειράς για την τοποθέτηση σπórων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Το κουμπί Y ελέγχει την κάθετη κίνηση και έχει χρήσιμο εύρος 6 περίπου εκατοστών (3 επάνω και 3 κάτω). Στην καθοδική κίνησή του, θα φτάσει στο κατώτατο σημείο καθώς οι κατώτερες πλάκες έρχονται σε επαφή. Παραδίδεται στη θέση αυτή. Για να ρυθμίσετε για χρήση, στρέψτε το κουμπί Y έως ότου οι κατώτερες πλάκες να διαχωριστούν κατά 2-3 εκατοστά.

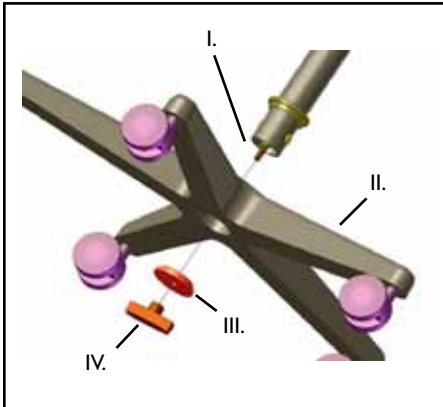
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Προσαρμόστε τη στήριξη τράπεζας στο κατάλληλο σημείο σύσφιξης στις ράγες της τράπεζας για να εξασφαλίσετε ότι παραμένει με ασφάλεια στη θέση της.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σταθεροποιητής μετακινείται ελεύθερα όταν το κουμπί ελέγχου ασφάλισης χαλαρώνει και ότι ασφαλίζεται σταθερά όταν συσφίγγει το κουμπί ελέγχου ασφάλισης
- Μετακινήστε τα κουμπιά στο FAM σε όλο τους το εύρος και στη συνέχεια τοποθετήστε κάθε κουμπί στην κεντρική θέση.

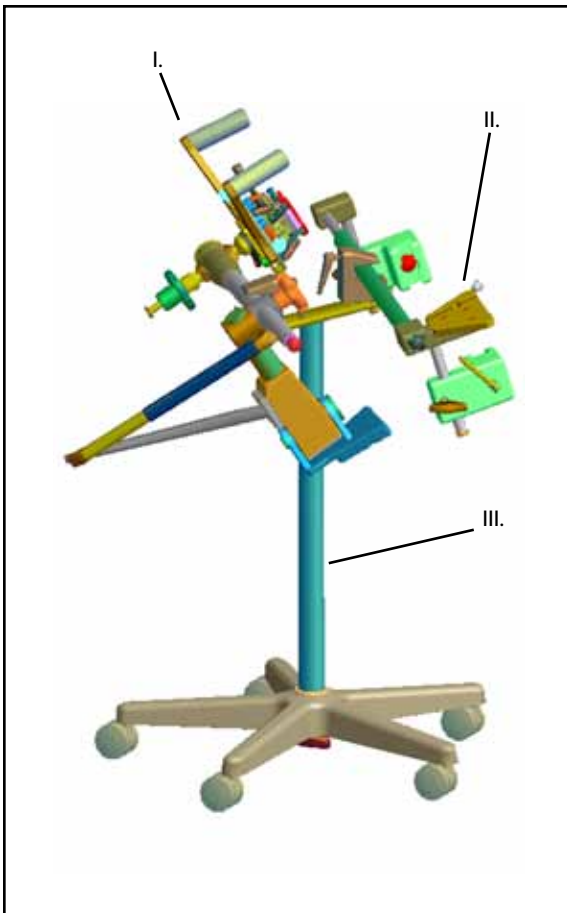
ASSEMBLAGGIO DELLO STATIVO DI TRASPORTO**Per uso con Micro-Touch (Supporto tavolo bilaterale)**

1. Inserire l'estremità del tubo con perno zigrinato attraverso il centro della base con rotelle.
2. Far scivolare la rondella di posizione sul perno zigrinato ed inserire entrambi al centro del foro nella base con rotelle.
3. Ruotare la manopola di bloccaggio sul perno zigrinato e fissarla saldamente.



- I. Perno zigrinato
- II. Base con rotelle
- III. Rondella di posizione
- IV. Manopola di bloccaggio

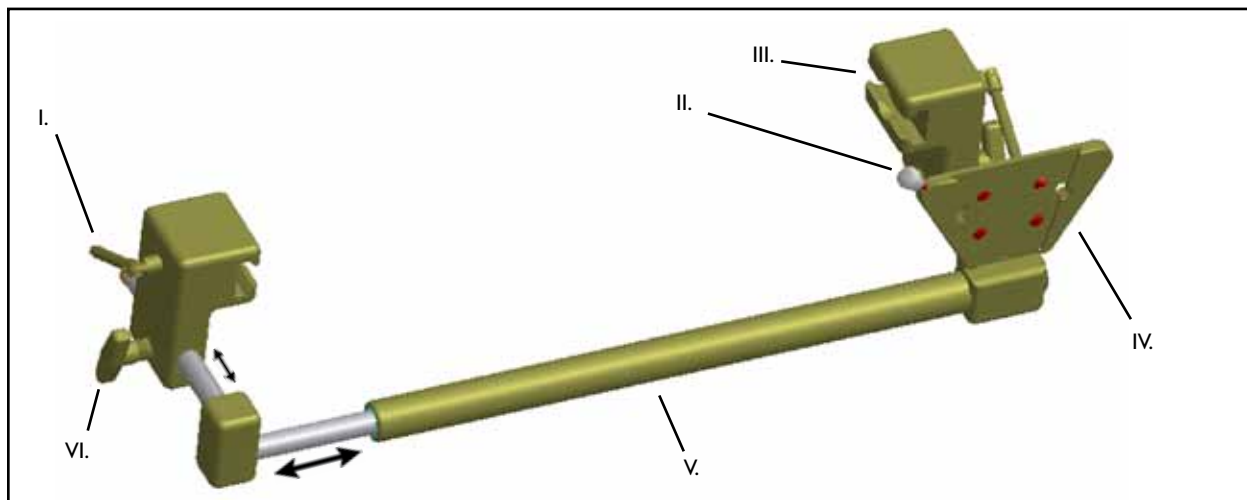
4. Lo stativo di trasporto rappresenta un'ideale piattaforma mobile per facilitare pulizia e uso nell'ambiente chirurgico. Stativo con stabilizzatore e supporto tavolo bloccati al loro posto.



- I. Stabilizzatore
- II. Supporto tavolo
- III. Stativo di trasporto

INSTALLAZIONE MICRO-TOUCH (SUPPORTO TAVOLO BILATERALE)

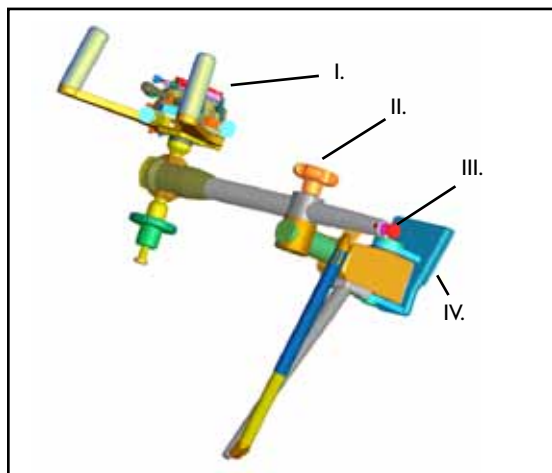
I. Allentare tutte le manopole e leve sul supporto tavolo prima di toglierle dallo stativo di trasporto. Afferrare i morsetti binario e far scorrere l'intera apparecchiatura in posizione all'estremità del tavolo. Bloccare i morsetti binario sul tavolo serrandone le leve su entrambi i lati ad uguale distanza dalle estremità dei binari. Posizionare la traversa alla distanza desiderata dall'estremità del tavolo, per evitare eventuali interferenze con i meccanismi del tavolo, e bloccare in posizione con le manopole.

**AVVERTENZA**

Il sistema è costituito da una traversa dotata di morsetti binario e una piastra di supporto a coda di rondine per lo stabilizzatore. I morsetti binario si adattano ai binari laterali rettangolari dei tavoli operatori e per cistoscopia di dimensioni standard.

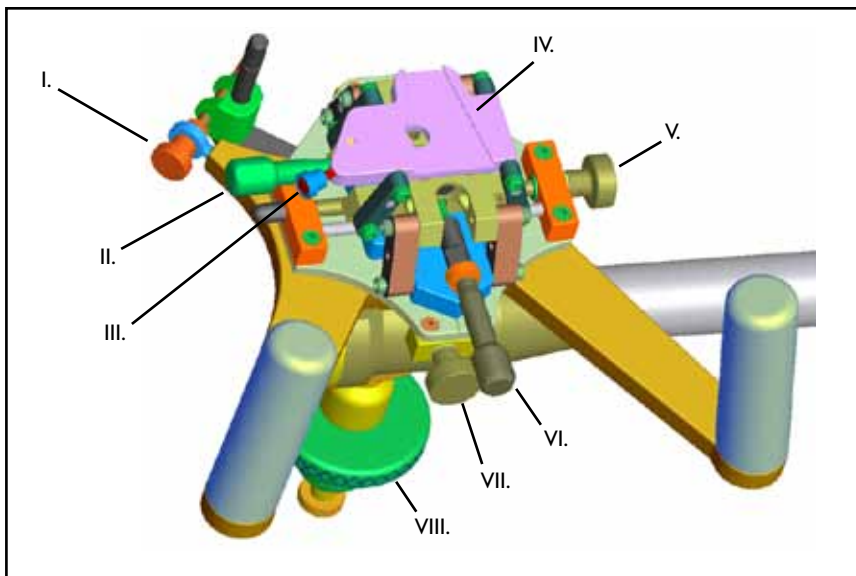
- I. Leve bloccaggio binari
- II. Manopola collegamento rapido stabilizzatore
- III. Morsetto binario
- IV. Piastra montaggio stabilizzatore
- V. Traversa
- VI. Manopole di posizionamento traversa

2. Togliere lo stabilizzatore dallo stativo di trasporto. Adattare la piastra di montaggio a coda di rondine alla corrispondente piastra di montaggio dello stabilizzatore sul supporto tavolo. Fissare con la manopola di connessione rapida. Rilasciare la manopola di controllo bloccaggio e posizionare manualmente il meccanismo di regolazione fine (FAM) in posizione adeguata ad agevolare il posizionamento dei controlli di regolazione fine e dell'attacco dell'unità di posizionamento a passi. Fissare saldamente la manopola di controllo bloccaggio.



- I. Meccanismo per la regolazione di precisione (FAM)
- II. Manopola controllo bloccaggio
- III. Manopola regolazione peso
- IV. Piastra montaggio a coda di rondine

3. Controllare che tutti i controlli FAM siano disposti in prossimità dei punti centrali del loro intervallo di spostamento.



- I. Manopola YR - ruota la sonda perché corrisponda alla linea centrale della prostata.
- II. Manopola ZR - livella la prostata orizzontalmente sull'immagine trasversale.
- III. Manopola di connessione rapida a meccanismo di posizionamento a passi - fissa il meccanismo di posizionamento a passi sul FAM.
- IV. Piastra interfaccia stabilizzatore
- V. Manopola X - centra la sonda lungo l'asse centrale della prostata e centra l'immagine trasversale sulla sagoma.
- VI. Manopola XR - inclina la sonda parallelamente alla superficie posteriore della prostata nel piano sagittale.
- VII. Manopola Z - si usa per "azzerare" l'unità di posizionamento a passi sul collo della vescica per impostare il piano di base dell'impianto.
- VIII. Manopola Y - regola l'altezza dell'immagine sulla sagoma per definire la fila posteriore per la collocazione dei semi.

NOTA

- La manopola Y controlla il movimento verticale e possiede un range utile di circa 6 cm (3 su e 3 giù). Scendendo arriverà fino al livello più basso, quando le piastre inferiori vengono a contatto; il dispositivo è inviato in questa posizione. Per preparare il dispositivo all'uso, girare la manopola Y finché le piastre inferiori non si separano di 2-3 cm.

VERIFICHE FUNZIONALI

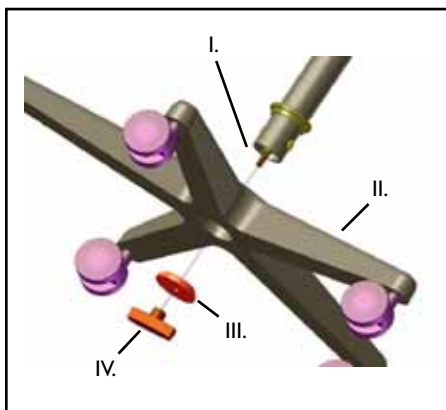
PRIMA DELL'UTILIZZO

- Fissare il supporto tavolo ad adeguato punto di presa sui binari tavolo per garantire che resti saldo in posizione.
- Controllare che lo stabilizzatore si muova liberamente quando la manopola di bloccaggio è rilasciata e che stia ben fermo quando la manopola viene stretta.
- Spostare ciascuna manopola sul FAM per l'intero intervallo di spostamento e quindi centrare ogni manopola in posizione.

デュアルサイド テーブルマウント

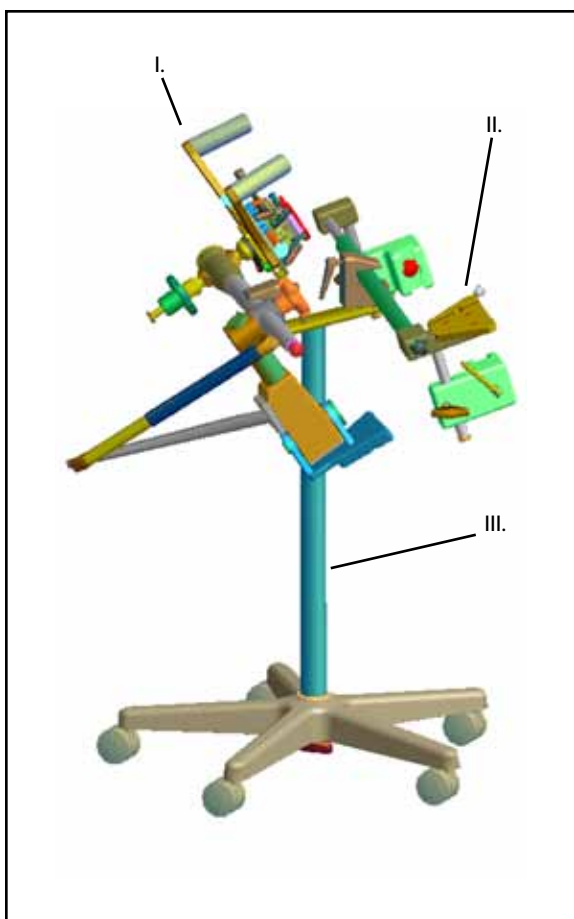
Micro-Touch (デュアルサイドテーブルマウントと使用する場合)

1. チューブのネジ式スタッド側をローリングベースの中心に挿入します。
2. 位置決めワッシャーをネジ式スタッドにかぶせ、ローリングベースの穴の中央に入れます。
3. ロックノブを回してネジ式スタッドに装着して、しっかりと固定します。



- I. ネジ式スタッド
- II. ローリングベース
- III. 位置決めワッシャー
- IV. ロックノブ

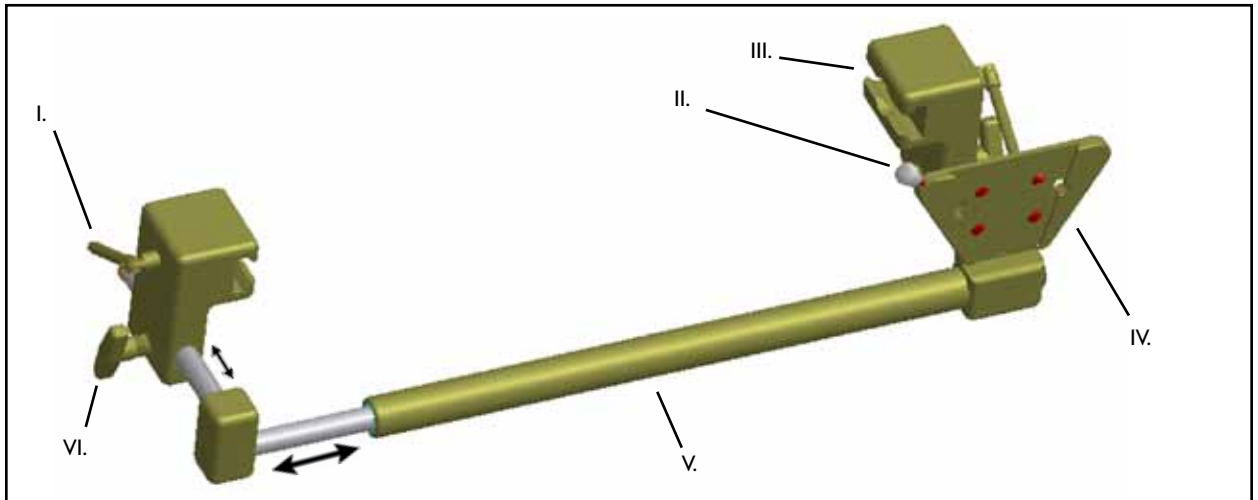
4. 輸送スタンドは、外科的環境で洗浄および取扱が容易にできる便利で機能的なプラットフォームとして使用できます。図中のスタンドは、安定装置とテーブルマウントを所定の位置に固定した状態で示されています。



- I. 安定装置
- II. テーブルマウント
- III. 輸送スタンド

Micro-Touch (デュアルサイド テーブルマウント)のセットアップ

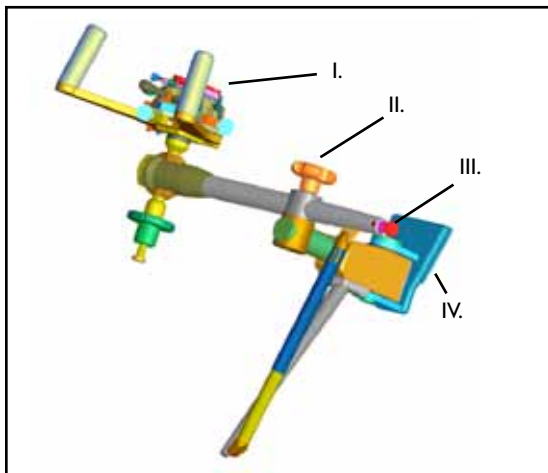
1. 輸送スタンドから外す前に、テーブル マウントのノブとレバーをすべてゆるめます。レール クランプをしっかり持ち、本体をテーブルの片側の所定の位置にスライドさせます。両側のレール クランプ レバーを締めて、レール クランプをテーブルにロックします。その際、両側がレールから均等の距離となるようにしてください。手術台のメカニズムと干渉しないように手術台の端から任意の距離にクロスバーを位置決めし、両側のクロスバー ポジショニング ノブを締めて固定します。



- 本システムは、レールクランプが装着されたクロスバーと、安定装置のためのタブテール取り付けプレートから構成されています。レールクランプは、標準サイズの手術台や膀胱鏡検査台の長方形サイドレールに適合するように設計されています。

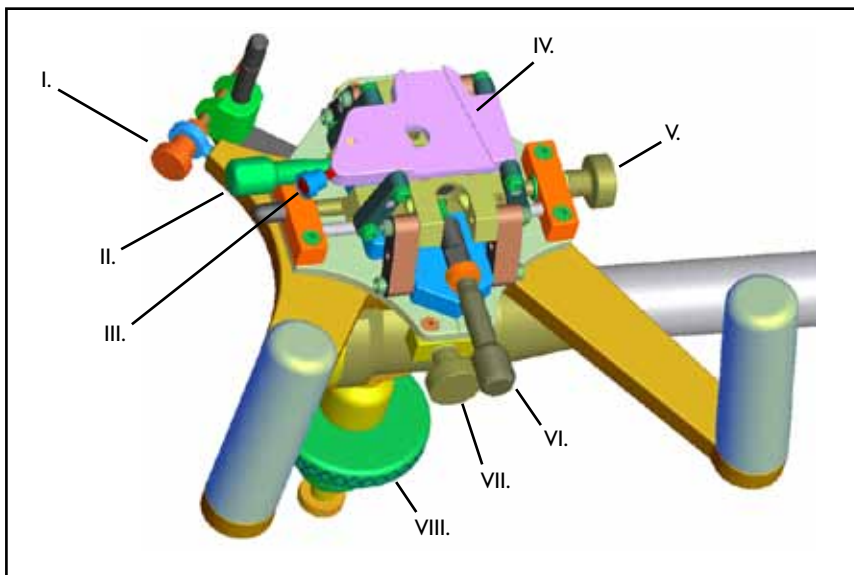
- I. レールクランプレバー
- II. 安定装置クイックコネクトノブ
- III. レールクランプ
- IV. 安定装置取り付けプレート
- V. クロスバーポジショニングノブ
- VI. クロスバー ポジショニング ノブ

2. 安定装置を輸送スタンドから外します。タブテール取り付けプレートを、テーブルマウントの対応する安定装置取り付けプレートに装着します。安定装置クイックコネクトノブで固定します。ロックコントロールノブを解除し、調整コントロールの位置決めとステッパの取り付けをやりやすい位置に微調整機構(FAM)を手動で配置します。ロックコントロールノブを締めて固定します。



- I. 微調整機構(FAM)
- II. ロックコントロールノブ
- III. ウェート調整ノブ
- IV. タブテールマウントプレート

3. すべてのFAMコントロールが移動範囲の中心点付近になっていることを確認してください。



- I. ノブYR – 前立腺の中心線と平行になるようにプローブを回転します。
- II. ノブZR-画像上で前立腺を水平にします。
- III. クイックコネクトノブ- ステッパをFAMに固定します。
- IV. 安定装置インターフェイスプレート
- V. ノブX – 前立腺の正中線軸に沿ってプローブの中心位置を合わせ、グリッド上で横断画像の中心位置を合わせます。
- VI. ノブXR – 矢上面の前立腺後面に対して平行にプローブを傾斜させます。
- VII. ノブZ-このノブを使用して膀胱頸部でステッピングユニットを「ゼロ」にして、埋め込みに備えてベース面をセットします。
- VIII. ノブY-グリッド上で画像の高さを調整して、スピード配置ができるように後列を定義します。

- 注
- ノブYは縦方向の動作を調整します。有効範囲は約6cm (上方向に3cm、下方向に3cm)です。下限位置を超えると下部プレートが接触するので、それ以上は移動できません。出荷時はこの位置になっています。使用できるようにセットアップするには、下部プレートが2～3 cm離れるまでノブYを回します。

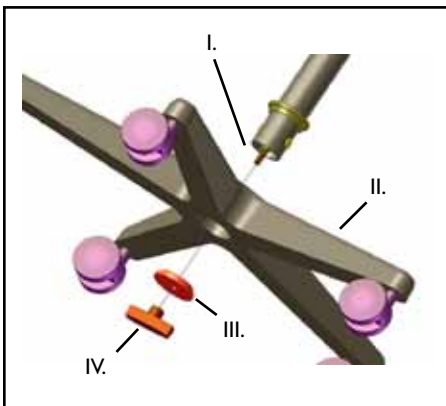
機能の点検

使用前に

- テーブルマウントを手術台レールの適切な装着位置に取り付け、所定の位置からうごかないことを確認します。
- 安定装置が、ロックコントロールノブをゆるめた時に自由に動き、ロックコントロールノブを緩めたときにしっかり固定されることを確認します。
- FAMのノブを片側ずつ移動範囲いっぱい動かしてから、所定の位置で中心合わせします。

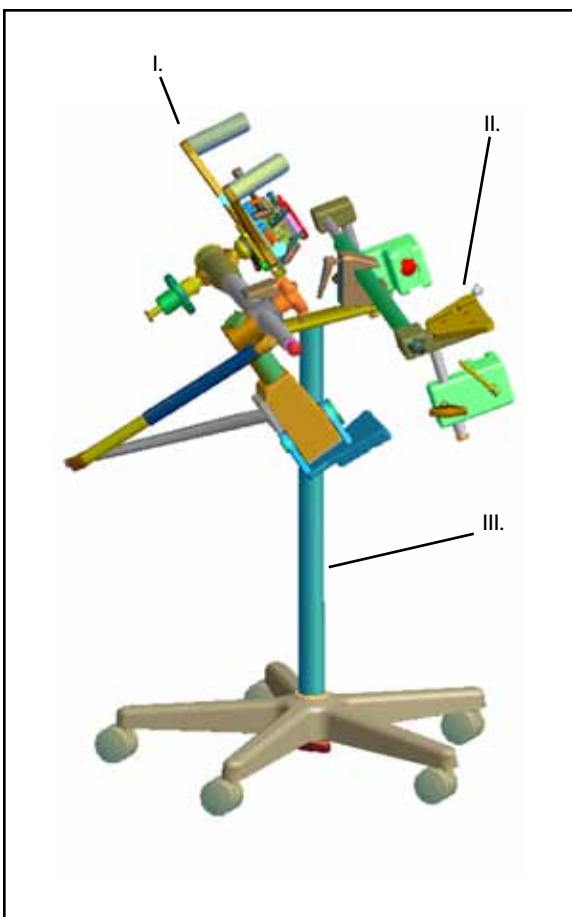
MONTERING AV TRANSPORTSTATIV**For bruk med Micro-Touch (Dual-sided table mount)**

1. Sett den gjengede endebolten av røret inn gjennom midten av rullestativet.
2. Sett tetningsskiven over den gjengede bolten og sett den inn i midten av rullestativet.
3. Skru låseknappen på den gjengede bolten og stram det godt.



- I. Gjenget bolt
- II. Rullestativ
- III. Tetningsskive
- IV. Låseknapp

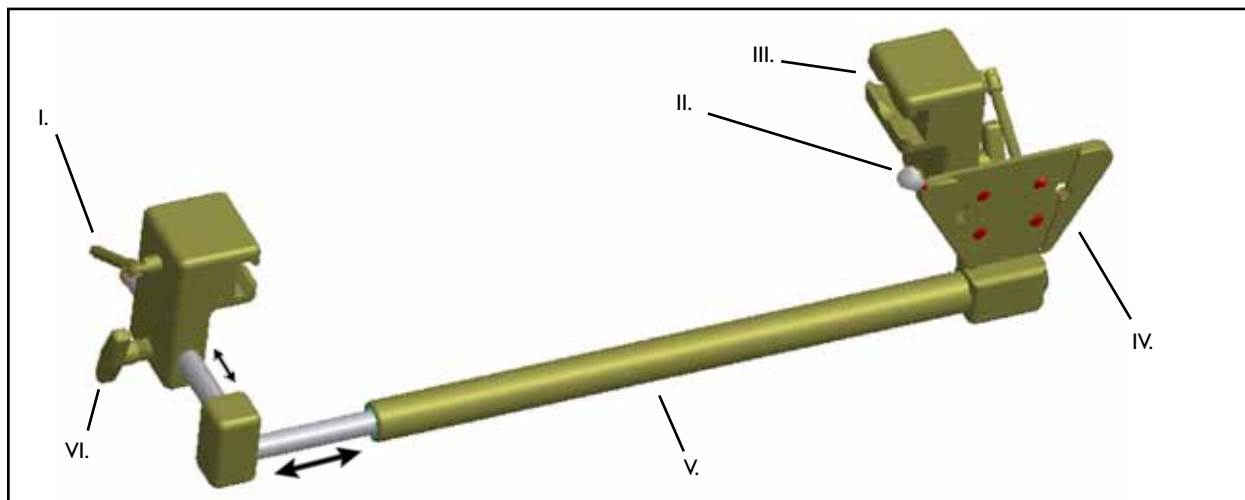
4. Transportstativet gir en egnet og mobil plattform som er enkel å rengjøre og håndtere i kirurgiske omgivelser. Stativet vist med stabilisator og bordmontasje spent fast.



- I. Stabilisator
- II. Bordmontasje
- III. Transportstativ

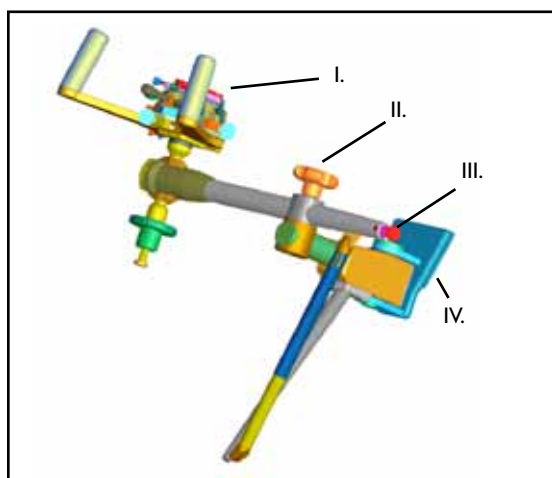
MONTERING AV MICRO-TOUCH (DUAL-SIDED TABLE MOUNT)

- I. Løsne alle knotter og håndtak fra bordmontasjen før den fjernes fra transportstativet. Hold skinneklemmene og gli hele apparatet i posisjon på enden av bordet. Lås skinneklemmene til bordet ved å stramme håndtakene på begge sider med samme avstand fra enden av skinnene. Posisjoner tverrstangen til ønsket avstand fra enden av bordet for å unngå hindringer med bordmekanismene og stram begge tverrstengenes knotter for å feste den.

**ADVARSEL**

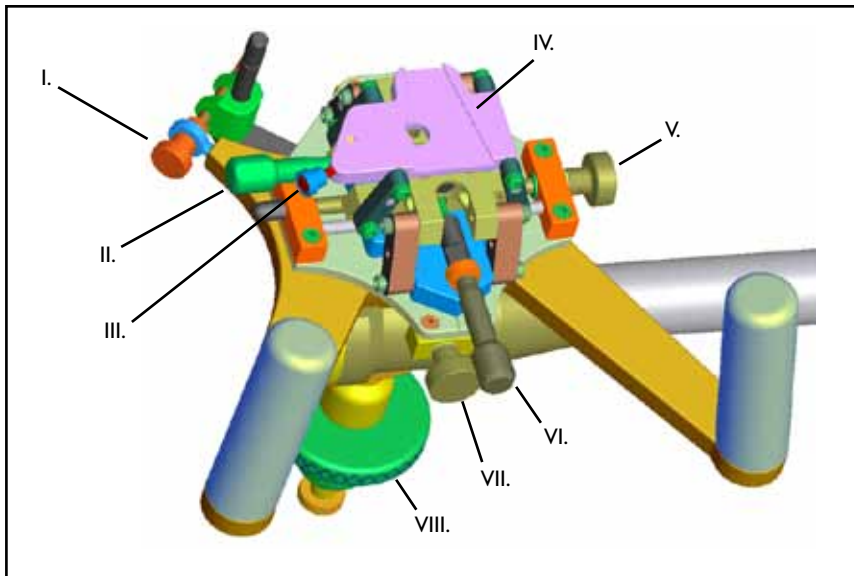
- Dette systemet består av tverrstenger med tilkoblede skinneklemmer og monteringsplate med svalehaleform for stabilisering. Skinneklemmene er utformet for å passe inn i de firkantede sideskinnene til operasjons- og cystoskopibord av standard størrelse.

- I. Håndtak til skinneklemmene
 - II. Knott til hurtigkobling av stabilisator
 - III. Skinneklemme
 - IV. Monteringsplate for stabilisator
 - V. Tverrstang
 - VI. Posisjonsknott til tverrstangen
2. Fjern stabilisatoren fra transportstativet. Tilpass den svalehaleformede monteringsplaten til monteringsplatens kontaktstabilisator på bordmonteringen. Sikre med stabilisatorens knott for hurtigkobling. Løs ut låseknappen og posisjonér fininnstillingsmekanismen (FAM) manuelt til en bekvemmelig posisjon for å tillate enkel posisjonering av finjusteringskontrollene og tilkobling av stepper. Stram låseknappen for å sikre.



- I. Finjusteringsmekanisme (FAM)
- II. Låseknapp
- III. Høydejusteringsknapp
- IV. Svalehaleformet monteringsplate

3. Kontroller at alle FAM-kontroller er posisjonert nær midten av bevegelsesbanen.



- I. Knapp YR - Roterer sonden for parallell posisjonering med prostataens senterlinje
- II. Knapp ZR - Jevner prostataen horisontalt for tverrgående bilder
- III. Stepper hurtigkoblingsknapp - sikrer stepperen til FAM
- IV. Stabiliserer grensesnittplaten
- V. Knapp X - Sentrerer sonden langs midtakten av prostataen og sentrerer det tverrgående bildet på rutepanelet
- VI. Knapp XR - Vipper sonden parallelt med bakre overflate av prostataen til sagittalt nivå
- VII. Knapp Z - Brukes for å nullstille stepperen ved blærehalsen for å stille inn grunnplaten for implantasjon
- VIII. Knapp Y - tilpasser bildehøyden på rutenettet for å definere bakre rekke for plassering av frø

- MERK**
- Knapp Y kontrollerer vertikal bevegelse og har en bruksintervall på omtrent 6 cm (3 opp og 3 ned). Når den går ned vil den nå det laveste punktet når de nedre platene kommer i kontakt og den sendes i denne posisjonen. For å stille inn for bruk, skru knapp Y inntil nedre plater er 2-3 cm fra hverandre.

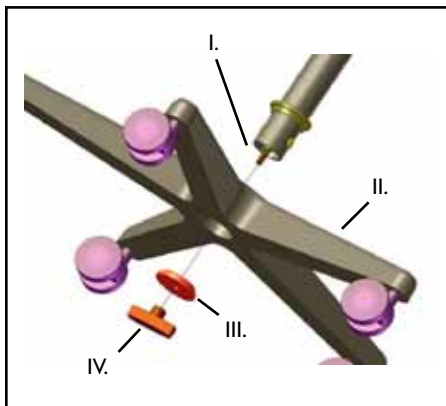
FUNKSJONSTESTER

FØR BRUK

- Koble til bordmonteringen til et passende punkt på bordskinnene og sørg for at den holder seg i posisjon.
- Sørg for at stabilisatoren kan bevege seg fritt når låseknappen løsnes og ikke rikes når låseknappen er strammet.
- Beveg hver av knappene på FAM i alle retninger og sentrer så hver knapp i posisjon.

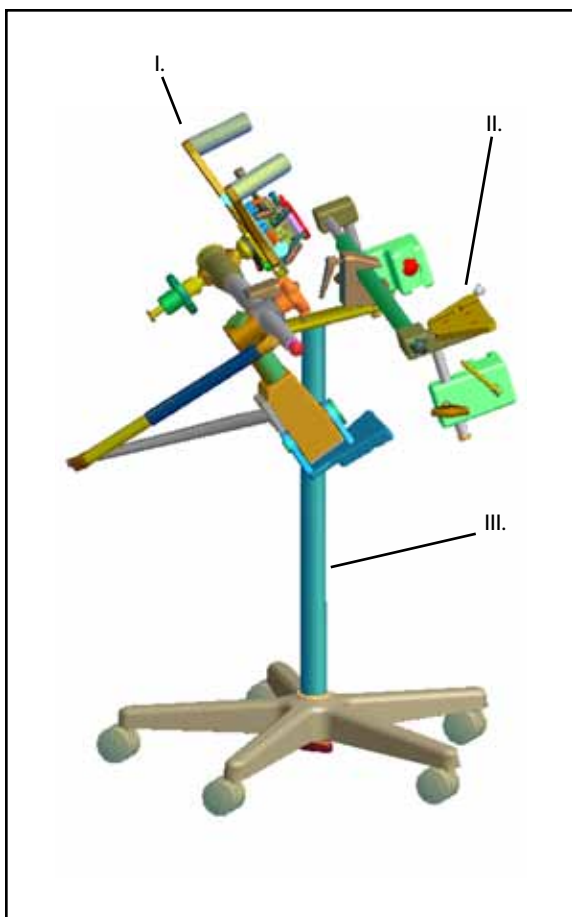
MONTAGEM DO SUPORTE DE TRANSPORTE**Para utilizar com o Micro-Touch (suporte de mesa de dois lados)**

1. Insira a extremidade roscada da haste no centro da base deslizante.
2. Insira a anilha de fixação no perno roscado até ao centro do orifício na base deslizante.
3. Enrosque o manípulo de fixação no perno roscado e fixe com firmeza.



- I. Perno roscado
- II. Base deslizante
- III. Anilha de fixação
- IV. Manípulo de fixação

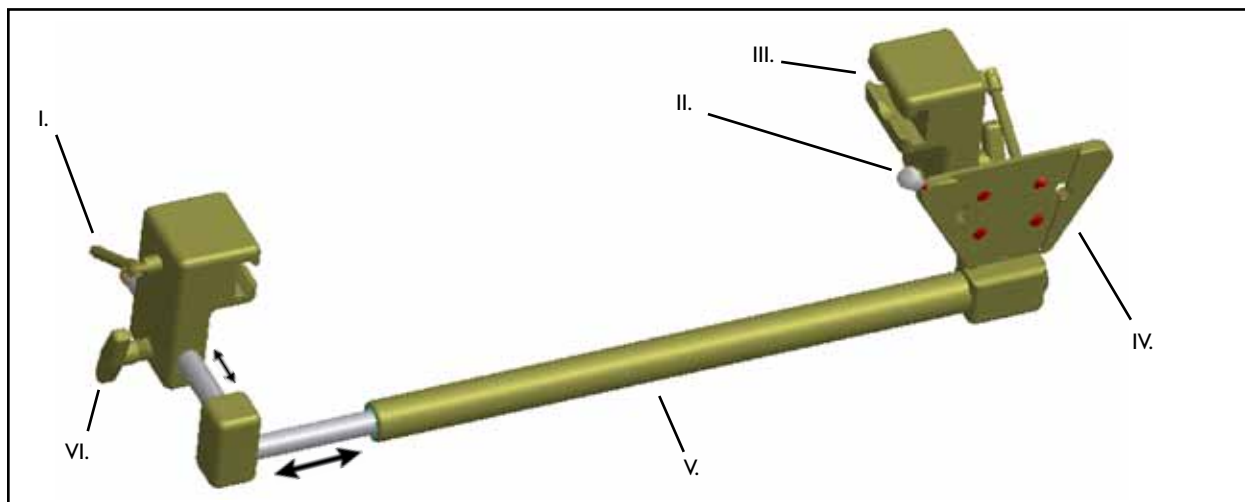
4. O suporte de transporte proporciona uma plataforma móvel e prática para facilitar a limpeza e manuseamento no ambiente cirúrgico. A figura ilustra o suporte com o estabilizador e o suporte de mesa fixos pelos grampos.



- I. Estabilizador
- II. Suporte de mesa
- III. Suporte de transporte

PREPARAR O MICRO-TOUCH (SUPORTE DE MESA DE DOIS LADOS)

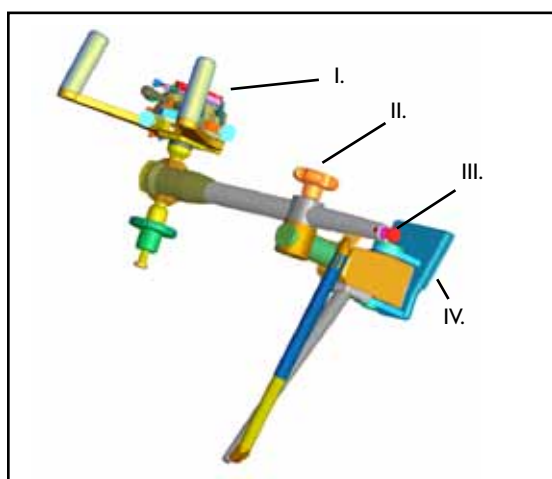
- I. Desaperte todos os manípulos e controlos no suporte de mesa antes de remover do suporte de transporte. Agarre os grampos de varão e deslize todo o aparelho para a devida posição na extremidade da mesa. Fixe os grampos de varão na mesa apertando os controlos dos grampos de varão de ambos os lados a uma distância semelhante da ponta dos varões. Posicione a barra transversal à distância pretendida do extremo da mesa para evitar qualquer interferência com os mecanismos da mesa e aperte ambos os manípulos de posicionamento da barra transversal para fixar bem.



- Este sistema é composto por uma barra transversal com grampos de fixação de varões e uma placa de montagem trapezoidal para o estabilizador. Os grampos de fixação dos varões foram concebidos para encaixarem os varões laterais rectangulares das mesas de cistoscopia e de operação de tamanho padrão.

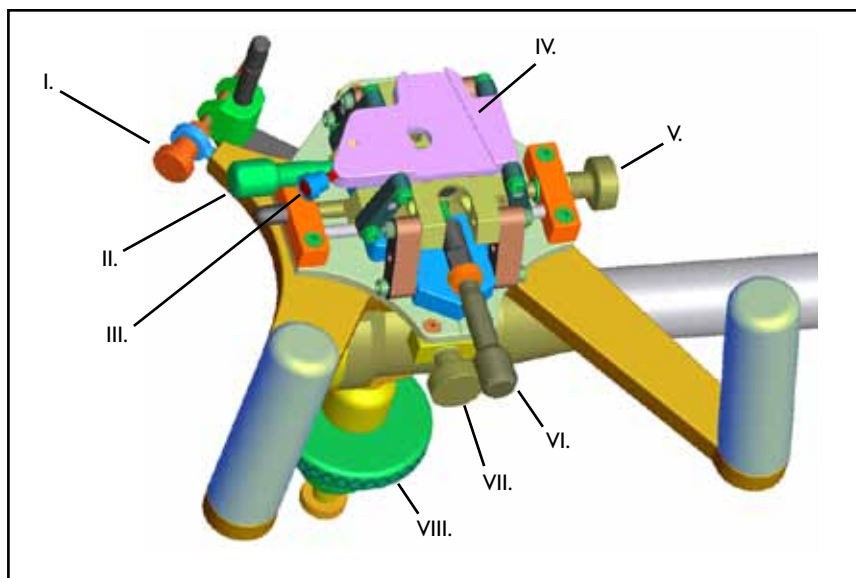
- I. Controlos dos grampos de varão
- II. Manípulo de ligação rápida do estabilizador
- III. Grampo de varão
- IV. Placa de montagem do estabilizador
- V. Barra transversal
- VI. Manípulos de posicionamento da barra transversal

2. Retire o estabilizador do suporte de transporte. Encaixe a placa de montagem trapezoidal na placa de montagem correspondente do estabilizador no suporte de mesa. Fixe com o manípulo de ligação rápida do estabilizador. Liberte o manípulo de controlo de fixação e posicione manualmente o mecanismo de afinação (FAM) numa posição conveniente para facilitar o posicionamento dos controlos de afinação, bem como a fixação do *stepper*. Aperte o manípulo de controlo de fixação para fixar bem.



- I. Mecanismo de afinação (FAM)
- II. Manípulo de controlo de fixação
- III. Manípulo de ajuste do peso
- IV. Placa de montagem trapezoidal

3. Verifique se todos os controlos do mecanismo de afinação estão posicionados próximo dos pontos médios do seu curso.



- I. Manípulo YR – Roda a sonda para ficar paralela com a linha central da próstata
- II. Manípulo ZR – Nivela a próstata na horizontal na imagem transversal
- III. Manípulo de ligação rápida do stepper – Fixa o stepper ao mecanismo de afinação
- IV. Placa de interface do estabilizador
- V. Manípulo X – Centra a sonda ao longo do eixo da linha média da próstata e centra a imagem transversal na grelha
- VI. Manípulo XR – Vira a sonda para que fique paralela à superfície posterior da próstata no plano sagital
- VII. Manípulo Z – Utilizado para colocar o stepper a “zero” no colo da bexiga para definir o plano base para a implantação
- VIII. Manípulo Y – Ajusta a altura da imagem na grelha para definir a fila posterior para colocação das sementes

NOTA

- O Manípulo Y controla o movimento vertical e tem um alcance útil de cerca de 6 cm (3 para cima e 3 para baixo). Ao descer, atinge o ponto mais baixo à medida que as placas inferiores entram em contacto, e é fornecido nesta posição. Para preparar para ser utilizado, rode o Manípulo Y até que as placas inferiores estejam separadas por 2 a 3 cm.

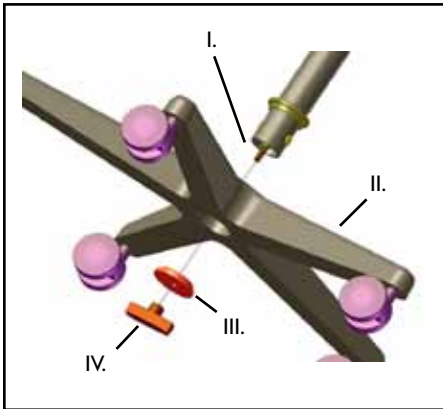
VERIFICAÇÕES FUNCIONAIS

ANTES DE UTILIZAR

- Fixe o suporte de mesa num ponto de fixação adequado nos varões da mesa, de modo a garantir que não se mexa.
- Verifique se o estabilizador se move livremente quando o manípulo de controlo de fixação é desapertado e se fica firmemente fixo quando o manípulo de controlo de fixação é apertado.
- Experimente cada um dos manípulos no mecanismo de afinação até ao máximo e depois centre cada manípulo na devida posição.

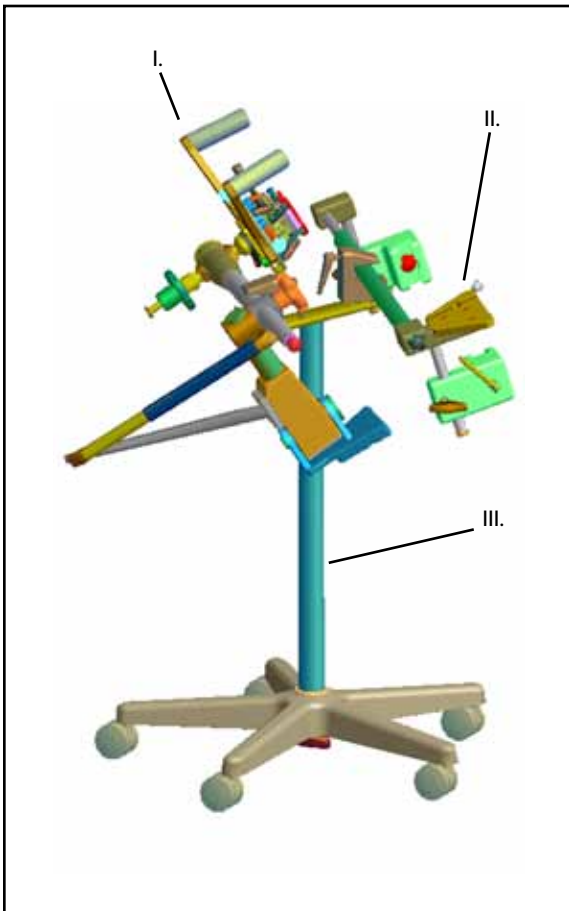
组件运输架**与 Micro-Touch (双面台架) 配合使用**

1. 将管件的双头螺栓末端插入旋转底座的中心。
2. 将定位垫片滑过双头螺栓，并将其嵌入旋转底座上的孔的中心。
3. 将锁定旋钮转至双头螺栓并固定牢靠。



- I. 双头螺栓
- II. 旋转底座
- III. 定位垫片
- IV. 锁定旋钮

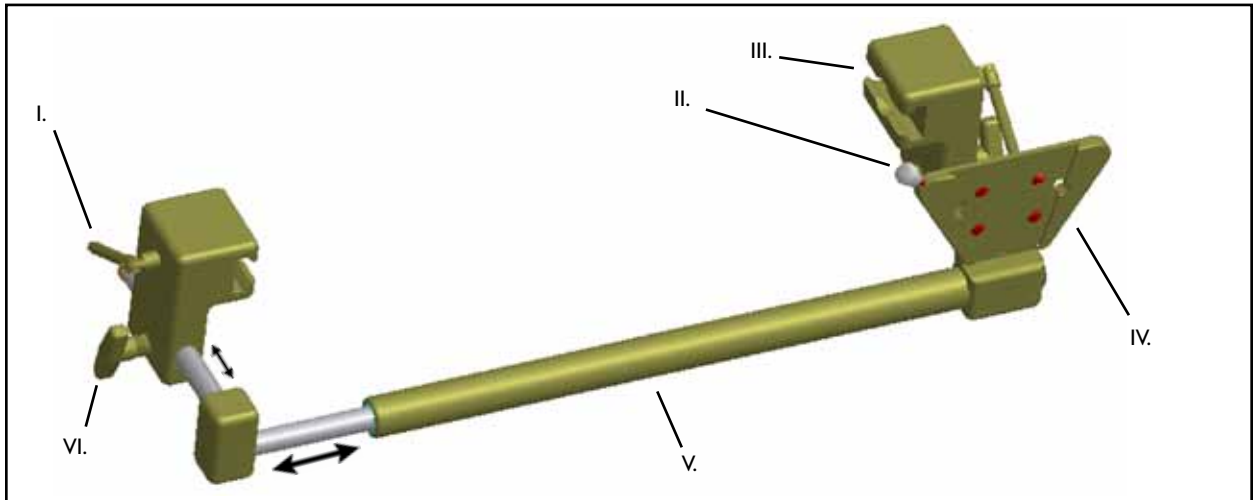
4. 运输架是一种便利、移动平台，在手术环境中易于清洗和处理。图中所示的运输架配有稳定器，且台架已用夹具固定。



- I. 稳定器
- II. 台架
- III. 台架

安置 MICRO-TOUCH (双面台架)

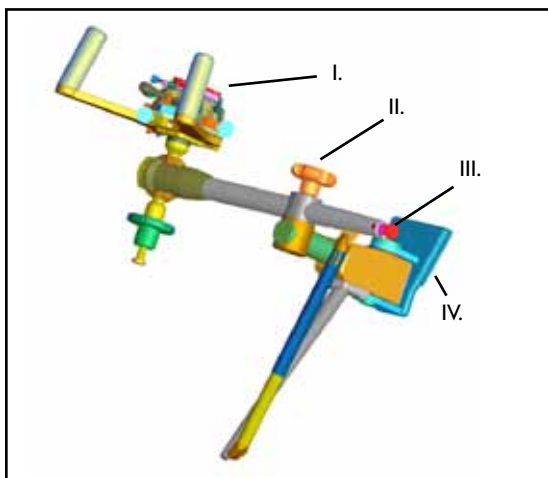
1. 从运输架上拆除之前，松开台架上的所有旋钮和控制杆。抓住滑轨夹并将整个装置滑到工作台的末端。拧紧滑轨夹控制杆的两侧，将滑轨夹锁定到工作台，各滑轨夹与滑轨末端的距离相似。在与工作台末端具有适当距离的位置放置横杆，以免干扰工作台机构，然后旋紧横杆的定位旋钮进行固定。



- 此系统由附有滑轨夹的横杆与用于稳定器的鸮尾安装板组成。滑轨夹设计用于固定标准型手术与膀胱镜检查台的长方形护轨。

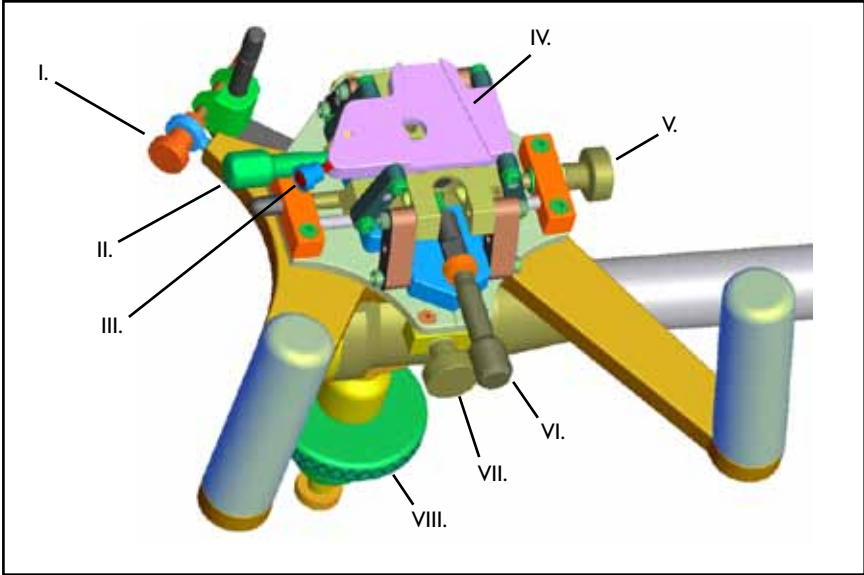
- I. 滑轨夹控制杆
- II. 稳定器快接旋钮
- III. 滑轨夹
- IV. 稳定器安装板
- V. 横杆
- VI. 横杆定位旋钮

2. 从运输架拆除稳定器。将鸮尾安装板固定到台架上的配接稳定器安装板。通过稳定器快接旋钮进行固定。松开锁定控制旋钮，手动将微调机构 (FAM) 放在便利位置，以方便定位步进器的微调控件和附件。拧紧锁定控制旋钮进行固定。



- I. 微调机构 (FAM)
- II. 锁定控制旋钮
- III. 重量调整旋钮
- IV. 鸮尾安装板

3. 检查所有 FAM 控件是否位于其行程范围中点的附近。



- I. 旋钮 YR - 旋转探头，以便与前列腺中心线平行
- II. 旋钮 ZR - 水平调整前列腺在横切面图像上的位置
- III. 步进器快接旋钮 - 将步进器固定到 FAM
- IV. 稳定器接口板
- V. 旋钮 X - 将探头沿前列腺的中线轴置于中心并将横切面图像放置在格栅的中心
- VI. 旋钮 XR - 倾斜探头，以便与矢状面中的前列腺的后表面平行
- VII. 旋钮 Z - 用于将膀胱颈处的步进装置调到“零点”，以设置植入的基面
- VIII. 旋钮 Y - 调整栅格上的图像高度以定义植入种子的后排

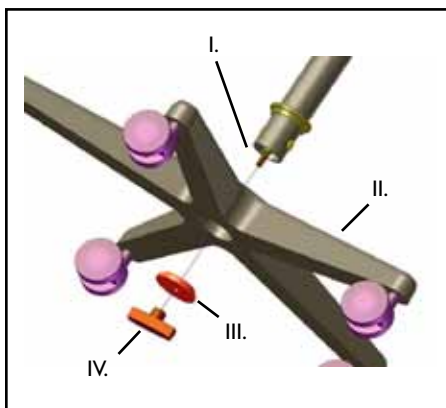
注意 | 旋钮 Y 控制垂直移动，其有效范围约 6cm（3cm 向上和 3cm 向下）。向下移动时，如果接触到底板，则它已降至最低点，并将在此位置进行载运。如要安装使用，请旋动旋钮 Y 直至将底板分开 2-3cm。

功能性检查

使用前须知 | 将台架安装在工作台滑轨上的适当锁扣点，以确保固定到位。
松开锁定控制旋钮后，确保稳定器能够自由移动，并在拧紧锁定控制旋钮后能够固定牢靠。
让 FAM 上的每个旋钮在其整个行程内移动，然后将每个旋钮置于中心。

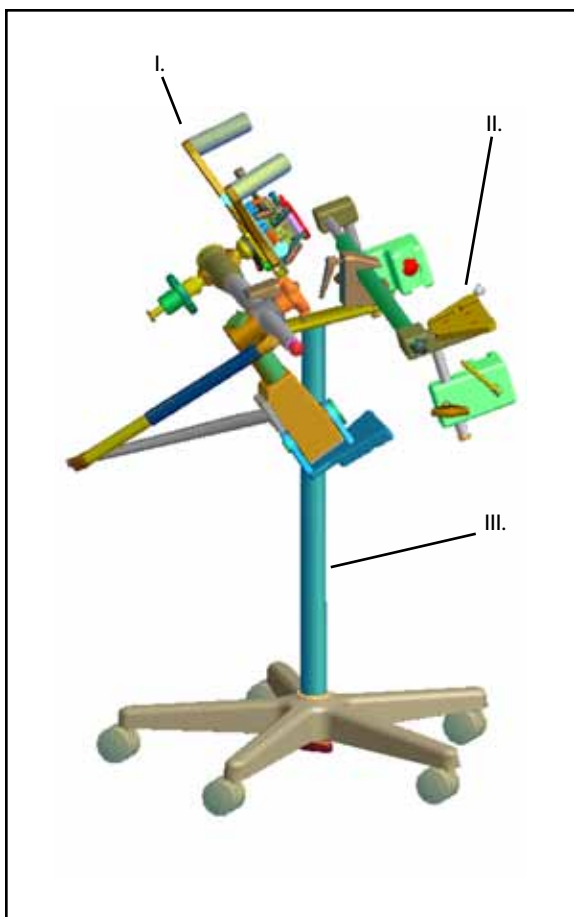
MONTAJE DEL SOPORTE MÓVIL**Instrucciones para Micro-Touch (montaje para ambos lados de la mesa)**

1. Inserte el extremo del pivote roscado del tubo en el centro de la base móvil.
2. Deslice la arandela localizadora sobre el pivote roscado y en el centro del orificio de la base móvil.
3. Gire el mando de bloqueo en el pivote roscado y fíjelo.



- I. Pivote roscado
- II. Base móvil
- III. Arandela localizadora
- IV. Mando de bloqueo

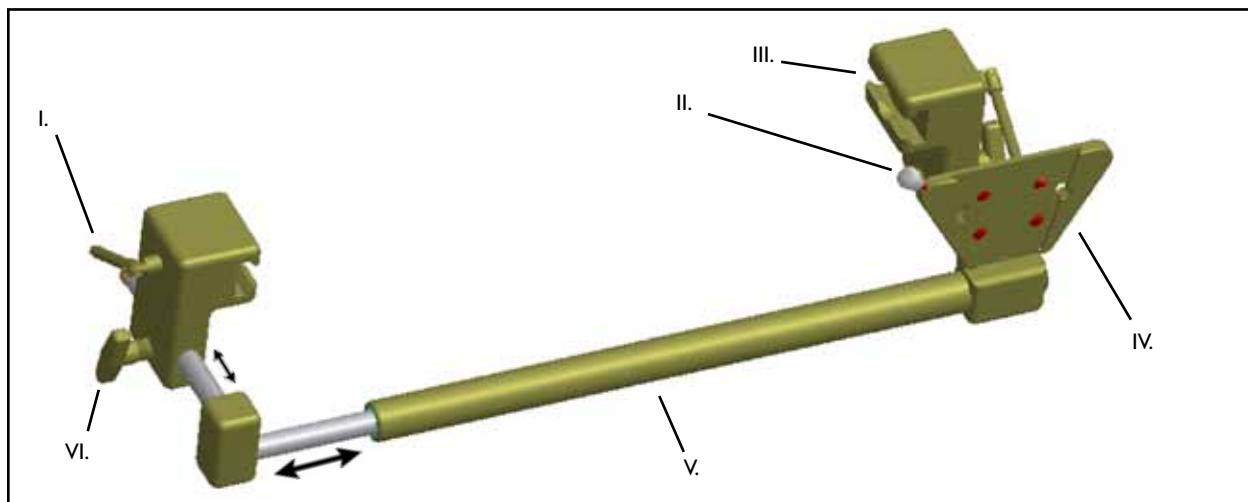
4. El soporte móvil constituye una plataforma móvil que facilita la limpieza y el manejo del sistema en entornos quirúrgicos. Soporte con acoplamientos de montaje de mesa y estabilizador.



- I. Estabilizador
- II. Montaje en mesa
- III. Soporte móvil

CONFIGURACIÓN DE MICRO-TOUCH (MONTAJE PARA AMBOS LADOS DE LAS MESAS)

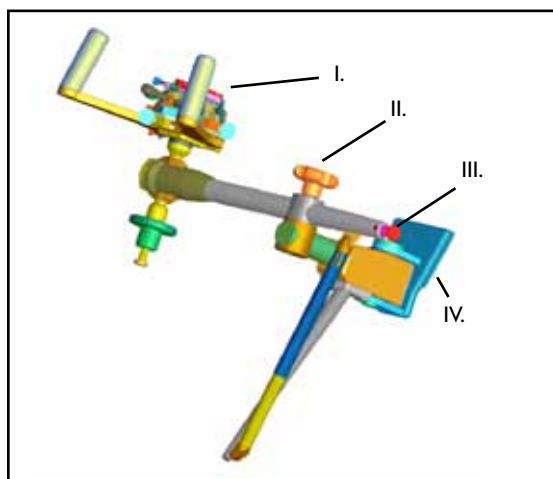
I. Afloje todos los mandos y palancas de sujeción del montaje de la mesa antes de extraer el dispositivo del soporte móvil. Sujete los acoplamientos de carril y deslice todo el aparato hasta colocarlo en la posición adecuada al final de la mesa. Bloquee los acoplamientos de carril de la mesa ajustando las palancas del acoplamiento de carril de los dos lados a una distancia similar con respecto a los extremos de los carriles. Coloque la barra transversal a la distancia deseada del extremo de la mesa con el fin de evitar cualquier tipo de interferencia con los mecanismos de la mesa y apriete los dos mandos de posición de la barra transversal para asegurarla.

**ADVERTENCIA**

• Este sistema se compone de una barra transversal que dispone de acoplamientos de carril y de una placa trapezoidal para el montaje del estabilizador. Los acoplamientos de carril se han diseñado para fijar los carriles laterales rectangulares de las mesas cistoscópicas y de operaciones de tamaño estándar.

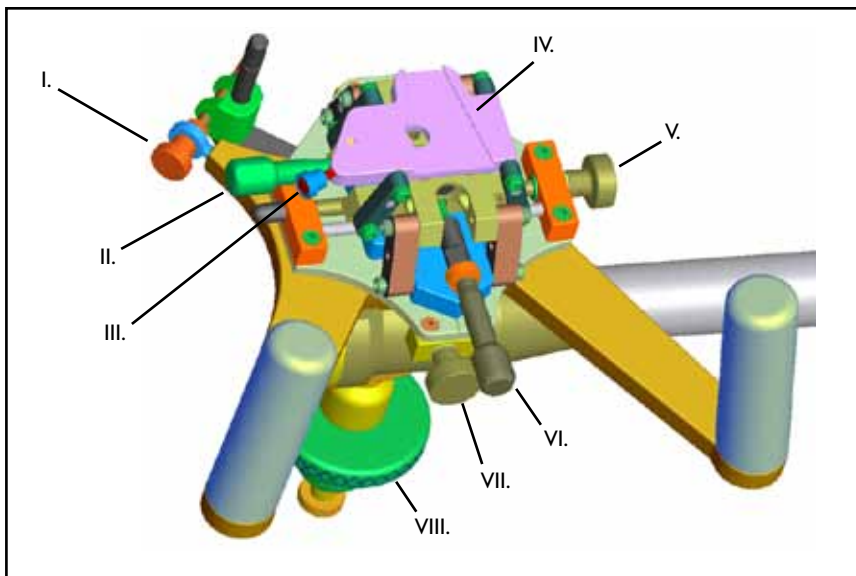
- I. Palancas de acoplamiento de carril.
- II. Mando de acoplamiento rápido del estabilizador.
- III. Acoplamiento de carril.
- IV. Placa trapezoidal del estabilizador.
- V. Barra transversal.
- VI. Mandos de posición de la barra transversal.

2. Extraiga el estabilizador del soporte móvil. Acople la placa de montaje trapezoidal a la placa de desacoplamiento rápido del soporte de la mesa. Fije el estabilizador con los mandos de acoplamiento rápido. Suelte el mando de control de bloqueo y coloque manualmente el mecanismo de ajuste fino en una posición que permita el posicionamiento de los controles de ajuste fino y la fijación del graduador. Apriete el mando de control de bloqueo para que quede bien sujeto.



- I. Mecanismo de ajuste fino (FAM).
- II. Mando de control de bloqueo.
- III. Mando de ajuste de peso.
- IV. Placa de montaje trapezoidal.

3. Compruebe que todos los controles del mecanismo de ajuste fino (FAM) están en la mitad de su recorrido.



- I. Mando YR: gira la sonda hasta obtener una posición paralela con respecto al eje central de la próstata.
- II. Mando ZR: regula la próstata en horizontal en la imagen transversal.
- III. Mando de acoplamiento rápido del graduador: fija el graduador al mecanismo de ajuste fino.
- IV. Placa de interfaz del estabilizador.
- V. Mando X: centra la sonda en el eje intermedio de la próstata y centra la imagen transversal en la rejilla.
- VI. Mando XR: inclina la sonda en paralelo a la superficie posterior de la próstata en el plano longitudinal.
- VII. Mando Z: utilizado para poner a cero el graduador en el cuello de la bolsa para definir el plano base para la implantación.
- VIII. Mando Y: ajusta la altura de la imagen en la rejilla para definir la fila posterior donde se colocarán las semillas.

NOTA

- El mando Y controla el movimiento vertical del elemento y dispone de una amplitud de movimiento de 6 cm (3 cm hacia arriba y 3 cm hacia abajo). El tope inferior viene determinado por el contacto de las placas inferiores. El producto se suministra en esta posición. Para configurar el elemento para su utilización, gire el mando Y hasta que las placas inferiores tengan una separación de 2 ó 3 cm.

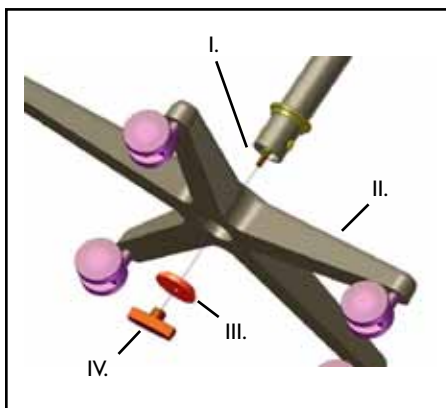
COMPROBACIONES DEL FUNCIONAMIENTO

ANTES DE SU USO

- Coloque el montaje para mesas en un punto de sujeción adecuado de los carriles de la mesa para asegurarse de que se queda en una posición segura.
- Compruebe que el estabilizador se desplaza libremente cuando se afloja el mando de control de bloqueo y que se sujeta con firmeza cuando éste se aprieta.
- Desplace cada uno de los mandos del FAM en todo el intervalo de movimiento y, a continuación, céntrelos en su posición.

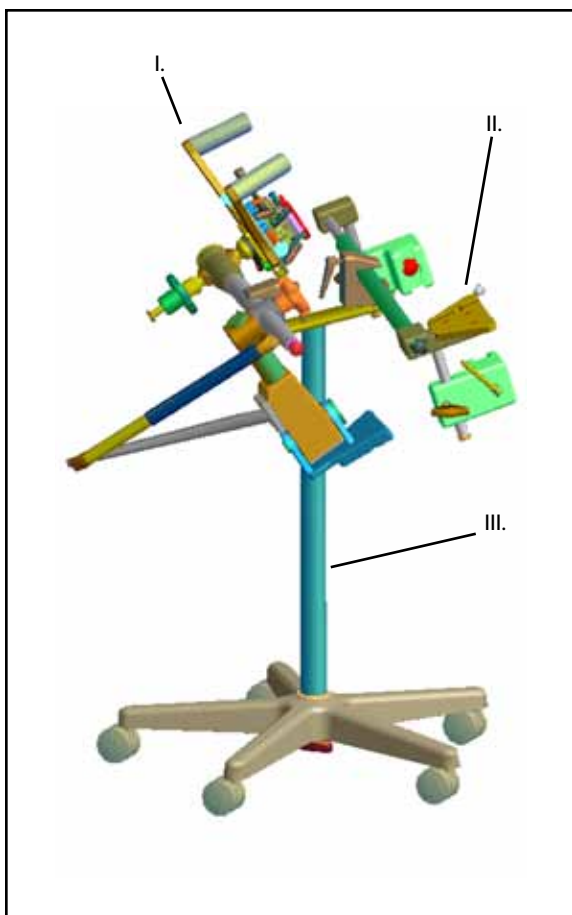
MONTERING AV TRANSPORTSTÄLLNING**För användning tillsammans med Micro-Touch (dubbelsidigt bordsfäste)**

1. För in den gängade änden av röret genom mitten på den hjulförsedda basen.
2. För på styrbrickan på gängan och in i mitten av hålet i basen.
3. Gänga på låsratten på den gängade röränden och dra åt ordentligt.



- I. Gängad rörände
- II. Hjulförsedd bas
- III. Styrbricka
- IV. Låsratt

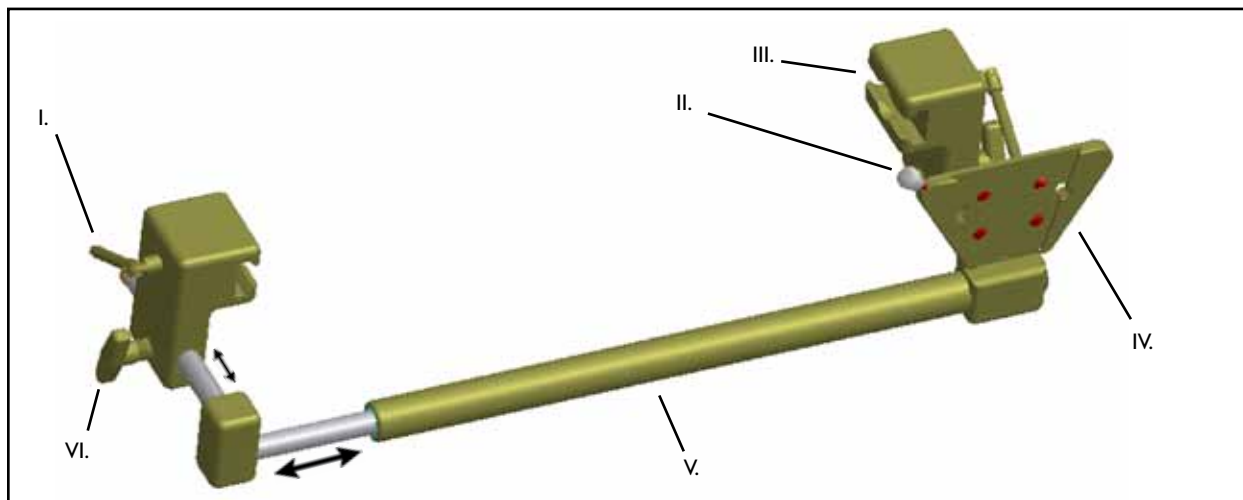
4. Transportställningen är en bekväm och praktisk mobil plattform för att förenkla rengöring och hantering i en kirurgmiljö. Ställningen visad med stabilisator och bordsfäste på plats.



- I. Stabilisator
- II. Bordsfäste
- III. Transportställning

INSTÄLLNING AV MICRO-TOUCH (DUBBELSIDIGT BORDSFÄSTE)

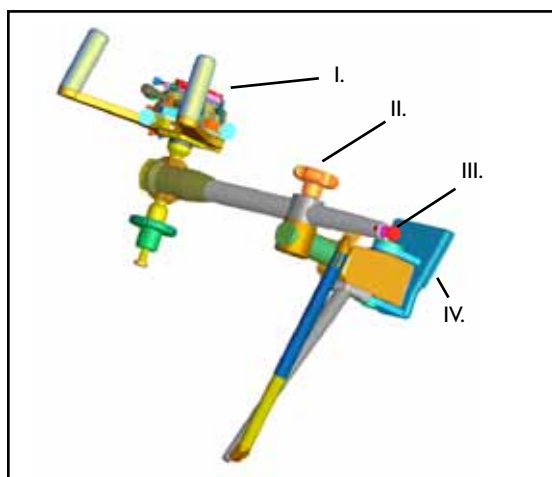
- I. Lossa alla rattar och spakar på bordsfästet innan det tas bort från transportställningen. Fatta tag i skenklämmorna och för hela apparaten i läge på bordets ände. Lås skenklämmorna på bordet genom att dra åt deras spakar på båda sidorna och på samma avstånd från skenornas ändar. Placera tvärstaget på önskat avstånd från bordets ände för att undvika att det hindrar bordets mekanismer och dra åt tvärstagets båda positionsrattar för att låsa fast.

**VARNING**

- Det här systemet består av ett tvärstag med monterade skenklämmor och sinkad monteringsplatta för stabilisatorn. Skenklämmorna är utformade för att passa de rektangulära sidoskenorna på operations- och cystoskopibord av standardstorlek.

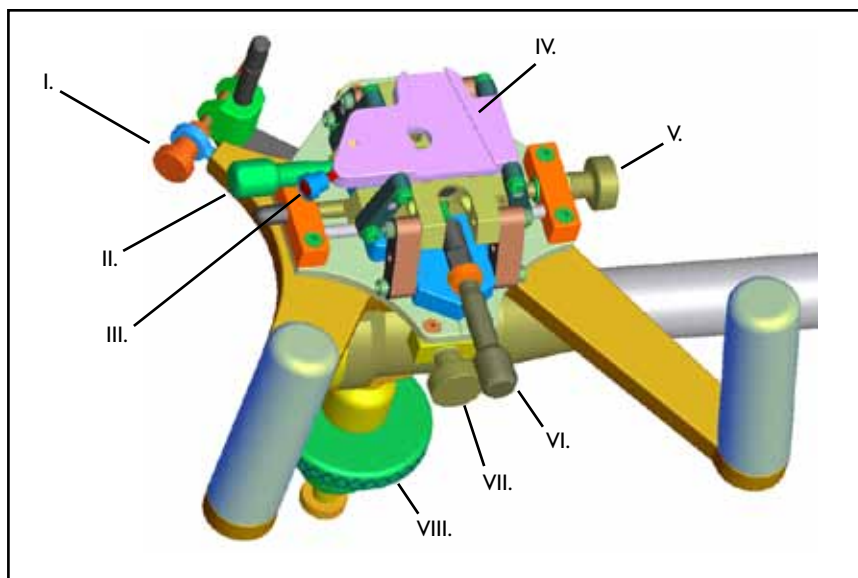
- I. Skenklämmornas spakar
- II. Snabbanslutningsratt för stabilisator
- III. Skenklämma
- IV. Stabilisatorns monteringsplatta
- V. Tvärstag
- VI. Tvärstagets positionsrattar

2. Ta bort stabilisatorn från transportställningen. Passa in den sinkade monteringsplattan på motsvarande stabilisatormonteringsplatta på bordsfästet. Lås fast med snabbanslutningsratten för stabilisatorn. Lossa låsratten och placera manuellt finjusteringsmekanismen (FAM) i ett bekvämt läge för att underlätta placering av finjusteringskontrollerna och montering av stegaren. Dra åt låsratten för att fästa.



- I. Finjusteringsmekanism (FAM)
- II. Låsratt
- III. Vikjusteringsratt
- IV. Sinkad monteringsplatta

3. Kontrollera att alla FAM-kontroller är inställda nära mittpunkterna för deras respektive justeringsintervall.



- I. YR-ratt – Roterar sonden till parallellt med prostatans centrumlinje
- II. ZR-ratt – Rätar upp prostatan horisontellt på tvärvyn
- III. Stegarens låsratt – Låser stegaren på FAM
- IV. Stabilisatorns gränssnittsplatta
- V. X-ratt – Centrerar sonden längs mittlinjen av prostatan och centrerar tvärvyn på gallret
- VI. XR-ratt – Viker sonden parallellt med prostatans bakre yta i sagittalplanet
- VII. Z-ratt – Används för att "nolla" stegaren vid blåshalsen för att ställa in basplanet för implantationen
- VIII. Y-ratt – Justerar bildens höjd på gallret för definition av bakre rad för placering av ympning

OBSERVERA

- Y-ratten styr den vertikala rörelsen och har ett rörelseområde på cirka 6 cm (3 upp och 3 ner). Vid justering nedåt kommer den att nå botten då de undre plattorna kommer i kontakt med varandra och den levereras i denna position. För att ställa in den för användning vrider man på Y-ratten tills det att de lägre plattorna är separerade med 2-3 cm.

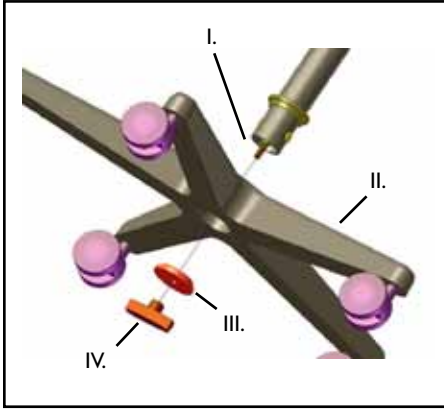
FUNKTIONSKONTROLLER

FÖRE ANVÄNDNING

- Montera bordsfästet på en lämplig fästpunkt på bordets skenor för att vara säker på att den förblir på plats.
- Se till att stabilisatorn kan röra sig fritt när låsratten lossas och att den inte kan röra sig när låsratten dras åt.
- Flytta varje ratt på FAM genom dess fulla intervall och centrera sedan varje ratt.

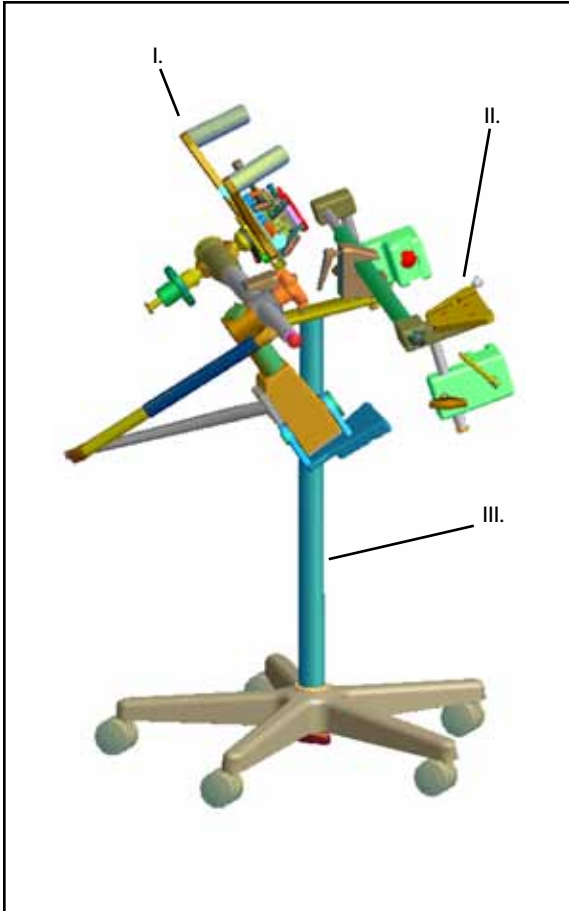
TAŞIMA STANDINI MONTE ETME***Micro-Touch (Çift taraflı masaya montajlı) ile kullanım için***

1. Tüpün dişli saplamalı ucunu döner tabanın merkezine sokun.
2. Konumlandırma pulunu dişli saplamanın üzerine doğru kaydırın ve döner tabandaki deliğin ortasına yerleştirin.
3. Kilitleme kolunu dişli saplamanın üzerine doğru çevirin ve sıkıca sabitleyin.



- I. Dişli saplama
- II. Döner taban
- III. Konumlandırma pulu
- IV. Kilitleme kolu

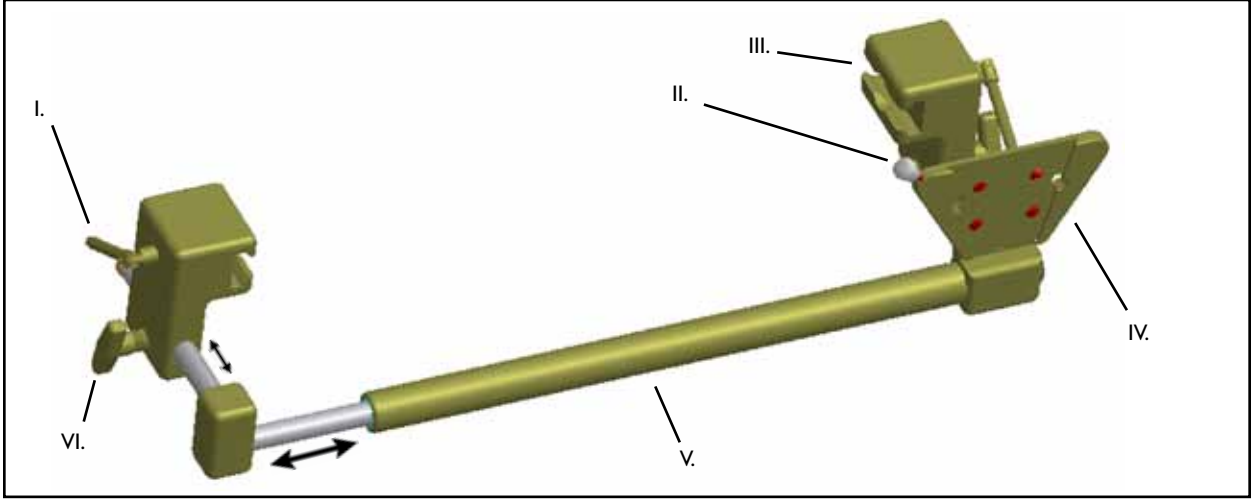
4. Taşıma standı, cerrahi ortamında temizleme ve kullanım kolaylığı sağlamak amacıyla rahat ve taşınabilir bir platform sunar. Stant dengeleyici ile ve yerine kelepçelenmiş masaya montajlı olarak gösterilmiştir.



- I. Dengeleyici
- II. Masaya montaj parçası
- III. Taşıma standı

MICRO-TOUCH'I (ÇİFT TARAFLI MASAYA MONTAJLI) KURMA

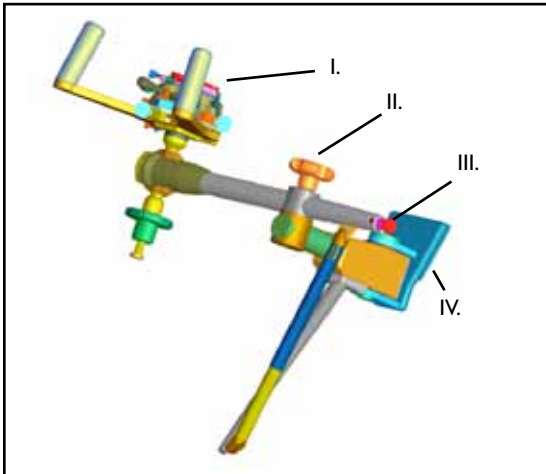
1. Taşıma standından sökmeden önce masaya montaj parçasının üzerindeki tüm kolları gevşetin. Ray kelepçelerini tutun ve tüm aparatı masanın ucundaki konuma kaydırın. İki taraftaki ray kelepçesi kollarını, rayların ucundan eşit mesafede sıkarak ray kelepçesini masaya sabitleyin. Masa mekanizmaları ile çakışmaları önlemek için bağlama çubuğunu masanın ucundan istediğiniz mesafeye yerleştirin ve sabitlemek için iki bağlama çubuğu konumlandırma kolunu da sıkın.

**UYARI**

- Bu sistem, takılı ray kelepçeleri bulunan bağlama çubuğu ve dengeleyici için kırılganlı montaj plakasından oluşur. Ray kelepçeleri standart boyutlu ameliyat ve sitoskopi masalarının dikdörtgen yan raylarına uyacak şekilde tasarlanmıştır.

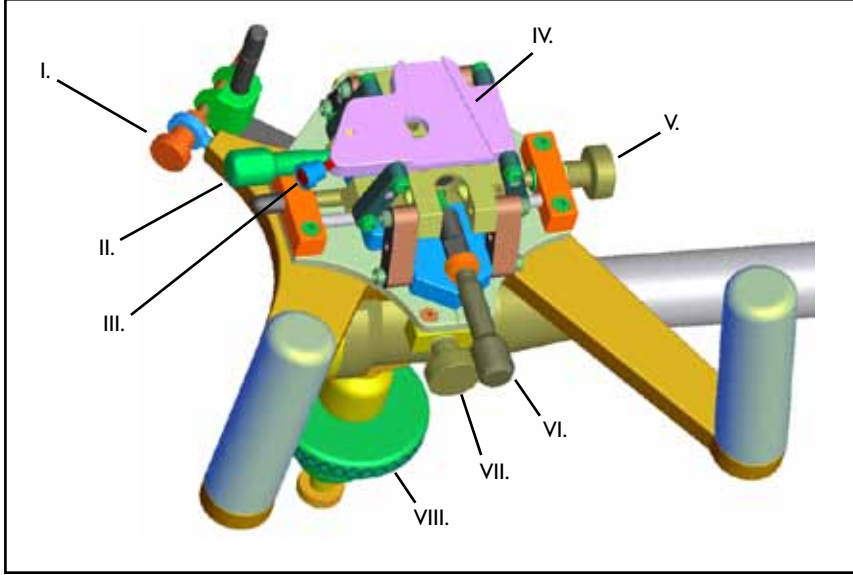
- I. Ray kelepçesi kolları
- II. Dengeleyici hızlı bağlantı kolu
- III. Ray kelepçesi
- IV. Dengeleyici montaj plakası
- V. Bağlama çubuğu
- VI. Bağlama çubuğu konumlandırma kolları

2. Dengeleyiciyi taşıma standından sökün. Kırılganlı montaj plakasını masaya montaj parçasındaki eşleyici dengeleyici montaj plakasına takın. Dengeleyici hızlı bağlantı koluyla sabitleyin. Kilitleme kontrol kolunu gevşetin ve ince ayar mekanizmasını (FAM), elle, ince ayar kontrollerinin ve stepper ekinin konumlandırılmasını kolaylaştırmak için uygun bir konuma getirin. Sabitlemek için kilitleme kontrol kolunu sıkın.



- I. İnce Ayar Mekanizması (FAM)
- II. Kilitleme kontrol kolu
- III. Ağırlık ayar kolu
- IV. Kırılganlı montaj plakası

3. Tüm FAM kontrollerinin hareket aralıklarının yaklaşık olarak orta noktalarına ayarlandığından emin olun.



I. YR Kolu: Probu prostat orta çizgisi ile paralel olacak şekilde döndürür

II. ZR Kolu: Çapraz görüntüde prostatın yatay seviyesini belirler

III. Stepper Hızlı Bağlantı Kolu - Stepper'ı FAM'ye sabitler

IV. Dengeleyici ara plakası

V. X Kolu: Probu prostatın orta eksenini boyunca, çapraz görüntüyü ise ızgaranın üzerine merkezler

VI. XR Kolu: Probu, sagittal düzlemdeki prostatın arka yüzeyine paralel olacak şekilde eğer

VII.Z Kolu: İmplantasyon için taban plakasını ayarlamak üzere mesane boynundaki kademe birimini "sıfırlamak" için kullanılır

VIII.Y Kolu: Tohum yerleştirme için arka sırayı tanımlamak üzere ızgaranın üzerindeki görüntü yüksekliğini ayarlar

NOT

- Y Kolu dikey hareketi kontrol eder ve yaklaşık 6 cm'lik (3 yukarı, 3 aşağı) kullanışlı bir aralığa sahiptir. Aşağıya gittikçe alt plakalar birbirine temas edeceğinden dibe değer ve bu konumda taşınır. Kullanım için kurmak üzere, Y Kolunu alt plakalar 2-3 cm ayrılana kadar çevirin.

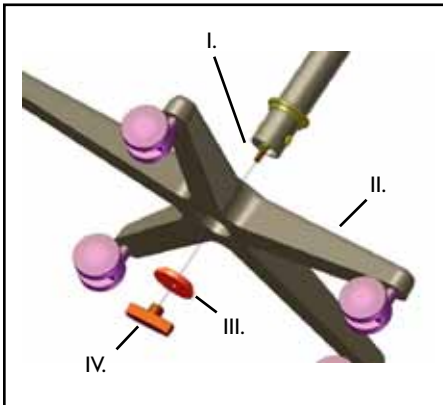
FONKSİYONEL KONTROLLER

KULLANMADAN ÖNCE

- Masaya montaj parçasını, sabit bir şekilde konumunda kalacağından emin olacak şekilde masanın üzerinde uygun bir tutturma noktasına takın.
- Dengeleyicinin, kilitleme kontrol kolu gevşetildiğinde serbestçe hareket ettiğinden, sıkıldığında ise sıkıca sabitlendiğinden emin olun.
- Kollardan her birini tüm aralığı boyunca FAM'nin üzerinde hareket ettirin, ardından her mandalı konumunda merkezleyin.

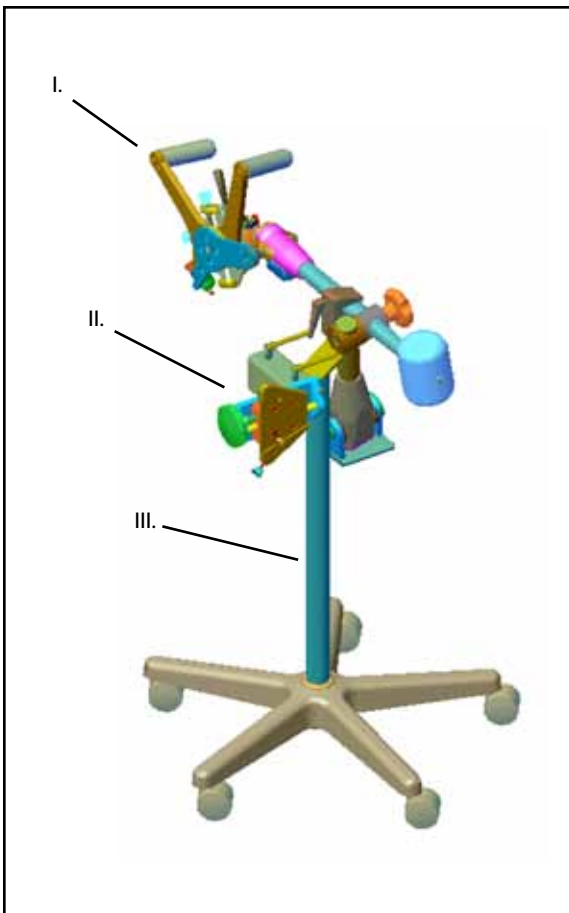
ASSEMBLE TRANSPORTATION STAND**For use with Micro-Touch® LP (Single-sided table mount)**

1. Insert threaded stud end of tube through center of rolling base.
2. Slide locating washer over threaded stud and nest into center of hole in rolling base.
3. Turn locking knob onto threaded stud and secure firmly.



- I. Threaded stud
- II. Rolling base
- III. Locating washer
- IV. Locking knob

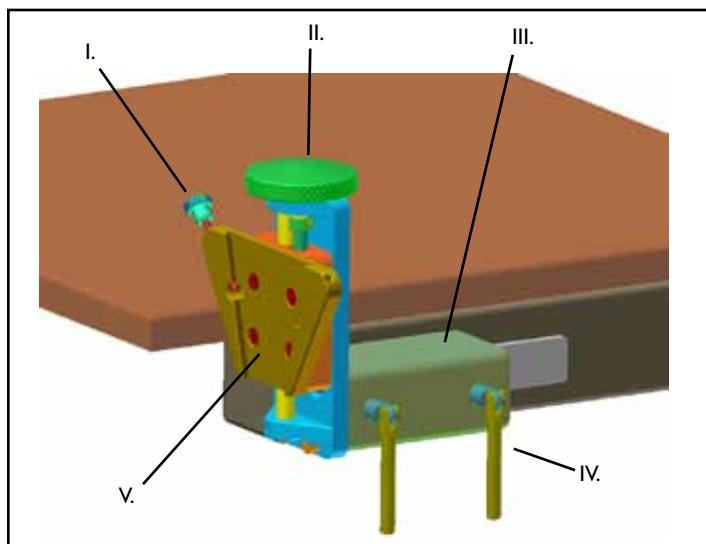
4. The transportation stand provides a convenient and mobile platform to allow ease of cleaning and handling within the surgical environment. Stand shown with stabilizer and table mount clamped in place.



- I. Stabilizer
- II. Table mount
- III. Transportation stand

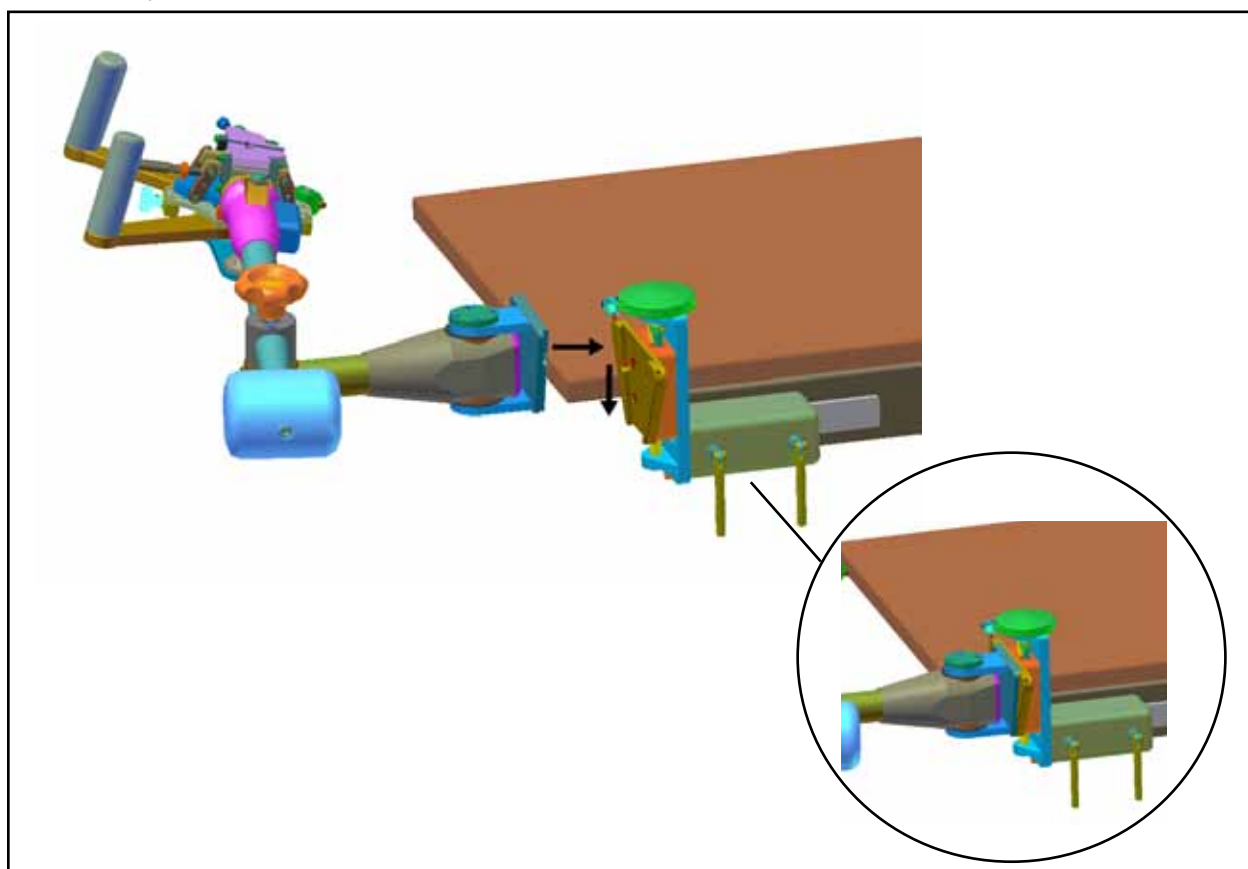
SETTING UP MICRO-TOUCH® LP (SINGLE-SIDED TABLE MOUNT)

- I. Loosen rail clamp levers on table mount before removing from transportation stand. Slide table mount onto table rail and tighten rail clamp levers to secure. Center the Y adjustment.

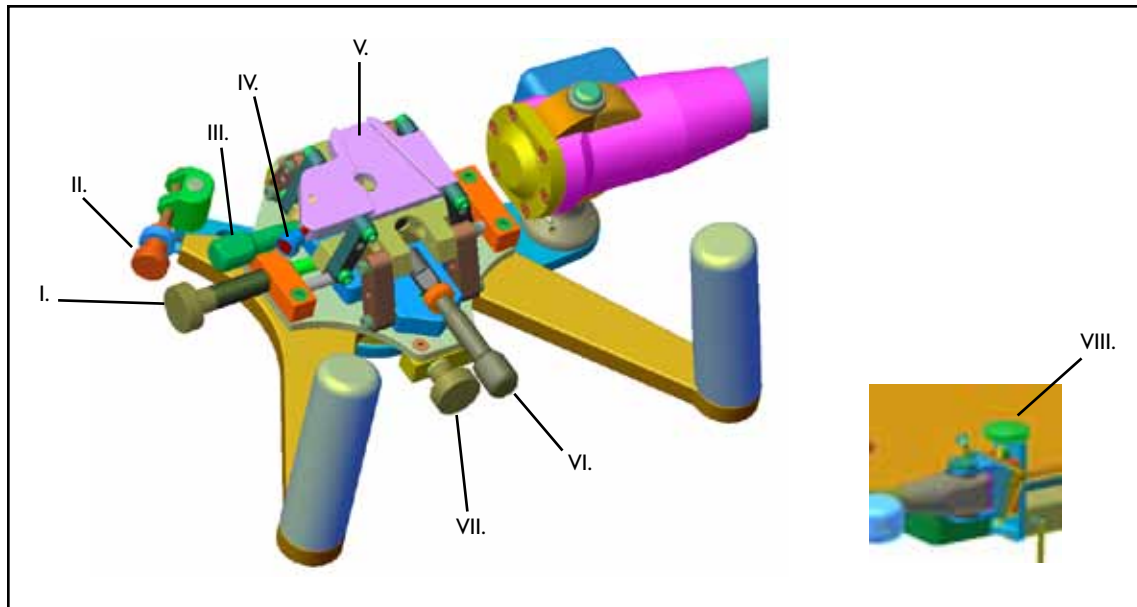


- I. Stabilizer quick connect knob
- II. Knob Y
- III. Rail clamp
- IV. Rail clamp lever
- V. Stabilizer mounting plate

2. Remove stabilizer from transportation stand. Fit dovetailed mounting plate to mating stabilizer mounting plate on table mount. Secure with stabilizer quick connect knob.



3. Check to see all FAM controls are set near midpoints of their range of travel.



- I. Knob X - Centers probe along midline axis of the prostate and centers the transverse image on grid
- II. Knob YR - Rotates probe to parallel with prostate centerline
- III. Knob ZR - Levels prostate horizontally on transverse image
- IV. Stepper Quick Connect Knob - Secures stepper to FAM
- V. Stabilizer interface plate
- VI. Knob XR - Tilts probe parallel to the posterior surface of the prostate in the sagittal plane
- VII. Knob Z - Used to "zero" the stepping unit at the bladder neck to set the base plane for implantation
- VIII. Knob Y - Adjusts image height on grid to define posterior row for seed placement (Located on the outboard end of the rail clamp.)

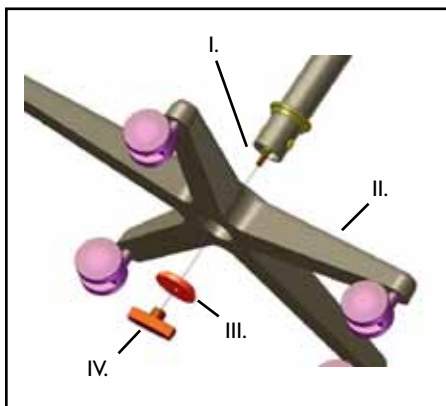
NOTE • Due to low clearance of sliding tabletop in relation to fixed components in some tables, a foam mattress pad may be required to allow complete freedom of table movement when the single-sided table mount is in operating position with ultrasound transducer in rectum.

FUNCTIONAL CHECKS

- PRIOR TO USE**
- Attach the table mount at a suitable clamping point on the table rails to ensure it remains securely in position.
 - Ensure stabilizer moves freely when locking knob is loosened and secures firmly when locking knob is tightened.
 - Move each of the knobs on the FAM through its full range and then center each knob in position.
 - Perform table clearance check. Before indexing the table, make sure stabilizer and table mount do not interfere.

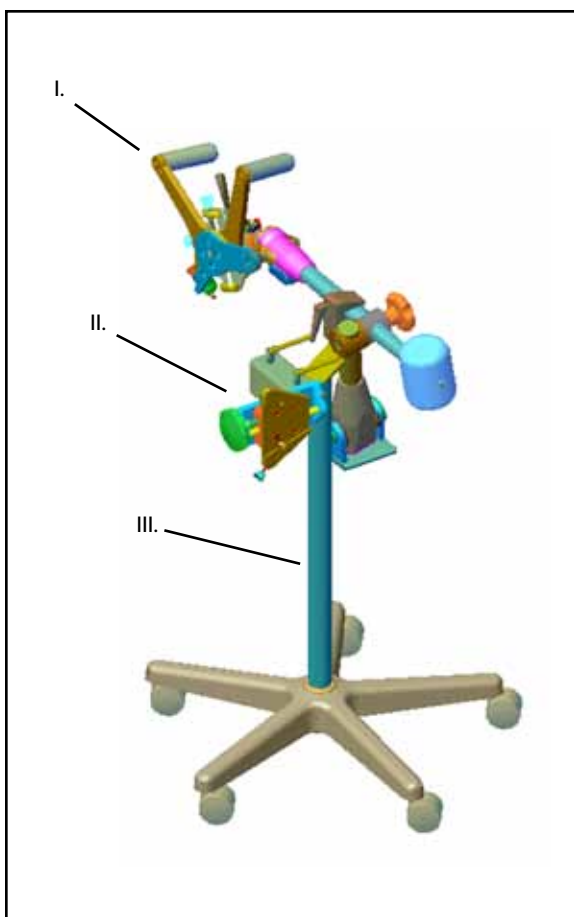
SAMLING AF TRANSPORTSTATIV**Til brug med Micro-Touch® LP (enkelt-sidedt bordstativ)**

1. Indsæt rørets gevindende gennem midten af rullebunden.
2. Skub spændeskiven over gevindtappen, og placer den i midten af hullet i rullebunden.
3. Drej låsehåndtaget på gevindtappen, og fastspænd.



- I. Gevindtap
- II. Rullebund
- III. Spændeskive
- IV. Låsehåndtag

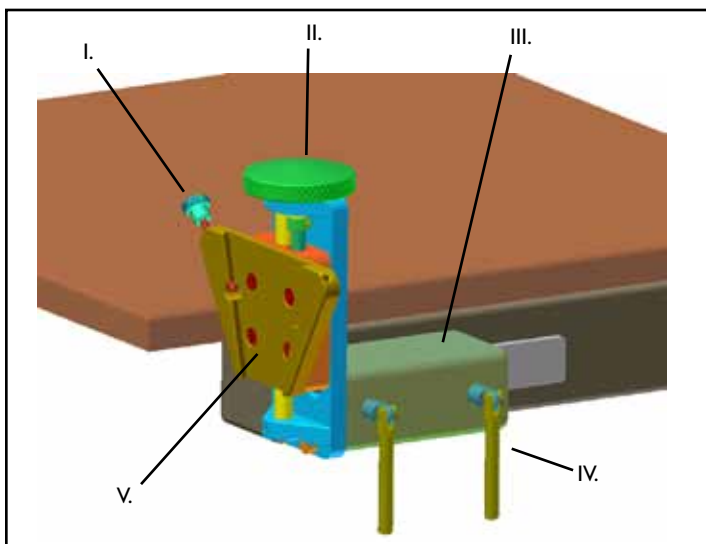
4. Transportstativet giver en bekvem og mobil platform, der muliggør nem rengøring og håndtering i det kirurgiske miljø. Stativet vises med stabilisator og bordstativ monteret.



- I. Stabilisator
- II. Bordstativ
- III. Transportstativ

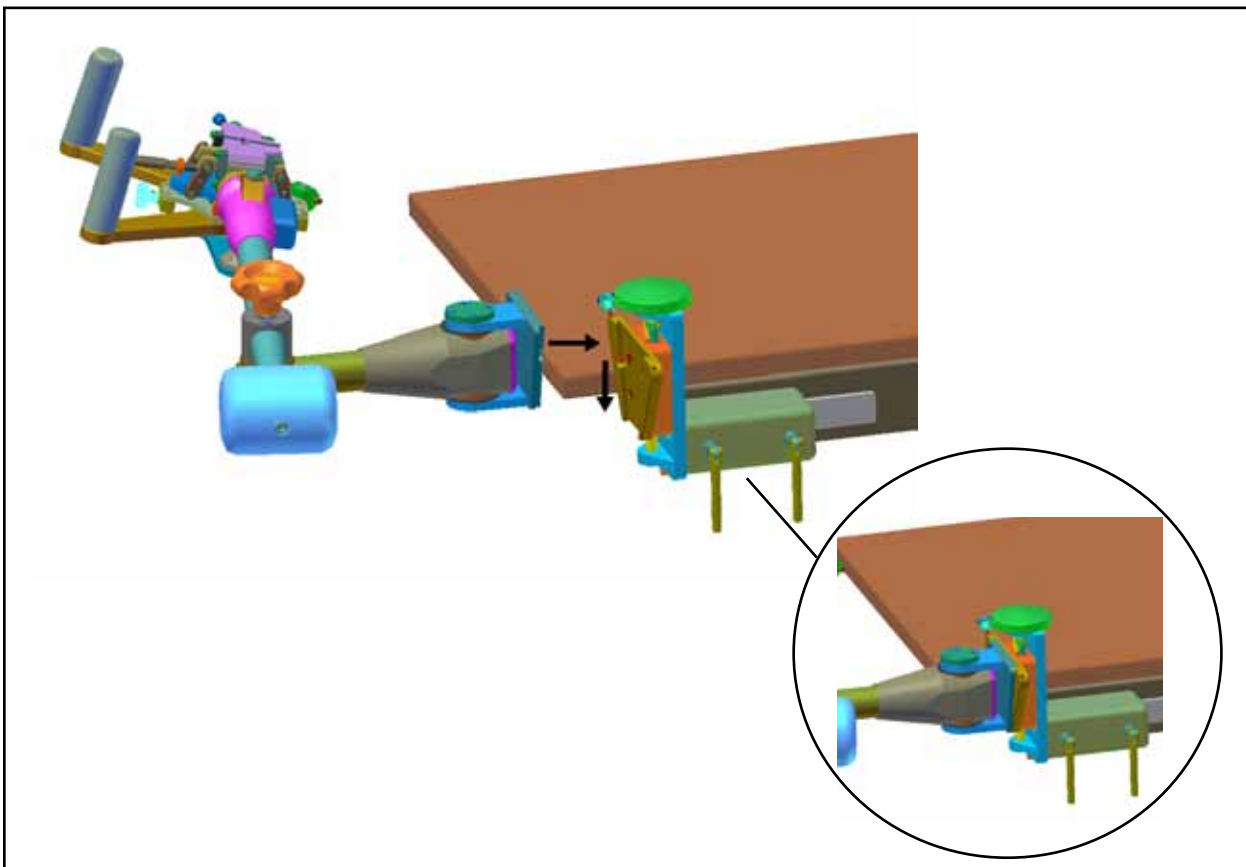
OPSTILLING AF MICRO-TOUCH® LP (ENKELTSIDET BORDSTATIV)

I. Løsn skinneklemmegrebene på bordstativet inden det fjernes fra transportstativet. Skub bordstativet på bordskinnen og stram skinneklemmegrebene for at fastgøre. Centrér Y-justeringen.

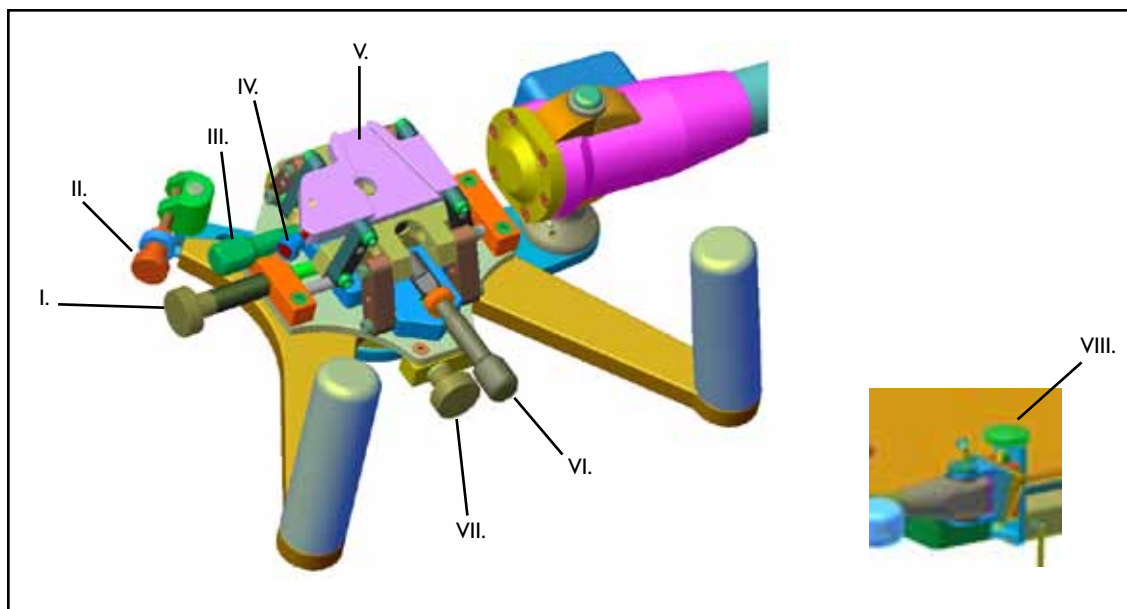


- I. Hurtigttilslutningshåndtag til stabilisator.
- II. Håndtaget Y
- III. Skinneklemme
- IV. Skinneklemmegreb
- V. Monteringsplade til stabilisator

2. Fjern stabilisatoren fra transportstativet. Tilpas den duehaleformede monteringsplade til modmonteringspladen til stabilisatoren på bordstativet. Fastgør med hurtigttilslutningshåndtaget til stabilisatoren.



3. Kontrollér at alle FAM-kontroller er indstillet tæt ved midtpunktet for deres bevægelsesområde.



- I. Håndtaget X – Centrerer sonden på midteraksen af prostata og centrerer tværbilledet i gitteret
- II. Håndtaget YR – Drejer sonden til parallelt med midterlinjen af prostata
- III. Håndtaget ZR – Justerer prostata vandret på tværbilledet
- IV. Hurtigttilslutningshåndtag til stepper – Fastgør stepperen til FAM
- V. Stabilisatorinterfaceplade
- VI. Håndtaget XR – Vipper sonden parallelt med bagsiden af prostata i sagittalplan
- VII. Håndtaget Z – Bruges til at „nulstille“ stepperenheden ved blærehalsen for at angive grundplanet for implantation
- VIII. Håndtaget Y – Justerer billedhøjden på gitteret for at definere den bageste række til placering af partikler (findes på skinneklemmens yderende).

BEMÆRK

- På grund af den forskydelige bordplades lille afstand til de faste komponenter på nogle borde skal du muligvis bruge en skummåtte for at give bordet fuldstændig bevægelsesfrihed, når det enkelt-sidede bordstativ er i arbejdsstilling med ultralydstransducere i rektum.

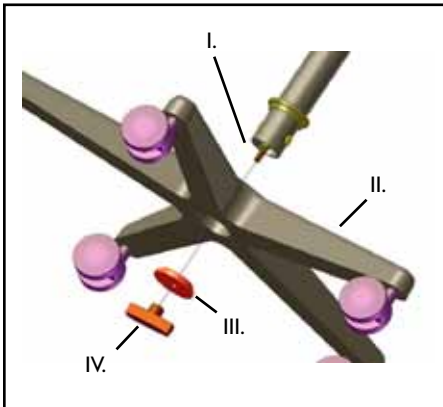
FUNKTIONELT EFTERSYN

FØR ANVENDELSE

- Fastgør bordstativet på et passende fastspændingspunkt på bordskinnerne til at sikre, at det bliver sikkert på plads.
- Kontrollér at stabilisatoren bevæger sig frit, når låsehåndtaget løsnes og fastgøres forsvarligt, når låsehåndtaget strammes.
- Flyt hvert af håndtagene på FAM gennem hele området og midterstil derefter hvert håndtag i stilling.
- Kontrollér bordets afstand. Før bordet indekseres, skal det sikres, at stabilisatoren og bordstativet ikke støder sammen.

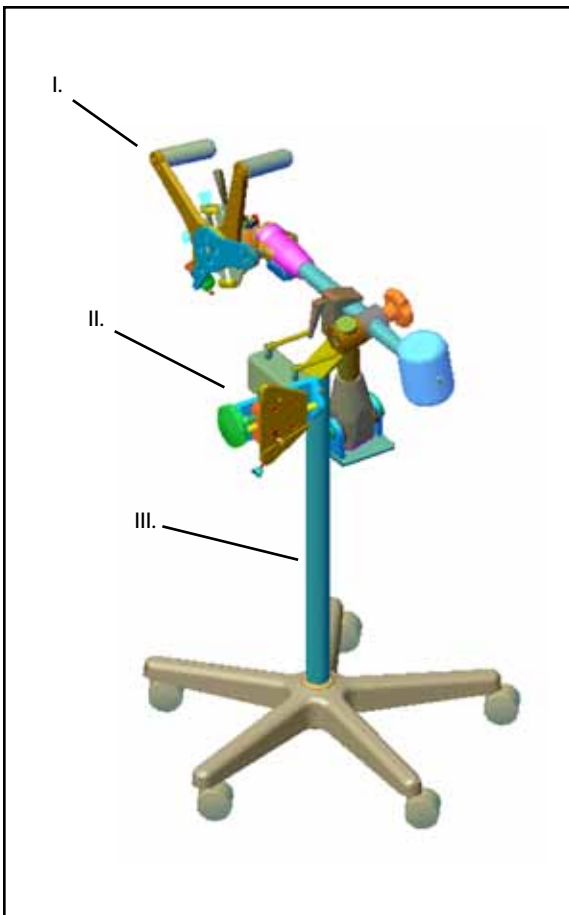
TRANSPORTSTANDAARD MONTEREN**Voor gebruik met Micro-Touch® LP (enkelzijdige tafelbevestiging)**

1. Steek het draadtapeinde van de buis door het midden van de rolvoet.
2. Schuif de pasring over de draadtap en druk deze in het midden van de opening in de rolvoet vast.
3. Draai de vergrendelknop op de draadtap en zet deze stevig vast.



- I. Draadtap inzetstuk
- II. Rolvoet
- III. Pasring
- IV. Vergrendelknop

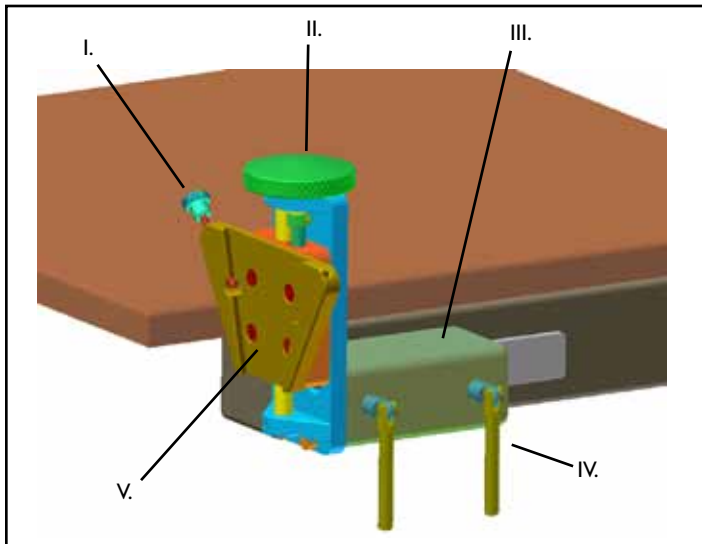
4. De transportstandaard voorziet in een handig en mobiel platform dat gemakkelijk reinigen en hanteren binnen de chirurgische omgeving mogelijk maakt. De standaard is afgebeeld met stabilisator en tafelbevestiging die op hun plaats zijn vastgeklemd.



- I. Stabilisator
- II. Tafelbevestiging
- III. Transportstandaard

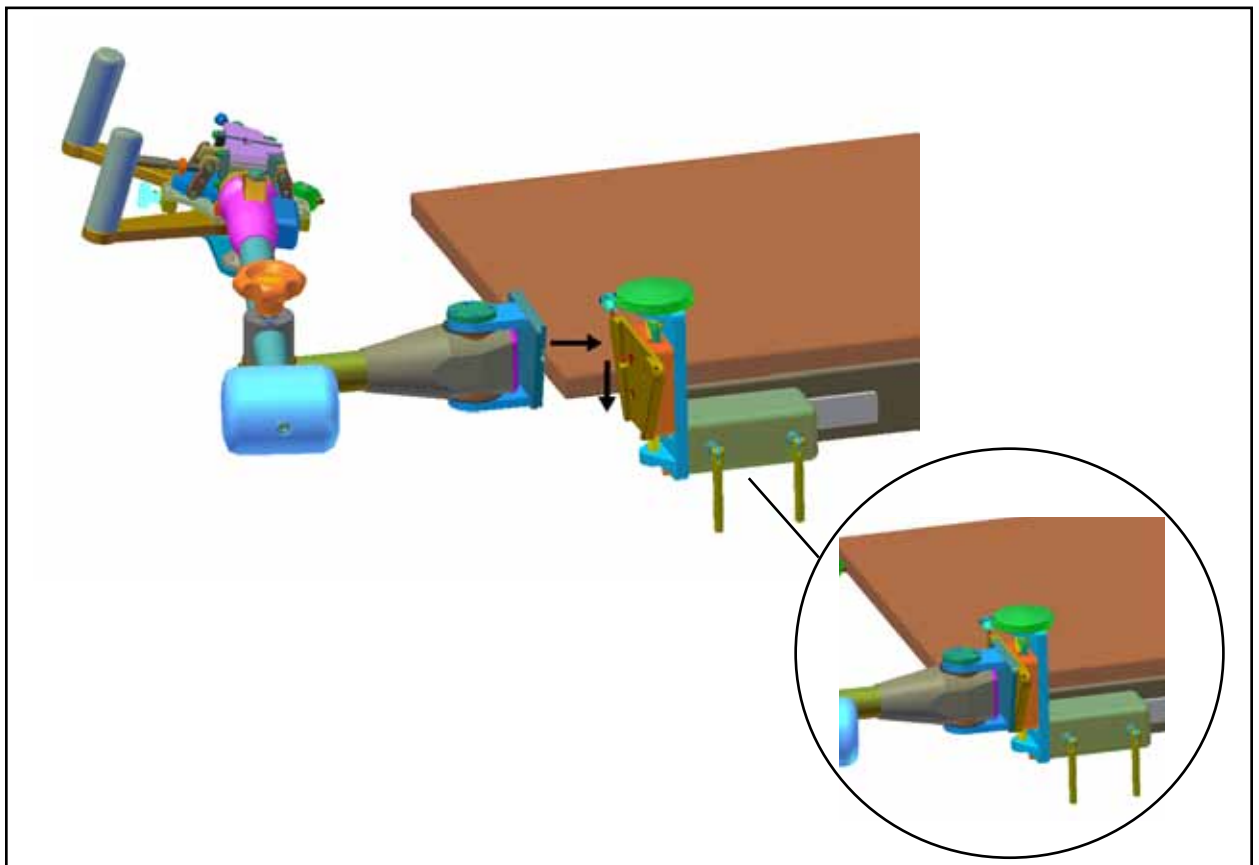
MICRO-TOUCH® LP (ENKELZIJDIGE TAFELBEVESTIGING) OPSTELLEN

1. Draai de railklemhendels van de tafelbevestiging los voordat u deze van de transportstandaard verwijdert. Schuif de tafelbevestiging op de tafelrail en draai de railklemhendels vast om de tafelbevestiging vast te zetten. Centreer de Y-afstelling.

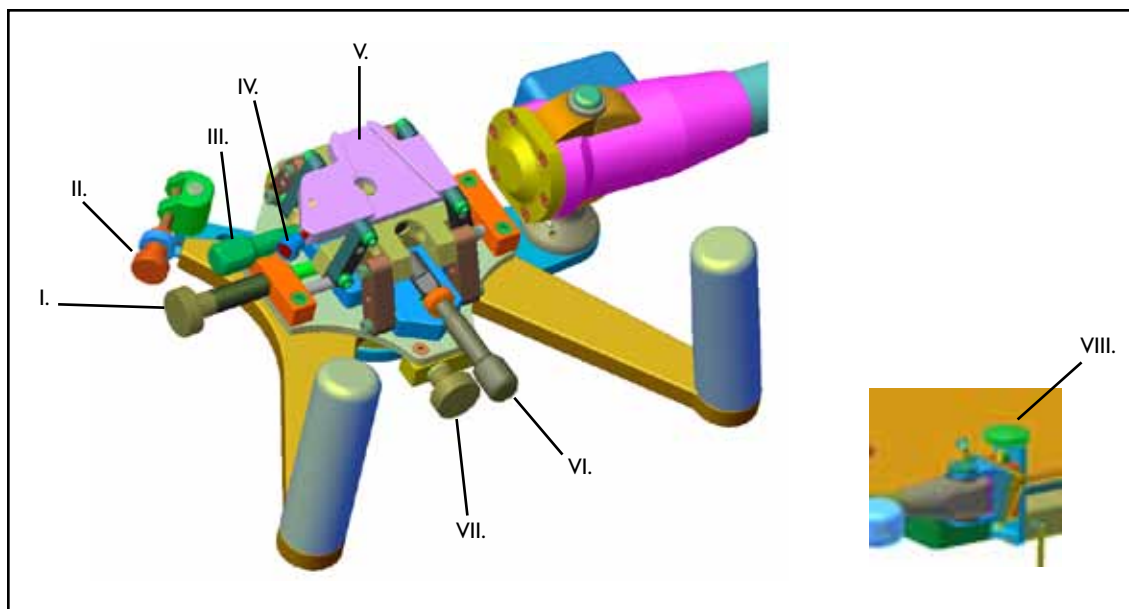


- I. Snelkoppelingsknop stabilisator
- II. Knop Y
- III. Railklem
- IV. Railklemhendel
- V. Montageplaat stabilisator

2. Verwijder de stabilisator van de transportstandaard. Plaats de montageplaat met zwaluwstaartbevestiging op de corresponderende montageplaat van de stabilisator op de tafelbevestiging. Zet deze vast met de snelkoppelingsknop van de stabilisator.



3. Controleer of alle bedieningselementen voor het FAM zijn ingesteld nabij hun middenbereik.



- I. Knop X - Hiermee wordt de sonde langs de middenas van de prostaat gecentreerd en wordt het transversale beeld op het raster gecentreerd
- II. Knop YR - Hiermee wordt de sonde parallel aan de middellijn van de prostaat gedraaid
- III. Knop ZR - Hiermee wordt de prostaat horizontaal gericht in het transversale beeld
- IV. Snelkoppelingsknop stappeneenheid - Hiermee wordt de stappeneenheid aan het FAM vastgezet
- V. Interfaceplaat stabilisator
- VI. Knop XR - Hiermee wordt de sonde parallel gezet aan het achteroppervlak van de prostaat in het sagittale vlak
- VII. Knop Z - Hiermee wordt de stappeneenheid bij de blaashals op nul gesteld om het basisvlak voor implantatie in te stellen
- VIII. Knop Y - Hiermee wordt de beeldhoogte op het raster aangepast om de achterste rij voor plaatsing van de capsule(s) te definiëren. (Bevindt zich aan het buitenste uiteinde van de railklem.)

N.B.

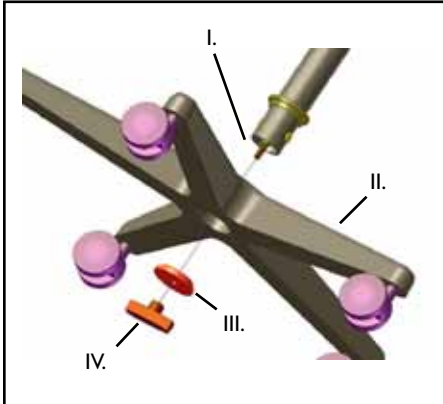
- Vanwege de geringe speling van het glijdende tafelblad ten opzichte van de vaste componenten in bepaalde tafels kan het gebruik van een dik schuimrubber kussen nodig zijn om onbelemmerd alle tafelbewegingen mogelijk te maken wanneer de enkelzijdige tafelbevestiging zich in de operatiepositie bevindt en de ultrasone transducer in het rectum is ingebracht.

FUNCTIONELE CONTROLES**VOORAFGAAND AAN GEBRUIK**

- Bevestig de tafelbevestiging aan een geschikt bevestigingspunt aan de tafelrails om er zeker van te zijn dat deze goed op zijn plaats blijft.
- Controleer of de stabilisator vrij beweegt als de vergrendelknop is losgedraaid en of deze goed blijft vastzitten als de vergrendelknop is vastgedraaid.
- Beweeg alle knoppen op het FAM over het volledige bewegingsbereik en centreer daarna alle knoppen.
- Voer een controle van de vrije ruimte van de tafel uit. Controleer voordat de tafel wordt afgesteld of de stabilisator en de tafelbevestiging niet in de weg zitten.

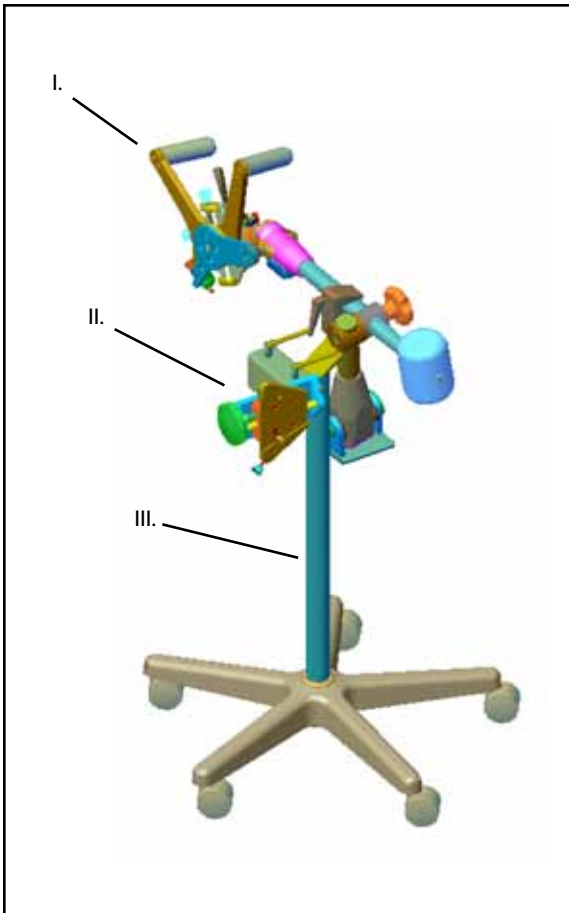
KULJETUSTELINEEN KOKOAMINEN**Käytettäväksi Micro-Touch® LP:n kanssa (yksipuolinen pöytäteline)**

1. Työnnä putken kierteinen nastapää rullapyöräalustan keskustan läpi.
2. Liu'uta kohdistusaluslevy kierteisen nastan yli ja asemoi rullapyöräalustan reiän keskelle.
3. Kierrä lukitusnuppia kierteiseen nastaan, kunnes kiinnitys on pitävä.



- I. Kierteinen nasta
- II. Rullapyöräalusta
- III. Kohdistusaluslevy
- IV. Lukitusnappi

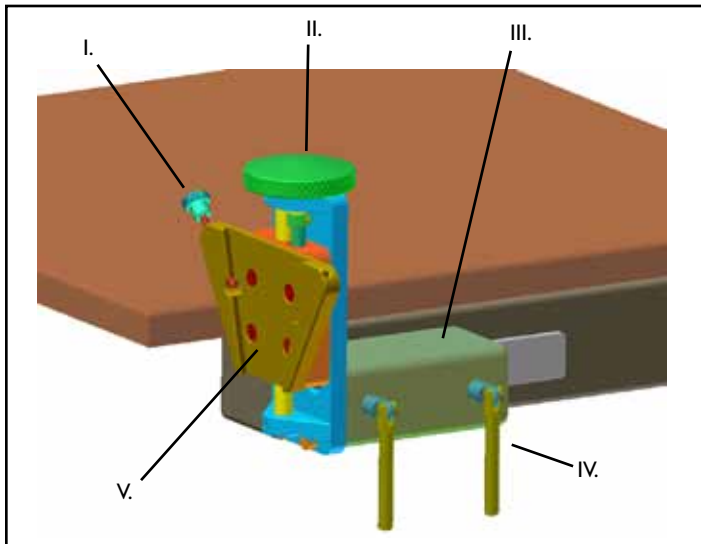
4. Kuljetusteline tarjoaa helppokäyttöisen, liikuteltavan alustan, joka helpottaa puhdistamista ja käsittelyä kirurgisessa toimintaympäristössä. Telineessä on vakautin ja pöytäkiinnike paikoillaan.



- I. Vakautin
- II. Pöytäteline
- III. Kuljetusteline

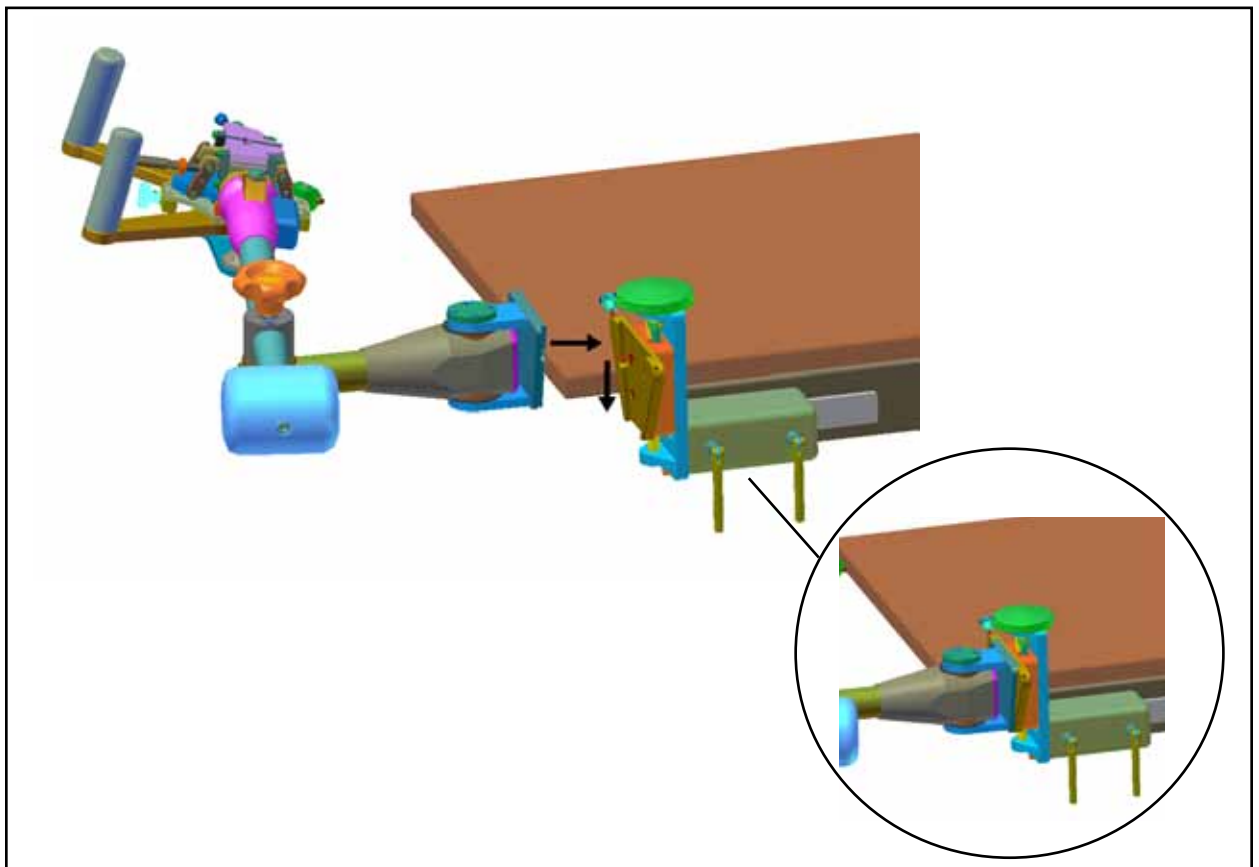
MICRO-TOUCH® LP:N KOKOAMINEN (YKSIPUOLINEN PÖYTÄTELIN)

1. Löysennä pöytätelineen kaikki vivut ennen kuljetustelineestä irrottamista. Liu'uta pöytäteline pöytäkiskoon ja kiristä sitten kiskon vivut. Keskitä Y-säätö.

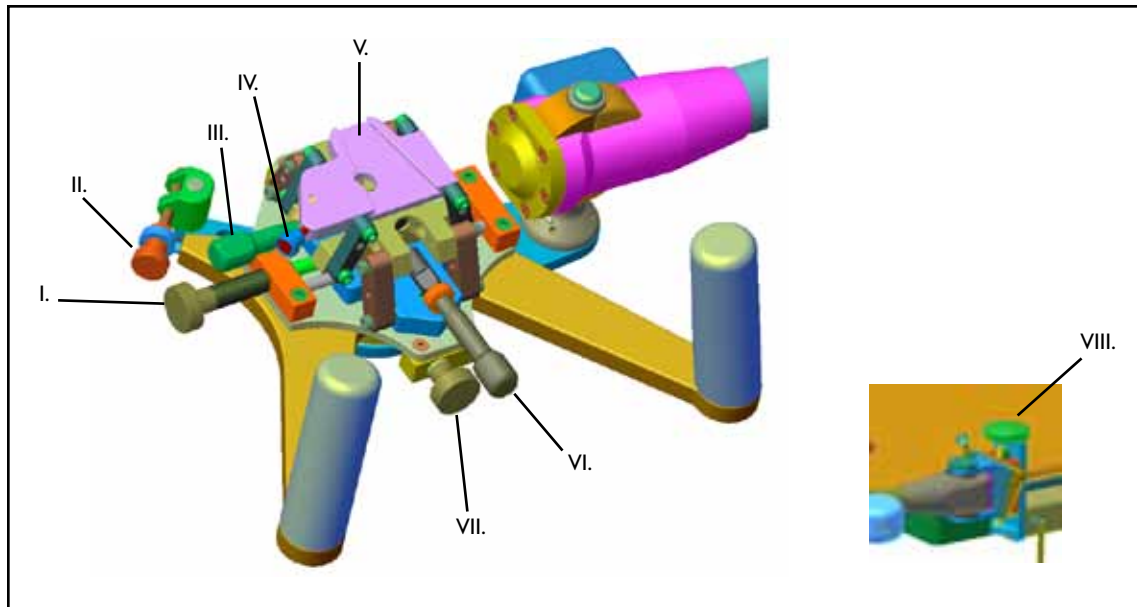


- I. Vakauttimen pikaliitosnuppi
- II. Nuppi Y
- III. Kiskokiinnike
- IV. Kiskokiinnikkeen vipu
- V. Vakauttimen asennuslevy

2. Irrota vakautin kuljetustelineestä. Asenna pyrstöliitoslevy pöytäkiinnikkeessä olevaan vastakappaleeseen eli vakauttimen asennuslevyyn. Kiinnitä vakauttimen pikakiinnitysnpilla.



3. Tarkista, että kaikki FAM-hienosäätimet on asetettu niiden alueen keskivaiheille.



- I. Nuppi X - Keskittää anturin eturauhasen akselin keskilinjaan ja keskittää poikittaiskuvan ristikkoon.
- II. Nuppi YR - Kiertää anturia yhdensuuntaiseksi eturauhasen keskilinjaan kanssa.
- III. Nuppi ZR - Sijoittaa eturauhasen vaakasuunnassa poikittaiskuvaan.
- IV. Askelluslaitteen pikakytkentänuppi - Kiinnittää askelluslaitteen FAM-hienosäätömekanismiin.
- V. Vakauttimen liitäntälevy
- VI. Nuppi XR - Kallistaa anturin samansuuntaiseksi eturauhasen posteriorisen pinnan kanssa sagittaalitasolla.
- VII. Nuppi Z - Käytetään askelluslaitteen "nolla-askellukseen" rakon kaulassa. Näin voidaan asettaa perustaso implantointia varten.
- VIII. Nuppi Y - Säättää kuvan korkeutta ristikossa. Näin voidaan määrittää posteriorinen rivi siemenen (seed) sijoitusta varten (sijaitsee kiskokiinnikkeen ulkopäässä).

HUOMAUTUS

- Koska liukuvan pöytälevyn väli suhteessa kiinteisiin komponentteihin on pieni joillakin pöydillä, on ehkä käytettävä vaahtomuovipatjaa, jotta pöytä pääsee liikkumaan täysin vapaasti, kun yksipuolinen pöytäteline on toiminta-asennossa ja ultraäänianturi on potilaan peräsuolella.

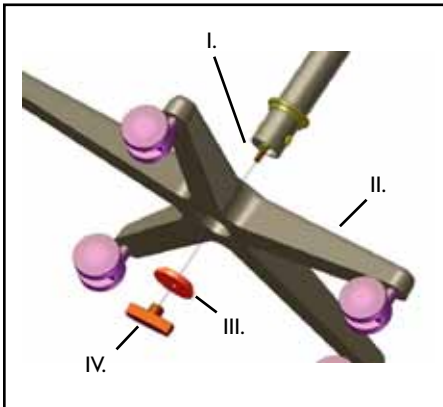
ENNEN KÄYTTÖÄ

TOIMINNALLISET TARKISTUKSET

- Kiinnitä pöytäteline sopivaan kiinnityspisteeseen pöydän kiskoihin. Näin varmistetaan, että se pysyy varmasti paikallaan.
- Varmista, että vakautin liikkuu vapaasti, kun lukitusnuppia löysennetään ja että se kiinnittyy kunnolla, kun lukitusnuppia tiukennetaan.
- Liikuta kutakin FAM-hienosäätömekanismi nuppia koko liikealueen läpi ja keskitä kukin nuppi sitten oikeaan asentoonsa.
- Tarkista pöydän vällys Tarkista ennen pöydän indeksointia, etteivät vakautin ja pöytäteline häiritse toistensa toimintaa.

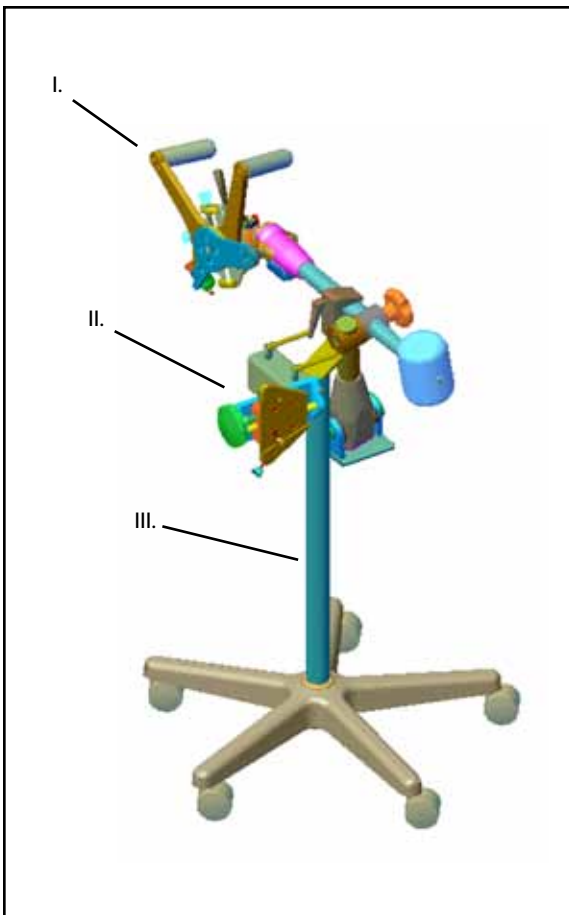
MONTAGE DE L'ENSEMBLE DE TRANSPORT**À utiliser avec Micro-Touch® LP (montage sur table à un côté)**

1. Insérer l'extrémité à goujon fileté du tube à travers le centre de la base roulante.
2. Faire glisser la rondelle lisse sur le goujon fileté et la loger au centre de l'orifice de la base roulante.
3. Tourner le bouton de verrouillage sur le goujon fileté et fixer solidement.



- I. Goujon fileté
- II. Base roulante
- III. Rondelle lisse
- IV. Bouton de verrouillage

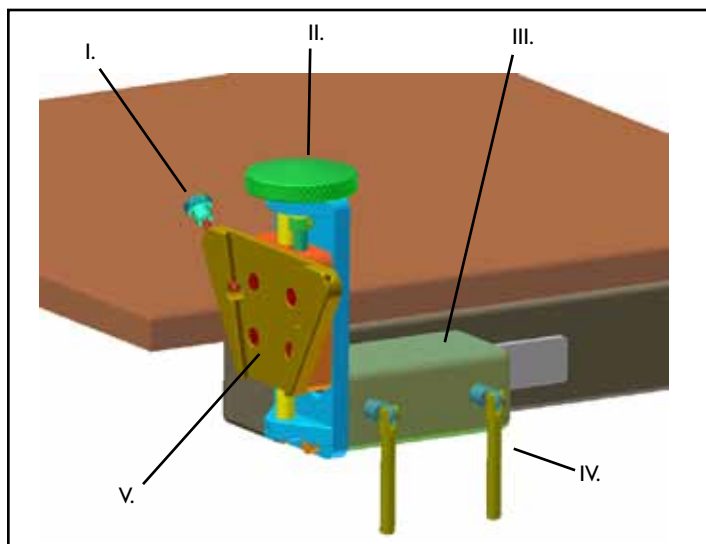
4. L'ensemble de transport constitue une plate-forme pratique et mobile pour faciliter le nettoyage et la manipulation en environnement chirurgical. L'ensemble est présenté avec le stabilisateur et la structure de table fixés.



- I. Stabilisateur
- II. Montage sur table
- III. Ensemble de transport

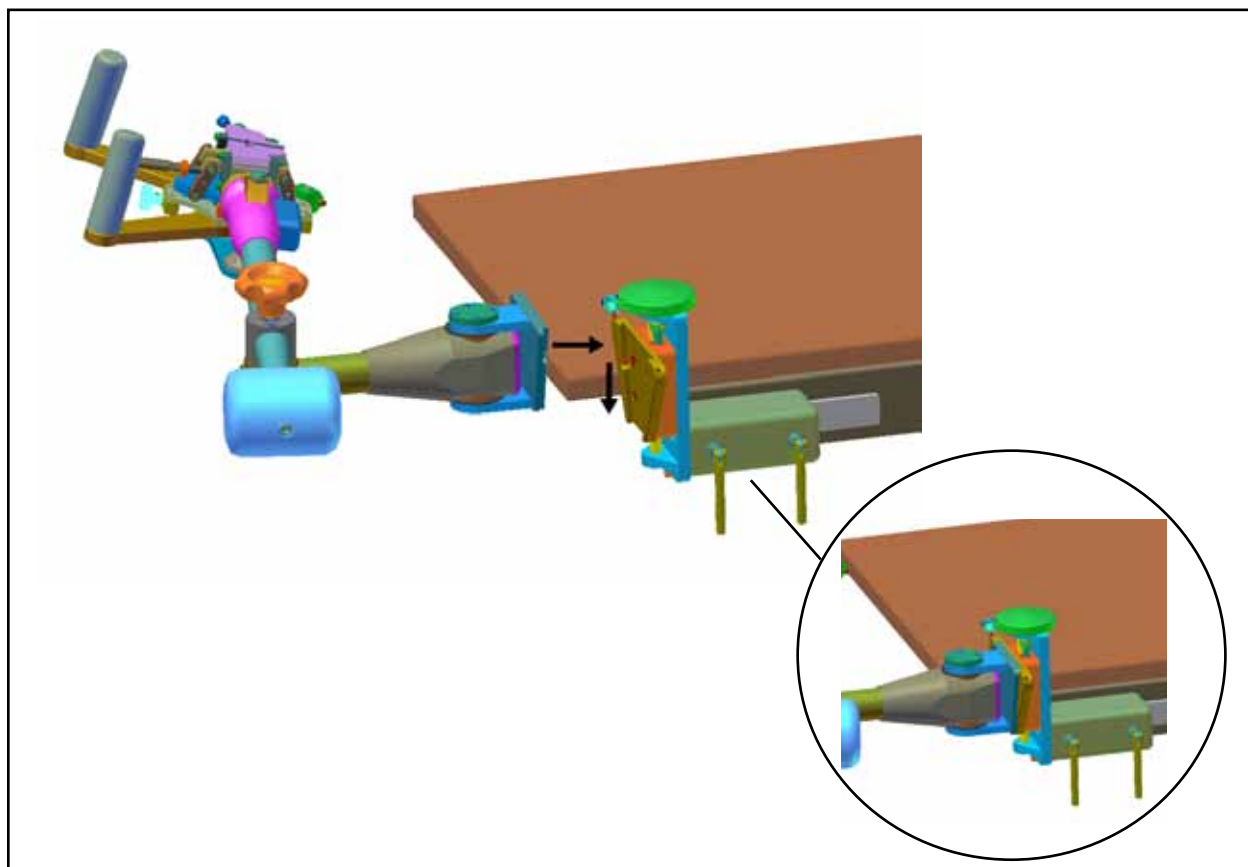
INSTALLATION DU MICRO-TOUCH® LP (MONTAGE SUR TABLE À UN CÔTÉ)

- I. Desserrer les leviers des pinces à rails de la structure de table avant de la retirer de l'ensemble de transport. Faire glisser le système de montage sur le rail de la table et serrer les leviers des pinces à rails pour fixer. Centrer le réglage Y.

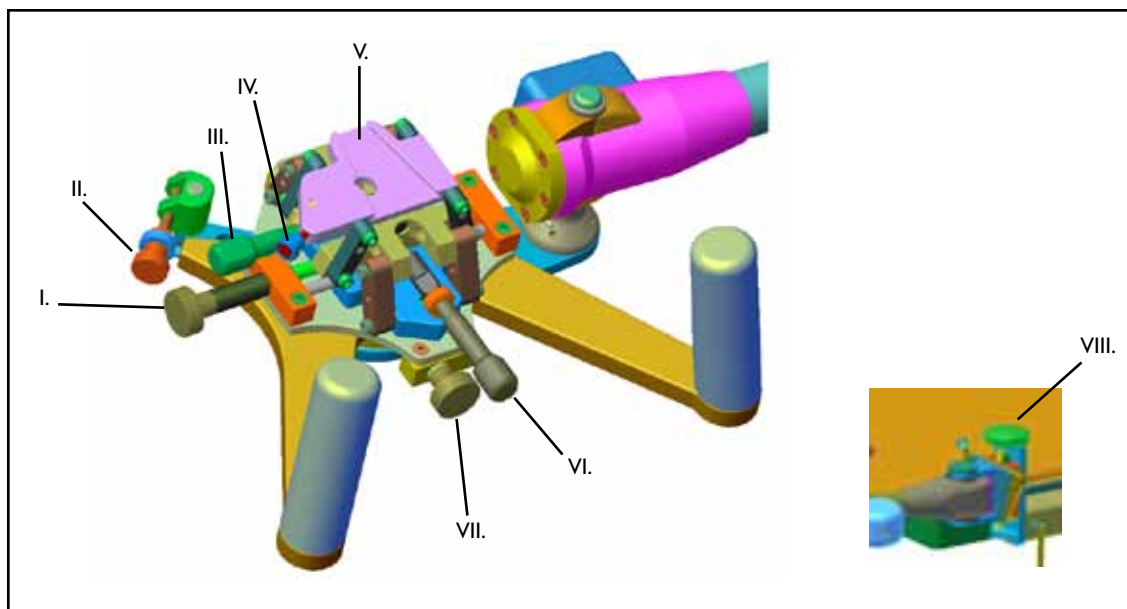


- I. Bouton de connexion rapide du stabilisateur
- II. Bouton Y
- III. Pince à rails
- IV. Levier de pince à rail
- V. Plaque de montage du stabilisateur

2. Retirer le stabilisateur de l'ensemble de transport. Ajuster la plaque de montage en queue d'aronde à la plaque de montage de contact du stabilisateur sur la structure de la table. Fixer avec le bouton de connexion rapide du stabilisateur.



3. Vérifier que toutes les commandes du MRF sont réglées à proximité des points médians de leur plage de déplacement.



- I. Bouton X – Centre la sonde sur l'axe médian de la prostate et centre l'image transversale sur le réseau de lignes guides
- II. Bouton YR – Fait tourner la sonde parallèlement à l'axe de la prostate
- III. Bouton ZR – Place la prostate horizontalement sur l'image transversale
- IV. Bouton de connexion rapide du dispositif pas à pas – Fixe le dispositif pas à pas au MRF
- V. Plaque de jonction du stabilisateur
- VI. Bouton XR – Incline la sonde parallèlement à la surface postérieure de la prostate dans le plan sagittal
- VII. Bouton Z – Sert à remettre à zéro le dispositif pas à pas au niveau du col de la vessie afin de régler le plan de base de l'implantation
- VIII. Bouton Y – Règle la hauteur d'image sur le réseau de lignes guides afin de définir la rangée postérieure pour le placement du grain (situé sur l'extrémité extérieure de la pince à rails).

REMARQUE

- En raison du faible dégagement du dessus de table coulissant par rapport aux composants fixes de certaines tables, l'utilisation d'un couvrematelas en mousse peut s'avérer nécessaire pour offrir une liberté totale de mouvement à la table lorsque le montage sur table à un côté est en position d'intervention avec le transducteur ultrasonique dans le rectum.

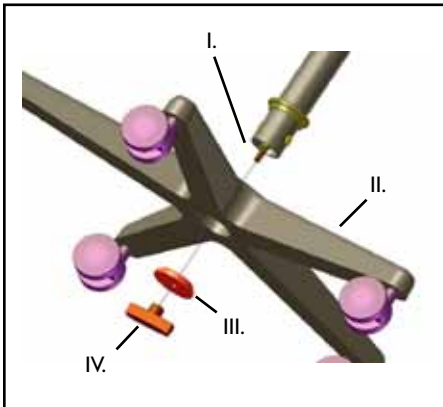
VÉRIFICATIONS DE FONCTIONNEMENT

AVANT UTILISATION

- Fixer le système de montage de la table à un point de fixation approprié sur les rails de la table pour s'assurer qu'il reste parfaitement en place.
- S'assurer que le stabilisateur se déplace librement lorsque le bouton de verrouillage est desserré et qu'il reste solidement en place lorsque le bouton de verrouillage est serré.
- Déplacer chaque bouton sur le MRF dans toute son amplitude de mouvement, puis centrer chaque bouton dans la position voulue.
- Vérifier le dégagement autour de la table. Avant de ranger la table, s'assurer que le stabilisateur et le montage sur table ne gênent pas.

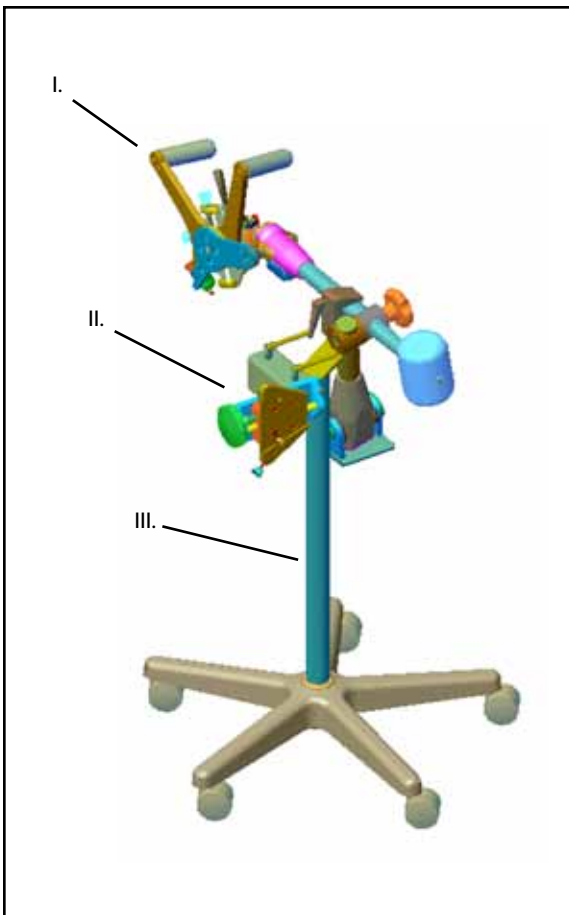
MONTAGE DES TRANSPORTSTÄNDERS**Zur Verwendung mit Micro-Touch® LP (Einseitiges Tischmontagesystem)**

1. Führen Sie das Rohrende mit dem Gewindebolzen durch die Mitte des Rollgestells.
2. Schieben Sie die Passscheibe über den Gewindebolzen und passen Sie sie mittig in die Öffnung des Rollgestells ein.
3. Drehen Sie den Verriegelungsknopf auf den Gewindebolzen und ziehen Sie ihn fest an.



- I. Gewindebolzen
- II. Rollgestell
- III. Passscheibe
- IV. Verriegelungsknopf

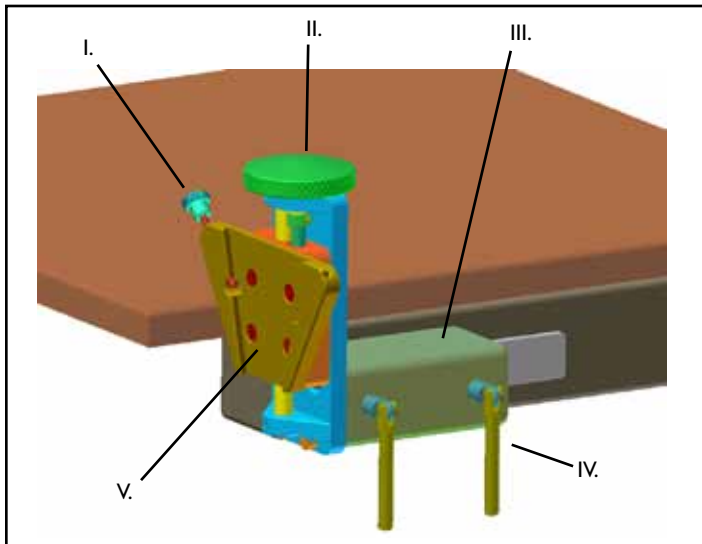
4. Der Transportständer ist eine praktische, mobile Plattform, die eine einfache Reinigung und Handhabung in der chirurgischen Umgebung ermöglicht. Die Abbildung zeigt den Ständer mit Stabilisator und fixiertem Tischmontagesystem.



- I. Stabilisator
- II. Tischmontagesystem
- III. Transportständer

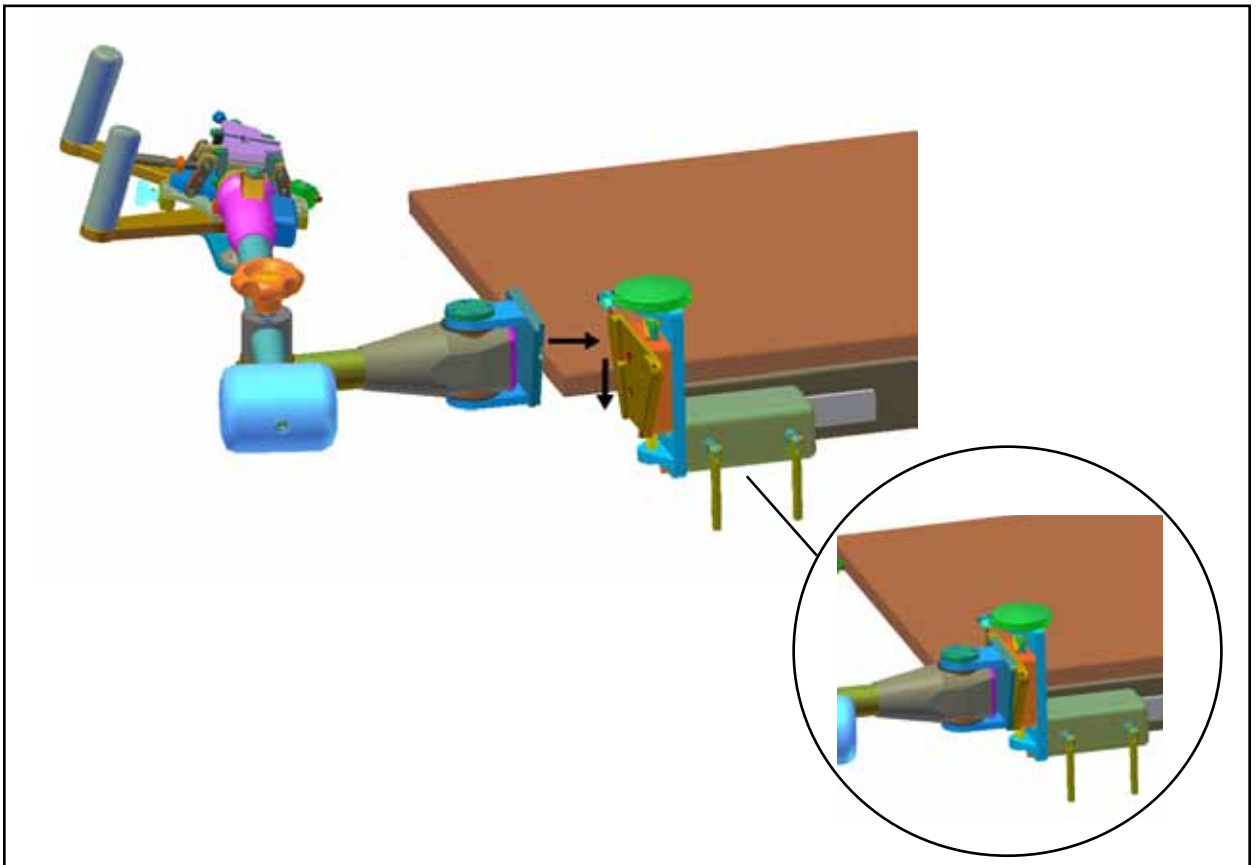
EINRICHTEN DES MICRO-TOUCH® LP (EINSEITIGES TISCHMONTAGESYSTEM)

1. Bevor Sie das Tischmontagesystem vom Transportständer entfernen, lösen Sie die Schienenklemmenhebel. Schieben Sie das Tischmontagesystem auf die Tischiene und ziehen Sie die Schienenklemmenhebel fest. Zentrieren Sie die Y-Einstellung.

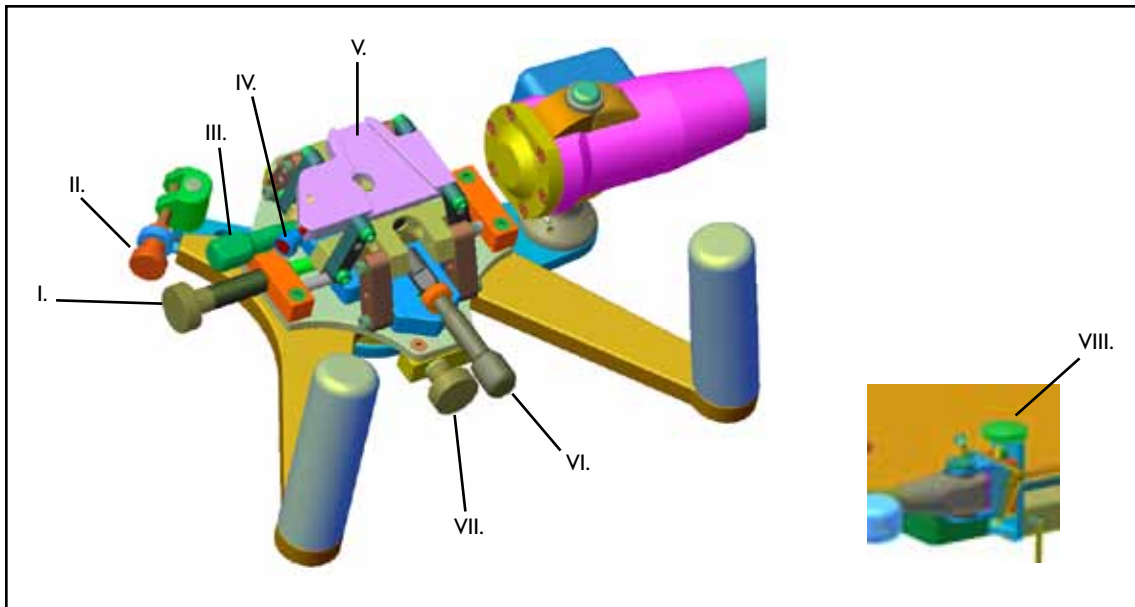


- I. Stabilisator-Schnellanschlussknopf
- II. Drehknopf Y
- III. Schienenklemme
- IV. Schienenklemmenhebel
- V. Stabilisatormontageplatte

2. Nehmen Sie den Stabilisator vom Transportständer. Passen Sie die Schwalbenschwanz-Montageplatte an die Stabilisatormontageplatte auf dem Tischmontagesystem an. Befestigen Sie die Platte mit dem Stabilisator-Schnellanschlussknopf.



3. Stellen Sie sicher, dass alle FAM-Bedienelemente etwa in der Mitte des Wählbereichs stehen.



- I. Drehknopf X - Zentriert die Sonde entlang der Mittellinienachse der Prostata und zentriert das Querbild auf dem Raster
- II. Drehknopf YR - Dreht die Sonde parallel zur Mittellinie der Prostata
- III. Drehknopf ZR - Richtet die Prostata auf dem Querbild horizontal aus
- IV. Stepper-Schnellanschlussknopf - Zur Befestigung des Steppers am FAM
- V. Stabilisatorkontaktplatte
- VI. Drehknopf XR - Neigt die Sonde parallel zur posterioren Oberfläche der Prostata in der Sagittalebene
- VII. Drehknopf Z - Setzt die Stepper-Einheit am Blasenansatz auf Null, um die Basisebene für die Implantation einzustellen
- VIII. Drehknopf Y - Stellt die Bildhöhe auf dem Raster ein, um die posteriore Zeile für die Seed-Platzierung zu definieren (am äußeren Ende der Schienenklemme)

HINWEIS

- Aufgrund des geringen Abstands der Schiebetischplatte zu den fest montierten Komponenten einiger Tische kann für die freie Beweglichkeit des Tisches eine Schaumstoffmatte erforderlich sein, wenn sich das einseitige Tischmontagesystem in der Operationsstellung befindet und der Ultraschall-Transducer im Rektum positioniert ist.

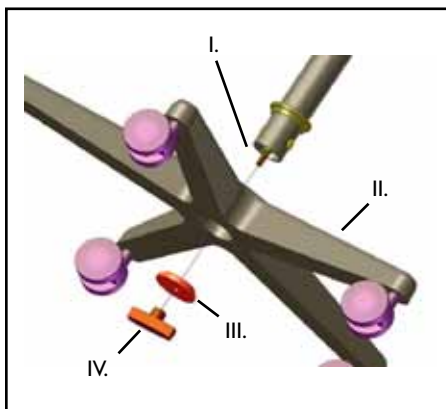
FUNKTIONSÜBERPRÜFUNG

VOR DEM EINSATZ

- Befestigen Sie das Tischmontagesystem an einer geeigneten Klemmstelle an den Tischschienen, sodass es sicher an seiner Position bleibt.
- Stellen Sie sicher, dass der Stabilisator frei beweglich ist, wenn der Verriegelungsdrehknopf gelockert wird, und dass er sicher und fest sitzt, wenn der Verriegelungsdrehknopf festgezogen wird.
- Drehen Sie alle FAM-Drehknöpfe durch den gesamten Einstellbereich und stellen Sie die Knöpfe dann in die mittlere Position.
- Überprüfen Sie den Tischabstand. Stellen Sie vor der Indexierung des Tisches sicher, dass der Stabilisator und das Tischmontagesystem einander nicht behindern.

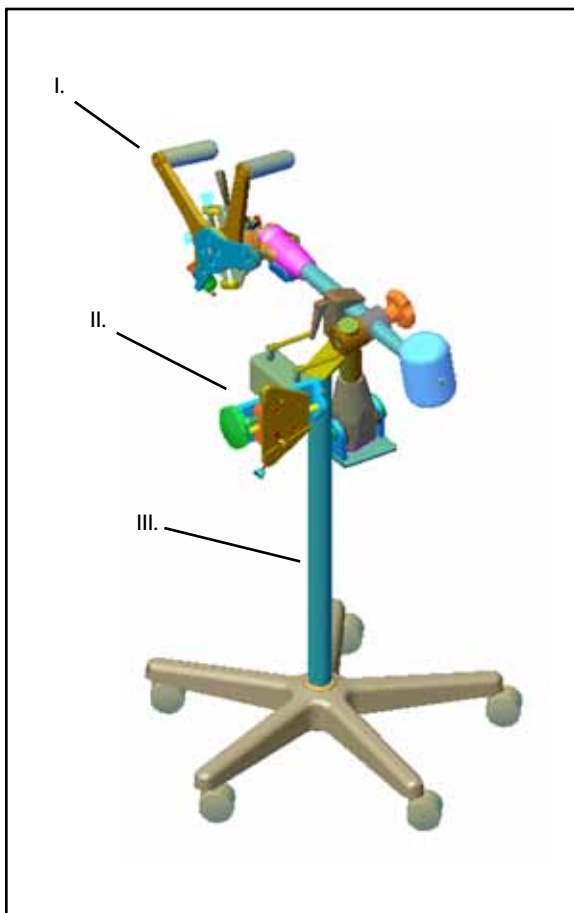
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΘΡΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ**Για χρήση με το Micro-Touch® LP (Στήριξη τράπεζας μονής όψης)**

1. Εισάγετε το σπειρωτό άκρο φυτευτού κοχλία του σωλήνα μέσα από το κέντρο της βάσης κύλισης.
2. Ολισθήστε τη ροδέλα τοποθέτησης πάνω από τον σπειρωτό φυτευτό κοχλία και ενσωματώστε το κέντρο της οπής στη βάση κύλισης.
3. Στρέψτε το κουμπί ασφάλισης στον σπειρωτό φυτευτό κοχλία και ασφαλίστε καλά.



- I. Σπειρωτός φυτευτός κοχλίας
- II. Βάση κύλισης
- III. Ροδέλα τοποθέτησης
- IV. Κουμπί ασφάλισης

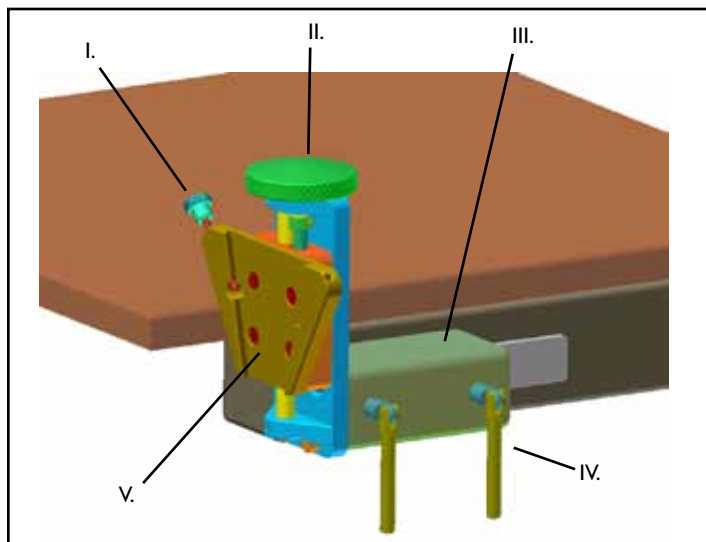
4. Το βάθρο μεταφοράς παρέχει μια βολική και κινητή πλατφόρμα για ευκολία στον καθαρισμό και το χειρισμό εντός του χειρουργικού περιβάλλοντος. Το βάθρο μαζί με το σταθεροποιητή και την στήριξη τράπεζας συγκρατημένα στη σωστή θέση.



- I. Σταθεροποιητής
- II. Στήριξη τράπεζας
- III. Βάθρο μεταφοράς

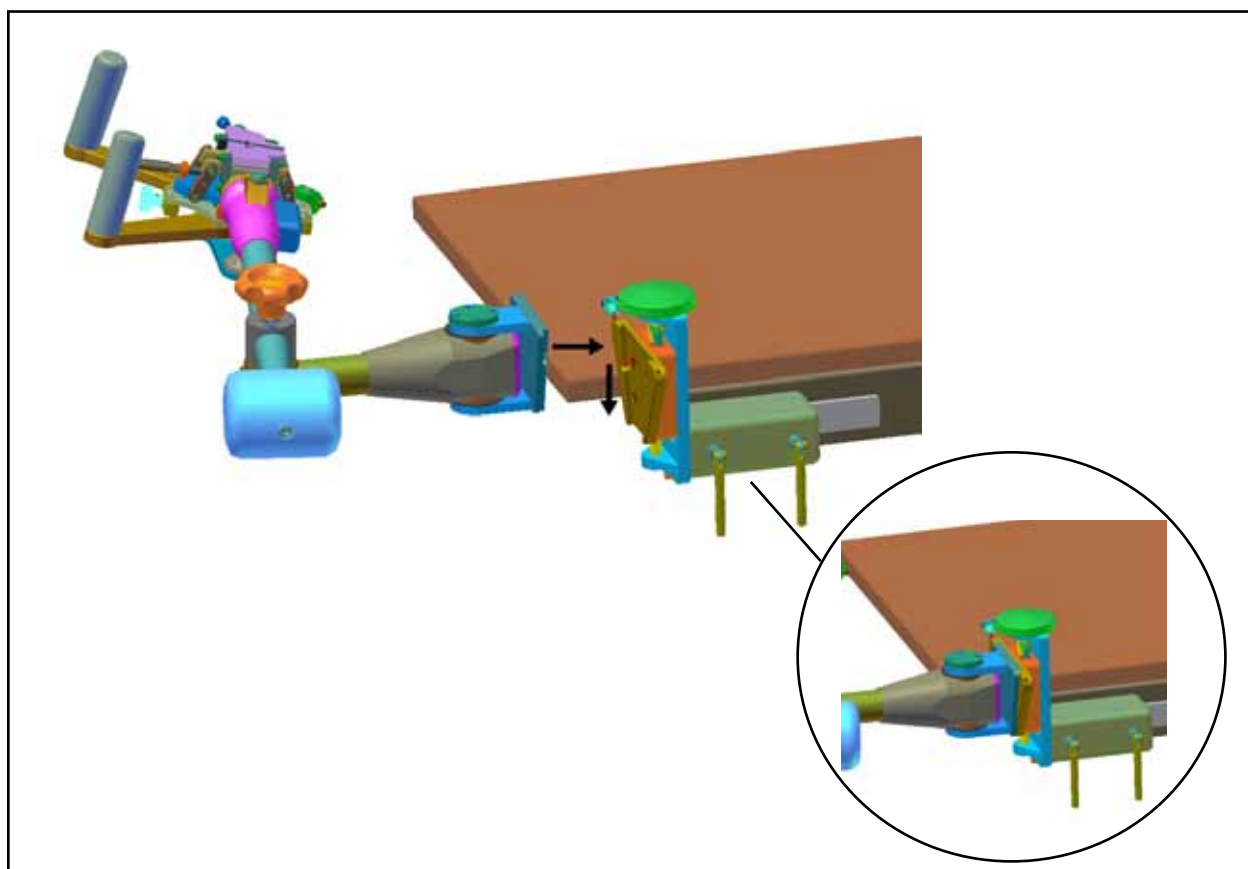
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ MICRO-TOUCH® LP (ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΜΟΝΗΣ ΟΨΗΣ)

1. Χαλαρώστε όλους τους μοχλούς σφικτήρων ράγας στη στήριξη τράπεζας πριν την αφαιρέσετε από το βάθρο μεταφοράς. Ολισθήστε τη στήριξη τράπεζας στον οδηγό της τράπεζας και συσφίξτε τους μοχλούς των σφικτήρων ράγας για να ασφαλίσουν. Κεντράρετε τη ρύθμιση Υ.

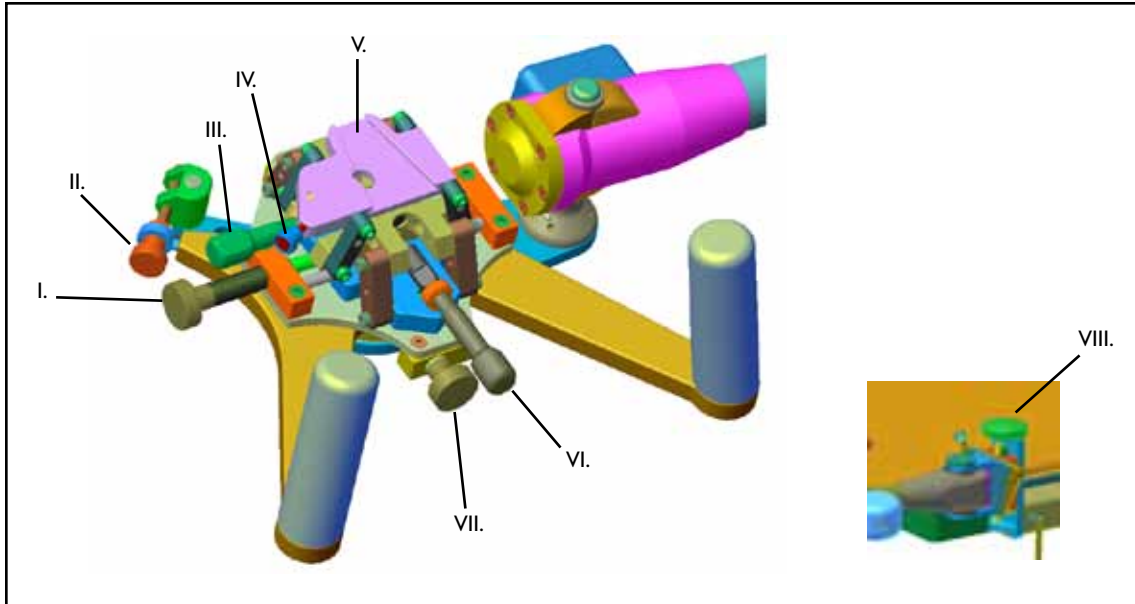


- I. Κουμπί ταχείας σύνδεσης σταθεροποιητή
- II. Κουμπί Υ
- III. Σφικτήρας ράγας
- IV. Μοχλός σφικτήρα ράγας
- V. Πλάκα στήριξης σταθεροποιητή

2. Αφαιρέστε τον σταθεροποιητή από το βάθρο μεταφοράς. Εφαρμόστε την πλάκα στήριξης με θηλύκωμα στην αντίστοιχη πλάκα στήριξης του σταθεροποιητή στην στήριξη τράπεζας. Ασφαλίστε με το κουμπί ταχείας σύνδεσης σταθεροποιητή.



3. Ελέγξτε αν όλα τα χειριστήρια FAM είναι ρυθμισμένα περίπου στη μέση του εύρους διαδρομής τους.



- I. Κουμπί X – Κεντράρει τη μήλη κατά μήκος του άξονα μεσαίας γραμμής του προστάτη και κεντράρει την εγκάρσια απεικόνιση στο πλέγμα
- II. Κουμπί YR – Περιστρέφει τη μήλη παράλληλα με την κεντρική γραμμή προστάτη
- III. Κουμπί ZR – Σταθμίζει τον προστάτη οριζόντια ως προς την εγκάρσια απεικόνιση
- IV. Κουμπί ταχείας σύνδεσης βηματικής συσκευής – Ασφαλίζει τη βηματική συσκευή στο FAM
- V. Πλάκα διεπαφής σταθεροποιητή
- VI. Κουμπί XR – Δίνει κλίση στη μήλη παράλληλα ως προς την οπίσθια επιφάνεια του προστάτη σε οβελιαίο επίπεδο
- VII. Κουμπί Z – Χρησιμοποιείται για να «μηδενίζει» τη βηματική μονάδα στον αυχένα ουροδόχου κύστης για τον καθορισμό του επιπέδου βάσης για την εμφύτευση
- VIII. Κουμπί Y – Ρυθμίζει το ύψος απεικόνισης στο πλέγμα για τον καθορισμό της οπίσθιας σειράς για την τοποθέτηση σπόρων (βρίσκεται στο εξωτερικό άκρο του σφικτήρα ράγας).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Λόγω του μικρού διακένου της ολισθαίνουσας άνω επιφάνειας της τράπεζας σε σχέση με τα σταθερά εξαρτήματα σε μερικές τράπεζες, ενδεχομένως να απαιτείται ένα αφρώδες μαξιλάρι στρώματος προκειμένου να επιτραπεί η πλήρης ελευθερία της κίνησης της τράπεζας όταν η στήριξη τράπεζας μονής όψης βρίσκεται σε θέση λειτουργίας με το μοφροτροπέα υπερήχων στον ορθό.

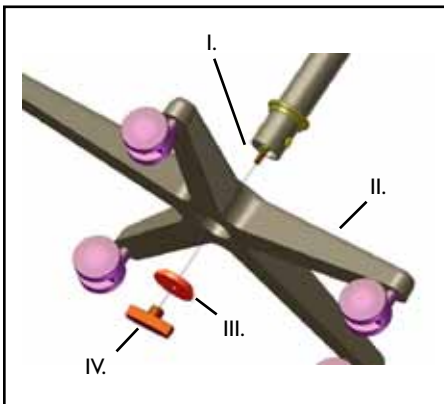
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Προσαρμόστε τη στήριξη τράπεζας στο κατάλληλο σημείο σύσφιξης στις ράγες της τράπεζας για να εξασφαλίσετε ότι παραμένει με ασφάλεια στη θέση της.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σταθεροποιητής μετακινείται ελεύθερα όταν το κουμπί ασφάλισης χαλαρώνει και ότι ασφαρίζεται σταθερά όταν συσφίγγει το κουμπί ασφάλισης.
- Μετακινήστε τα κουμπιά στο FAM σε όλο τους το εύρος και στη συνέχεια τοποθετήστε κάθε κουμπί στην κεντρική θέση.
- Ελέγξτε το διάκενο της τράπεζας. Πριν ρυθμίσετε την κλίση, βεβαιωθείτε ότι ο σταθεροποιητής δεν παρεμβαίνει στην στήριξη τράπεζας.

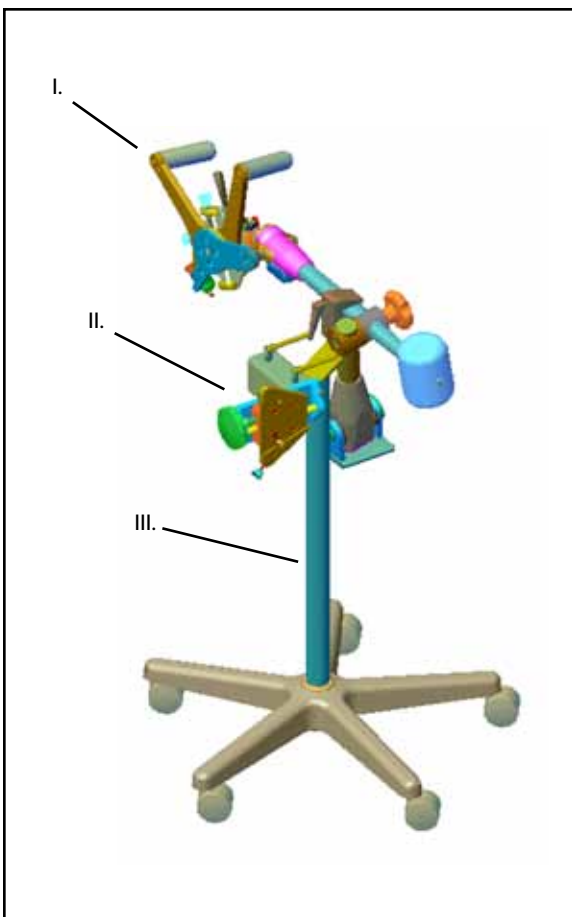
ASSEMBLAGGIO DELLO STATIVO DI TRASPORTO**Per uso con Micro-Touch® LP (Supporto tavolo monolaterale)**

1. Inserire l'estremità del tubo con perno zigrinato attraverso il centro della base con rotelle.
2. Far scivolare la rondella di posizione sul perno zigrinato ed inserire entrambi al centro del foro nella base con rotelle.
3. Ruotare la manopola di bloccaggio sul perno zigrinato e fissarla saldamente.



- I. Perno zigrinato
- II. Base con rotelle
- III. Rondella di posizione
- IV. Manopola di bloccaggio

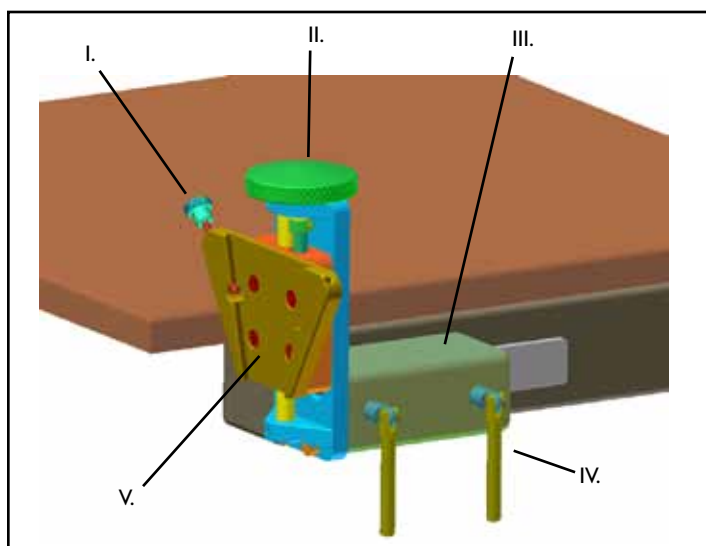
4. Lo stativo di trasporto fornisce un'ideale piattaforma mobile per facilitare pulizia e uso nell'ambiente chirurgico. Stativo con stabilizzatore e supporto tavolo bloccati al loro posto.



- I. Stabilizzatore
- II. Supporto tavolo
- III. Stativo di trasporto

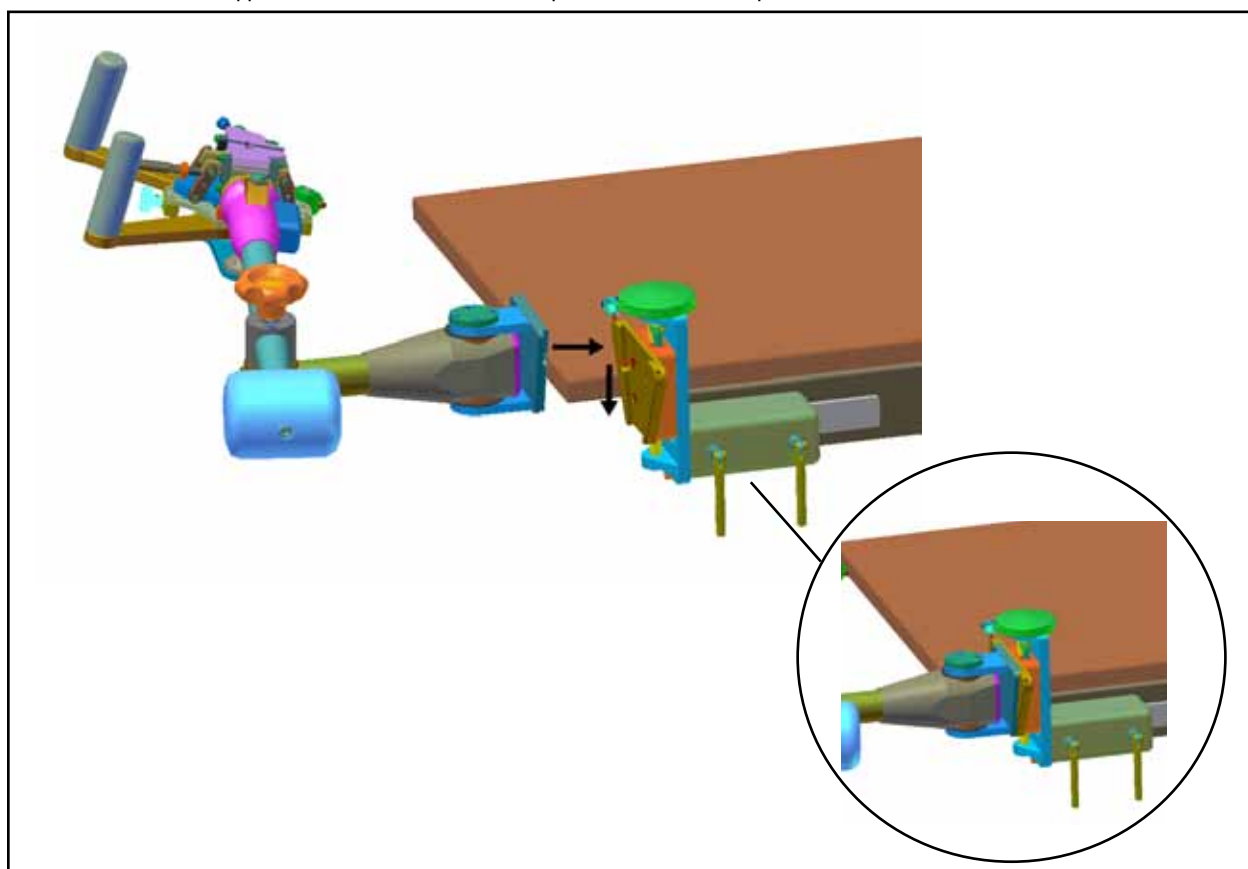
INSTALLAZIONE MICRO-TOUCH® LP (SUPPORTO TAVOLO MONOLATERALE)

I. Allentare manopole e leve sul supporto tavolo prima di toglierle dallo stativo di trasporto. Far scorrere il supporto tavolo sul binario tavolo e serrare le leve bloccaggio binari per fissare. Centrare la regolazione Y.

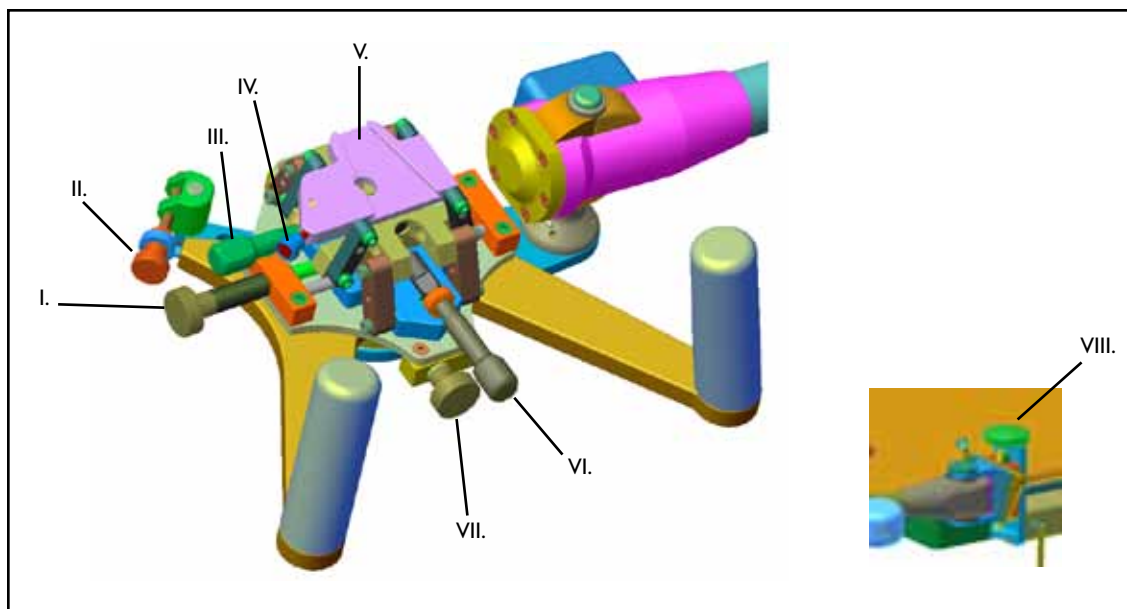


- I. Manopola collegamento rapido stabilizzatore
- II. Manopola Y
- III. Morsetto binari
- IV. Leva morsetto binari
- V. Piastra montaggio stabilizzatore

2. Togliere lo stabilizzatore dallo stativo di trasporto. Adattare la piastra di montaggio a coda di rondine alla corrispondente piastra di montaggio dello stabilizzatore sul supporto tavolo. Fissare con la manopola di connessione rapida a stabilizzatore.



3. Controllare che tutti i controlli FAM siano disposti in prossimità dei punti centrali del loro intervallo di spostamento.



- I. Manopola X - centra la sonda lungo l'asse centrale della prostata e centra l'immagine trasversale sulla sagoma
- II. Manopola YR - ruota la sonda perché corrisponda alla linea centrale della prostata
- III. Manopola ZR - livella la prostata orizzontalmente sull'immagine trasversale
- IV. Manopola di connessione rapida a meccanismo di posizionamento a passi - fissa il meccanismo di posizionamento a passi sul FAM
- V. Piastra interfaccia stabilizzatore
- VI. Manopola XR - inclina la sonda parallelamente alla superficie posteriore della prostata nel piano sagittale
- VII. Manopola Z - si usa per "azzerare" l'unità di posizionamento a passi sul collo della vescica per impostare il piano di base dell'impianto
- VIII. Manopola Y - regola l'altezza immagine sulla sagoma per definire la fila posteriore per posizionamento semi (dislocata sull'estremità esterna del bloccaggio binari.)

NOTA

- In alcuni tavoli, a causa del poco spazio disponibile sul piano del tavolo scorrevole rispetto ai componenti fissi, può essere necessario un materassino di gommapiuma per consentire un libero movimento del tavolo quando il supporto tavolo monolaterale è in posizione operativa con il trasduttore ecografico nel retto.

VERIFICHE FUNZIONALI

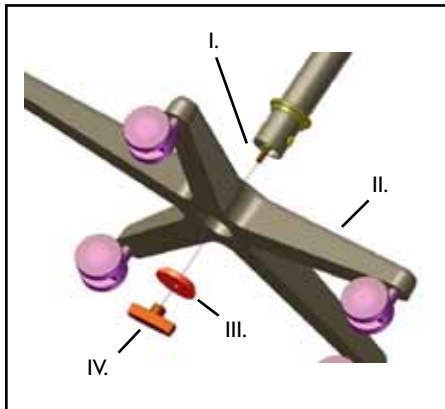
PRIMA DELL'UTILIZZO

- Fissare il supporto tavolo ad adeguato punto di presa sui binari tavolo per garantire che resti saldo in posizione.
- Controllare che lo stabilizzatore si muova liberamente quando la manopola di bloccaggio è rilasciata e che stia ben fermo quando la manopola viene stretta.
- Spostare ciascuna manopola sul FAM per l'intero intervallo di spostamento e quindi centrare ogni manopola in posizione.
- Controllare che il tavolo scorra liberamente. Prima di posizionare il tavolo, accertarsi che lo stabilizzatore e il tavolo non interferiscano tra loro.

輸送スタンドの組立

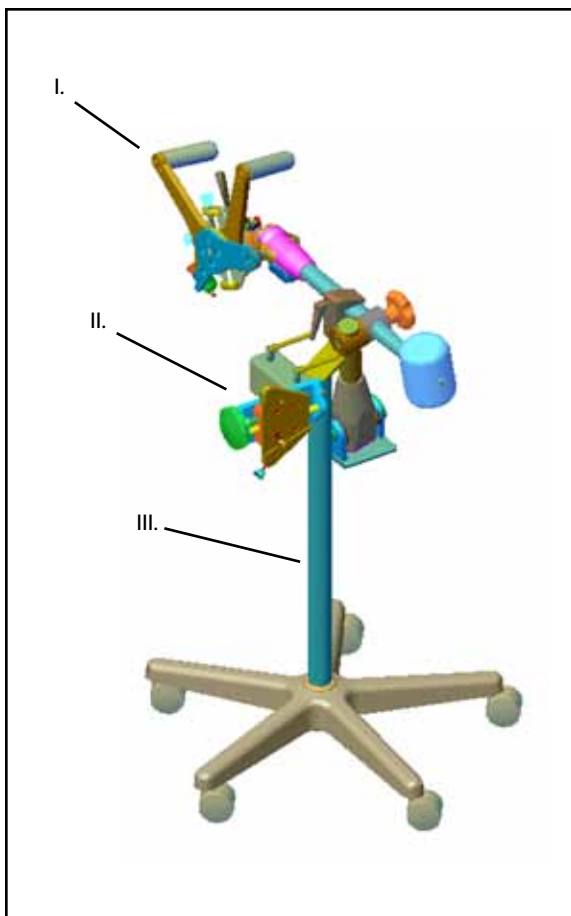
Micro-Touch® LP (シングルサイドテーブルマウント)と使用する場合

1. チューブのネジ式スタッド側をローリングベースの中心に挿入します。
2. 位置決めワッシャーをネジ式スタッドにかぶせ、ローリングベースの穴の中央に入れます。
3. ロックノブを回してネジ式スタッドに装着して、しっかりと固定します。



- I. ネジ式スタッド
- II. ローリングベース
- III. 位置決めワッシャー
- IV. ロックノブ

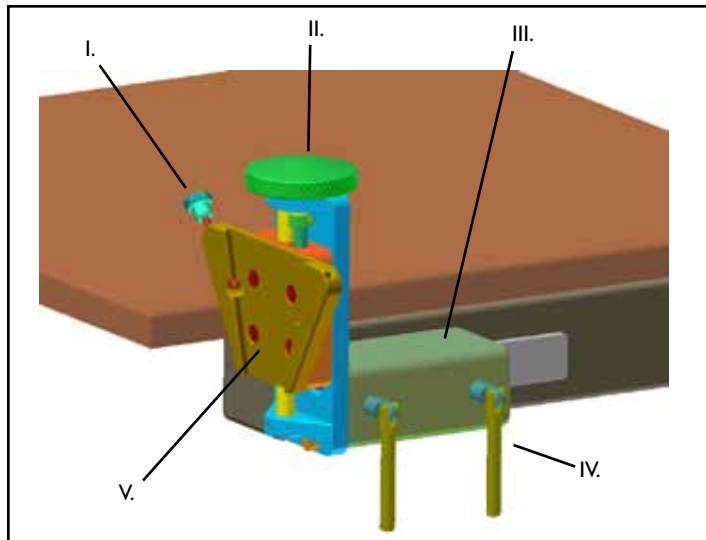
4. 輸送スタンドは、外科的環境で洗浄および取り扱いが容易にできる便利で機能的なプラットフォームとして使用できます。図中のスタンドは、安定装置とテーブルマウントを所定の位置に固定した状態で示されています。



- I. 安定装置
- II. テーブルマウント
- III. 輸送スタンド

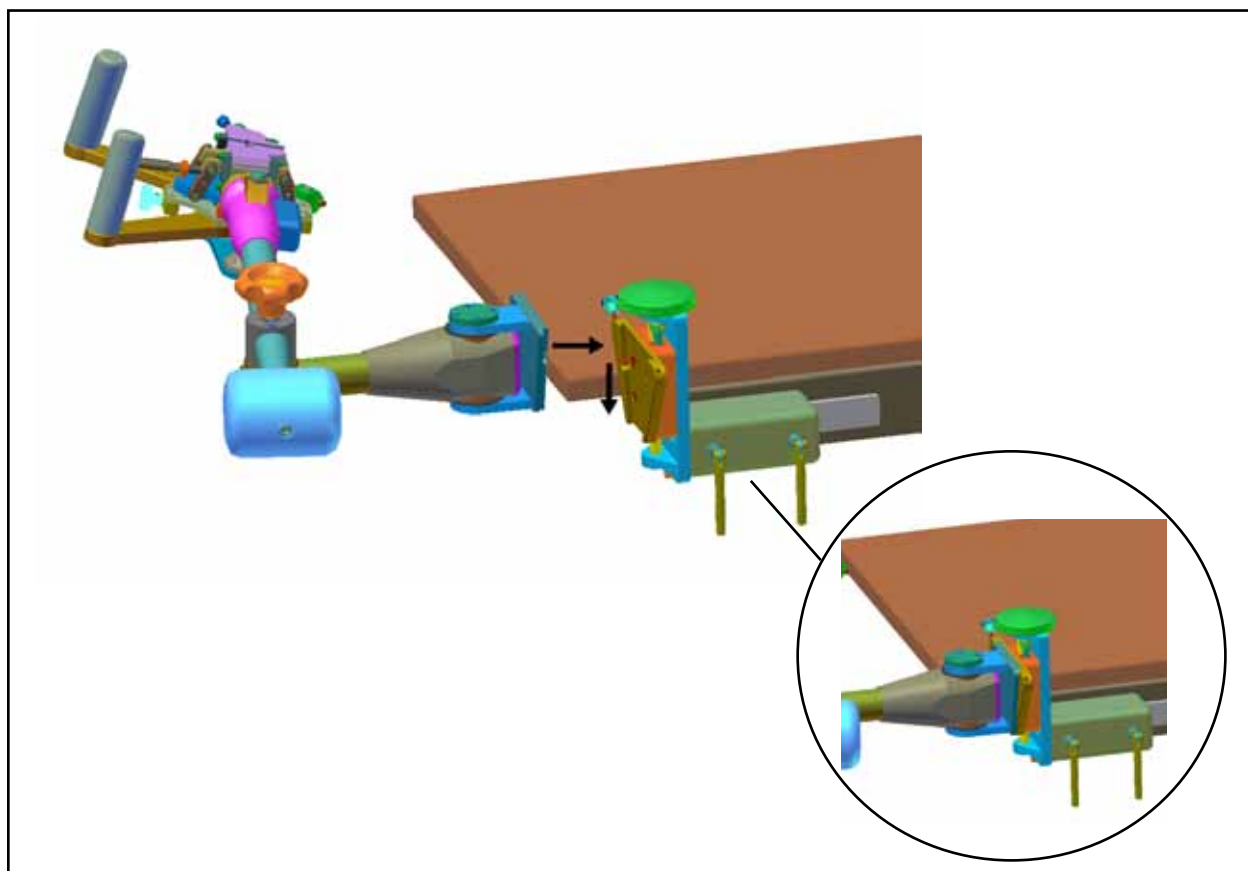
Micro-Touch[®]LP(シングルサイドテーブルマウント)のセットアップ

1. 輸送スタンドから外す前に、テーブルマウントのレールクランプレバーをすべてゆるめます。テーブルマウントを手術台レールに乗せ、レールクランプレバーを締めて固定します。Y調整の中心位置を合わせます。

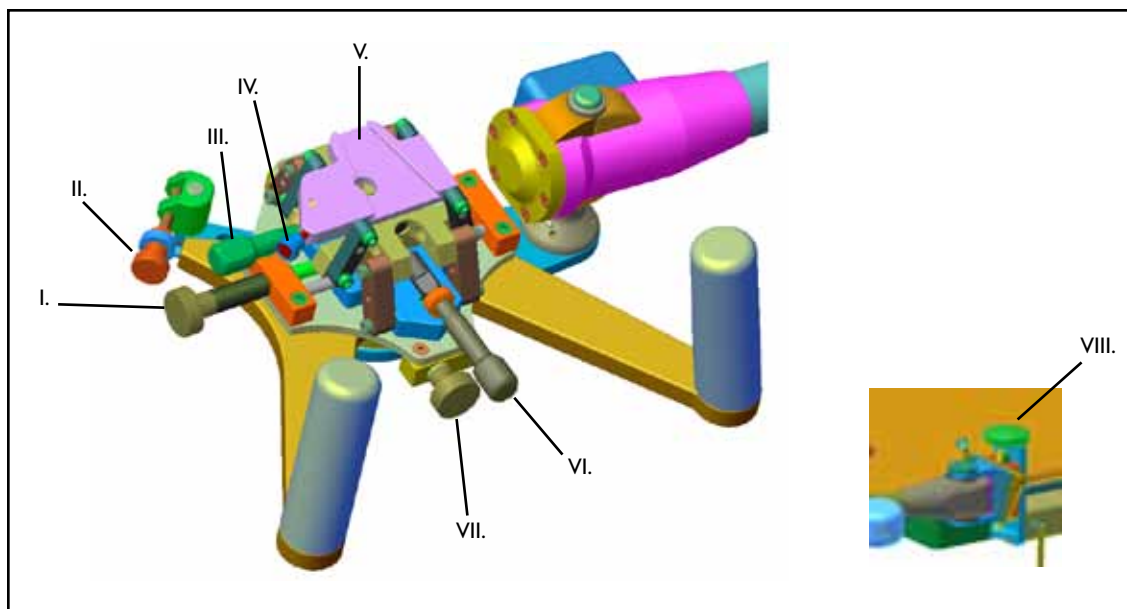


- I. 安定装置クイックコネクトノブ
- II. ノブY
- III. レールクランプ
- IV. レールクランプレバー
- V. 安定装置取り付けプレート

2. 安定装置を輸送スタンドから外します。タブテール取り付けプレートを、テーブルマウントの対応する安定装置取り付けプレートに装着します。安定装置クイックコネクトノブで固定します。



3. すべてのFAMコントロールが移動範囲の中心点付近になっていることを確認してください。



- I. ノブX- 前立腺の正中線軸に沿ってプローブの中心位置を合わせ、グリッド上で横断画像の中心位置を合わせます。
- II. ノブYR- 前立腺の中心線と平行になるようにプローブを回転します。
- III. ノブZR-横断画像上で前立腺を水平にします。
- IV. ステッパークイックコネクトノブ- ステッパ-をFAMに固定します。
- V. 安定装置インターフェイスプレート
- VI. ノブXR- 矢上面の前立腺後面に対して平行にプローブを傾斜させます。
- VII. ノブZ- このノブを使用して膀胱頸部でステッピングユニットを「ゼロ」にして、埋め込みに備えてベース面をセットします。
- VIII. ノブY-グリッド上で画像の高さを調整して、スピード配置ができるように後列を定義します。

注

- 一部の手術台では固定構成部品に対するスライド式テーブルトップのクリアランスが小さいため、直腸内の超音波トランスデューサーとシングル再度テーブルマウントが動作位置になっているときには、手術台が完全に自由に移動できるように発泡マットレスパッドの使用が必要になる場合があります。

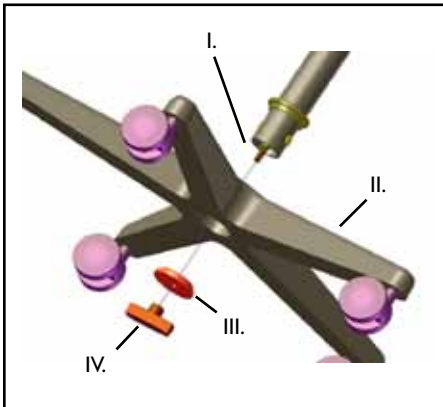
機能の点検

使用前に

- テーブルマウントを手術台レールの適切な装着位置に取り付け、所定の位置から動かないことを確認します。
- 安定装置が、ロックコントロールノブをゆるめた時に自由に動き、ロックコントロールノブを緩めたときにしっかり固定されることを確認します。
- FAMのノブを片側ずつ移動範囲いっぱい動かしてから、所定の位置で中心合わせします。
- 手術台のクリアランスチェックを行います。手術台をインデックスする前に、安定位置とクランプが干渉しないことを確認してください。

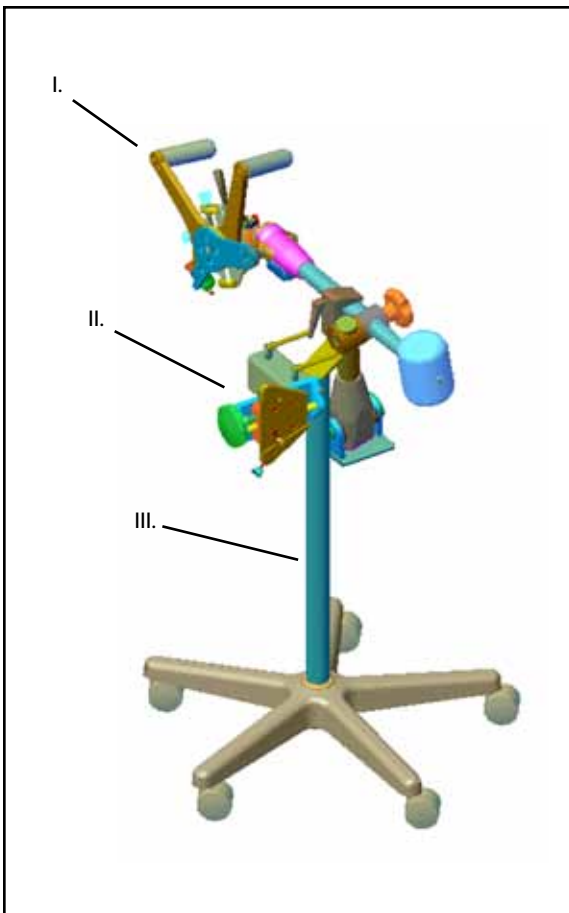
MONTERING AV TRANSPORTSTATIV**For bruk med Micro-Touch® LP (Single-sided table mount)**

1. Sett den gjengede endebolten av røret inn gjennom midten av rullestativet.
2. Gli tetningskiven over den gjengede bolten og sett den inn i senter av rullestativet.
3. Skru låseknappen på den gjengede bolten og stram det godt.



- I. Gjenget bolt
- II. Rullestativ
- III. Tetningskive
- IV. Låseknapp

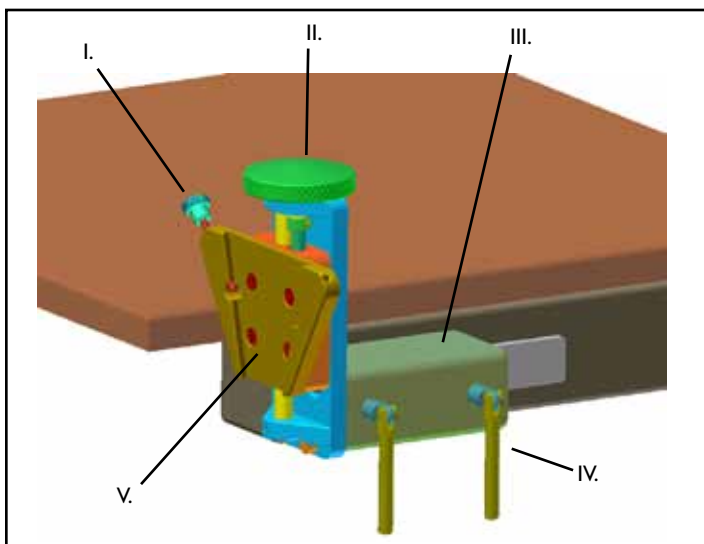
4. Transportstativet gir en egnet og mobil plattform som er enkel å rengjøre og håndtere i kirurgiske omgivelser. Stativet vist med stabilisator og bordmontering spent fast.



- I. Stabilisator
- II. Bordmontering
- III. Transportstativ

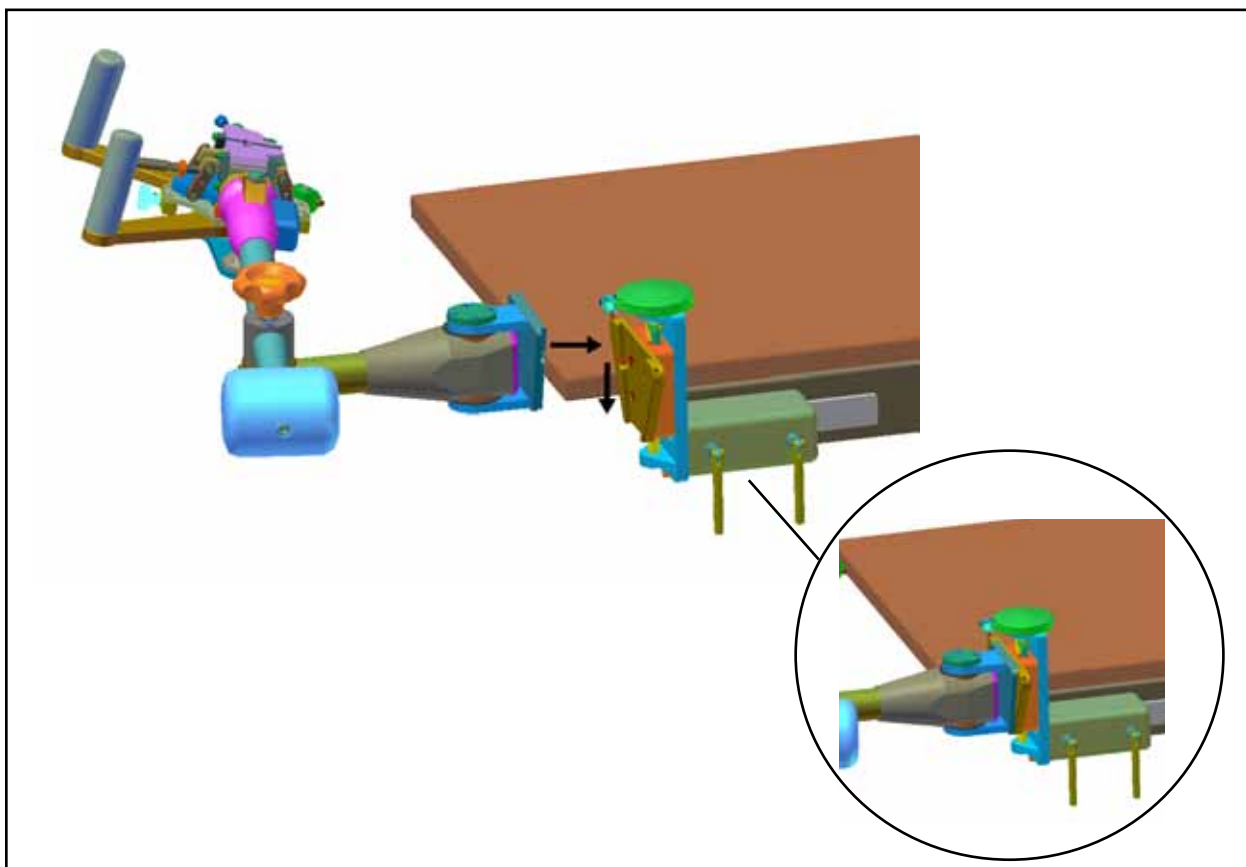
MONTERING AV MICRO-TOUCH® LP (SINGLE-SIDED TABLE MOUNT)

I. Løsne alle håndtak fra bordmontasjen før den fjernes fra transportstativet. Tre bordmonteringen på bordskinnene og stram skinneklemmenes håndtak for å sikre. Sentrer Y-tilpasningen.

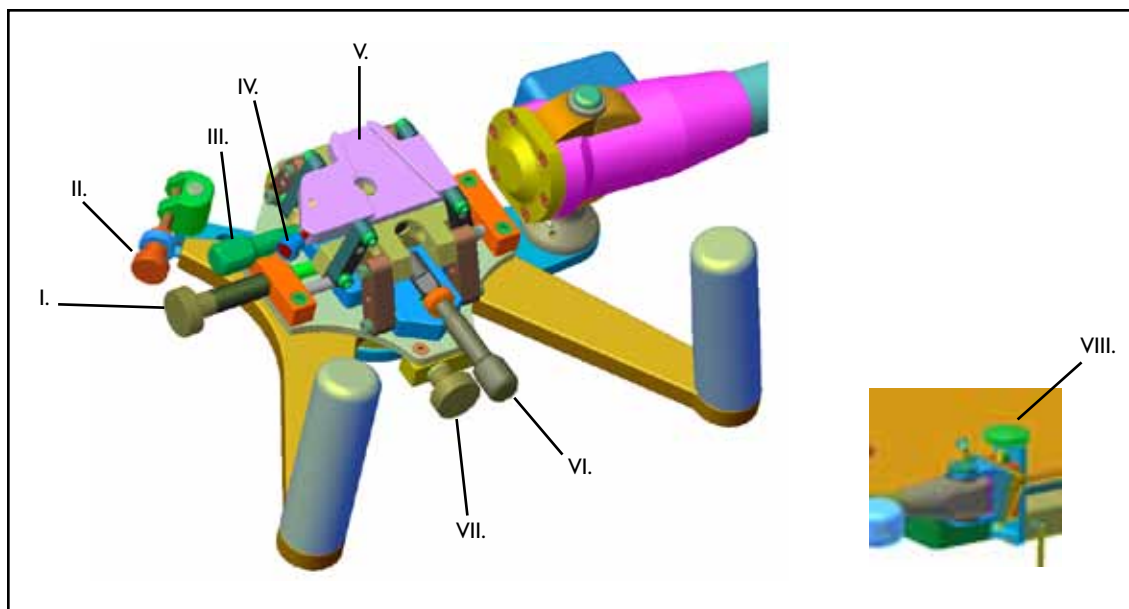


- I. Knott til hurtigkobling av stabilisator
- II. Knapp Y
- III. Skinneklemme
- IV. Håndtak til skinneklemmen
- V. Monteringsplate for stabilisator

2. Fjern stabilisatoren fra transportstativet. Tilpass den svane haleformede monteringsplaten til monteringsplatens kontaktstabilisator på bordmonteringen. Sikre med stabilisatorens knott for hurtigkobling.



3. Kontroller at alle FAM-kontroller er posisjonert nær midten av bevegelsesbanen.



- I. Knapp X - Sentrerer sonden langs midtaksen av prostataen og sentrerer det tverrgående bildet på rutepanelet
- II. Knapp YR - Roterer sonden for parallell posisjonering med prostataens senterlinje
- III. Knapp ZR - Jevner prostataen horisontalt for tverrgående bilder
- IV. Stepper hurtigkoblingsknapp - sikrer stepperen til FAM
- V. Stabiliserer grensesnittplaten
- VI. Knapp XR - Vipper sonden parallelt med bakre overflate av prostataen til sagittalt nivå
- VII. Knapp Z - Brukes for å nullstille stepperen ved blærehalsen for å stille inn grunnplaten for implantasjon
- VIII. Knapp Y - tilpasser bildehøyden på rutenettet for å definere bakre rekke for plassering av frø (Befinner seg på utsiden på enden av skinneklemmen.)

MERK | På grunn av liten klaring når man trer bordplaten nær de stasjonære komponentene på noen bord kan en skumpute være nødvendig for å gi full frihet til flytting av bordet når enkelt-sided bortmontering er i driftsposisjon med ultralydtransformator i rektum.

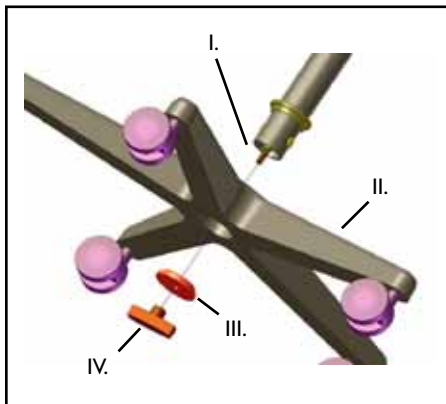
FUNKSJONSTESTER

FØR BRUK

- Koble til bordmonteringen til et passende punkt på bordskinnene og sørg for at den holder seg i posisjon.
- Sørg for at stabilisatoren kan bevege seg fritt når låseknappen løsnes og ikke rikes når låseknappen er strammet.
- Beveg hver av knappene på FAM i alle retninger og sentrer så hver knapp i posisjon.
- Utfør en klareringssjekk. Før bordet indekseres, sørg for at stabilisatoren og bordmonteringen ikke kolliderer

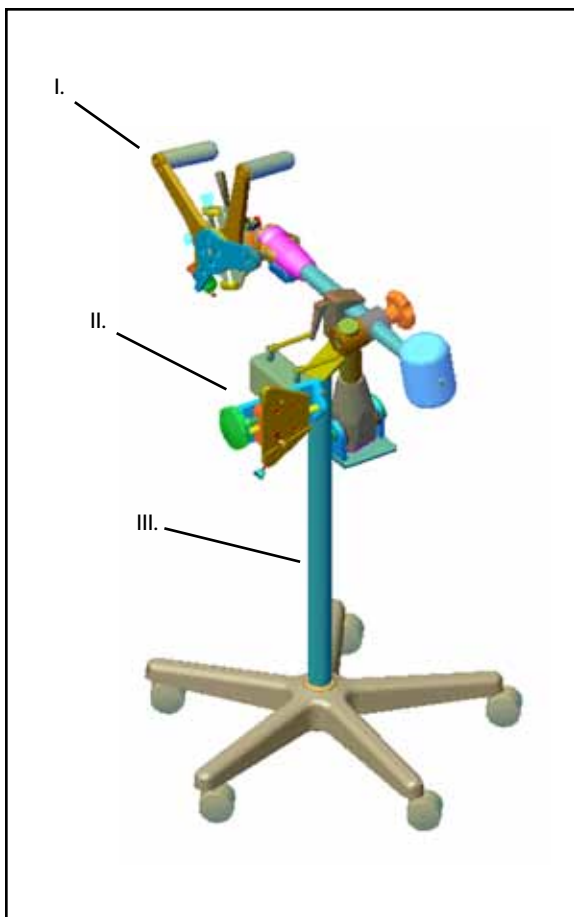
MONTAGEM DO SUPORTE DE TRANSPORTE**Para utilizar com o Micro-Touch® LP (suporte de mesa de um único lado)**

1. Insira a extremidade roscada da haste no centro da base deslizante.
2. Insira a anilha de fixação no perno roscado até ao centro do orifício na base deslizante.
3. Enrosque o manípulo de fixação no perno roscado e fixe com firmeza.



- I. Perno roscado
- II. Base deslizante
- III. Anilha de fixação
- IV. Manípulo de fixação

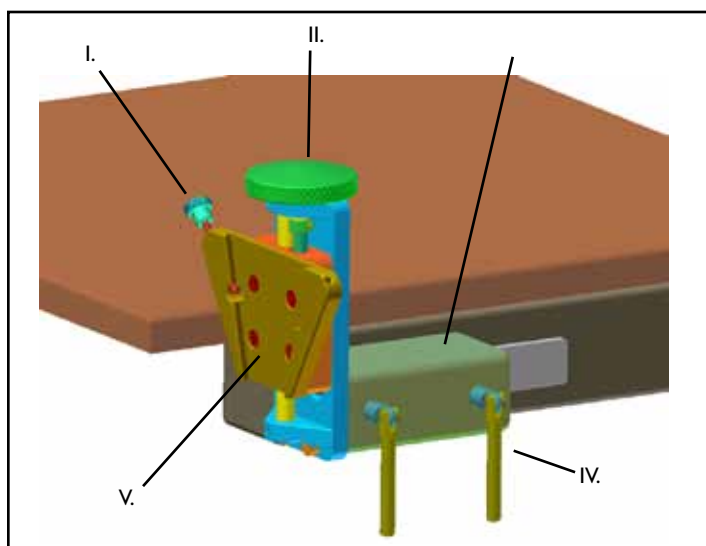
4. O suporte de transporte proporciona uma plataforma móvel e prática para facilitar a limpeza e manuseamento no ambiente cirúrgico. A figura ilustra o suporte com o estabilizador e o suporte de mesa fixos pelos grampos.



- I. Estabilizador
- II. Suporte de mesa
- III. Suporte de transporte

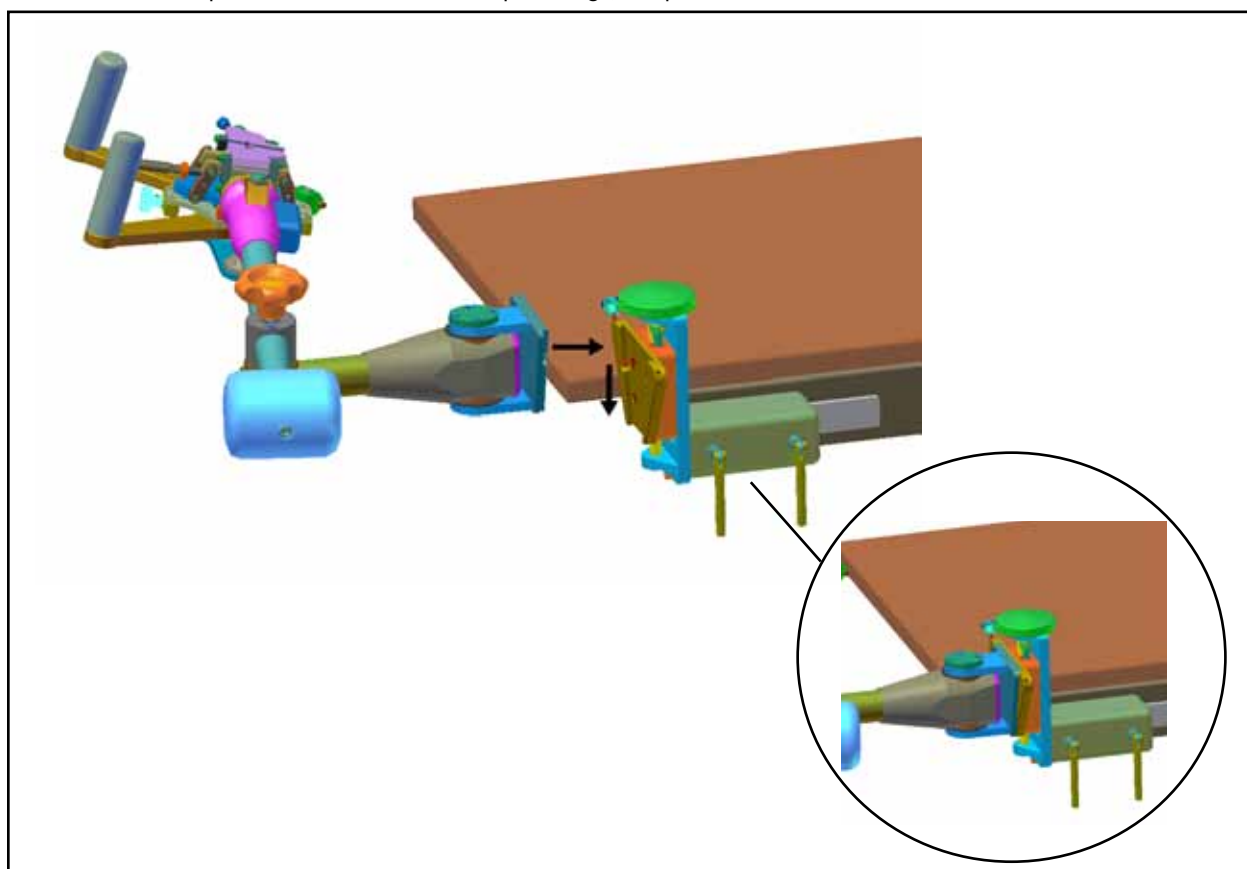
PREPARAR O MICRO-TOUCH® LP (SUPORTE DE MESA DE UM ÚNICO LADO).

I. Desaperte todos os controlos dos varões no suporte de mesa antes de remover do suporte de transporte. Deslize o suporte de mesa para cima do varão e aperte os controlos dos grampos de varão para fixar bem. Centre o ajuste Y.

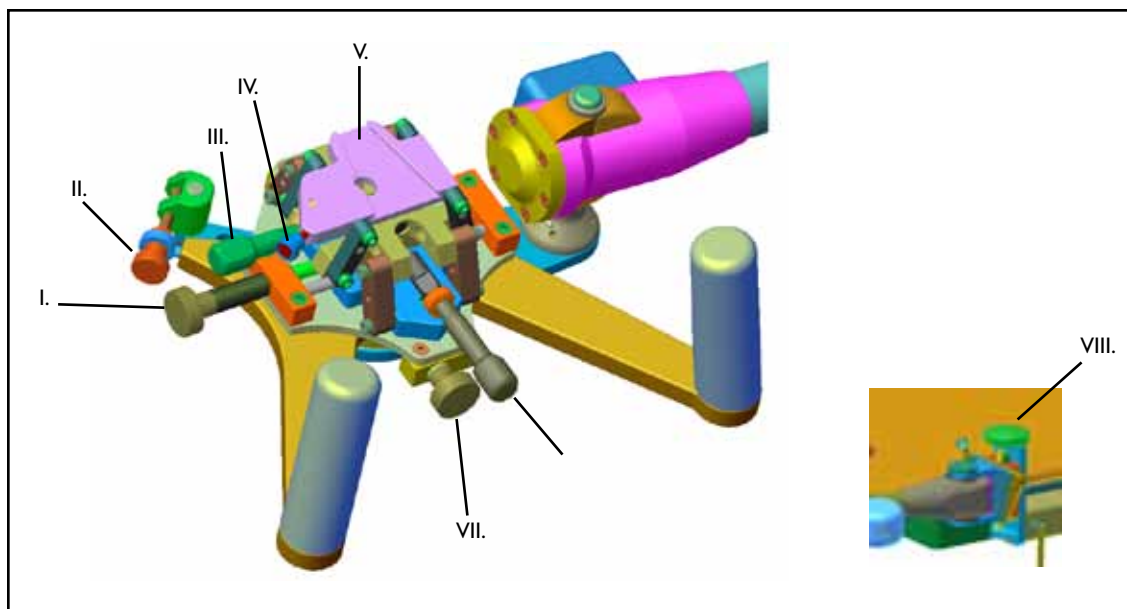


- I. Manípulo de ligação rápida do estabilizador
- II. Manípulo Y
- III. Grampo de varão
- IV. Controlo do grampo de varão
- V. Placa de montagem do estabilizador

2. Retire o estabilizador do suporte de transporte. Encaixe a placa de montagem trapezoidal na placa de montagem correspondente do estabilizador no suporte de mesa. Fixe com o manipulador de ligação rápida do estabilizador.



3. Verifique se todos os controlos do mecanismo de afinação estão posicionados próximo dos pontos médios do seu curso.



- I. Manipulo X – Centra a sonda ao longo do eixo da linha média da próstata e centra a imagem transversal na grelha
- II. Manipulo YR – Roda a sonda para ficar paralela com a linha central da próstata
- III. Manipulo ZR – Nivela a próstata na horizontal na imagem transversal
- IV. Manipulo de ligação rápida do *stepper* – Fixa o *stepper* ao mecanismo de afinação
- V. Placa de interface do estabilizador
- VI. Manipulo XR – Vira a sonda para que fique paralela à superfície posterior da próstata no plano sagital
- VII. Manipulo Z – Utilizado para colocar o *stepper* a “zero” no colo da bexiga para definir o plano base para a implantação
- VIII. Manipulo Y – Ajusta a altura da imagem na grelha para definir a fila posterior para colocação das sementes (encontra-se na parte exterior do grampo de varão)

NOTA

- Devido à reduzida folga do tampo móvel em relação aos componentes fixos em algumas mesas, pode ser necessário um colchão de espuma para permitir a completa liberdade de movimentos da mesa quando o suporte de mesa de um único lado estiver na posição de funcionamento com o transdutor ultra-sónico no recto.

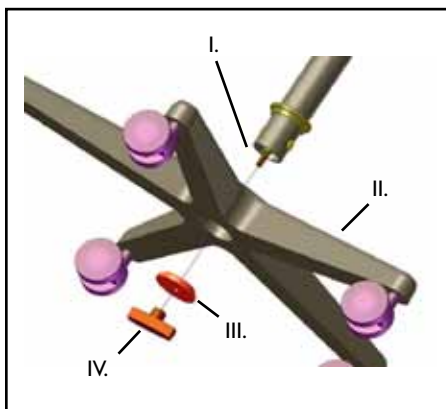
VERIFICAÇÕES FUNCIONAIS

ANTES DE UTILIZAR

- Fixe o suporte de mesa num ponto de fixação adequado nos varões da mesa, de modo a garantir que não se mexa.
- Verifique se o estabilizador se move livremente quando o manipulo de fixação é desapertado e se fica firmemente fixo quando o manipulo de fixação é apertado.
- Experimente cada um dos manipululos no mecanismo de afinação até ao máximo e depois centre cada manipulo na devida posição.
- Verifique a folga entre a mesa e os restantes elementos. Antes de indexar a mesa, certifique-se de que o estabilizador e o suporte de mesa não interferem.

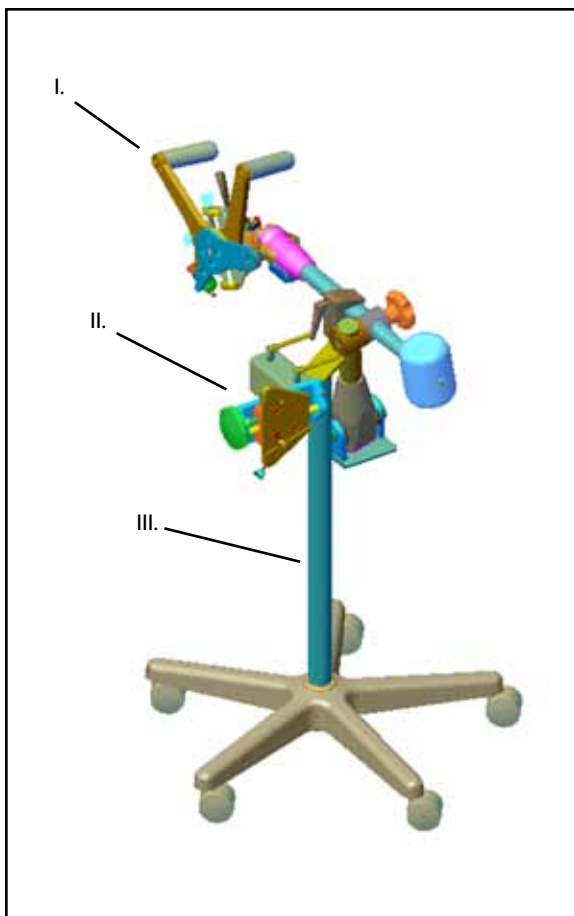
组件运输架**与 Micro-Touch® LP (单面台架) 配合使用**

1. 将管件的双头螺栓末端插入旋转底座的中心。
2. 将定位垫片滑过双头螺栓，并将其嵌入旋转底座上的孔的中心。
3. 将锁定旋钮转至双头螺栓并固定牢靠。



- I. 双头螺栓
- II. 旋转底座
- III. 定位垫片
- IV. 锁定旋钮

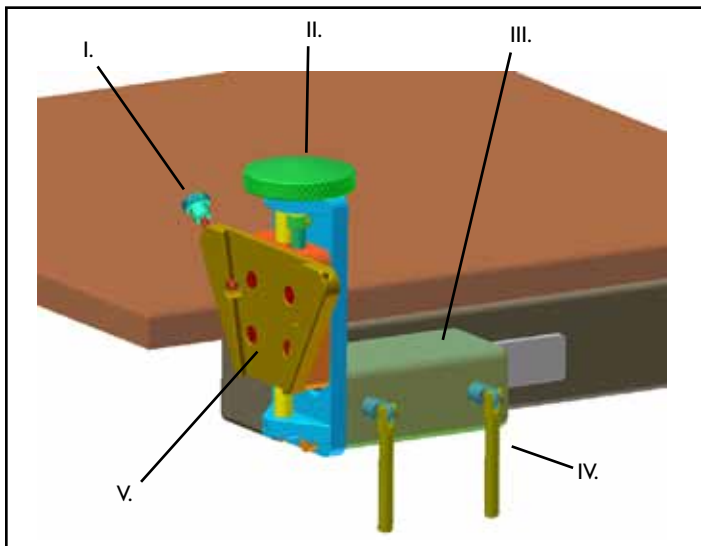
4. 运输架是一种便利、移动平台，在手术环境内易于清洗和处理。图中所示的运输架配有稳定器，且台架已用夹具固定。



- I. 稳定器
- II. 台架
- III. 运输架

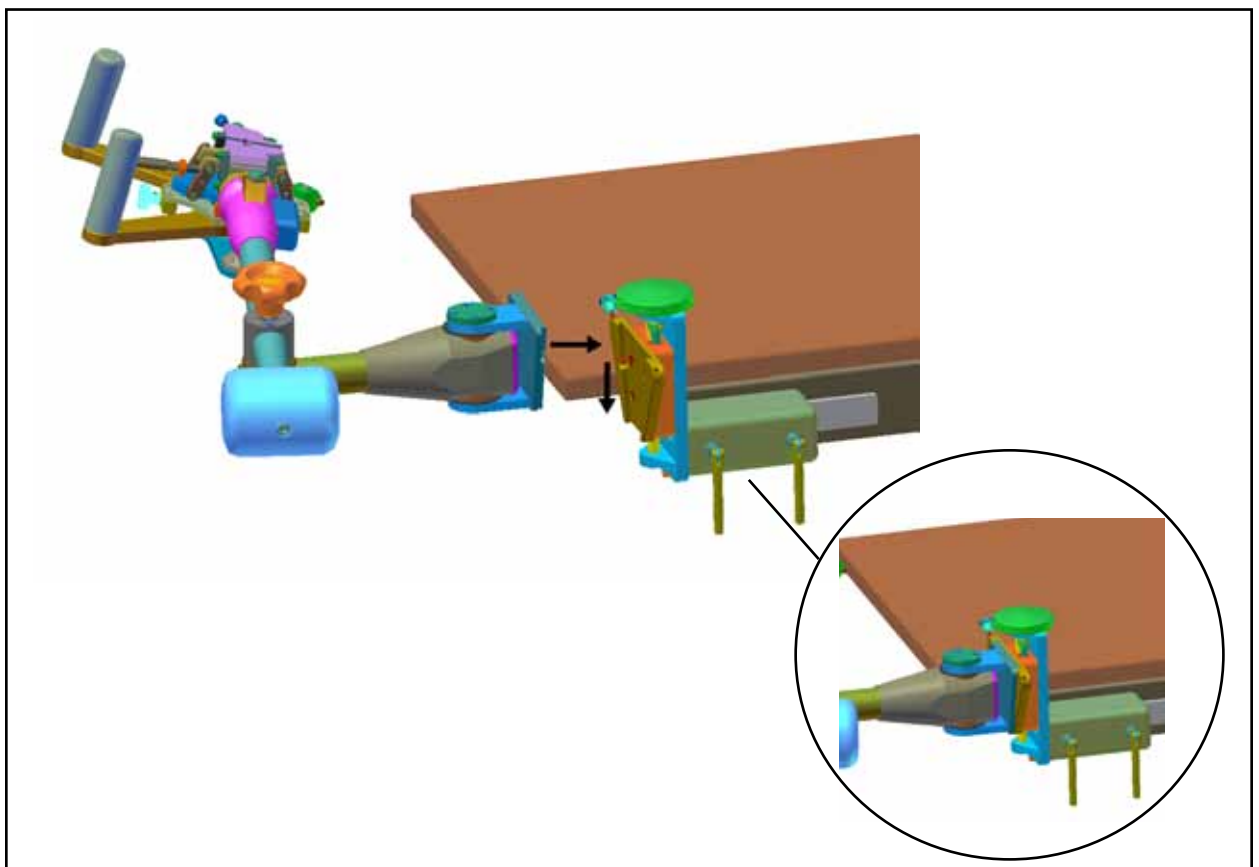
安置 MICRO-TOUCH® LP (单面台架)

1. 从运输架上拆除之前，松开台架上的滑轨夹和控制杆。将台架滑到工作台滑轨并拧紧滑轨夹控制杆进行固定。将 Y 调整置于中心。

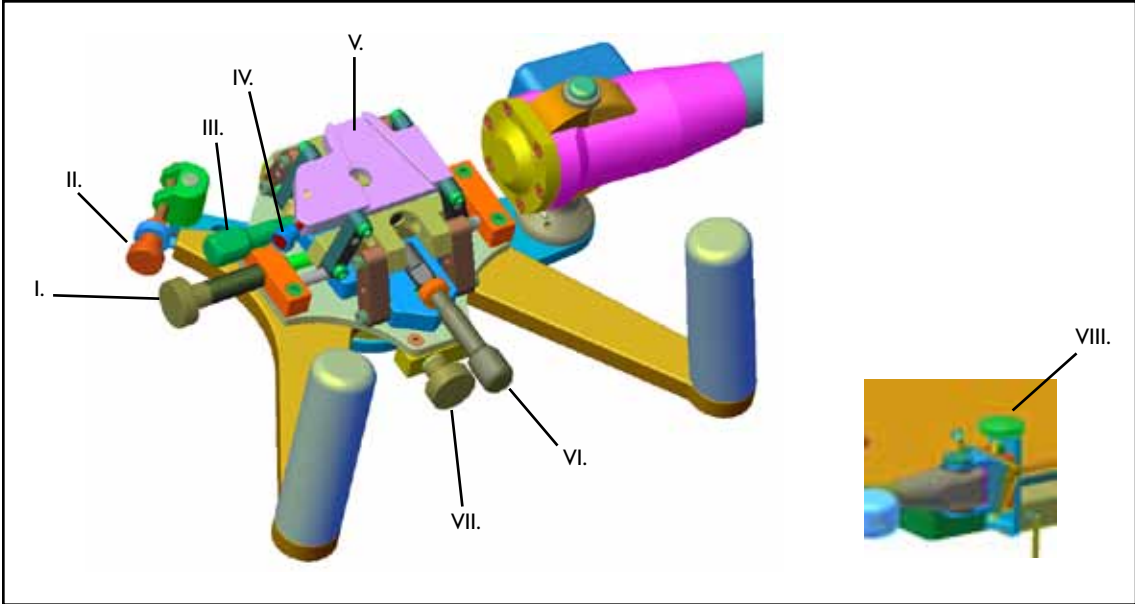


- I. 稳定器快接旋钮
- II. 旋钮 Y
- III. 滑轨夹
- IV. 滑轨夹控制杆
- V. 稳定器安装板

2. 从运输架拆除稳定器。将鸠尾安装板固定到台架上的配接稳定器安装板。通过稳定器快接旋钮进行固定。



3. 检查所有 FAM 控件是否位于其行程范围中点的附近。



- I. 旋钮 X - 将探头沿前列腺的中线轴置于中心并将横切面图像放置在格栅的中心
- II. 旋钮 YR - 旋转探头，以便与前列腺中心线平行
- III. 旋钮 ZR - 水平调整前列腺在横切面图像上的位置
- IV. 步进器的快接旋钮 - 将步进器固定到 FAM
- V. 稳定器接口板
- VI. 旋钮 XR - 倾斜探头，以便与矢状面中的前列腺的后表面平行
- VII. 旋钮 Z - 用于将膀胱颈处的步进装置调到“零点”，以设置移植基面
- VIII. 旋钮 Y - 调整栅格上的图像高度以定义植入种子的后排（位于滑轨夹的外侧端）

注意 | 由于滑动台面相对于某些工作台的固定组件之间的间隙较小，当单面台架位于手术位置，超声波探头位于直肠时，可能需要泡沫空气垫以让工作台完全自由移动。

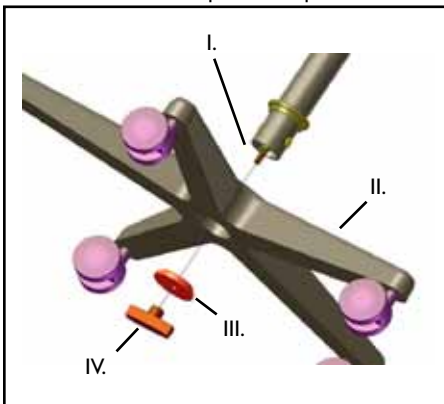
功能性检查

使用前须知

- 将台架安装在工作台滑轨上的适当锁扣点，以确保固定到位。
- 松开锁定旋钮后，确保稳定器能够自由移动，并在拧紧锁定旋钮后能够固定牢靠。
- 让 FAM 上的每个旋钮在其整个行程内移动，然后将每个旋钮置于中心。
- 执行工作台间隙检查。对工作台进行分度前，确保稳定器和台架不会产生干扰。

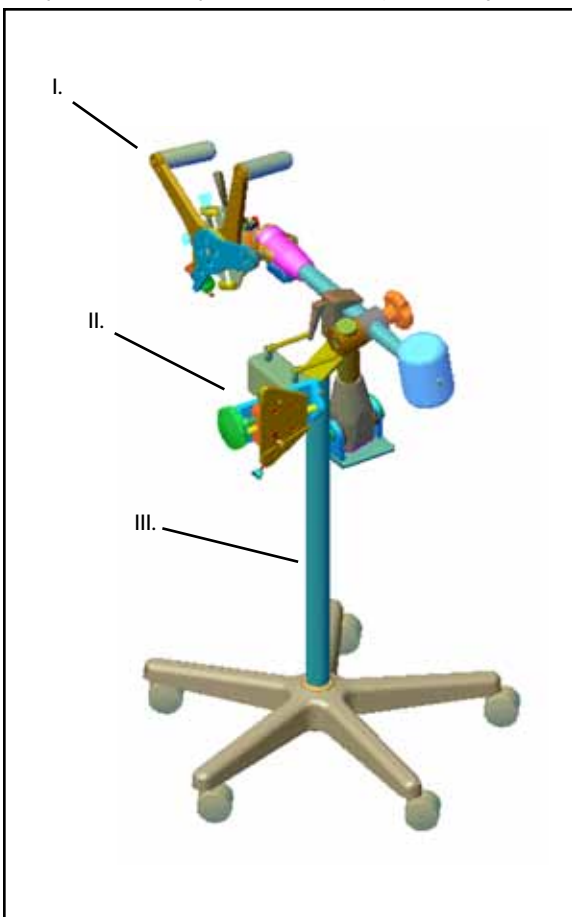
MONTAJE DEL SOPORTE MÓVIL**Instrucciones para Micro-Touch® LP (montaje para un lado de la mesa)**

1. Inserte el extremo del pivote roscado del tubo en el centro de la base móvil.
2. Deslice la arandela localizadora sobre el pivote roscado y en el centro del orificio de la base móvil.
3. Gire el mando de bloqueo en el pivote roscado y fíjelo.



- I. Pivote roscado.
- II. Base móvil.
- III. Arandela localizadora.
- IV. Mando de bloqueo.

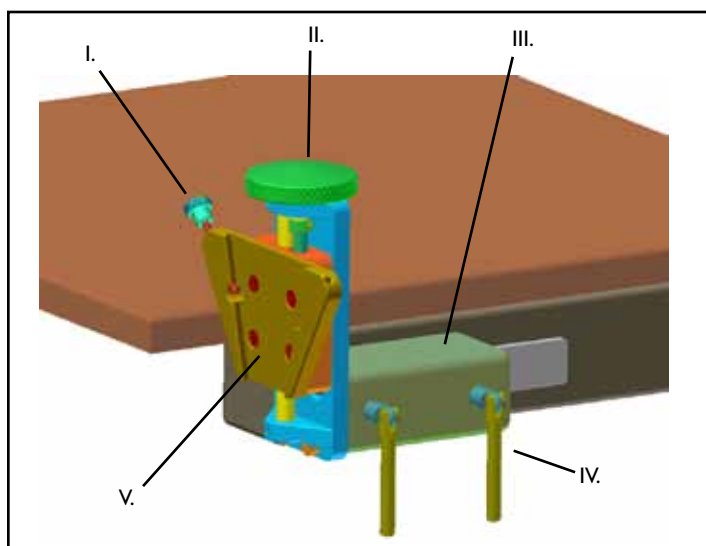
4. El soporte móvil constituye una plataforma móvil que facilita la limpieza y el manejo del sistema en entornos quirúrgicos. Se muestra el soporte con el acoplamiento de montaje de mesa y el estabilizador en posición.



- I. Estabilizador.
- II. Montaje en mesa.
- III. Soporte móvil.

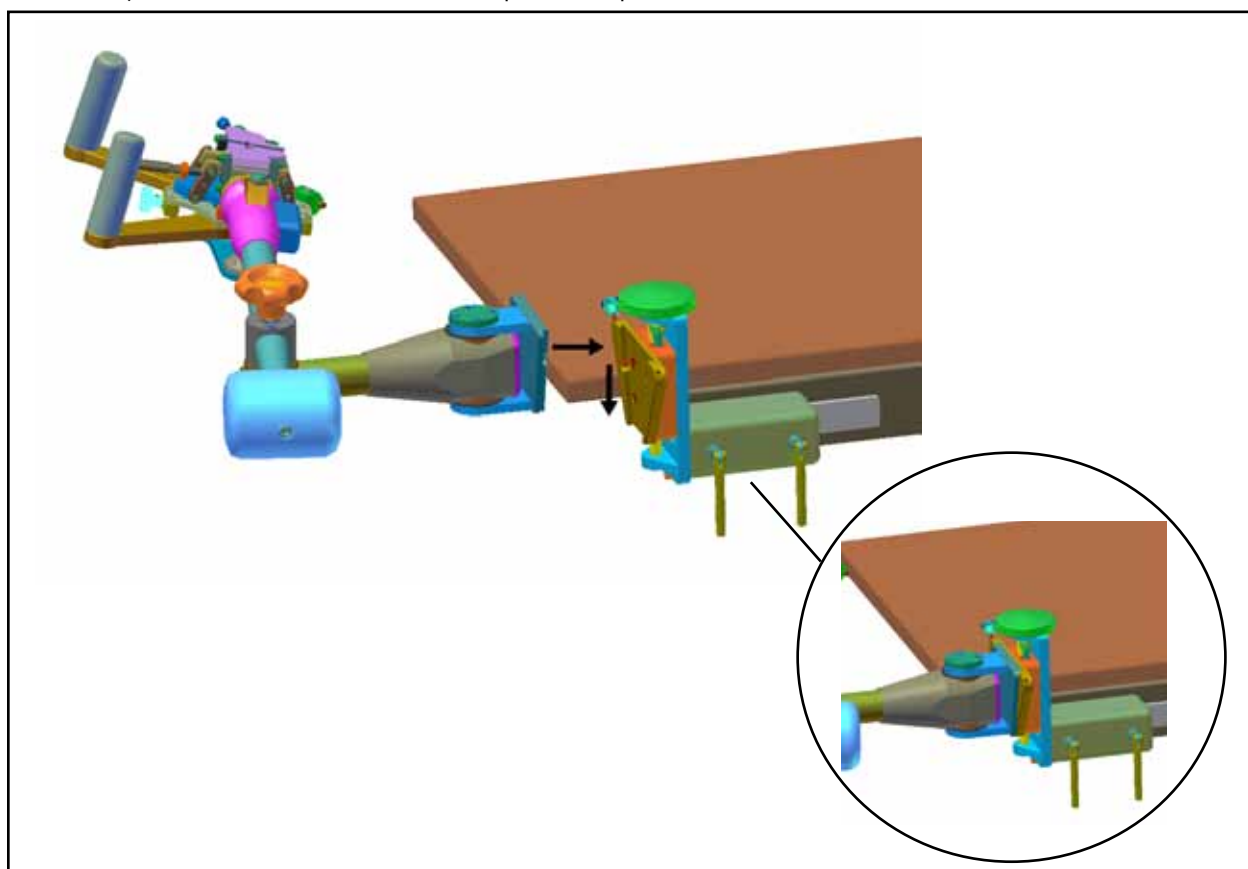
CONFIGURACIÓN DE MICRO-TOUCH® LP (MONTAJE PARA UN LADO DE LA MESA)

I. Afloje las palancas de sujeción del montaje de la mesa antes de extraer el dispositivo del soporte móvil. Deslice el montaje de la mesa sobre sus carriles y apriete las palancas de acoplamiento de carril para ajustarlo. Centre el ajuste Y.

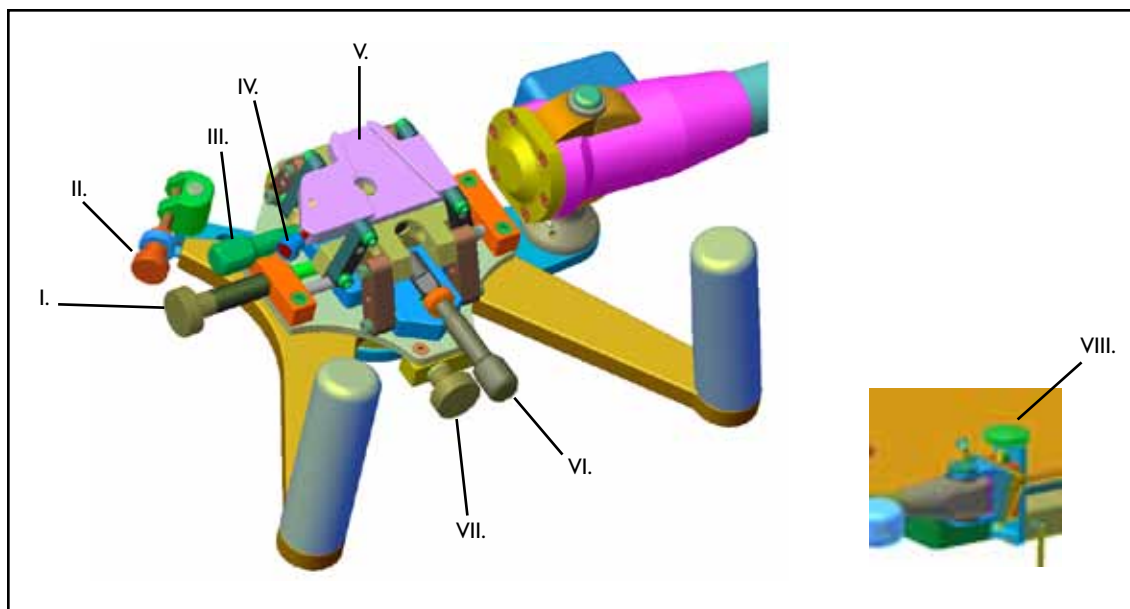


- I. Mando de acoplamiento rápido del estabilizador.
- II. Mando Y.
- III. Acoplamiento de carril.
- IV. Palanca de acoplamiento de carril.
- V. Placa trapezoidal del estabilizador

2. Extraiga el estabilizador del soporte móvil. Acople la placa de montaje trapezoidal a la placa de desacoplamiento rápido del soporte de la mesa. Fije el estabilizador con los mandos de acoplamiento rápido.



3. Compruebe que todos los controles del mecanismo de ajuste fino (FAM) están en la mitad de su recorrido.



- I. Mando X: centra la sonda en el eje intermedio de la próstata y centra la imagen transversal en la rejilla.
- II. Mando YR: gira la sonda hasta obtener una posición paralela con respecto al eje central de la próstata.
- III. Mando ZR: regula la próstata en horizontal en la imagen transversal.
- IV. Mando de acoplamiento rápido del graduador: fija el graduador al mecanismo de ajuste fino.
- V. Placa de interfaz del estabilizador.
- VI. Mando XR: inclina la sonda en paralelo a la superficie posterior de la próstata en el plano longitudinal.
- VII. Mando Z: utilizado para poner a cero el graduador en el cuello de la bolsa para definir el plano base para la implantación.
- VIII. Mando Y: ajusta la altura de la imagen en la rejilla para definir la fila posterior donde se colocarán las semillas (situada en el extremo exterior del acoplamiento de carril).

NOTA

- Debido al reducido espacio existente en la parte superior de la mesa deslizante con respecto a los elementos fijos de algunas mesas, puede que sea necesaria una almohadilla de espuma para que la mesa se mueva sin problemas cuando el montaje para un solo lado de la mesa esté en posición de funcionamiento con el transductor ultrasónico en el recto del paciente.

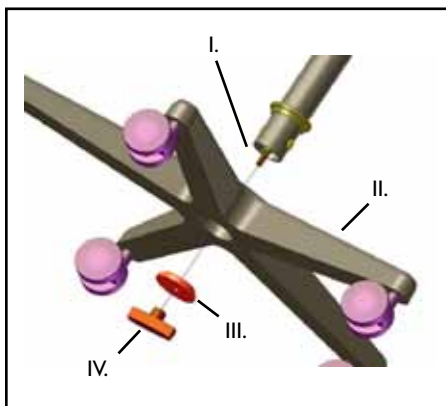
COMPROBACIONES DEL FUNCIONAMIENTO

ANTES DE SU USO

- Coloque el montaje para mesas en un punto de sujeción adecuado de los carriles de la mesa para asegurarse de que se queda en una posición segura.
- Compruebe que el estabilizador se desplaza sin problemas cuando se afloja el mando de bloqueo y que se sujeta con firmeza cuando éste se aprieta.
- Desplace cada uno de los mandos del FAM en todo el intervalo de movimiento y, a continuación, céntrelos en su posición.
- Realice una comprobación del espacio libre en la mesa. Antes de marcar la mesa, asegúrese de que el estabilizador y el montaje no causan interferencias.

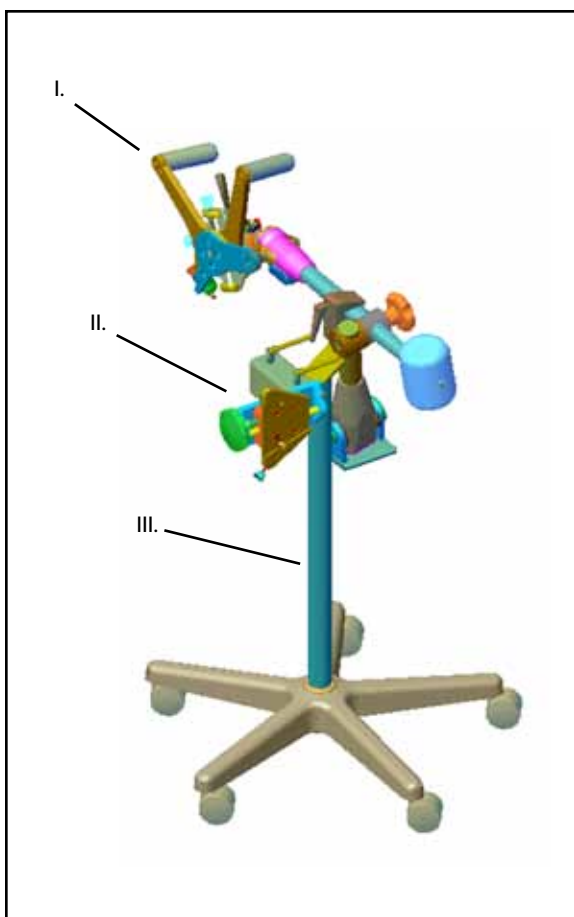
MONTERING AV TRANSPORTSTÄLLNING**För användning tillsammans med Micro-Touch® LP (enkelsidigt bordsfäste)**

1. För in den gängade änden av röret genom mitten på den hjulförsedda basen.
2. För på styrbrickan på gänsan och in i mitten av hålet i basen.
3. Gänga på låsratten på den gängade röränden och dra åt ordentligt.



- I. Gängad rörände
- II. Hjulförsedd bas
- III. Styrbricka
- IV. Låsratt

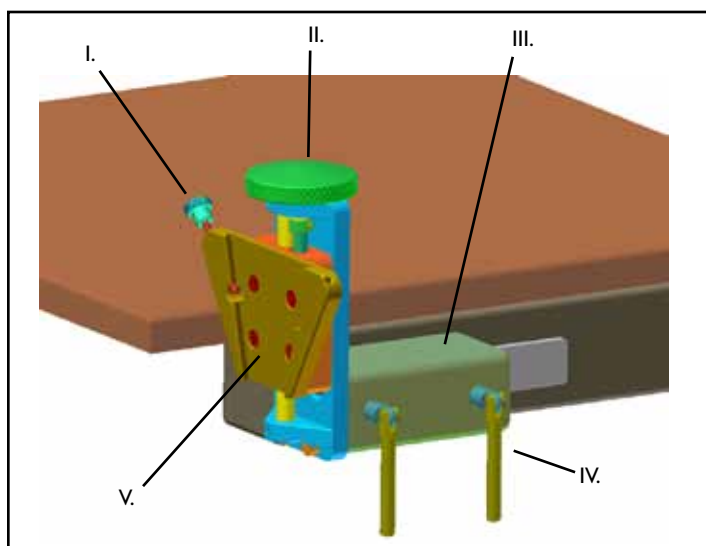
4. Transportställningen är en bekväm och praktisk mobil plattform för att förenkla rengöring och hantering i en kirurgmiljö. Ställningen visad med stabilisator och bordsfäste på plats.



- I. Stabilisator
- II. Bordsfäste
- III. Transportställning

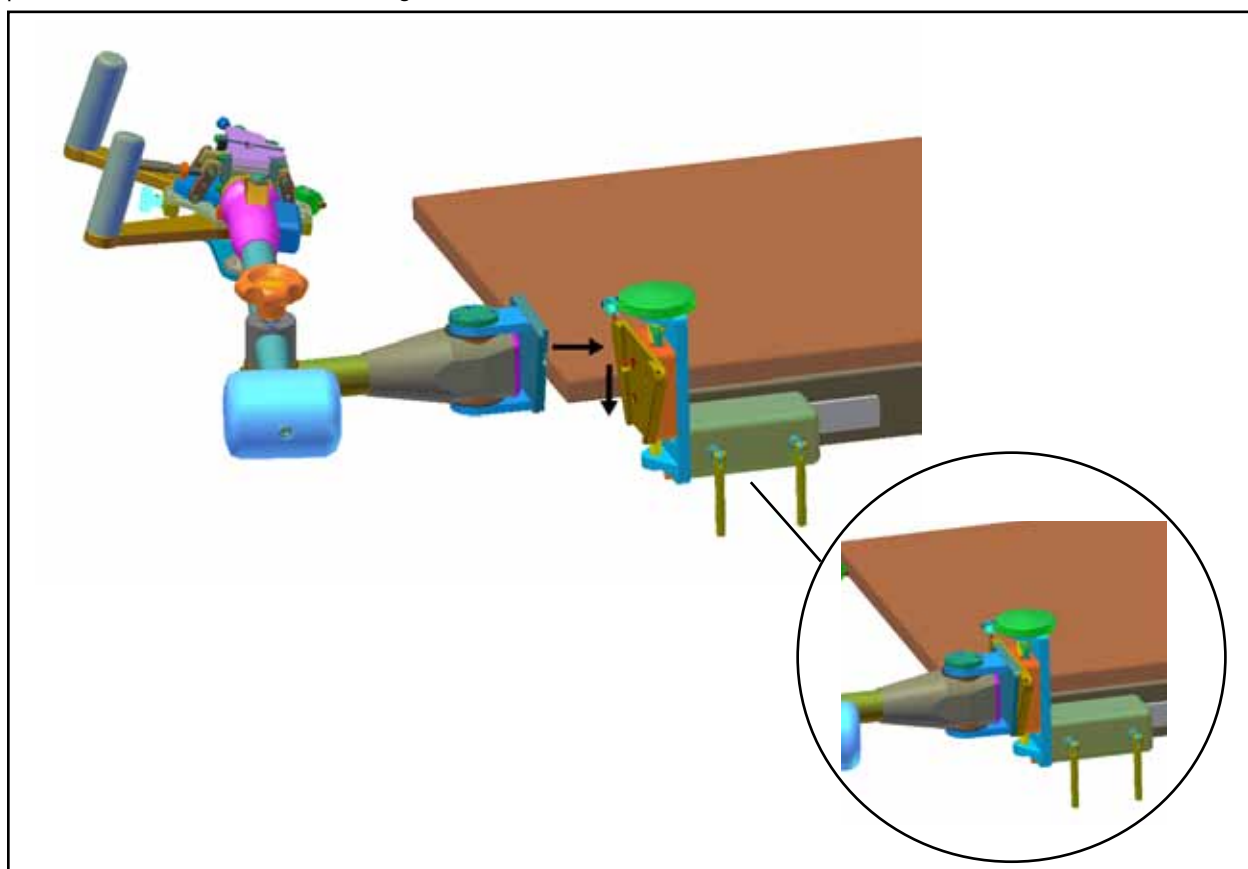
INSTÄLLNING AV MICRO-TOUCH® LP (ENKELSIDIGT BORDSFÄSTE)

1. Lossa skenklämmornas spakar på bordsfästet innan det tas bort från transportställningen. För på bordsfästet på bordsskenan och dra åt skenklämmornas spakar för att fästa. Centrera Y-justeringen.

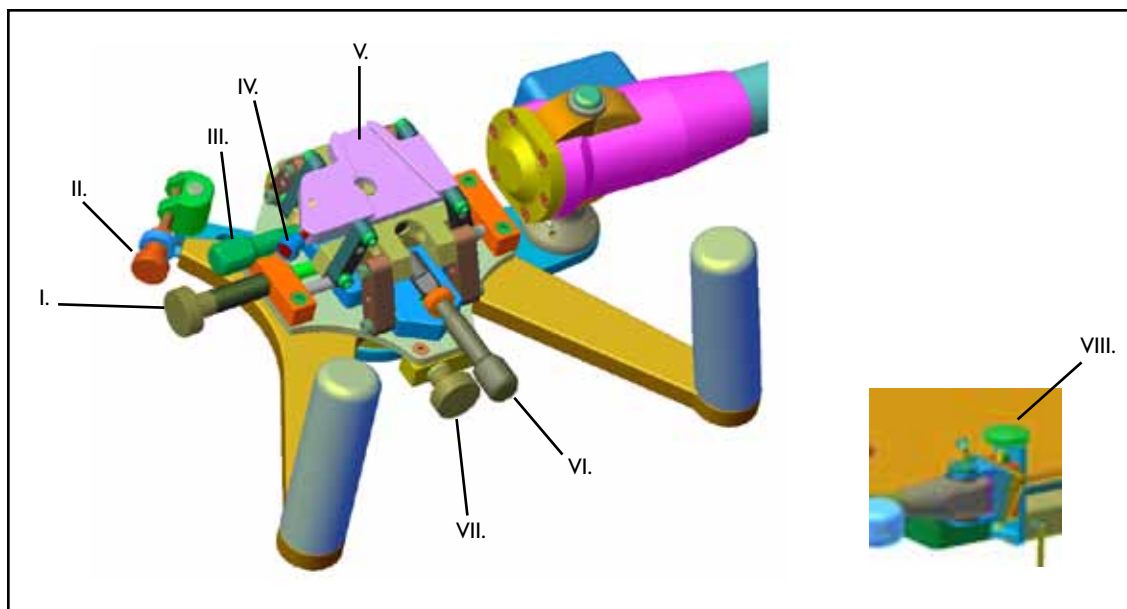


- I. Snabbanslutningsratt för stabilisator
- II. Y-ratt
- III. Skenklämma
- IV. Skenklämmans spak
- V. Stabilisatorns monteringsplatta

2. Ta bort stabilisatorn från transportställningen. Passa in den sinkade monteringsplattan på motsvarande stabilisatormonteringsplatta på bordsfästet. Lås fast med snabbanslutningsratten för stabilisatorn.



3. Kontrollera att alla FAM-kontroller är inställda nära mittpunkterna för deras respektive justeringsintervall.



- I. X-ratt – Centrerar sonden längs mittlinjen av prostatan och centrerar tvärvyn på gallret
- II. YR-ratt – Roterar sonden till parallellt med prostatans centrumlinje
- III. ZR-ratt – Rätar upp prostatan horisontellt på tvärvyn
- IV. Stegarens låsratt – Låser stegaren på FAM
- V. Stabilisatorns gränssnittsplatta
- VI. XR-ratt – Viker sonden parallellt med prostatans bakre yta i sagittalplanet
- VII. Z-ratt – Används för att "nolla" stegaren vid blåshalsen för att ställa in basplanet för implantationen
- VIII. Y-ratt – Justerar bildens höjd på gallret för definition av bakre rad för placering av ympning. (Placerad på skenklämmans utsida.)

OBSERVERA

- På grund av den låga frigången för den skjutbara bordsskivan i förhållande till fasta komponenter på vissa bord, kan det behövas en skumdyna för att tillåta fri rörelse för bordet när det enkelsidiga bordsfästet befinner sig i operationsposition med ultraljudstransduktor i rektum.

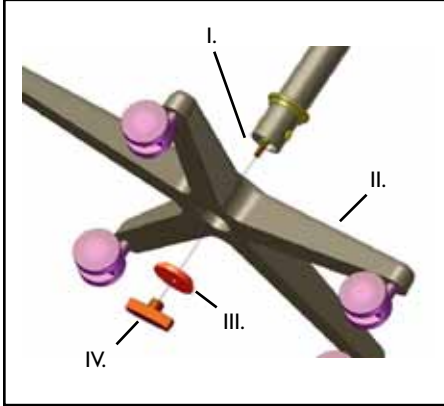
FUNKTIONSKONTROLLER

FÖRE ANVÄNDNING

- Montera bordsfästet på en lämplig fästpunkt på bordets skenor för att vara säker på att den förblir på plats.
- Se till att stabilisatorn kan röra sig fritt när låsratten lossas och att den inte kan röra sig när låsratten dras åt.
- Flytta varje ratt på FAM genom dess fulla intervall och centrera sedan varje ratt.
- Utför frigångskontroll för bordet. Före indexering av bordet ska du se till att stabilisatorn och bordsfästet inte är i vägen för varandra.

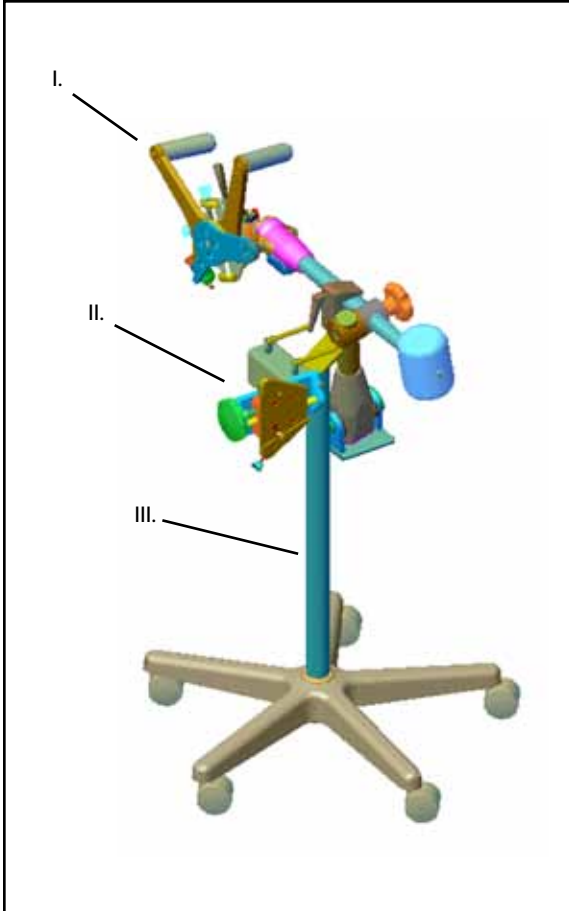
TAŞIMA STANDINI MONTE ETME**Micro-Touch® LP (Tek taraflı masaya montajlı) ile kullanım için**

1. Tüpün dişli saplamalı ucunu döner tabanın merkezine sokun.
2. Konumlandırma pulunu dişli saplamanın üzerine doğru kaydırın ve döner tabandaki deliğin ortasına yerleştirin.
3. Kilitleme kolunu dişli saplamanın üzerine doğru çevirin ve sıkıca sabitleyin.



- I. Dişli saplama
- II. Döner taban
- III. Konumlandırma pulu
- IV. Kilitleme kolu

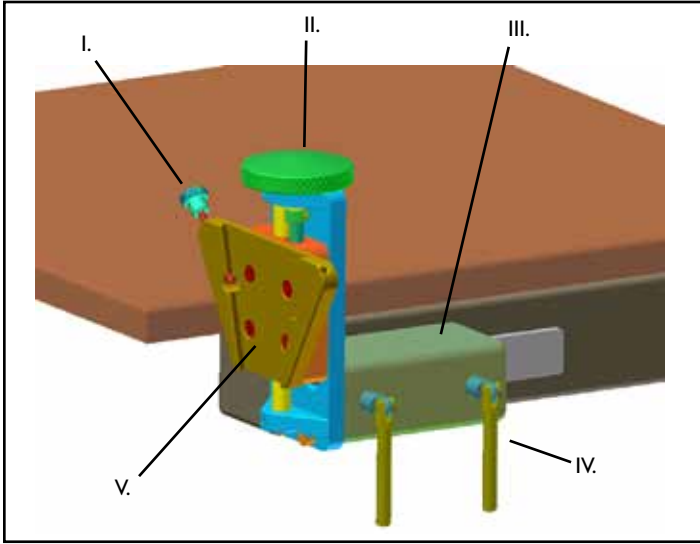
4. Taşıma standı, cerrahi ortamında temizleme ve kullanım kolaylığı sağlamak amacıyla rahat ve taşınabilir bir platform sunar. Stant dengeleyici ile ve yerine kelepçelenmiş masaya montajlı olarak gösterilmiştir.



- I. Dengeleyici
- II. Masaya montaj parçası
- III. Taşıma standı

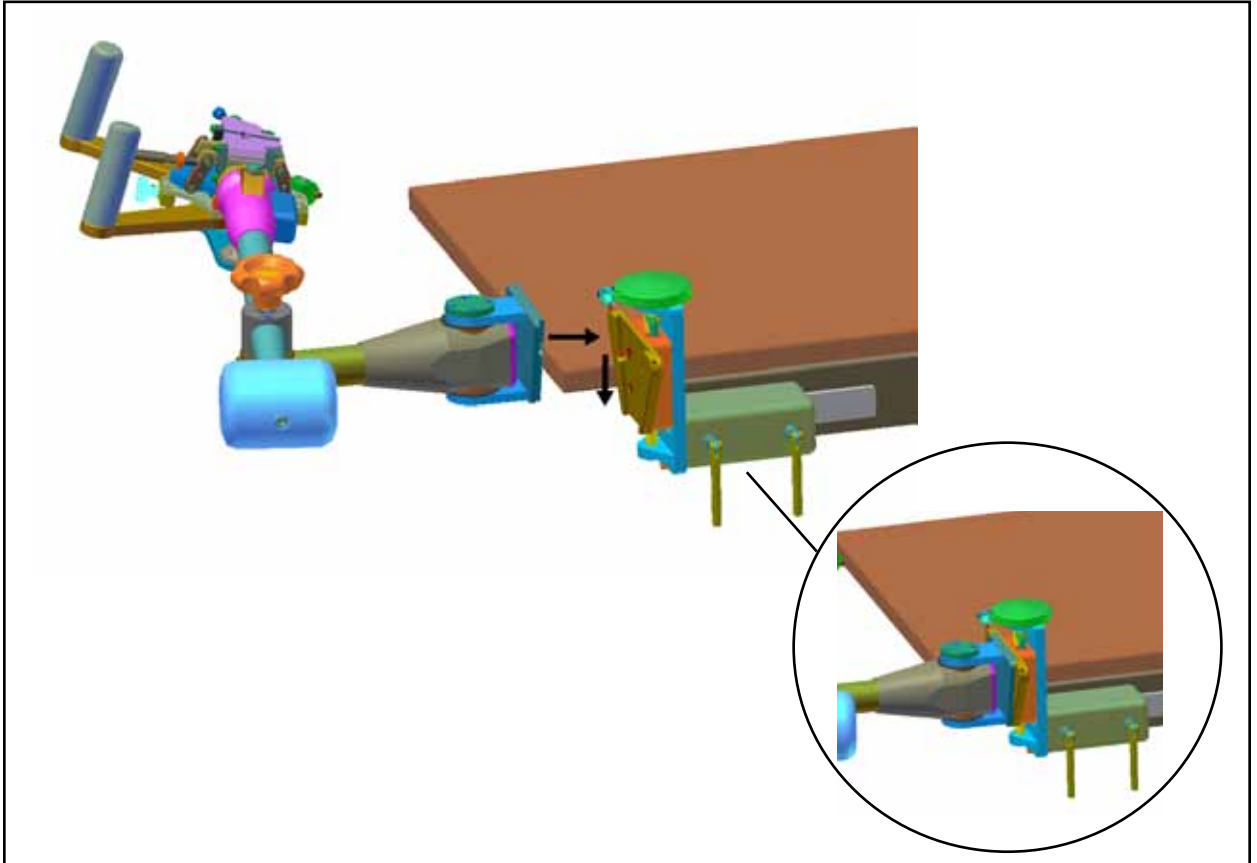
MICRO-TOUCH® LP'Yİ (TEK TARAFLI MASAYA MONTAJLI) KURMA

1. Taşıma standından sökmeden önce masaya montaj parçasının üzerindeki ray kelepçesi kollarını gevşetin. Masaya montaj parçasını masa rayının üzerine doğru kaydırın ve sabitlemek için ray kelepçesi kollarını sıkın. Y ayarını merkezleyin.

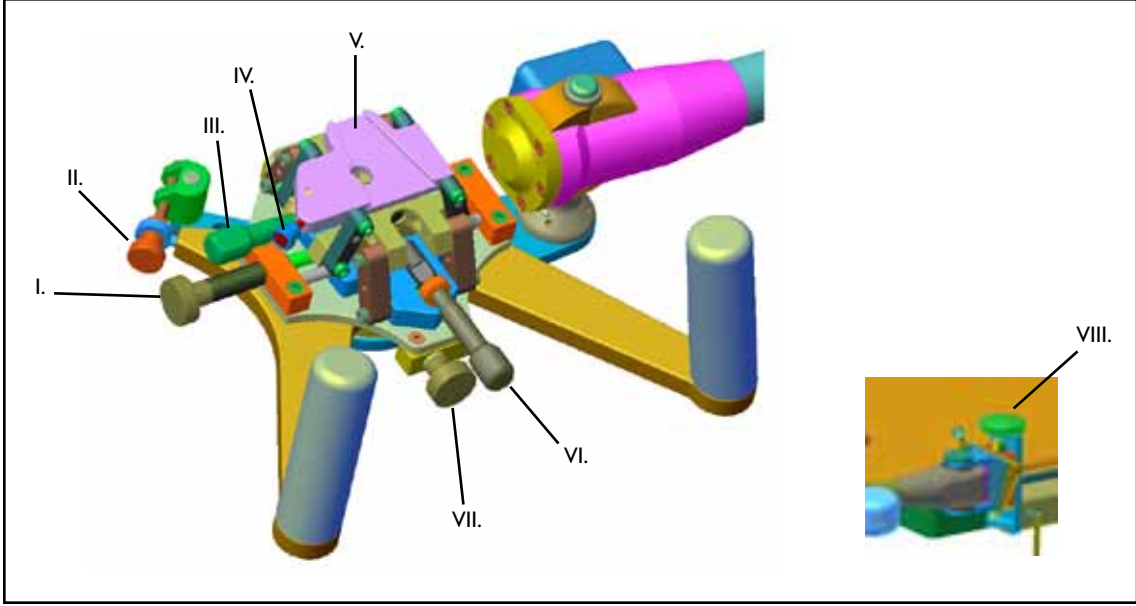


- I. Dengeleyici hızlı bağlantı kolu
- II. Y Kolu
- III. Ray kelepçesi
- IV. Ray kelepçesi kolu
- V. Dengeleyici montaj plakası

2. Dengeleyiciyi taşıma standından sökün. Kırılmalı montaj plakasını masaya montaj parçasındaki eşleyici dengeleyici montaj plakasına takın. Dengeleyici hızlı bağlantı koluyla sabitleyin.



3. Tüm FAM kontrollerinin hareket aralıklarının yaklaşık olarak orta noktalarına ayarlandığından emin olun.



- I. X Kolu: Probu prostatın orta ekseni boyunca, çapraz görüntüyü ise ızgaranın üzerine merkezler
- II. YR Kolu: Probu prostat orta çizgisi ile paralel olacak şekilde döndürür
- III. ZR Kolu: Çapraz görüntüde prostatın yatay seviyesini belirler
- IV. Stepper Hızlı Bağlantı Kolu - Stepper'ı FAM'ye sabitler
- V. Dengeleyici ara plakası
- VI. XR Kolu: Probu, sagittal düzlemdeki prostatın arka yüzüne paralel olacak şekilde eğ
- VII. Z Kolu: İmplantasyon için taban plakasını ayarlamak üzere mesane boynundaki kademe birimini "sıfırlamak" için kullanılır
- VIII.Y Kolu: Tohum yerleştirme için arka sırayı tanımlamak üzere ızgaranın üzerindeki görüntü yüksekliğini ayarlar (Ray kelepçesinin dıştaki ucunda bulunur)

NOT

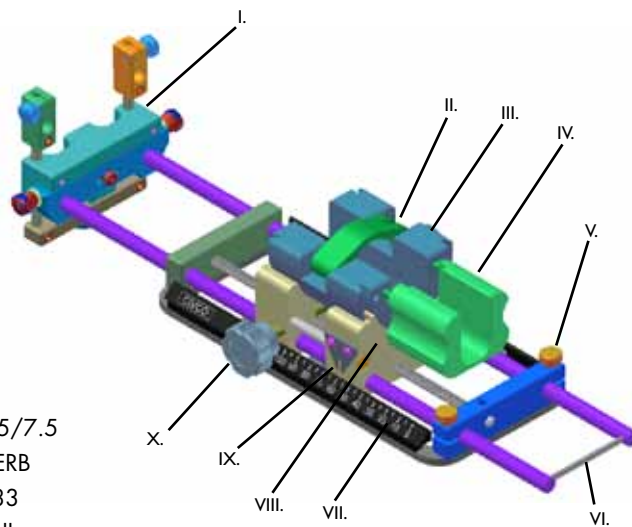
- Bazı masalardaki sabit parçalarla ilgili kızaklı masa üstünün düşük mesafesinden dolayı, ultrason transdüseri rektumdayken çift taraflı masaya montaj parçası ameliyat konumundayken tabla hareketinin tamamen serbest olmasını sağlamak amacıyla köpükten bir yatak yastığı gerekli olabilir.

FONKSİYONEL KONTROLLER

KULLANMADAN ÖNCE

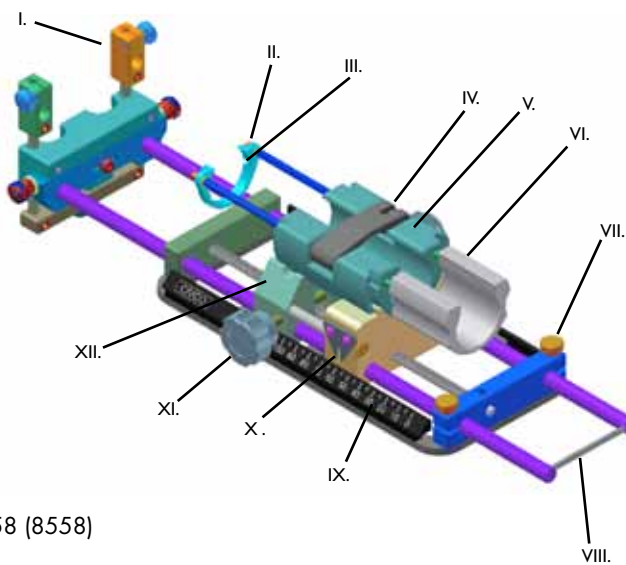
- Masaya montaj parçasını, sabit bir şekilde konumunda kalacağından emin olacak şekilde masanın üzerinde uygun bir tutturma noktasına takın.
- Dengeleyicinin, kilitleme kolu gevşetildiğinde serbestçe hareket ettiğinden, sıkıldığında ise sıkıca sabitlendiğinden emin olun.
- Kollardan her birini tüm aralığı boyunca FAM'nin üzerinde hareket ettirin, ardından her mandalı konumunda merkezleyin.
- Masa mesafesini kontrol edin. Masayı endekslemeden önce, dengeleyici ve masaya montaj parçasının birbirine çarpmadığından emin olun

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



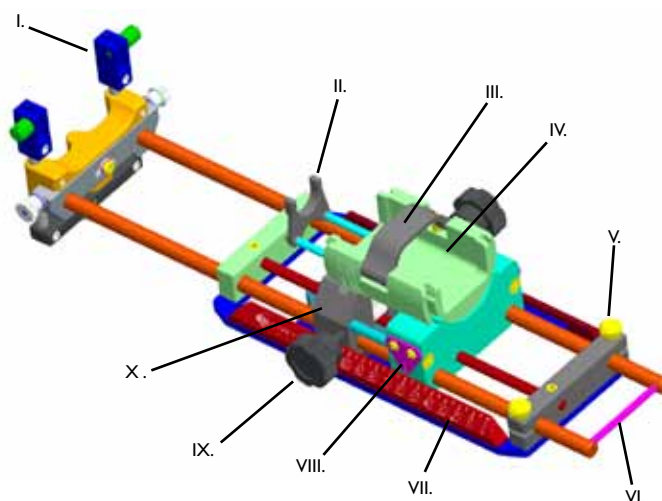
- I. Grid platform
- II. Cradle latch
- III. Cradle
- IV. Cradle handle (*not included on all models*)
- V. Grid rail locking knobs
- VI. Grid rail handle
- VII. Carriage scale
- VIII. Carriage
- IX. Carriage scale marker
- X. Carriage knob

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Grid platform
- II. Probe positioning locator
- III. Probe positioning notch
- IV. Cradle latch
- V. Cradle
- VI. Cradle handle
- VII. Grid rail locking knobs
- VIII. Grid rail handle
- IX. Carriage scale
- X. Carriage scale marker
- XI. Carriage knob
- XII. Carriage

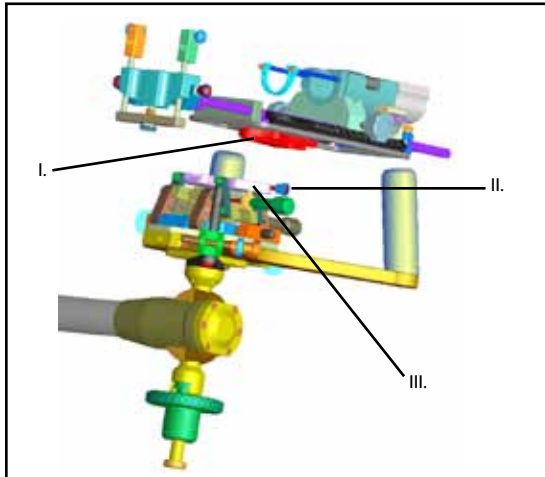
3G Ultrasound SimulView



- I. Grid platform
- II. Probe positioning locator
- III. Cradle latch
- IV. Cradle
- V. Grid rail locking knobs
- VI. Grid rail handle
- VII. Carriage scale
- VIII. Carriage scale marker
- IX. Carriage knob
- X. Carriage

SETTING UP STEPPER

- I. Slide stepper interface plate into stabilizer interface plate. Secure by tightening stepper quick connect knob.



- I. Stepper interface plate
- II. Stepper quick connect knob
- III. Stabilizer interface plate

2. Rotate cradle out of carriage.
3. Open the cradle latch.
4. **For GE Healthcare ERB transducer:** Place and orient transducer into the cradle, sliding transducer forward until it stops.
For Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView transducers: Place and orient transducer into the cradle.
For Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II transducers: Slide transducer back into the cradle until it stops.
For B-K Medical 8658 (8558) transducer: Slide cable end of transducer back into the cradle, ensuring locating feature fits into notch.
5. Close cradle latch and tighten knob.
6. Replace cradle with transducer back into stepper by rotating into carriage. Center transducer in rotation by feeling the center line detent during rotation.
7. Position carriage in a central location on carriage scale by turning carriage knob until carriage scale marker is at 60.
8. Loosen grid rail locking knobs and pull back on grid rail handle so grid platform is out of the way for initial transducer positioning.

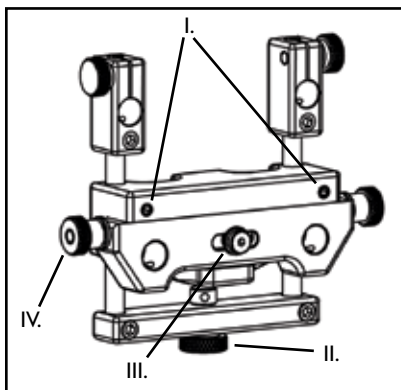
ADJUSTING THE STEPPER AND STABILIZER

1. Grasp handles of FAM and loosen locking control knob on stabilizer.
For Micro-Touch: Adjust weight by turning weight adjustment knob on stabilizer to achieve desired feel to equipment.
2. Obtain satisfactory transducer position and starting image.
3. Install sterile drape and grid, position grid platform appropriately and secure with grid rail locking knobs.

- Before using assembled equipment, verify needle position is correctly aligned with grid software display. If needle position is not correctly aligned with grid software display, adjust grid platform.

ADJUSTING GRID PLATFORM

1. Loosen Vertical Adjustment Screws with the provided hex wrench (3/32"). Align needle with the software by turning the Vertical Adjustment Knob until the vertical needle position is correctly aligned with grid software display. Tighten Vertical Adjustment Screws.
2. Loosen Horizontal Adjustment Screw with the provided hex wrench (3/32"). Align needle with the software by turning the Horizontal Adjustment Knob until the horizontal needle position is correctly aligned with grid software display. Tighten Horizontal Adjustment Screw.



- I. Vertical Adjustment Screws
- II. Vertical Adjustment Knob
- III. Horizontal Adjustment Screw
- IV. Horizontal Adjustment Knobs

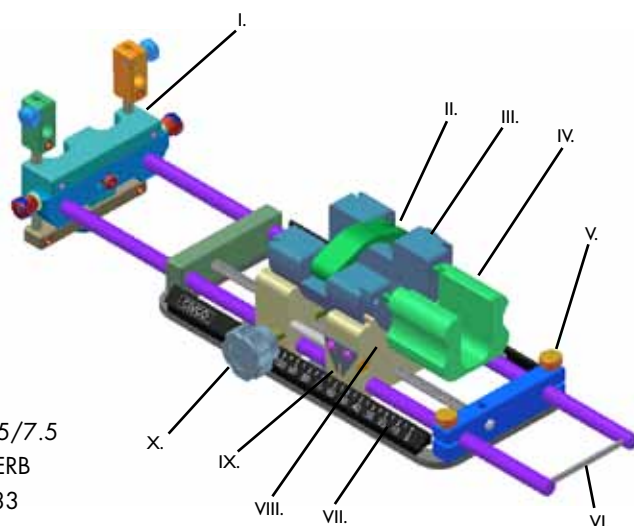
DEVICE INSPECTION

1. Stepper should hold transducer securely, allow smooth rotation and precise movement along longitudinal axis of the transducer.

FUNCTIONAL CHECKS

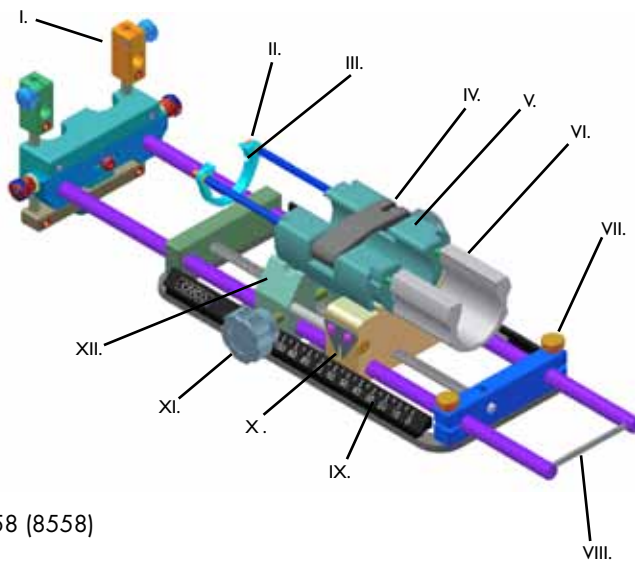
- Prior to each use perform the following checks to ensure optimal stepper performance.
1. Rotate carriage knob to ensure carriage moves freely through full range of linear travel and performs stepping function.
 2. Rotate cradle to ensure movement through full range of rotational travel.

WARNING**WARNING**



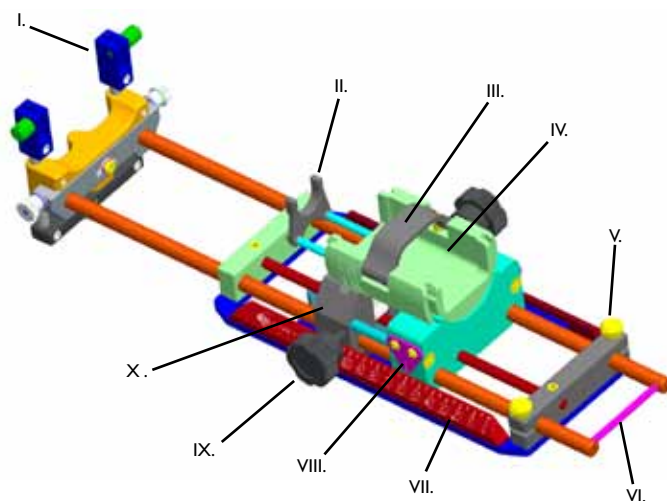
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II

- I. Gitterplatform
- II. Holderlås
- III. Holder
- IV. Holderhåndtag (ikke inkluderet på alle modeller)
- V. Gitterskinnens låsehåndtag
- VI. Gitterskinnehåndtag
- VII. Slædeskala
- VIII. Slæde
- IX. Slædeskalamarkør
- X. Slædehåndtag



B-K Medical 8658 (8558)

- I. Gitterplatform
- II. Sondepositioneringslokalisator
- III. Sondepositioneringsfure
- IV. Holderlås
- V. Holder
- VI. Holderhåndtag
- VII. Gitterskinnens låsehåndtag
- VIII. Gitterskinnehåndtag
- IX. Slædeskala
- X. Slædeskalamarkør
- XI. Slædehåndtag
- XII. Slæde

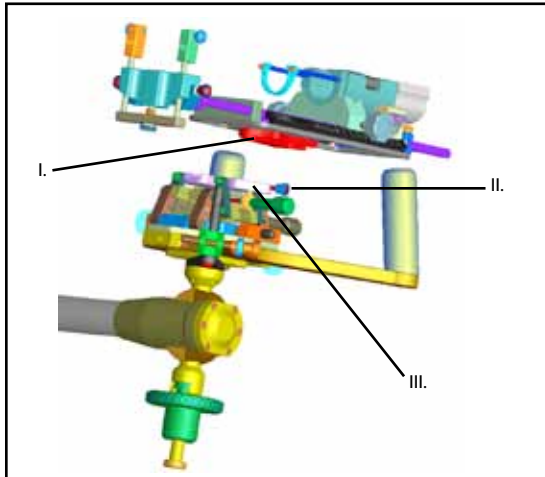


3G Ultrasound SimulView

- I. Gitterplatform
- II. Sondepositioneringslokalisator
- III. Holderlås
- IV. Holder
- V. Gitterskinnens låsehåndtag
- VI. Gitterskinnehåndtag
- VII. Slædeskala
- VIII. Slædeskalamarkør
- IX. Slædehåndtag
- X. Slæde

OPSTILLING AF STEPPER

I. Skub stepperinterfacepladen ind i stabilisatorinterfacepladen. Fastgør ved at stramme hurtigtilslutningshåndtaget til stepperen.



- I. Stepperinterfaceplade
- II. Hurtigtilslutningshåndtag til stepper
- III. Stabilisatorinterfaceplade

2. Rotér holderen ud af slæden.

3. Åbn holderlåsen.

4. **Til ERB transducer fra GE Healthcare:** Anbring og orientér transduceren ind i holderen ved at skubbe transduceren fremad, indtil den standser.

Til Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView transducere: Anbring og orientér transduceren ind i holderen.

Til Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533 og Siemens Endo-P II transducere: Skub transduceren tilbage ind i holderen, indtil den standser.

Til B-K Medical 8658 (8558) transducer: Skub transducerens kabelende tilbage ind i holderen samtidig med at der sørges for, at lokaliseringsfunktionen passer ind i furen.

5. Luk holdelåsen og stram håndtaget.

6. Sæt holderen med transducer tilbage i stepperen ved at rotere enheden ind i slæden. Centrér transduceren i rotation ved at mærke midterliniens indhak under rotation.

7. Anbring slæden i en central position på slædeskalaen ved at dreje slædehåndtaget indtil slædeskalaens markør står på 60.

8. Løsn gitterskinnens låsehåndtag og træk gitterskinnens håndtag tilbage, således at gitterplatformen ikke ligger i vejen for første transducerplacering.

JUSTERING AF STEPPEREN OG STABILISATOREN

1. Grib om håndtagene på FAM-enheden, og løsn låsehåndtaget på stabilisatoren.

Til Micro-Touch: Justér vægten ved at dreje på vægtjusteringshåndtaget på stabilisatoren med henblik på at opnå den ønskede føling til udstyret.

2. Nå en tilfredsstillende transducerposition og startbillede.

3. Montér steril afdækning og gitter, anbring gitterplatformen korrekt og fastgør med gitterskinnens låsehåndtag.

ADVARSEL

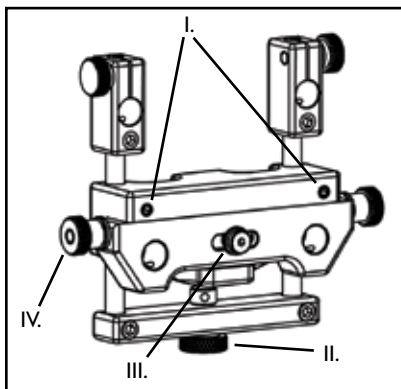


• *Kontrollér at nålepositionen flugter korrekt med gittersoftwarens display inden ibrugtagning af det monterede udstyr. Hvis nålepositionen ikke flugter korrekt med gittersoftwarens display, skal gitterplatformen justeres.*

JUSTERING AF GITTERPLATFORM

1. Løsn de vertikale justeringsskruer med den vedlagte sekskantede skruenøgle (0,24 cm). Få nålen til at flugte med softwaren ved at dreje det vertikale justeringshåndtag indtil den vertikale nåleposition flugter korrekt med gittersoftwarens display. Stram de vertikale justeringsskruer.

2. Løsn den horisontale justeringsskrue med den vedlagte sekskantede skruenøgle (0,24 cm). Få nålen til at flugte med softwaren ved at dreje det horisontale justeringshåndtag indtil den horisontale nåleposition flugter korrekt med gittersoftwarens display. Stram den horisontale justeringsskrue.



- I. Vertikale justeringsskruer
- II. Vertikalt justeringshåndtag
- III. Horisontal justeringsskrue
- IV. Horisontale justeringshåndtag

INSPEKTION AF ANORDNING

1. Stepperen skal holde transduceren sikkert på plads, tillade jævn rotation og præcis bevægelse langs transducerens længdeakse.

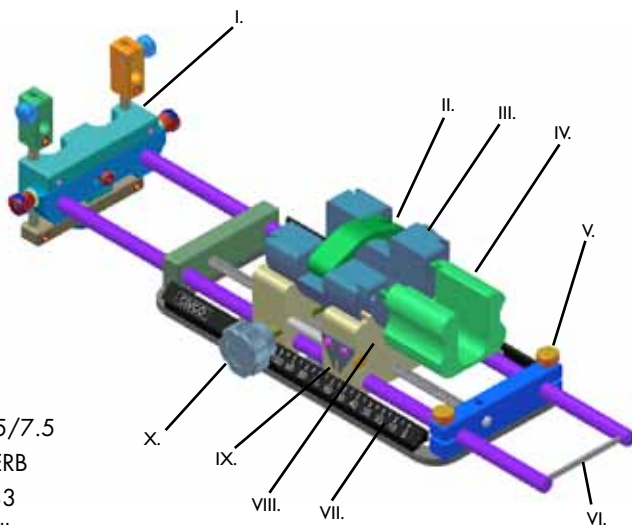
FUNKTIONELT EFTERSYN

• Udfør hver af følgende kontroller for at sikre stepperens optimale ydelse.

1. Rotér slædehåndtaget for at sikre, at slæden bevæger sig frit gennem hele dens lineære bevægelsesområde og udfører stepper-funktion.
2. Rotér holderen for at sikre, at holder bevæger sig gennem hele dens roterende bevægelsesområde.

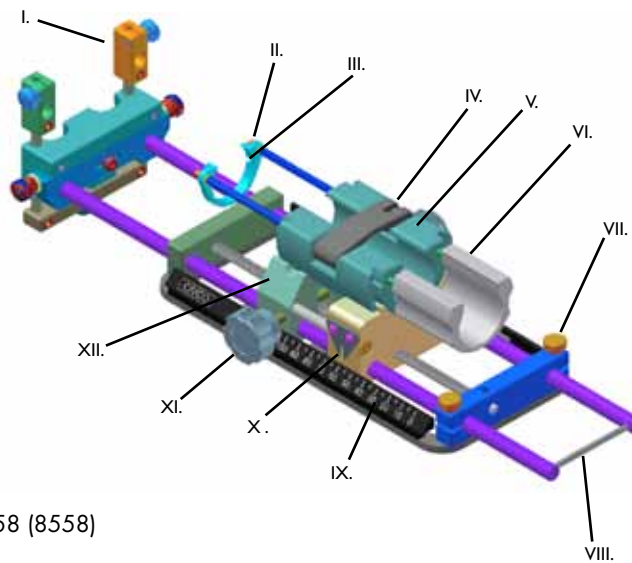
ADVARSEL





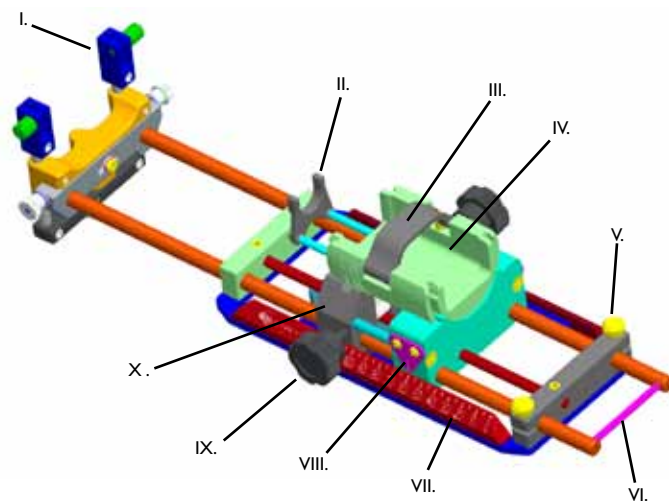
- I. Rasterplatform
- II. Vergrendeling houder
- III. Houder
- IV. Handgreep houder *(niet op alle modellen aanwezig)*
- V. Vergrendelknoppen rasterstang
- VI. Handgreep rasterstang
- VII. Sledeschaalverdeling
- VIII. Slede
- IX. Markering sledeschaalverdeling
- X. Sledeknop

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



- I. Rasterplatform
- II. Sondeplaatser
- III. Inkeping voor plaatsing sonde
- IV. Vergrendeling houder
- V. Houder
- VI. Handgreep houder
- VII. Vergrendelknoppen rasterstang
- VIII. Handgreep rasterstang
- IX. Sledeschaalverdeling
- X. Markering sledeschaalverdeling
- XI. Sledeknop
- XII. Slede

B-K Medical 8658 (8558)

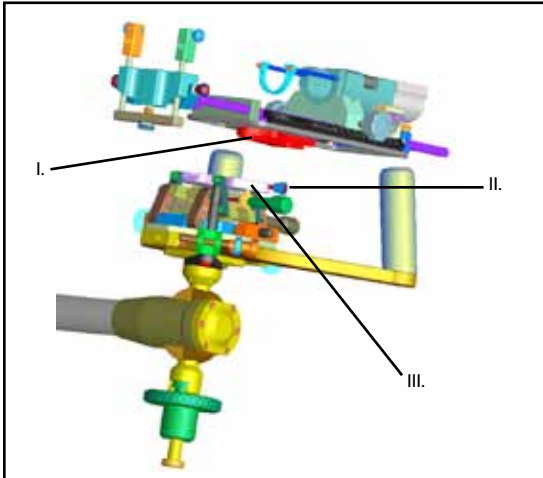


- I. Rasterplatform
- II. Sondeplaatser
- III. Vergrendeling houder
- IV. Houder
- V. Vergrendelknoppen rasterstang
- VI. Handgreep rasterstang
- VII. Sledeschaalverdeling
- VIII. Markering sledeschaalverdeling
- IX. Sledeknop
- X. Slede

3G Ultrasound SimulView

STAPPENEENHEID OPSTELLEN

- I. Schuif de interfaceplaat van de stappeneenheid in de interfaceplaat van de stabilisator. Zet deze vast door de snelkoppelingsknop van de stappeneenheid vast te draaien.



- Interfaceplaat stappeneenheid
- Snelkoppelingsknop stappeneenheid
- Interfaceplaat stabilisator

- Draai de houder uit de slede.
- Open de houdervergrendeling.
- Voor de GE Healthcare ERB-transducer:** Plaats de transducer op juiste wijze in de houder en schuif de transducer naar voren tot deze niet verder kan.
Voor de Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView-transducer: Plaats de transducer op juiste wijze in de houder.
Voor de Acuson ER7B-, Hitachi EUP-U533- en Siemens Endo-P II-transducer: Schuif de transducer terug in de houder tot deze niet verder kan.
Voor de B-K Medical 8658 (8558)-transducer: Schuif het kabeluiteinde van de transducer terug in de houder en zorg ervoor dat de fixeervoorziening in de inkeping wordt geschoven.
- Sluit de houdervergrendeling en draai de knop vast.
- Plaats de houder met de transducer terug in de stappeneenheid door deze in de slede te draaien. Centreer de transducer in de draaistand door tijdens het draaien te voelen waar de arrêtering van de hartlijn zich bevindt.
- Plaats de slede centraal op de schaal van de slede door aan de sledeknoop te draaien tot de markering van de schaal van de slede op 60 staat.
- Draai de vergrendelknoppen van de rasterstang los en trek de handgreep van de rasterstang naar achteren zodat het rasterplatform niet in de weg zit voor de eerste plaatsing van de transducer.

STAPPENEENHEID EN STABILISATOR AFSTELLEN

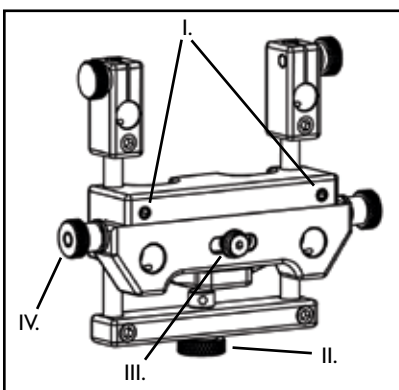
- Pak de hendels van het FAM vast en draai de vergrendelregelknop op de stabilisator los.
Voor Micro-Touch: Stel het gewicht af door aan de knop voor gewichtsafstelling op de stabilisator te draaien en zo het gewenste gevoel voor de apparatuur te verkrijgen.
- Plaats de transducer zoals gewenst en zorg ervoor dat een bruikbaar eerste beeld wordt verkregen.
- Breng het steriele afdeklaken en het raster aan, plaats het rasterplatform op de juiste wijze en zet het vast met de vergrendelknoppen van de rasterstang.

WAARSCHUWING

- Voordat u de gemonteerde apparatuur gaat gebruiken, dient u te controleren of de positie van de naald juist is uitgelijnd op de rasterweergave van de software. Als de positie van de naald niet juist is uitgelijnd op de rasterweergave van de software, moet het rasterplatform worden versteld.

RASTERPLATFORM VERSTELLEN

- Draai de schroeven voor verticale verstelling los met de meegeleverde inbussleutel (3/32"). Lijn de naald op de software uit door aan de knop voor verticale verstelling te draaien tot de verticale positie van de naald juist is uitgelijnd op de rasterweergave van de software. Draai de schroeven voor verticale verstelling vast.
- Draai de schroef voor horizontale verstelling los met de meegeleverde inbussleutel (3/32"). Lijn de naald op de software uit door aan de knop voor horizontale verstelling te draaien tot de horizontale positie van de naald juist is uitgelijnd op de rasterweergave van de software. Draai de schroef voor horizontale verstelling vast.



- Schroeven voor verticale verstelling
- Knop voor verticale verstelling
- Schroef voor horizontale verstelling
- Knoppen voor horizontale verstelling

HET APPARAAT INSPECTEREN

1. De transducer dient stevig in de stappeneenheid te zijn bevestigd en de stappeneenheid dient soepele draaiing en nauwkeurige beweging langs de lengteas van de transducer mogelijk te maken.

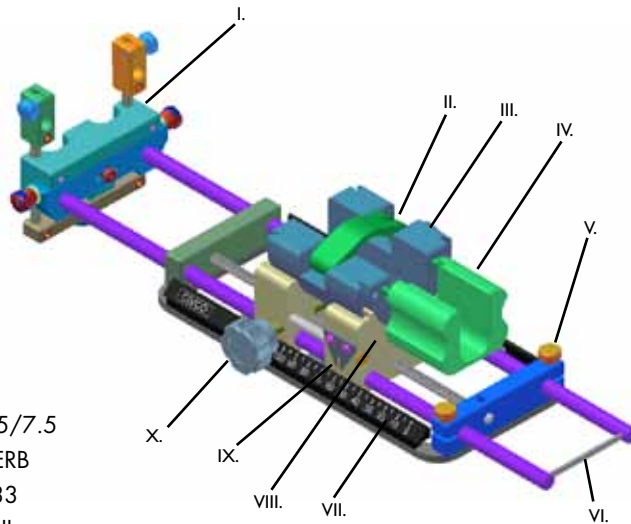
FUNCTIONELE CONTROLES

WAARSCHUWING | • Voer voorafgaand aan elk gebruik de volgende controles uit om een optimale werking van de stappeneenheid te verzekeren.



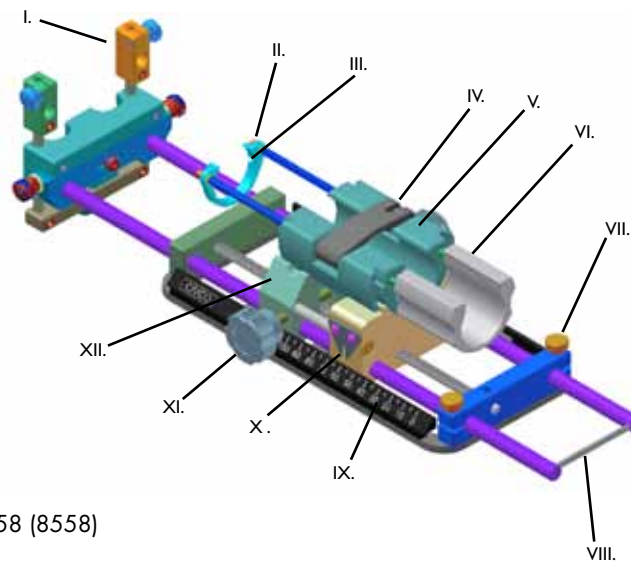
1. Draai aan de sledeknop om te controleren of de slede over het gehele lineaire bewegingsbereik vrij kan bewegen en of de stappenfunctie wordt uitgevoerd.
2. Draai de houder om te controleren of deze over het gehele rotatiebereik kan worden verplaatst.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



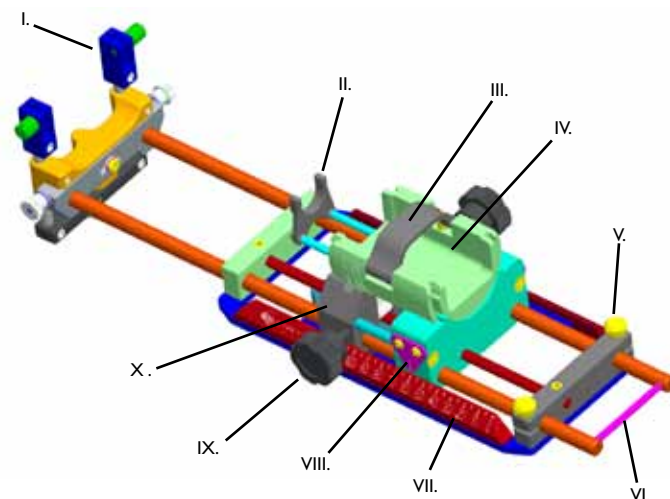
- I. Ristikkoalusta
- II. Kelkan salpa
- III. Kelkka
- IV. Kelkan kahva (ei kaikissa malleissa)
- V. Ristikkokiskon lukitusnupit
- VI. Ristikkokiskon kahva
- VII. Vaunun asteikko
- VIII. Vaunu
- IX. Vaunun asteikkomerkki
- X. Vaunun nuppi

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Ristikkoalusta
- II. Anturin asemointiosa
- III. Anturin asemointipykälä
- IV. Kelkan salpa
- V. Kelkka
- VI. Kelkan kahva
- VII. Ristikkokiskon lukitusnupit
- VIII. Ristikkokiskon kahva
- IX. Vaunun asteikko
- X. Vaunun asteikkomerkki
- XI. Vaunun nuppi
- XII. Vaunu

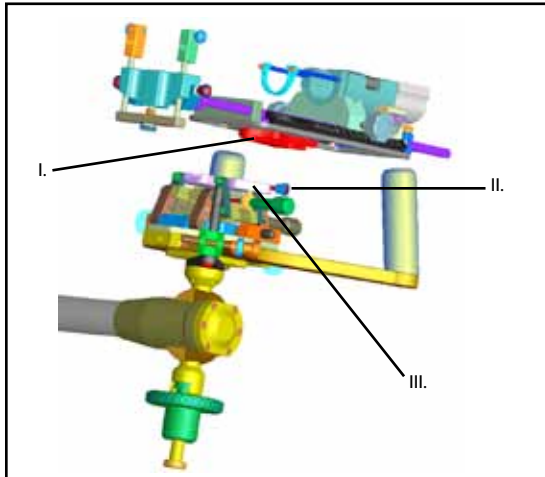
3G Ultrasound SimuView



- I. Ristikkoalusta
- II. Anturin asemointiosa
- III. Kelkan salpa
- IV. Kelkka
- V. Ristikkokiskon lukitusnupit
- VI. Ristikkokiskon kahva
- VII. Vaunun asteikko
- VIII. Vaunun asteikkomerkki
- IX. Vaunun nuppi
- X. Vaunu

ASKELLUSLAITTEEN KOKOAMINEN

I. Liu'uta askelluslaitteen liitäntälevy vakauttimen liitäntälevyyn. Kiinnitä kiristämällä askelluslaitteen pikaliitosnuppi.



- I. Askelluslaitteen liitäntälevy
- II. Askelluslaitteen pikaliitosnuppi
- III. Vakauttimen liitäntälevy

2. Kierrä kelkka ulos vaunusta.

3. Avaa kelkan salpa.

4. **GE Healthcare ERB-anturi:** Sijoita ja suuntaa anturi kelkkaan. Liu'uta anturia eteenpäin, kunnes se pysähtyy.

Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView -anturit: Sijoita ja suuntaa anturi kelkkaan.

Acuson ER7B-, Hitachi EUP-U533- ja Siemens Endo-P II -anturit: Liu'uta anturia takaisin kelkkaan, kunnes anturi pysähtyy.

B-K Medical 8658 (8558) -anturi: Liu'uta anturin kaapelipää takaisin kelkkaan. Varmista, että asemointiosia sopii pykälään.

5. Sulje kelkan salpa ja kiristä nuppi.

6. Asenna kelkka yhdessä anturin kanssa takaisin askelluslaitteeseen kiertämällä vaunuun. Keskitä anturi kiertämällä ja tunnustelemalla samalla keskiliinjan pykälää kierrettäessä.

7. Aseta vaunu vaunun asteikon keskikohtaan kiertämällä kelkan nuppia, kunnes asteikkolukema on 60.

8. Löysennä ristikon kiskon lukitusnuppeja ja vedä ristikon kiskon kahvaa taaksepäin niin, että ristikkoalusta on poissa tieltä ja anturi voidaan alkuasemoida.

ASKELLUSLAITTEEN JA VAKAUTTIMEN SÄÄTÄMINEN

1. Tartu FAM-mekanismin kahvoin ja löysennä vakauttimen säätönuppi.

Micro-Touch: Säädä painoa kääntämällä vakauttimen painonsäätönuppia niin, että saat laitteesta haluamasi tuntuman.

2. Asemoi anturi haluamallasi tavalla ja aloita kuvantaminen.

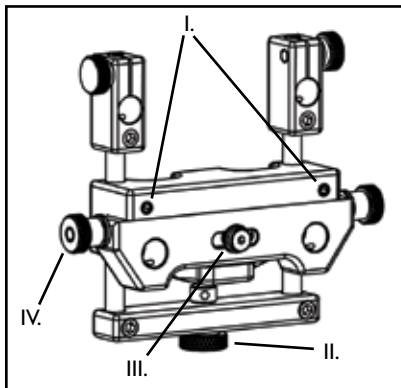
3. Asenna steriili liina ja ristikko. Asemoi ristikkoalusta asianmukaisella tavalla ja kiinnitä ristikon lukitusnupeilla.

Tarkista, että neulan asento näkyy oikein keskitettynä ristikko-ohjelmiston näytössä ennen kuin käytät kokoonpantua laitteistoa. Jos neulan asento ei näy oikein kohdistettuna ristikko-ohjelmiston näytössä, säädä ristikkoalustaa.

RISTIKKOALUSTAN SÄÄTÄMINEN

1. Löysennä pystysuuntaisia säätöruuveja tuotteen mukana toimitetulla kuusioavaimella (0,24 cm). Kohdista neula ohjelmistoa käyttämällä kääntämällä pystysuuntaista säätönuppia, kunnes neulan pystyasento on kohdistettu oikein ristikko-ohjelmiston näytössä. Kiristä pystysäätöruuvit.

2. Löysennä vaakasuuntaista säätöruuvia tuotteen mukana toimitetulla kuusioavaimella (0,24 cm). Kohdista neula ohjelmistoa käyttämällä kääntämällä vaakasuuntaista säätönuppia, kunnes neulan vaakasäätö on kohdistettu oikein ristikko-ohjelmiston näytössä. Kiristä vaakasäätöruuvi.



- I. Pystysäätöruuvit
- II. Pystysäätönuppi
- III. Vaakasäätöruuvi
- IV. Vaakasäätönuppi

LAITTEEN TARKISTAMINEN

1. Askelluslaitteen on kiinnitettävä anturi kunnolla, mahdollistettava tasainen pyöriminen ja tarkka liike anturin pituusakselilla.

TOIMINNALLISET TARKISTUKSET

• Tee seuraavat tarkistukset ennen jokaista käyttökertaa. Näin varmistetaan askelluslaitteen optimaalinen toiminta.

1. Kierrä vaunun nuppia ja varmista näin, että vaunu liikkuu vapaasti koko lineaarisella välillä ja että askellus toimii.

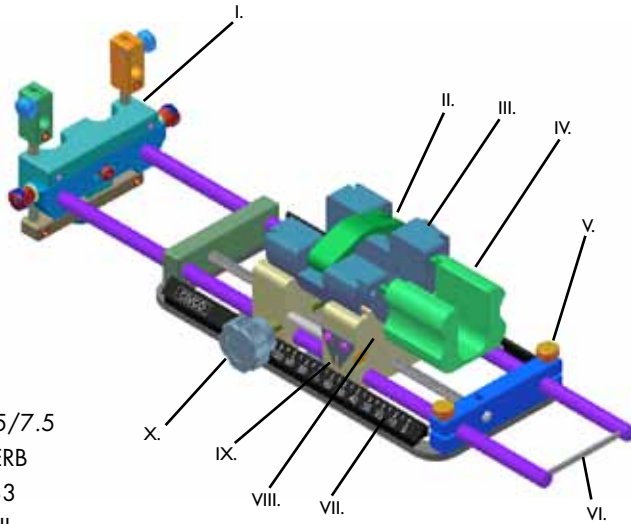
2. Kierrä kelkkaa ja varmista, että kelkka liikkuu koko kiertovälin.

VAROITUS



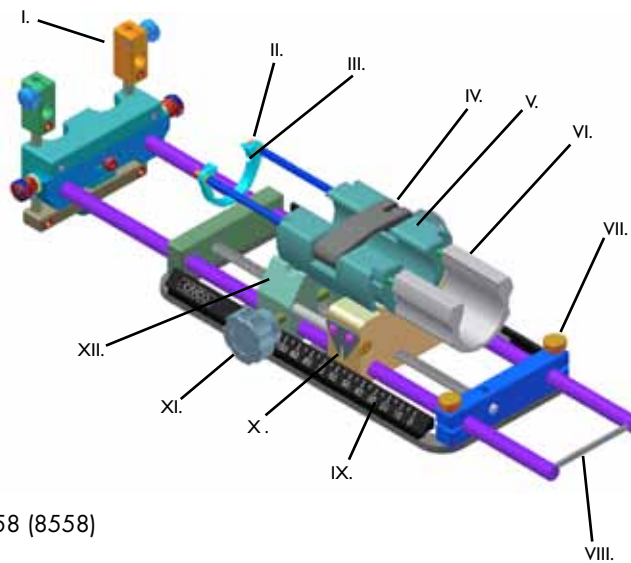
VAROITUS





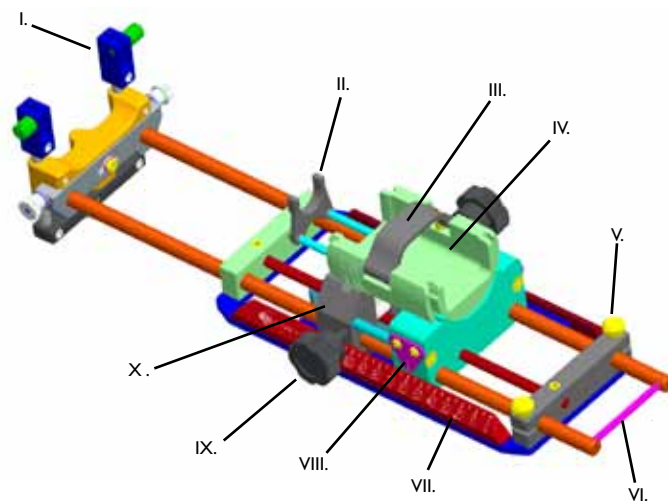
- I. Plate-forme du réseau de lignes guides
- II. Bouton de verrouillage du berceau
- III. Berceau
- IV. Poignée du berceau (*non incluse sur tous les modèles*)
- V. Boutons de verrouillage du rail du réseau de lignes guides
- VI. Poignée du rail du réseau de lignes guides
- VII. Échelle du chariot
- VIII. Chariot
- IX. Repère de l'échelle du chariot
- X. Bouton du chariot

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



- I. Plate-forme du réseau de lignes guides
- II. Localisateur de positionnement de la sonde
- III. Encoche de positionnement de la sonde
- IV. Bouton de verrouillage du berceau
- V. Berceau
- VI. Poignée du berceau
- VII. Boutons de verrouillage du rail du réseau de lignes guides
- VIII. Poignée du rail du réseau de lignes guides
- IX. Échelle du chariot
- X. Repère de l'échelle du chariot
- XI. Bouton du chariot
- XII. Chariot

B-K Medical 8658 (8558)

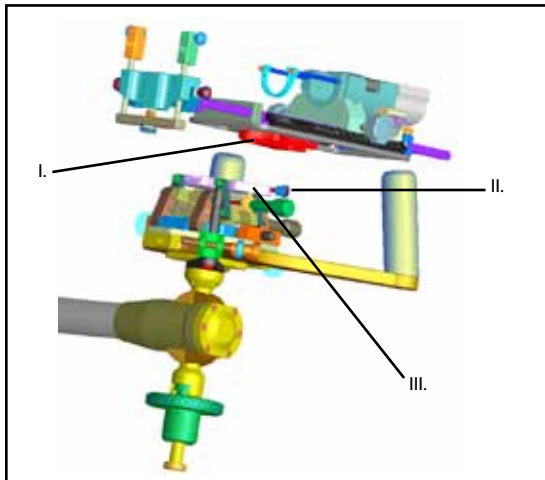


- I. Plate-forme du réseau de lignes guides
- II. Localisateur de positionnement de la sonde
- III. Bouton de verrouillage du berceau
- IV. Berceau
- V. Boutons de verrouillage du rail du réseau de lignes guides
- VI. Poignée du rail du réseau de lignes guides
- VII. Échelle du chariot
- VIII. Repère de l'échelle du chariot
- IX. Bouton du chariot
- X. Chariot

3G Ultrasound SimulView

SETTING UP STEPPER

1. Faire glisser la plaque de jonction du dispositif pas à pas dans la plaque de jonction du stabilisateur. Fixer solidement en serrant le bouton de connexion rapide du dispositif pas à pas.



- I. Plaque de jonction du dispositif pas à pas
- II. Bouton de connexion rapide du dispositif pas à pas
- III. Plaque de jonction du stabilisateur

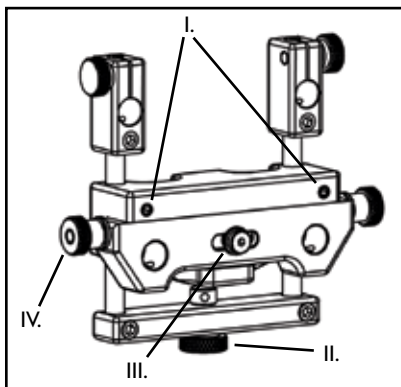
2. Faire tourner le berceau pour l'enlever du chariot.
3. Ouvrir le bouton de verrouillage du berceau.
4. **Pour le transducteur GE Healthcare ERB :** Placer et orienter le transducteur dans le berceau, en faisant glisser le transducteur vers l'avant jusqu'à ce qu'il se bloque.
Pour le transducteurs Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView : Placer et orienter le transducteur dans le berceau.
Pour les transducteurs Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II : Faire glisser le transducteur dans le berceau jusqu'à ce qu'il se bloque.
Pour le transducteur B-K Medical 8658 (8558) : Faire glisser l'extrémité du câble du transducteur dans le berceau, en veillant à ce que le repère de positionnement pénètre dans l'encoche.
5. Fermer le bouton de verrouillage du berceau et serrer le bouton.
6. Remplacer le berceau avec le transducteur dans le dispositif pas à pas en faisant tourner l'unité dans le chariot. Centrer le transducteur en rotation en détectant le cran de la ligne centrale durant la rotation.
7. Placer le chariot dans une position centrale sur l'échelle du chariot en tournant le bouton du chariot jusqu'à ce que le repère de l'échelle du chariot soit à 60.
8. Desserrer les boutons de verrouillage du rail du réseau de lignes guides et tirer sur le manche du rail du réseau de lignes guides de sorte que la plate-forme du réseau de lignes guides ne gêne pas pour procéder au positionnement initial du transducteur.

RÉGLAGE DU DISPOSITIF PAS À PAS ET DU STABILISATEUR

1. Saisir les poignées du MRF et desserrer le bouton de commande du verrouillage sur le stabilisateur.
Pour le Micro-Touch : Régler le poids en tournant le bouton de réglage du poids du stabilisateur pour obtenir l'effet souhaité sur l'équipement.
 2. Trouver la position satisfaisante pour le transducteur et commencer l'imagerie.
 3. Installer le champ stérile, positionner correctement la plate-forme du réseau de lignes guides et verrouiller à l'aide des boutons de verrouillage du rail du réseau de lignes guides.
- Avant d'utiliser l'équipement assemblé, vérifier que l'aiguille est correctement alignée avec l'affichage du logiciel de lignes guides. Si l'aiguille n'est pas correctement alignée avec l'affichage du logiciel de lignes guides, régler la plate-forme du réseau de lignes guides.

RÉGLAGE DE LA PLATE-FORME DU RÉSEAU DE LIGNES GUIDES

1. Desserrer les vis de réglage vertical à l'aide de la clé hexagonale fournie (3/32"). Aligner l'aiguille avec le logiciel en tournant le bouton de réglage vertical jusqu'à ce que la position verticale de l'aiguille soit correctement alignée avec l'affichage du logiciel de lignes guides. Serrer les vis de réglage vertical.
2. Desserrer les vis de réglage horizontal à l'aide de la clé hexagonale fournie (3/32"). Aligner l'aiguille avec le logiciel en tournant le bouton de réglage horizontal jusqu'à ce que la position horizontale de l'aiguille soit correctement alignée avec l'affichage du logiciel de lignes guides. Serrer les vis de réglage horizontal.



- I. Vis de réglage vertical
- II. Bouton de réglage vertical
- III. Vis de réglage horizontal
- IV. Boutons de réglage horizontal

AVERTISSEMENT

INSPECTION DU DISPOSITIF

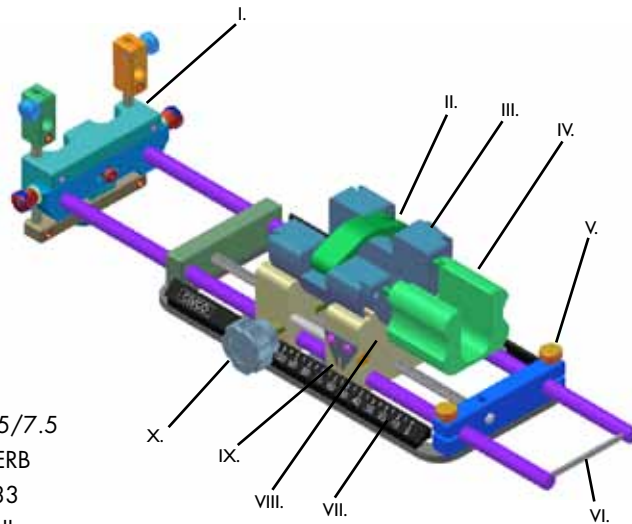
1. Le dispositif pas à pas doit maintenir fermement le transducteur, et permettre une rotation aisée et un mouvement précis le long de l'axe longitudinal du transducteur.

VÉRIFICATIONS DE FONCTIONNEMENT**AVERTISSEMENT**

- Avant chaque utilisation, effectuer les vérifications suivantes pour garantir le fonctionnement optimal du dispositif pas à pas.

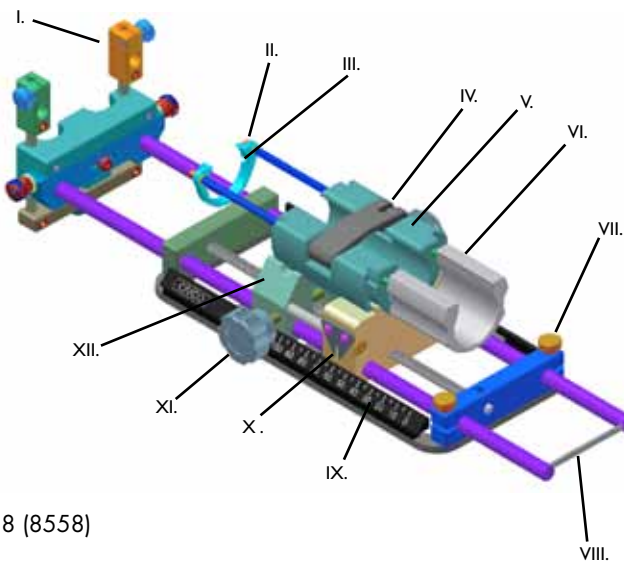
1. Faire tourner le bouton du chariot pour s'assurer que le chariot se déplace librement sur la totalité de son parcours linéaire et qu'il effectue sa fonction pas à pas.
2. Faire tourner le berceau pour s'assurer qu'il se déplace sur la totalité de son parcours rotatif.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



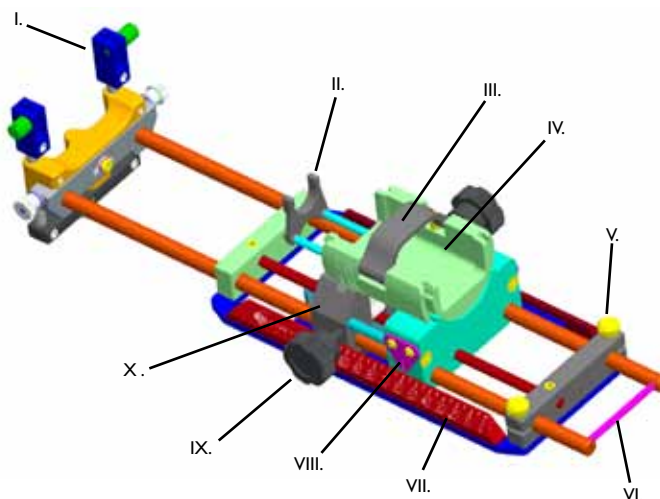
- I. Rasterplattform
- II. Halterungsarretierung
- III. Halterung
- IV. Halterungsgriff (*nicht bei allen Modellen verfügbar*)
- V. Rasterschienen-Verriegelungsknöpfe
- VI. Rasterschienenengriff
- VII. Schlittenskala
- VIII. Schlitten
- IX. Schlittenskalenmarkierung
- X. Schlittenknopf

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Rasterplattform
- II. Sondenpositionierungsbefestigung
- III. Sondenpositionierungskerbe
- IV. Halterungsarretierung
- V. Halterung
- VI. Halterungsgriff
- VII. Rasterschienen-Verriegelungsknöpfe
- VIII. Rasterschienenengriff
- IX. Schlittenskala
- X. Schlittenskalenmarkierung
- XI. Schlittenknopf
- XII. Schlitten

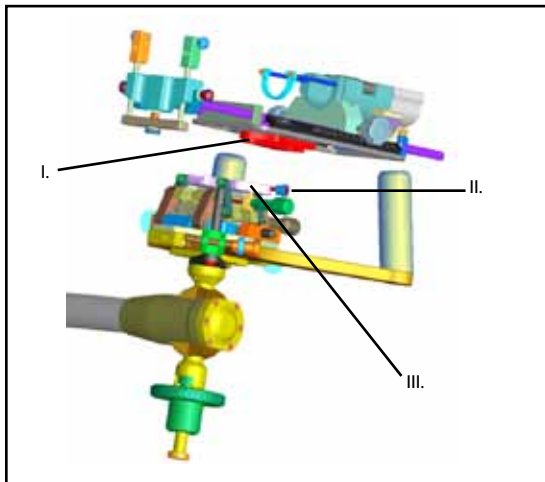
3G Ultrasound SimuView



- I. Rasterplattform
- II. Sondenpositionierungsbefestigung
- III. Halterungsarretierung
- IV. Halterung
- V. Rasterschienen-Verriegelungsknöpfe
- VI. Rasterschienenengriff
- VII. Schlittenskala
- VIII. Schlittenskalenmarkierung
- IX. Schlittenknopf
- X. Schlitten

EINRICHTEN DES STEPPERS

- I. Schieben Sie die Stepper-Kontaktplatte in die Kontaktplatte des Stabilisators. Befestigen Sie die Platte, indem Sie den Schnellanschlussknopf des Steppers festziehen.



- Stepper-Kontaktplatte
- Stepper-Schnellanschlussknopf
- Stabilisatorkontaktplatte

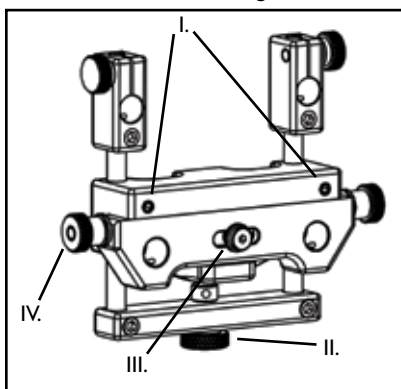
- Drehen Sie die Halterung aus dem Schlitten heraus.
- Öffnen Sie die Halterungsarretierung.
- GE Healthcare ERB Transducer:** Setzen Sie den Transducer in die Halterung ein, richten Sie ihn aus und schieben Sie bis zum Anschlag nach vorn.
Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView Transducer: Setzen Sie den Transducer in die Halterung ein und richten Sie ihn aus.
Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II Transducer: Schieben Sie den Transducer bis zum Anschlag nach hinten in die Halterung.
- B-K Medical 8658 (8558) Transducer:** Schieben Sie das Kabelende des Transducers zurück in die Halterung und passen Sie die Positionierhilfe in die Kerbe ein.
- Schließen Sie die Halterungsarretierung und ziehen Sie den Knopf fest.
- Setzen Sie Halterung mit dem Transducer wieder in den Stepper ein, indem Sie sie in den Schlitten drehen. Zentrieren Sie den Transducer in der Drehung, indem Sie die Mittellinien-Arretierung erfüllen.
- Bringen Sie den Schlitten in eine zentrale Position auf der Schlittenskala, indem Sie den Schlittenknopf drehen, bis die Markierung auf der Schlittenskala auf 60 steht.
- Lösen Sie die Rasterschienen-Verriegelungsknöpfe und ziehen Sie den Rasterschienengriff zurück, sodass die Rasterplattform bei der ersten Positionierung des Transducers nicht stört.

EINSTELLEN DES STEPPERS UND DES STABILISATORS

- Halten Sie die FAM-Griffe fest und lösen Sie den Verriegelungsdrehknopf am Stabilisator.
Am Micro-Touch: Stellen Sie das Gewicht ein, indem Sie den Gewichtseinstellknopf am Stabilisator drehen, um so das richtige Gespür für die Ausrüstung zu bekommen.
 - Bringen Sie den Transducer für das Startbild in die gewünschte Position.
 - Bringen Sie den sterilen Überwurf und das Raster an, richten Sie die Rasterplattform entsprechend aus und fixieren Sie sie mit den Rasterschienen-Verriegelungsknöpfen.
- *Bevor Sie die montierte Ausrüstung einsetzen, stellen Sie sicher, dass die Nadelposition richtig mit der Rastersoftwareanzeige ausgerichtet ist. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie die Rasterplattform entsprechend ein.*

EINSTELLEN DER RASTERPLATTFORM

- Lösen Sie die Schrauben für die Vertikaleinstellung mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel (Zollmaß 3/32). Drehen Sie den Knopf für die Vertikaleinstellung, bis die vertikale Nadelposition korrekt mit der Rastersoftwareanzeige ausgerichtet ist. Ziehen Sie die Schrauben für die Vertikaleinstellung fest.
- Lösen Sie die Schraube für die Horizontaleinstellung mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel (Zollmaß 3/32). Drehen Sie den Knopf für die Horizontaleinstellung, bis die horizontale Nadelposition korrekt mit der Rastersoftwareanzeige ausgerichtet ist. Ziehen Sie die Schraube für die Horizontaleinstellung fest.



- Schrauben für die Vertikaleinstellung
- Knopf für die Vertikaleinstellung
- Schraube für die Horizontaleinstellung
- Knöpfe für die Horizontaleinstellung

WARNUNG

ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTS

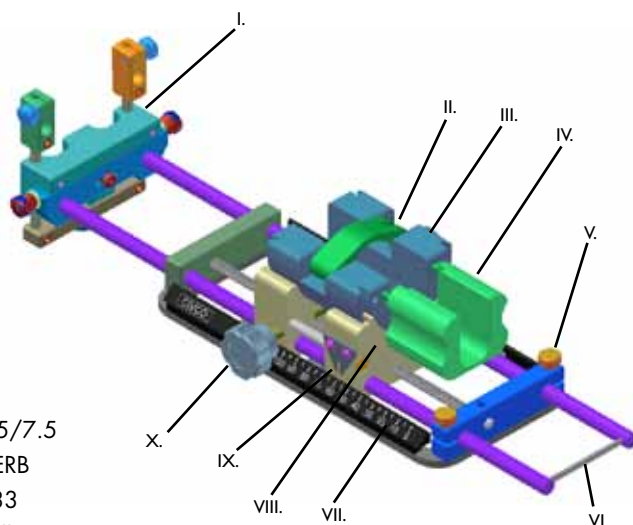
1. Der Stepper muss den Transducer fest umschließen und eine glatte Rotation sowie präzise Bewegungen entlang der Längsachse des Transducers ermöglichen.

FUNKTIONSÜBERPRÜFUNG**WARNUNG**

- Führen Sie vor jedem Gebrauch die folgende Überprüfung durch, um eine optimale Funktionsfähigkeit des Steppers zu gewährleisten.

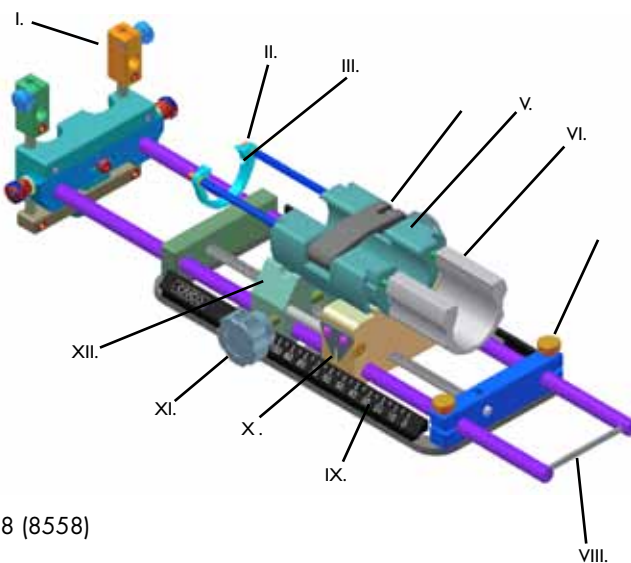
1. Drehen Sie den Schlittenknopf, um zu prüfen, ob sich der Schlitten frei über die gesamte Strecke linear bewegen lässt und ob die Stepper-Funktion korrekt ausgeführt wird.
2. Drehen Sie die Halterung, um sicherzustellen, dass sie sich über den vollen Bereich drehen lässt.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



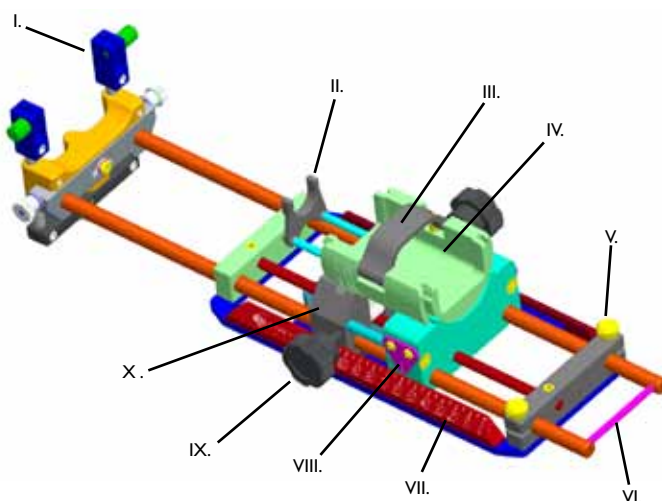
- I. Πλατφόρμα πλέγματος
- II. Σύρτης βάσης
- III. Βάση
- IV. Λαβή βάσης
(δεν περιλαμβάνεται σε όλα τα μοντέλα)
- V. Κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος
- VI. Λαβή ράγας πλέγματος
- VII. Κλίμακα θήκης
- VIII. Θήκη
- IX. Ένδειξη κλίμακας θήκης
- X. Κουμπί θήκης

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Πλατφόρμα πλέγματος
- II. Εντοπιστής τοποθέτησης μήλης
- III. Εγκοπή τοποθέτησης μήλης
- IV. Σύρτης βάσης
- V. Βάση
- VI. Λαβή βάσης
- VII. Κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος
- VIII. Λαβή ράγας πλέγματος
- IX. Κλίμακα θήκης
- X. Ένδειξη κλίμακας θήκης
- XI. Κουμπί θήκης
- XII. Θήκη

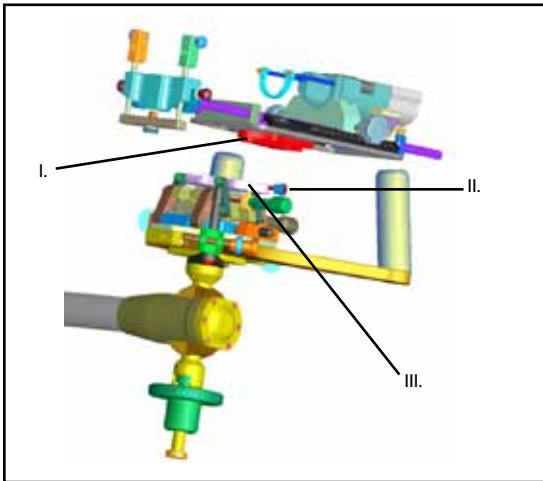
3G Ultrasound SimulView



- I. Πλατφόρμα πλέγματος
- II. Εντοπιστής τοποθέτησης μήλης
- III. Σύρτης βάσης
- IV. Βάση
- V. Κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος
- VI. Λαβή ράγας πλέγματος
- VII. Κλίμακα θήκης
- VIII. Ένδειξη κλίμακας θήκης
- IX. Κουμπί θήκης
- X. Θήκη

ΡΥΘΜΙΣΗ ΒΗΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Ολισθήστε την πλάκα διεπαφής βηματικής συσκευής στην πλάκα διεπαφής σταθεροποιητή. Ασφαλίστε συσφίγγοντας το κουμπί ταχείας σύνδεσης βηματικής συσκευής.



- I. Πλάκα διεπαφής βηματικής συσκευής
- II. Κουμπί ταχείας σύνδεσης βηματικής συσκευής
- III. Πλάκα διεπαφής σταθεροποιητή

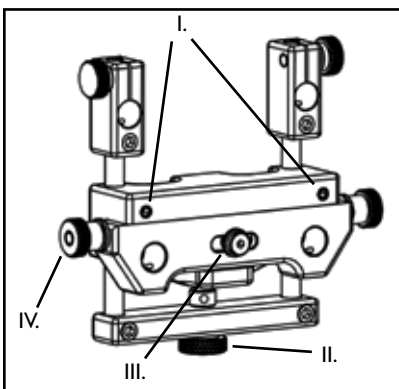
2. Περιστρέψτε τη βάση εκτός της θήκης.
3. Ανοίξτε το σύρτη βάσης.
4. **Για μορφοτροπείς GE Healthcare ERB:** Τοποθετήστε και προσανατολίστε το μορφοτροπέα στη βάση, ολισθαίνοντας το μορφοτροπέα προς τα εμπρός έως ότου ακινητοποιηθεί.
Για μορφοτροπείς Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView: Τοποθετήστε και προσανατολίστε το μορφοτροπέα στη βάση.
Για μορφοτροπείς Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II: Ολισθήστε το μορφοτροπέα προς τα πίσω στη βάση έως ότου ακινητοποιηθεί.
Για μορφοτροπείς B-K Medical 8658 (8558): Ολισθήστε την άκρη του καλωδίου του μορφοτροπέα προς τα πίσω στη βάση, διασφαλίζοντας ότι η διάταξη στερέωσης προσαρμόζεται στην εγκοπή.
5. Κλείστε το σύρτη βάσης και σφίξτε το κουμπί.
6. Επανατοποθετήστε τη βάση με το μορφοτροπέα στη βηματική συσκευή περιστρέφοντας την στη θήκη. Κεντράρετε το μορφοτροπέα με περιστροφή, ψηλαφώντας το συγκρατητήρα κεντρικής γραμμής κατά τη διάρκεια της περιστροφής.
7. Τοποθετήστε τη θήκη σε μια κεντρική θέση στην κλίμακα της θήκης περιστρέφοντας το κουμπί θήκης έως ότου η ένδειξη κλίμακας θήκης βρεθεί στο 60.
8. Χαλαρώστε τα κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος και ωθήστε προς τα πίσω τη λαβή ράγας πλέγματος ώστε η πλατφόρμα πλέγματος να απομακρυνθεί για την αρχική τοποθέτηση του μορφοτροπέα.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΒΗΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΤΗ

1. Πιάστε τις λαβές του FAM και χαλαρώστε το κουμπί ελέγχου ασφάλισης στο σταθεροποιητή.
Για Micro-Touch: Ρυθμίστε το βάρος στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης βάρους στο σταθεροποιητή για να επιτύχετε την επιθυμητή αίσθηση του εξοπλισμού.
 2. Επιτύχετε ικανοποιητική θέση μορφοτροπέα και αρχικής απεικόνισης.
 3. Τοποθετήστε το αποστειρωμένο κάλυμμα και το πλέγμα. Τοποθετήστε καταλλήλως την πλατφόρμα πλέγματος και ασφαλίστε την με τα κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος.
- *Πριν χρησιμοποιήσετε το συναρμολογημένο εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι η θέση της βελόνας είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την εμφάνιση του πλέγματος στο λογισμικό. Αν η θέση της βελόνας δεν είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την εμφάνιση του πλέγματος στο λογισμικό, ρυθμίστε την πλατφόρμα του πλέγματος.*

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΛΑΤΦΟΡΜΑΣ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ

1. Χαλαρώστε τις βίδες κατακόρυφης ρύθμισης με το παρεχόμενο εξαγωνικό γαλλικό κλειδί (3/32"). Ευθυγραμμίστε τη βελόνα με το λογισμικό στρέφοντας το κουμπί κατακόρυφης ρύθμισης έως ότου η κάθετη θέση της βελόνας να είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την εμφάνιση του πλέγματος στο λογισμικό. Σφίξτε τις βίδες κατακόρυφης ρύθμισης.
2. Χαλαρώστε τη βίδα οριζόντιας ρύθμισης με το παρεχόμενο εξαγωνικό γαλλικό κλειδί (3/32"). Ευθυγραμμίστε τη βελόνα με το λογισμικό στρέφοντας το κουμπί οριζόντιας ρύθμισης έως ότου η οριζόντια θέση της βελόνας να είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την εμφάνιση του πλέγματος στο λογισμικό. Σφίξτε τη βίδα οριζόντιας ρύθμισης.



- I. Βίδες Κατακόρυφης Ρύθμισης
- II. Κουμπί Κατακόρυφης Ρύθμισης
- III. Βίδα Οριζόντιας Ρύθμισης
- IV. Κουμπιά Οριζόντιας Ρύθμισης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Η βηματική συσκευή πρέπει να συγκρατεί το μορφοτροπέα με ασφάλεια, να επιτρέπει την ομαλή περιστροφή και την ακριβή κίνησή του κατά μήκος του επιμήκους άξονα

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

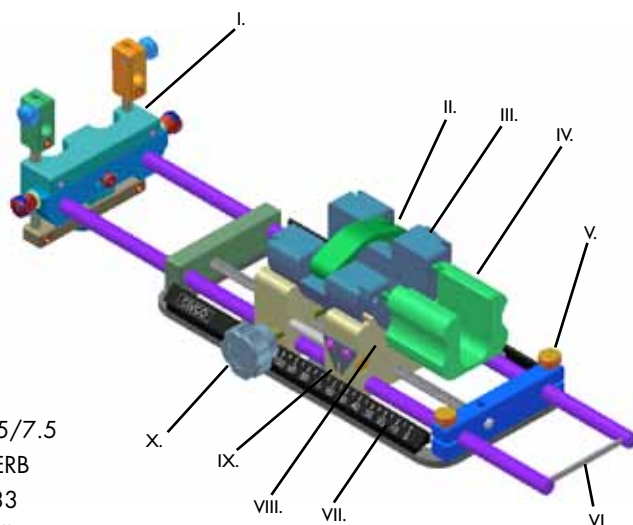
- Πριν από κάθε χρήση, διεξάγετε τους ακόλουθους ελέγχους για τη διασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης της βηματικής συσκευής.

1. Περιστρέψτε το κουμπί θήκης για να βεβαιωθείτε ότι η θήκη μετακινείται ελεύθερα σε όλο το εύρος της γραμμικής διαδρομής της και ότι εκτελεί τη βηματική λειτουργία.
2. Περιστρέψτε τη βάση για να βεβαιωθείτε για την κίνηση της σε όλο το εύρος της περιστροφικής διαδρομής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

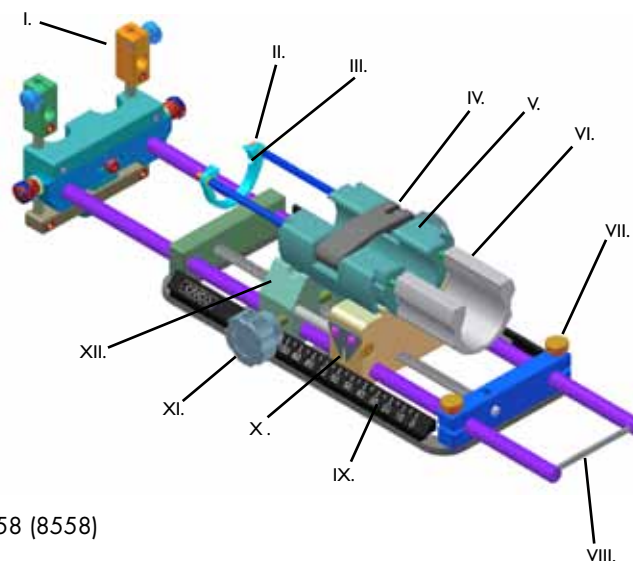


Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



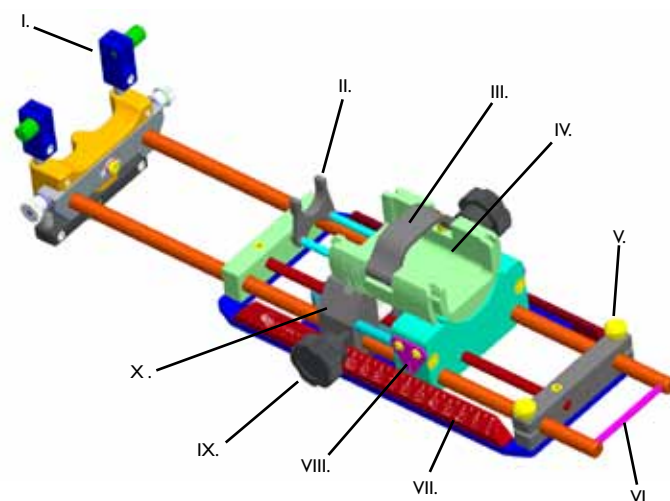
- I. Piattaforma sagoma
- II. Bloccaggio culla
- III. Culla
- IV. Impugnatura culla (*non in dotazione a tutti i modelli*)
- V. Manopole bloccaggio binari sagoma
- VI. Impugnatura binari sagoma
- VII. Scala graduata carrello
- VIII. Carrello
- IX. Indicatore scala graduata carrello
- X. Manopola carrello

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Piattaforma sagoma
- II. Localizzatore posizionamento sonda
- III. Tacca posizionamento sonda
- IV. Bloccaggio culla
- V. Culla
- VI. Impugnatura culla
- VII. Manopole bloccaggio binari sagoma
- VIII. Impugnatura binari sagoma
- IX. Scala graduata carrello
- X. Indicatore scala graduata carrello
- XI. Manopola carrello
- XII. Carrello

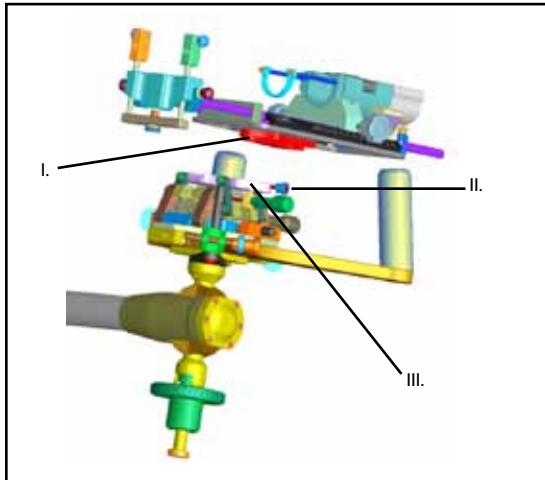
3G Ultrasound SimuView



- I. Piattaforma sagoma
- II. Localizzatore posizionamento sonda
- III. Bloccaggio culla
- IV. Culla
- V. Manopole bloccaggio binari sagoma
- VI. Impugnatura binari sagoma
- VII. Scala graduata carrello
- VIII. Indicatore scala graduata carrello
- IX. Manopola carrello
- X. Carrello

INSTALLAZIONE UNITÀ DI POSIZIONAMENTO A PASSI

I. Far scorrere la piastra interfaccia unità di posizionamento a passi nella piastra interfaccia stabilizzatore. Fissare serrando la manopola collegamento rapido unità di posizionamento a passi.



- I. Piastra interfaccia unità di posizionamento a passi
- II. Manopola connessione rapida unità di posizionamento a passi
- III. Piastra interfaccia stabilizzatore

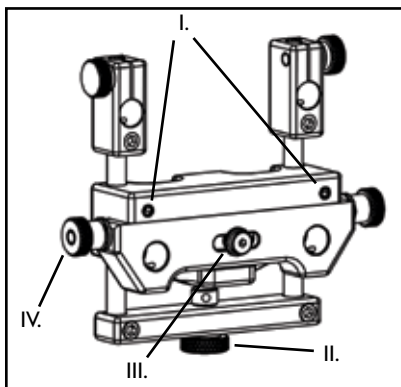
2. Ruotare la culla fuori dal carrello.
3. Aprire il bloccaggio culla.
4. **Per trasduttore GE Healthcare ERB:** Collocare e orientare il trasduttore nella culla, facendolo scorrere fino ad arresto.
Per trasduttori Aloka UST-672-5/7.5, 3G Ultrasound SimulView: Collocare il trasduttore nella culla ed orientarlo.
Per trasduttori Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II: Fare scorrere di nuovo il trasduttore nella culla fino ad arresto.
Per il trasduttore B-K Medical 8658 (8558): Far scorrere l'estremità del trasduttore di nuovo nella culla, facendo in modo che l'elemento di localizzazione ingrani la tacca.
5. Chiudere il bloccaggio culla e serrare la manopola.
6. Ricollocare culla e trasduttore nell'unità di posizionamento a passi girando nel carrello. Durante la rotazione centrare il trasduttore in rotazione individuando il dente d'arresto linea centrale.
7. Posizionare il carrello centralmente nella scala graduata carrello girando la manopola carrello fino a quando l'indicatore scala graduata carrello non sarà su 60.
8. Allentare le manopole di bloccaggio binario sagoma e tirarle sulla sagoma in modo che la piattaforma sagoma non sia d'ingombro per il posizionamento iniziale del trasduttore.

REGOLAZIONE UNITÀ DI POSIZIONAMENTO A PASSI E STABILIZZATORE

1. Afferrare le impugnature del FAM e allentare la manopola di controllo bloccaggio sullo stabilizzatore.
Per Micro-Touch: Regolare il peso girando la manopola regolazione peso sullo stabilizzatore per ottenere la condizione desiderata per l'apparecchiatura.
 2. Ottenere una posizione soddisfacente per il trasduttore e l'immagine iniziale.
 3. Installare telino sterile e sagoma, posizionare in modo adeguato la piattaforma sagoma e fissare con le manopole di bloccaggio binari sagoma.
- *Prima di utilizzare l'apparecchiatura montata, verificare che la posizione dell'ago sia correttamente allineata al display software sagoma. Se la posizione dell'ago non è correttamente allineata al display software sagoma, regolare la piattaforma sagoma.*

REGOLAZIONE PIATTAFORMA SAGOMA

1. Allentare le viti regolazione verticale con la chiave esagonale in dotazione (3/32"). Allineare l'ago con il software girando la manopola regolazione verticale fino a quando la posizione verticale dell'ago non sarà correttamente allineata al display software sagoma. Serrare le viti di fissaggio verticale.
2. Allentare le viti regolazione orizzontale con la chiave esagonale in dotazione (3/32"). Allineare l'ago con il software girando la manopola regolazione orizzontale fino a quando la posizione orizzontale dell'ago non sarà correttamente allineata al display software sagoma. Serrare la vite di regolazione orizzontale.



- I. Viti di fissaggio verticale
- II. Manopola regolazione verticale
- III. Vite di fissaggio orizzontale
- IV. Manopole di fissaggio orizzontale

AVVERTENZA

ISPEZIONE DEL DISPOSITIVO

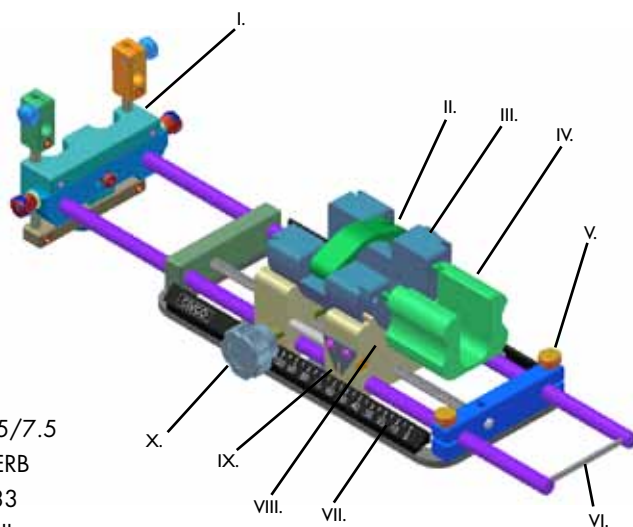
1. L'unità di posizionamento a passi deve mantenere il trasduttore saldamente, permettendone la rotazione uniforme e la movimentazione precisa lungo l'asse longitudinale del trasduttore.

VERIFICHE FUNZIONALI**AVVERTENZA**

- *Prima di ogni uso, effettuare le seguenti verifiche per garantire prestazioni ottimali dell'unità di posizionamento a passi.*

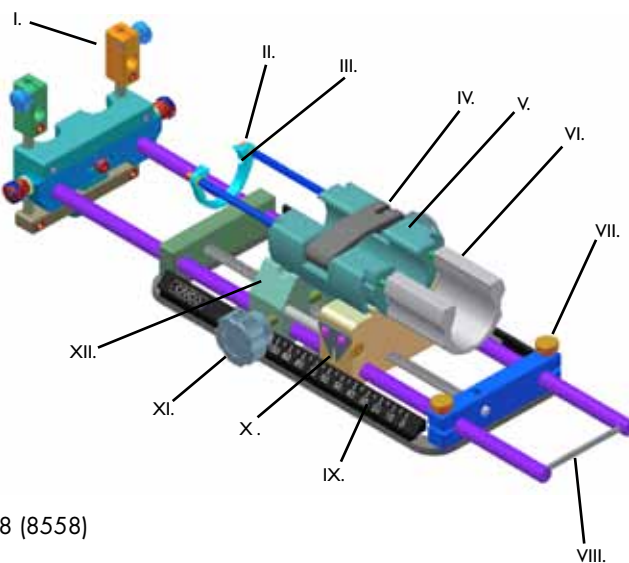
1. Ruotare la manopola di movimentazione longitudinale per far sì che la culla si muova liberamente per l'intero intervallo di spostamento lineare ed esegua la funzione di posizionamento.
2. Ruotare la culla del trasduttore facendo sì che si muova per l'intero intervallo di spostamento rotazionale.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



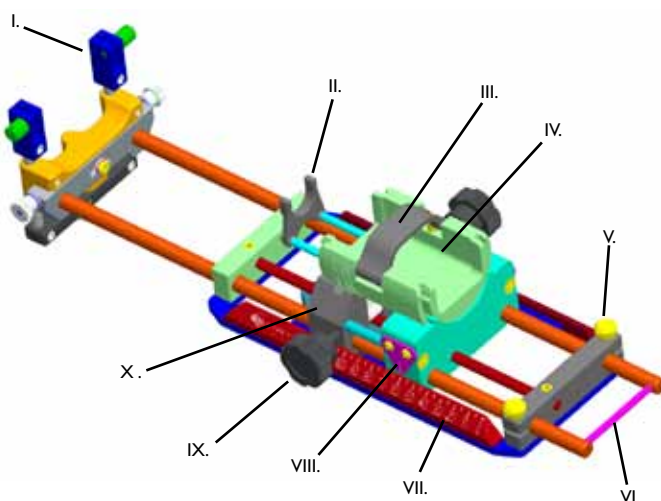
- I. グリッドプラットフォーム
- II. クレードルラッチ
- III. クレードル
- IV. クレードルハンドル(すべてのモデルに付属しているとは限りません)
- V. グリッドレールロックノブ
- VI. グリッドレールハンドル
- VII. キャリッジスケール
- VIII. キャリッジ
- IX. キャリッジスケールマーカー
- X. キャリッジノブ

B-K Medical 8658 (8558)



- I. グリッドプラットフォーム
- II. プローブポジショニングロケター
- III. プローブポジショニング溝
- IV. クレードルラッチ
- V. クレードル
- VI. クレードルハンドル
- VII. グリッドレールロックノブ
- VIII. グリッドレールハンドル
- IX. キャリッジスケール
- X. キャリッジスケールマーカー
- XI. キャリッジノブ
- XII. キャリッジ

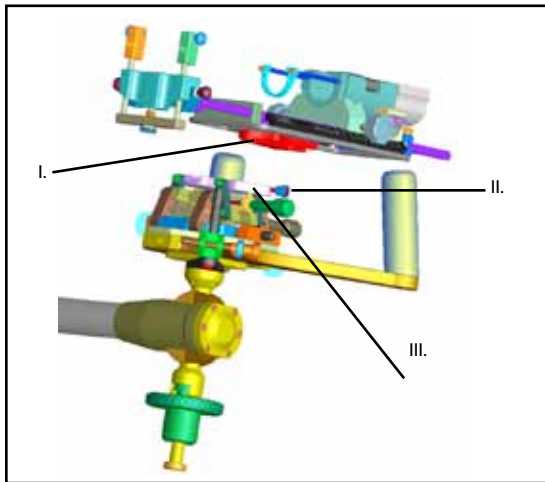
3G Ultrasound SimuView



- I. グリッドプラットフォーム
- II. プローブポジショニングロケター
- III. クレードルラッチ
- IV. クレードル
- V. グリッドレールロックノブ
- VI. グリッドレールハンドル
- VII. キャリッジスケール
- VIII. キャリッジスケールマーカー
- IX. キャリッジノブ
- X. キャリッジ

ステッパのセットアップ

- I. ステッパインターフェースプレートを安定装置インターフェースプレートに挿入します。ステッパークイックコネクトノブを締め、固定します。



- I. ステッパインターフェースプレート
- II. ステッパークイックコネクトノブ
- III. 安定装置インターフェースプレート

2. クレードルを回してキャリッジから外します。
3. クレードルラッチを開きます。
4. **GE Healthcare ERB**トランデューサの場合: トランデューサをクレードルに挿入して方向付け、所定の位置で止まるまで、トランデューサを前進させます。
Aloka UST-672-5/7.5, 3G Ultrasound SimulView トランデューサの場合: トランデューサをクレードルに挿入して方向付けます。
Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II トランデューサの場合: トランデューサをクレードルに挿入し、所定の位置で止まるまで進めます。
B-K Medical 8658 (8558) トランデューサの場合: トランデューサのクレードル側をクレードルに挿入します。その際、ロケーティング部を溝に正しくはめします。
5. クレードルラッチを閉じ、ノブを締めます。
6. トランデューサを挿入したクレードルを回しながらキャリッジに挿入して、元通りにステッパを取り付けます。トランデューサを中心線が所定の位置で止まる手ごたえがあるまで回転させて中心位置に合わせます。
7. キャリッジスケールマーカが60の位置になるまでキャリッジノブを回して、キャリッジをキャリッジスケールの中心に配置します。
8. グリッドレールロックノブをゆるめてグリッドレールハンドルを手前に引き、グリッドプラットフォームがトランデューサの初期は位置を妨げないようにしておきます。

ステッパと安定装置の調整

1. FAMのハンドルをしっかりと持ち、安定装置のロックコントロールノブを緩めます。
Micro-Touchの場合: 安定装置のウェイト調整ノブを回して重量を調整し、希望する感触となるようにします。
2. トランデューサの位置を適切に調整し、イメージングを開始します。
3. 滅菌ドレープとグリッドを装着し、グリッドプラットフォームを正しく配置し、グリッドレールロックノブで固定します。

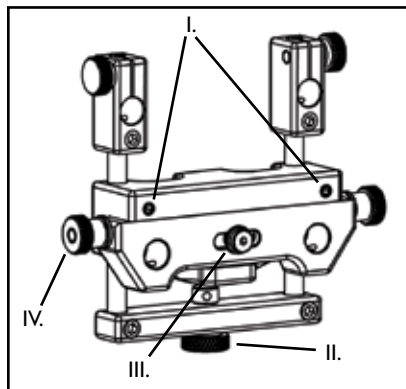
警告



- 組み立てた装置を使用する前に、ニードル位置がソフトウェアのグリッド表示と正しく合っていることを確認してください。ニードル位置がソフトウェアのグリッド表示と正しく合っていない場合は、グリッドプラットフォームを調整してください。

グリッドプラットフォームの調整

1. 付属の六角レンチ (2.35mm (3/32")) を使用して、垂直方向調整ネジをゆるめます。垂直方向調整ノブを回し、垂直方向のニードル位置がソフトウェアのグリッド表示と正しく合うまで、ニードル位置をソフトウェアの表示に合わせます。垂直方向調整を締めます。
2. 付属の六角レンチ (2.35mm (3/32")) を使用して、水平方向調整ネジをゆるめます。水平方向調整ノブを回し、水平方向のニードル位置がソフトウェアのグリッド表示と正しく合うまで、ニードル位置をソフトウェアの表示に合わせます。水平方向調整を締めます。



- I. 垂直方向調整ネジ
- II. 垂直方向調整ノブ
- III. 水平方向調整ネジ
- IV. 水平方向調整ノブ

装置の点検

1. ステッパーがトランデューサを確実に保持し、なめらかに回転し、トランデューサの縦軸に沿って正確に移動することを確認してください。

機能の点検

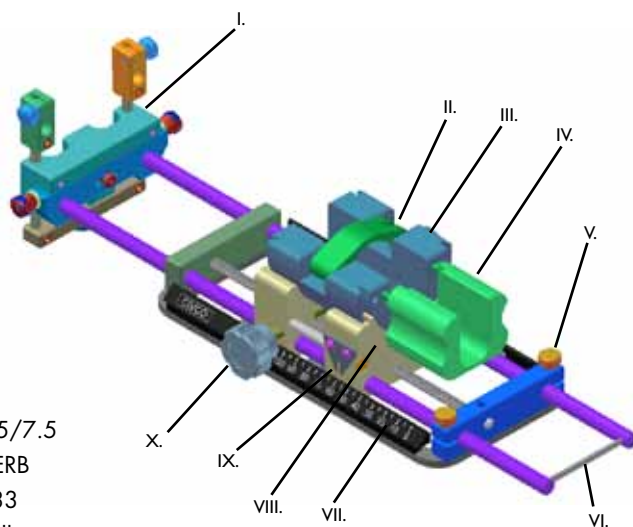
- ・ 毎回使用前に以下のチェックを行い、ステッパーを常に適切な状態で使用してください。

1. キャリッジノブを回して、キャリッジが移動範囲いっぱいにスムーズにリニア移動し、ステッピング機能を実行することを確認します。
2. クレードルを回して、動作範囲いっぱいに回転することを確認します。

警告

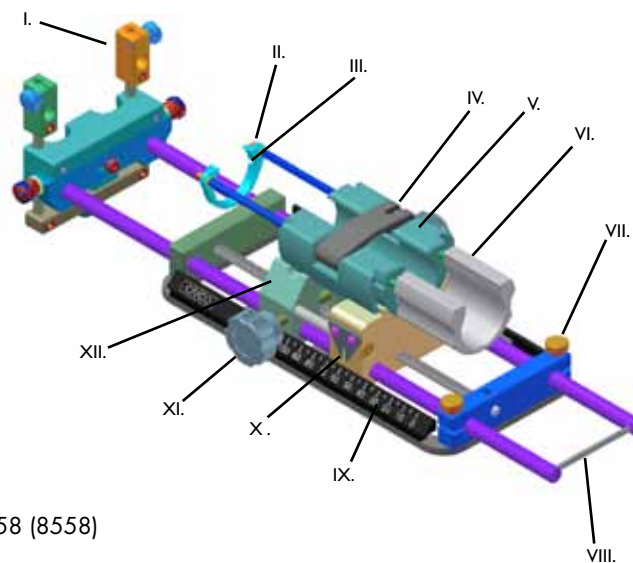


Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



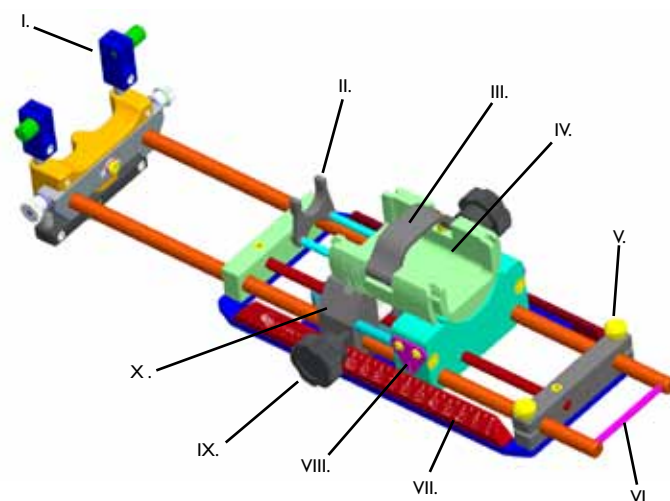
- I. Gitterplattform
- II. Understellsbryter
- III. Understell
- IV. Understellshåndtak
(følger ikke med alle modeller)
- V. Låseknott for ruteskinnen
- VI. Skinnhåndtak
- VII. Sledevekt
- VIII. Slede
- IX. Sledevektmarkør
- X. Sledeknott

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Gitterplattform
- II. Sondeplaseringslokalisator
- III. Sondeplaseringshakk
- IV. Understellsbryter
- V. Understell
- VI. Understellshåndtak
- VII. Låseknott for ruteskinnen
- VIII. Skinnhåndtak
- IX. Sledevekt
- X. Sledevektmarkør
- XI. Sledeknott
- XII. Slede

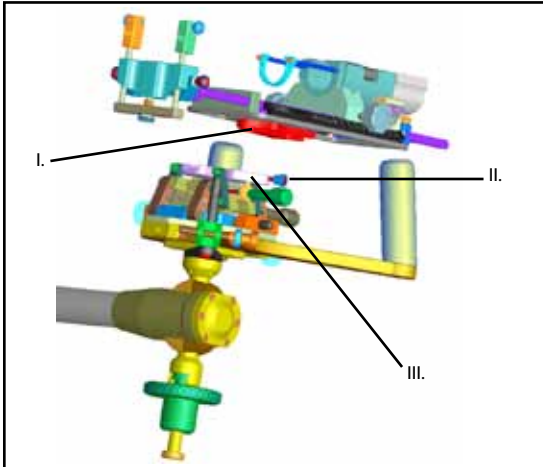
3G Ultrasound SimuView



- I. Gitterplattform
- II. Sondeplaseringslokalisator
- III. Understellsbryter
- IV. Understell
- V. Låseknott for ruteskinnen
- VI. Skinnhåndtak
- VII. Sledevekt
- VIII. Sledevektmarkør
- IX. Sledeknott
- X. Slede

MONTERING AV STEPPER

I. Tre stepperens grensesnittplate inn i stabilisatorens grensesnittplate. Lås fast ved å stramme stepperens hurtigkoblingsknapp.



- I. Stepper grensesnittplate
- II. Stepper hurtigkoblingsknapp
- III. Stabilisatorens grensesnittplate

2. Roter understellet ut av sleden.

3. Åpne understellshendelen.

4. **For GE Healthcare ERB transduser:** Plasser og innrett transduseren i understellet ved å skyve transduseren fremover til den stopper.

For Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView transdusere: Plasser og innrett transduseren i understellet.

For Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II transdusere: Skyv transduseren tilbake i understellet til den stopper.

For B-K Medical 8658 (8558) transduser: Skyv kabelenden på transduseren tilbake i understellet, og sørg for at lokaliseringfunksjonen passer inn i sporet.

5. Lukk understellshendelen, og stram til knotten.

6. Erstatt understellet med transduseren tilbake i stepperen ved å rotere den inn i sleden. Sentrer transduseren mens den roteres ved å kjenne etter midtlinjen.

7. Plasser sleden på et sentralt sted på sledevekten ved å vri sledeknotten til sledevektmarkøren står på 60.

8. Løsne skinnelåsingsknottene, og dra tilbake skinnelhåndtaket slik at plattformen ikke er i veien for den forberedende transduserplasseringen

JUSTERE STEPPEREN OG STABILISATOREN

1. Ta tak i håndtakene på FAM, og løsne låseknotten på stabilisatoren.

For Micro-Touch: Juster vekten ved å vri på vektjusteringsknotten på stabilisatoren.

2. Finn en tilfredsstillende transduserposisjon og et startbilde.

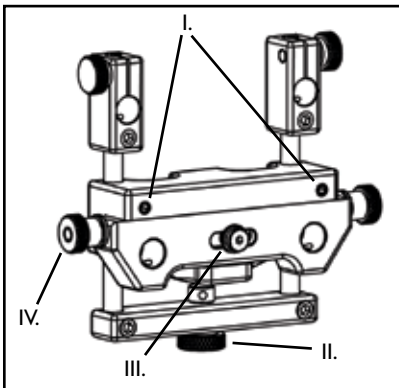
3. Installer et sterilt forheng og gitter, plasser gitterplattformen riktig og fest med gitterlåseknottene.

• Før utstyret brukes, må du sørge for at nålen er riktig innjustert i henhold til gitterprogramvisningen. Hvis nålen ikke er riktig justert i henhold til gitterprogramvisningen, justerer du gitterplattformen.

JUSTERE GITTERPLATTFORMEN

1. Løsne de vertikale justeringsskruene med den medfølgende sekskantnøkkelen (3/32"). Juster nålen med programvaren ved å vri på den vertikale justeringsknotten til nålen er riktig plassert i henhold til gitterjusteringsvisningen. Stram til de vertikale justeringsskruene.

2. Løsne den horisontale justeringsskruen med den medfølgende sekskantnøkkelen (3/32"). Juster nålen med programvaren ved å vri på den horisontale justeringsknotten til nålen er riktig plassert horisontalt i henhold til gitterjusteringsvisningen. Stram til den horisontale justeringsskruen.



- I. Vertikale justeringsskruer.
- II. Vertikal justeringsknott.
- III. Horisontal justeringsskrue.
- IV. Horisontal justeringsknott.

INSPISERE APPARATET

I. Stepperen skal holde fast transduseren, gi jevn rotasjon og presise bevegelser langs transduserens lengdeakse.

FUNKSJONSTESTER

• Før hver gangs bruk må følgende tester utføres for å sikre at stepperen fungerer optimalt.

- 1. Vri bæreknotten for å sørge for at baren beveger seg fritt, og at stepperfunksjonen utføres.
- 2. Vri understellet for å sørge for at den kan rotere fritt.

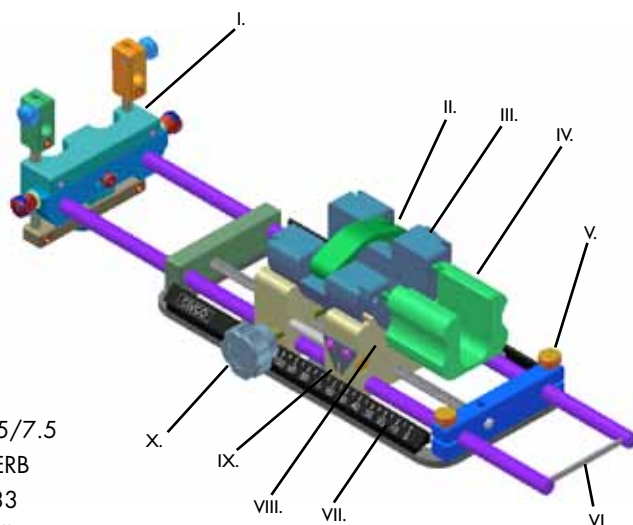
ADVARSEL



ADVARSEL

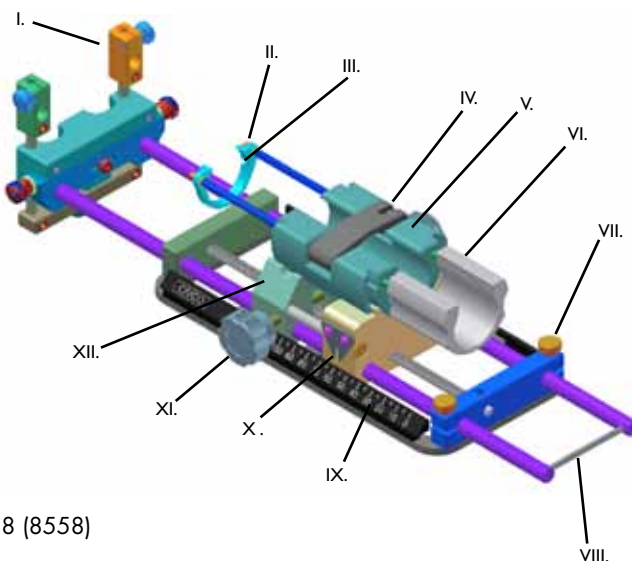


Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



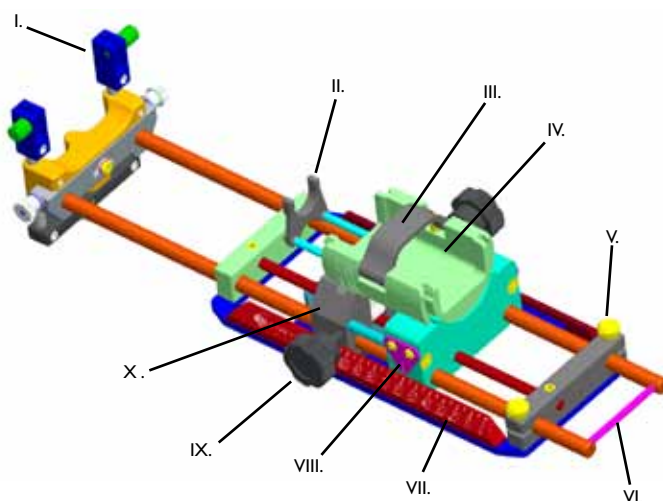
- I. Plataforma da grelha
- II. Engate do suporte
- III. Suporte
- IV. Pega do suporte (*não incluída em todos os modelos*)
- V. Manipulos de fixação dos varões da grelha
- VI. Pega dos varões da grelha
- VII. Escala do carro
- VIII. Carro
- IX. Marcador da escala do carro
- X. Manipulo do carro

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Plataforma da grelha
- II. Localizador de posicionamento da sonda
- III. Entalhe de posicionamento da sonda
- IV. Engate do suporte
- V. Suporte
- VI. Pega do suporte
- VII. Manipulos de fixação dos varões da grelha
- VIII. Pega dos varões da grelha
- IX. Escala do carro
- X. Marcador da escala do carro
- XI. Manipulo do carro
- XII. Carro

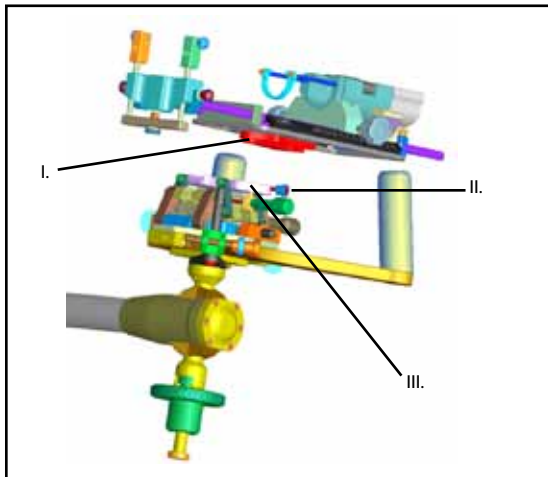
3G Ultrasound SimuView



- I. Plataforma da grelha
- II. Localizador de posicionamento da sonda
- III. Engate do suporte
- IV. Suporte
- V. Manipulos de fixação dos varões da grelha
- VI. Pega dos varões da grelha
- VII. Escala do carro
- VIII. Marcador da escala do carro
- IX. Manipulo do carro
- X. Carro

PREPARAR O STEPPER

I. Deslize a placa de interface do stepper até à placa de interface do estabilizador. Fixe-as apertando o manípulo de ligação rápida do stepper.



- I. Placa de interface do stepper
- II. Manípulo de ligação rápida do stepper
- III. Placa de interface do estabilizador

2. Rode o suporte para fora do carro.

3. Abra o engate do suporte.

4. **Para o transdutor GE Healthcare ERB:** Coloque e oriente o transdutor no suporte, deslizando o transdutor para a frente até ao máximo.

Para o transdutor Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView: Coloque e oriente o transdutor no suporte.

Para os transdutores Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II: Deslize o transdutor para trás, para o suporte, até ao máximo.

Para o transdutor B-K Medical 8658 (8558): Deslize a extremidade do transdutor que tem o cabo de volta para o suporte, certificando-se de que a marca de localização se encaixa no entalhe.

5. Feche o engate do suporte e aperte o manípulo.

6. Volte a colocar o suporte com o transdutor no stepper rodando-o para dentro do carro. Centre o transdutor em rotação sentindo o detentor da linha central durante a rotação.

7. Posicione o carro numa localização central na escala do carro rodando o manípulo do carro até que o marcador da escala do carro esteja na marca 60.

8. Desaperte os manípulos de fixação dos varões da grelha e puxe para trás a pega dos varões da grelha de modo a que a plataforma da grelha esteja fora do caminho para o posicionamento inicial do transdutor.

AJUSTAR O STEPPER E O ESTABILIZADOR

1. Agarre as pegas do mecanismo de afinação e liberte o manípulo de controlo de fixação no estabilizador.

Para o Micro-Touch: Ajuste o peso rodando o manípulo de ajuste do peso no estabilizador, de modo a sentir o equipamento da forma pretendida.

2. Obtenha uma posição e imagem inicial satisfatórias do transdutor.

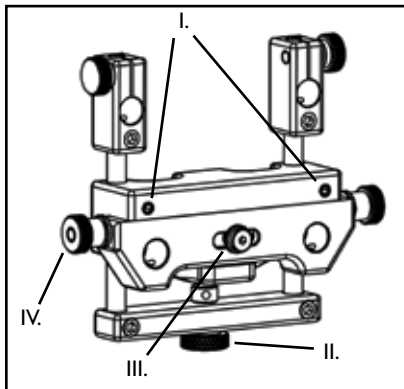
3. Instale uma cobertura e grelha esterilizadas, posicione a plataforma da grelha adequadamente e fixe-a com os manípulos de fixação dos varões da grelha.

- Antes de utilizar o equipamento montado, verifique se a posição da agulha está correctamente alinhada com a visualização da grelha no software. Se a posição da agulha não estiver correctamente alinhada com a visualização da grelha no software, ajuste a plataforma da grelha.

AJUSTAR A PLATAFORMA DA GRELHA

1. Desaperte os parafusos de ajuste vertical com a chave sextavada (3/32") fornecida. Alinhe a agulha com o software rodando o manípulo de ajuste vertical até que a posição vertical da agulha esteja correctamente alinhada com a visualização da grelha no software. Aperte os parafusos de ajuste vertical.

2. Desaperte o parafuso de ajuste horizontal com a chave sextavada (3/32") fornecida. Alinhe a agulha com o software rodando o manípulo de ajuste horizontal até que a posição horizontal da agulha esteja correctamente alinhada com a visualização da grelha no software. Aperte o parafuso de ajuste horizontal.



- I. Parafusos de ajuste vertical
- II. Manípulo de ajuste vertical
- III. Parafuso de ajuste horizontal
- IV. Manípulos de ajuste horizontal

AVISO



AVISO

**INSPECÇÃO DO DISPOSITIVO**

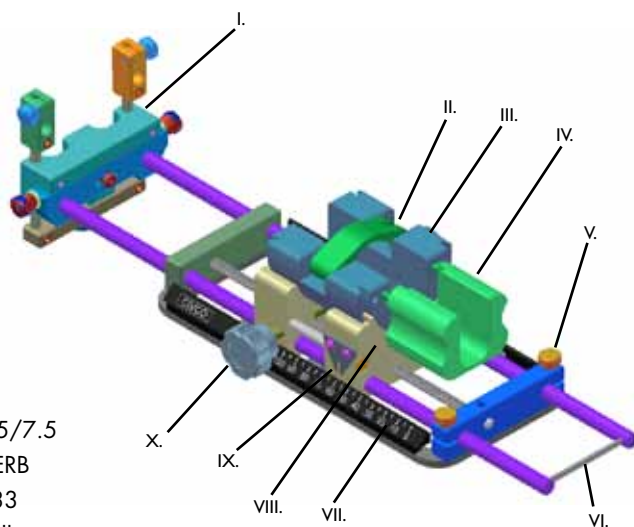
1. O *stepper* deve fixar bem o transdutor e permitir uma rotação suave e um movimento preciso ao longo do eixo longitudinal do transdutor.

VERIFICAÇÕES FUNCIONAIS

- *Antes de cada utilização, execute as seguintes verificações para assegurar o melhor desempenho do stepper.*

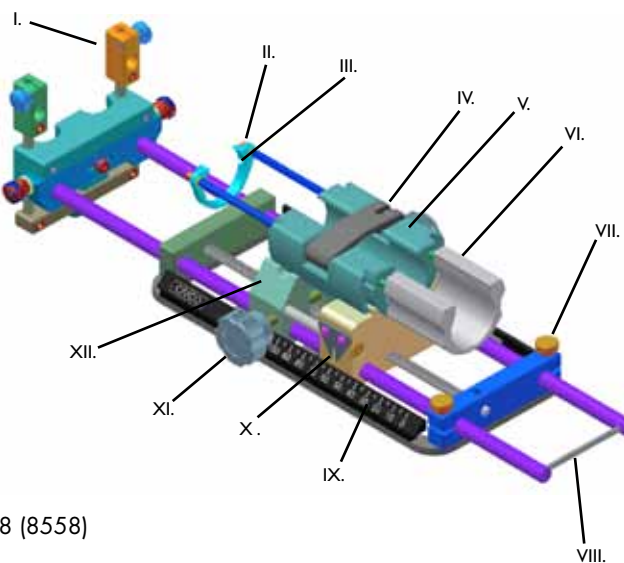
1. Rode o manipulador do carro para garantir que o carro se possa movimentar livremente ao longo de todo o percurso linear e executar a função de stepping.
2. Rode o suporte por forma a assegurar um movimento ao longo de todo o percurso rotativo.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



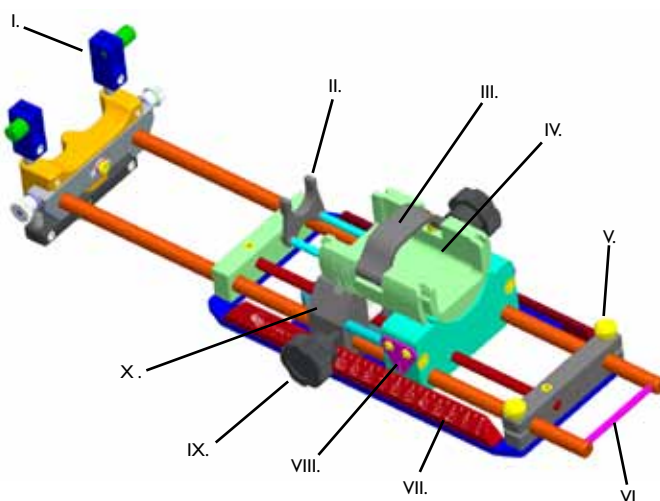
- I. 格栅平台
- II. 支架插销
- III. 支架
- IV. 支架手柄（所有型号均不提供）
- V. 格栅滑轨锁定旋钮
- VI. 格栅滑轨手柄
- VII. 托架标尺
- VIII. 托架
- IX. 托架标尺标记
- X. 托架旋钮

B-K Medical 8658 (8558)



- I. 格栅平台
- II. 探头定位器
- III. 探头定位齿
- IV. 支架插销
- V. 支架
- VI. 支架手柄
- VII. 格栅滑轨锁定旋钮
- VIII. 格栅滑轨手柄
- IX. 托架标尺
- X. 托架标尺标记
- XI. 托架旋钮
- XII. 托架

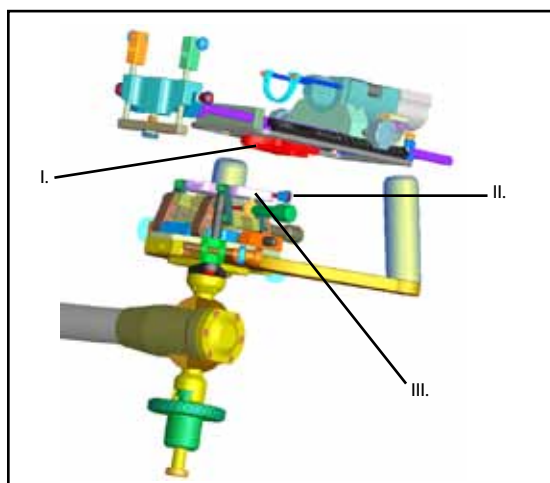
3G Ultrasound SimulView



- I. 格栅平台
- II. 探头定位器
- III. 支架插销
- IV. 支架
- V. 格栅滑轨锁定旋钮
- VI. 格栅滑轨手柄
- VII. 托架标尺
- VIII. 托架标尺标记
- IX. 托架旋钮
- X. 托架

安置步进器

1. 将步进器接口板滑入稳定器接口板。旋紧步进器快接旋钮进行固定。



- I. 步进器接口板
- II. 步进器快接旋钮
- III. 稳定器接口板

2. 旋转支架，将其从托架上取下。
3. 打开支架插销。
4. 对于 GE Healthcare ERB 探头：通过向前滑动探头直到其停止来放置探头并定位在支架中。
对于 Aloka UST-672-5 / 7.5、3G Ultrasound SimulView 探头：放置探头并定位在支架中。
对于 Acuson ER7B、Hitachi EUP-U533、Siemens Endo-P II 探头：向后将探头滑动到支架中直到其停止。
对于 B-K Medical 8658 (8558) 探头：将探头的电缆末端向后滑动到支架中，确保定位标记与定位齿贴合。
5. 关闭支架插销并拧紧旋钮。
6. 通过旋入托架将安装有探头的支架放回步进器中。在旋转期间，通过触摸中心线制动器使探头在旋转过程中保持在中心位置。
7. 通过转动托架旋钮直到托架标尺标记位于刻度 60 处来将托架定位在托架标尺上的中心位置。
8. 松开格栅滑轨锁定旋钮并向后拉格栅滑轨手柄，以使格栅平台发生偏移，从而进行首次探头定位。

调整步进器和稳定器

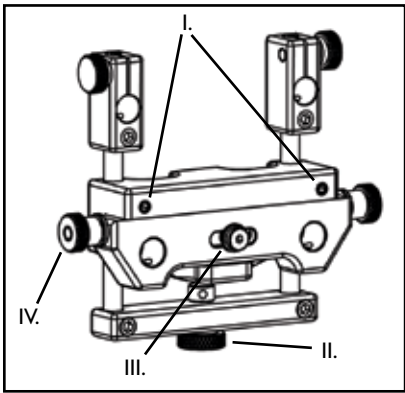
1. 抓住 FAM 的手柄，然后松开稳定器上的锁定控制旋钮。
对于 Micro-Touch：通过旋转稳定器上的重量调整旋钮来调整重量，以达到对设备所需的重量。
2. 获得满意的探头位置和起始图像。
3. 安装无菌铺单和格栅，相应定位格栅平台，并使用格栅滑轨锁定旋钮进行固定。



- 在使用组装的设备前，请确认插针位置与格栅软件显示正确对齐。如果插针位置没有与格栅软件显示正确对齐，请调整格栅平台。

调整格栅平台

- 1. 使用随附的六角扳手（3/32”）松开垂直调整螺钉。将插针与软件对齐，方法是通过旋转垂直调整旋钮直到垂直插针位置与格栅软件显示正确对齐。拧紧垂直调整螺钉。
- 2. 使用随附的六角扳手（3/32”）松开水平调整螺钉。将插针与软件对齐，方法是通过旋转水平调整旋钮直到水平插针位置与格栅软件显示正确对齐。拧紧水平调整螺钉。



- I. 垂直调整螺钉
- II. 垂直调整旋钮
- III. 水平调整螺钉
- IV. 水平调整旋钮

器械检查

- 1. 步进器应固定探头，从而可以沿着探头的垂直轴平滑旋转和准确移动。

功能性检查

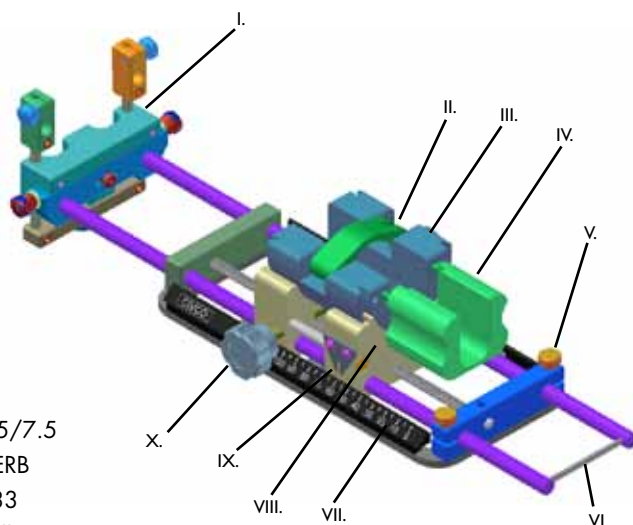
- 在每次使用之前，执行下列检查来确保步进器处于最佳性能。

- 1. 旋转托架旋钮以确保托架可以在整个直线移动行程范围内自由移动，并执行步进功能。
- 2. 旋转支架以确保可以在整个旋转移动行程内移动



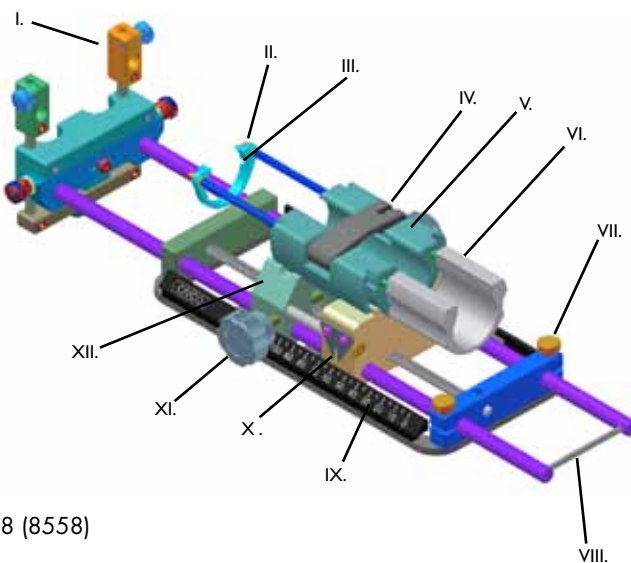
警告

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



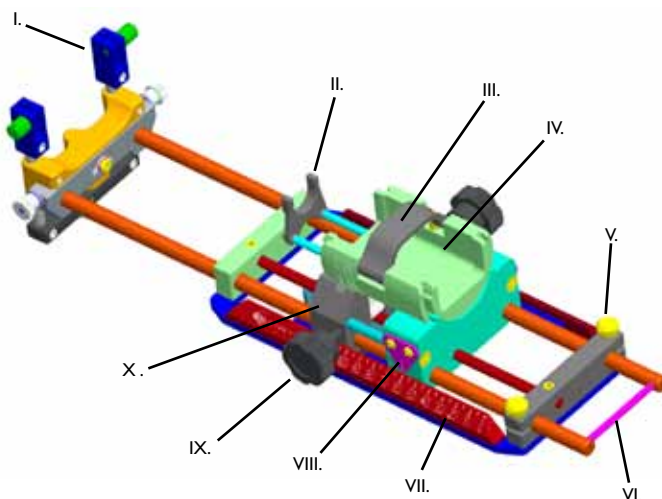
- I. Plataforma de rejilla
- II. Seguro del receptáculo
- III. Receptáculo
- IV. Asa del receptáculo
(no se incluye en todos los modelos)
- V. Mando de bloqueo del carril de la rejilla
- VI. Asa del carril de la rejilla
- VII. Escala del carro
- VIII. Carro
- IX. Marcador de la escala del carro
- X. Mando del carro

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Plataforma de rejilla
- II. Localizador de colocación de la sonda
- III. Muesca de colocación de la sonda
- IV. Seguro del receptáculo
- V. Receptáculo
- VI. Asa del receptáculo
- VII. Mando de bloqueo del carril de la rejilla
- VIII. Asa del carril de la rejilla
- IX. Escala del carro
- X. Marcador de la escala del carro
- XI. Mando del carro
- XII. Carro

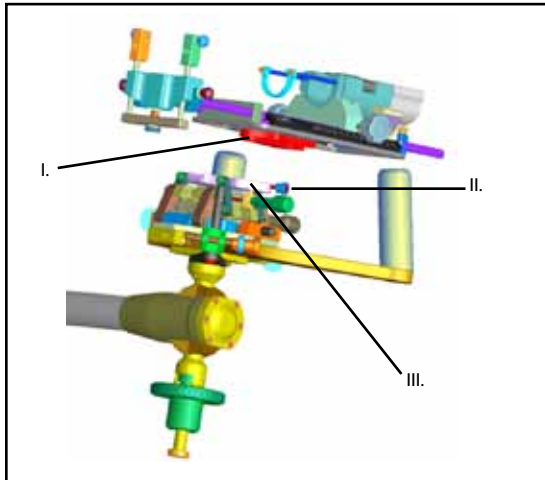
3G Ultrasound SimuView



- I. Plataforma de rejilla
- II. Localizador de colocación de la sonda
- III. Seguro del receptáculo
- IV. Receptáculo
- V. Mando de bloqueo del carril de la rejilla
- VI. Asa del carril de la rejilla
- VII. Escala del carro
- VIII. Marcador de la escala del carro
- IX. Mando del carro
- X. Carro

CONFIGURACIÓN DEL GRADUADOR

- I. Deslice la placa de interfaz del graduador hasta la placa de interfaz del estabilizador. Ajuste el graduador apretando los mandos de acoplamiento rápido.



- Placa de interfaz del graduador
- Mando de acoplamiento rápido del graduador
- Placa de interfaz del estabilizador

- Gire el receptáculo para extraerlo del carro.
- Abra el seguro del receptáculo.
- Instrucciones para transductores GE Healthcare ERB:** Coloque el transductor con la orientación correcta en el receptáculo. Para ello, deslícelo hacia delante hasta que se pare.
- Instrucciones para transductores Aloka UST-672-5/7.5, 3G Ultrasound SimulView:** Coloque el transductor con la orientación correcta en el receptáculo.
- Instrucciones para transductores Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533 y Siemens Endo-P II:** Vuelva a deslizar el transductor en el receptáculo hasta que note el tope de la línea central.
- Instrucciones para transductores B-K Medical 8658 (8558):** Vuelva a deslizar el extremo del cable en el receptáculo y asegúrese de que el dispositivo de colocación encaja en la muesca.
- Cierre el seguro del receptáculo y apriete el mando.
- Vuelva a colocar el receptáculo con el transductor en el graduador girándolo hasta introducirlo en el carro. Centre el transductor girándolo hasta que note el tope de la línea central.
- Coloque el carro en un punto central de la escala del carro girando el mando de éste hasta que el marcador de la escala indique 60.
- Afloje los mandos de bloqueo del carril de la rejilla y tire hacia atrás del asa del carril para apartar la plataforma de la rejilla de la trayectoria de colocación inicial del transductor.

AJUSTE DEL GRADUADOR Y DEL ESTABILIZADOR

- Sujete las asas del mecanismo de ajuste fino y afloje el mando de control de bloqueo del estabilizador.
- Instrucciones para Micro-Touch:** Ajuste el peso girando el mando de ajuste de peso del estabilizador para conseguir el ajuste deseado.
- Coloque el transductor en la posición deseada y comience a tomar imágenes.
- Instale la rejilla y el paño esterilizado, coloque la plataforma de la rejilla en la posición correcta y ajústela con los mandos de bloqueo del carril de la rejilla.

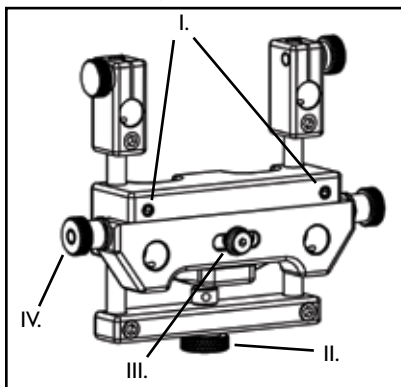
ADVERTENCIA



- Antes de utilizar el equipo montado, compruebe que la aguja esté correctamente alineada con la imagen de rejilla del software. Si la aguja no está correctamente alineada con la imagen de rejilla del software, ajuste la plataforma de la rejilla.

AJUSTE DE LA PLATAFORMA DE LA REJILLA

- Afloje los tornillos de ajuste vertical con la llave hexagonal que se proporciona (3/32 in). Alinee la aguja con el software girando el mando de ajuste vertical hasta que ésta esté correctamente alineada en posición vertical con la imagen de rejilla del software. Enrosque los tornillos de ajuste vertical.
- Afloje los tornillos de ajuste horizontal con la llave hexagonal que se proporciona (3/32 in). Alinee la aguja con el software girando el mando de ajuste horizontal hasta que ésta esté correctamente alineada en posición horizontal con la imagen de rejilla del software. Enrosque los tornillos de ajuste horizontal.



- Tornillos de ajuste vertical.
- Mando de ajuste vertical.
- Tornillo de ajuste horizontal.
- Mando de ajuste horizontal.

INSPECCIÓN DEL DISPOSITIVO

1. El graduador debe sujetar bien el transductor, así como permitir giros suaves y movimientos precisos a lo largo del eje longitudinal del transductor.

COMPROBACIONES DEL FUNCIONAMIENTO

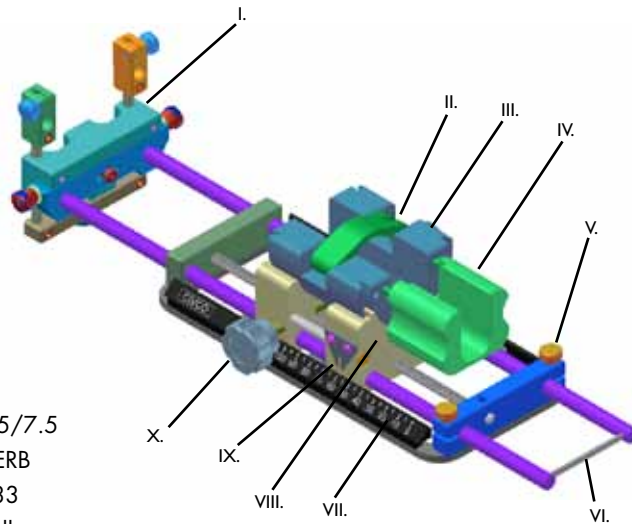
ADVERTENCIA



- Antes de utilizarlo, lleve a cabo las siguientes comprobaciones para garantizar el óptimo funcionamiento del graduador.

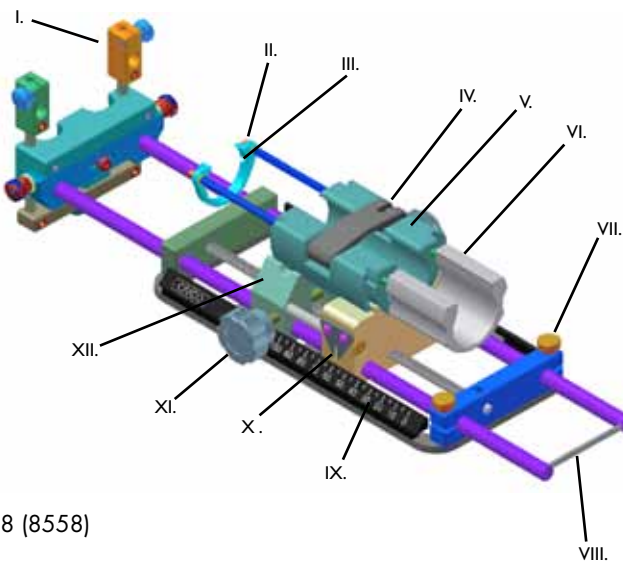
1. Gire el mando del carro para asegurarse de que no hay ningún obstáculo en el rango de desplazamiento lineal del receptáculo y que lleva a cabo la función de graduación.
2. Gire el receptáculo para asegurarse de que el receptáculo se mueve por todo el rango de desplazamiento giratorio.

Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II



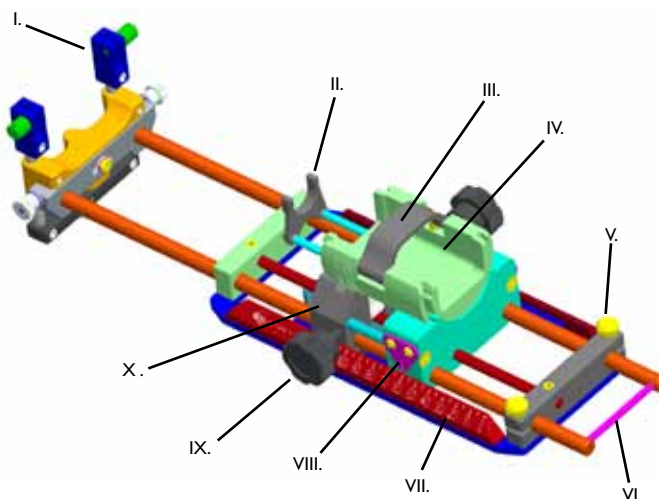
- I. Gallerplattform
- II. Ställningslås
- III. Ställning
- IV. Ställningshandtag (*medföljer inte alla modeller*)
- V. Gällerskenans låsrattar
- VI. Gällerskenans handtag
- VII. Slädskala
- VIII. Släde
- IX. Slädskalans markör
- X. Slädratt

B-K Medical 8658 (8558)



- I. Gallerplattform
- II. Sondens placeringsguide
- III. Sondens placeringsuttag
- IV. Ställningslås
- V. Ställning
- VI. Ställningshandtag
- VII. Gällerskenans låsrattar
- VIII. Gällerskenans handtag
- IX. Slädskala
- X. Slädskalans markör
- XI. Slädratt
- XII. Släde

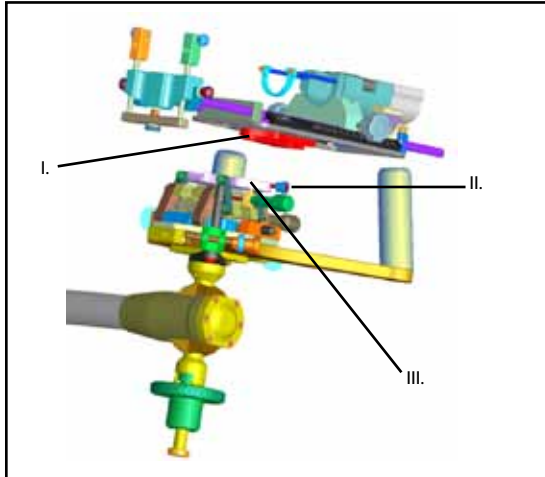
3G Ultrasound SimuView



- I. Gallerplattform
- II. Sondens placeringsguide
- III. Ställningslås
- IV. Ställning
- V. Gällerskenans låsrattar
- VI. Gällerskenans handtag
- VII. Slädskala
- VIII. Slädskalans markör
- IX. Slädratt
- X. Släde

INSTÄLLNING AV STEGARE

I. För in stegarens gränssnittsplatta i stabilisatorns gränssnittsplatta. Fäst genom att dra åt stegarens snabbanslutningsratt.



- I. Stegarens gränssnittsplatta
- II. Snabbanslutningsratt för stegare
- III. Stabilisatorns gränssnittsplatta

2. Vrid ut ställningen ur släden.

3. Öppna ställningslåset.

4. **För GE Healthcare ERB transduktor:** Placera och rikta in transduktorn i ställningen genom att föra den framåt tills det tar stopp.

För Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView transduktor: Placera och rikta in transduktorn i ställningen.

För Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II transduktorer: För transduktorn bakåt i ställningen tills det tar stopp.

För B-K Medical 8658 (8558) transduktor: För transduktorns kabelände bakåt genom ställningen och kontrollera att placeringsguiden passar i uttaget.

5. Stäng ställningslåset och dra åt rattan.

6. Sätt tillbaka ställningen med transduktorn i stegaren genom att vrida in enheten i släden. Centrera transduktorn i rotationen genom att känna centreringsspärren under rotationen.

7. Placera släden på en central plats på slädskaalen genom att vrida på slädratten tills det att skalmarkören befinner sig på 60.

8. Lossa gällerskenans låsrattar och dra bakåt i gällerskenans handtag så att gallerplattformen är ur vägen för den initiala transduktorplaceringen.

JUSTERING AV STEGAREN OCH STABILISATORN

1. Fatta tag i FAM-handtagen och lossa kontrollratten på stabilisatorn.

För Micro-Touch: Justera vikten genom att vrida på viktjusteringsratten på stabilisatorn för att uppnå önskad känsla i utrustningen.

2. Ställ in en tillfredsställande transduktorposition och börja avbilda.

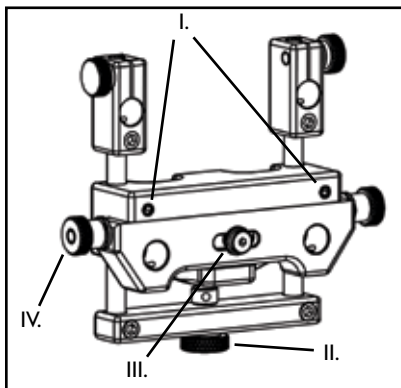
3. Installera sterilt förhänge, placera gallerplattformen ungefärligt och fäst med gällerskenans låsrattar.

• *Före användning av den monterade utrustningen ska du kontrollera att nålpositionen är korrekt inriktad med visningen av gallerprogrammet. Om nålens position inte är korrekt inriktad med visningen av gallerprogrammet ska du justera gallerplattformen.*

JUSTERING AV GALLERPLATTFORMEN

1. Lossa de vertikala justeringsskruvarna med den medföljande insexnyckeln (0,24 cm). Rikta in nålen med programvaran genom att vrida den vertikala justeringsratten tills det att den vertikala nålpositionen är korrekt inriktad med visningen av gallerprogrammet. Dra åt de vertikala justeringsskruvarna.

2. Lossa den horisontella justeringsskruven med den medföljande insexnyckeln (0,24 cm). Rikta in nålen med programvaran genom att vrida den horisontella justeringsratten tills det att den horisontella nålpositionen är korrekt inriktad med visningen av gallerprogrammet. Dra åt den horisontella justeringsskruven.



- I. Vertikala justeringsskruvar
- II. Vertikal justeringsratt
- III. Horisontell justeringsskruv
- IV. Horisontella justeringsrattar

INSPEKTION AV ENHETEN

1. Stegaren skall på ett säkert sätt hålla transduktorn samt tillåta mjuk rotation och precis rörelse längs transduktorns längsgående axel.

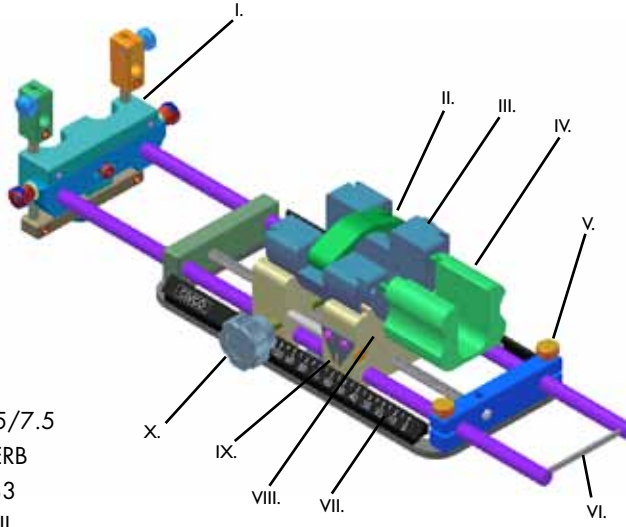
FUNKTIONSKONTROLLER

• *Gör följande kontroll innan användning för att säkerställa att stegaren fungerar optimalt.*

1. Vrid på slädratten för att säkerställa att släden kan röra sig fritt utmed hela den linjära sträckan och att den utför stegningsfunktionen.

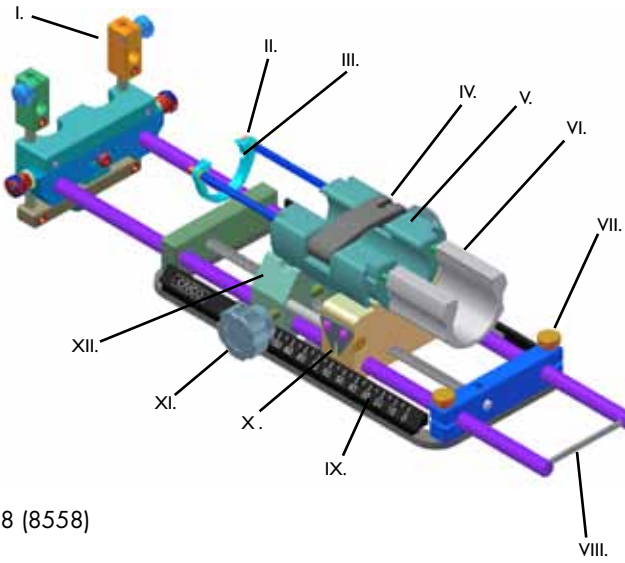
2. Vrid på ställningen för att säkerställa att den kan utföra hela den roterande rörelsen.

VARNING**VARNING**



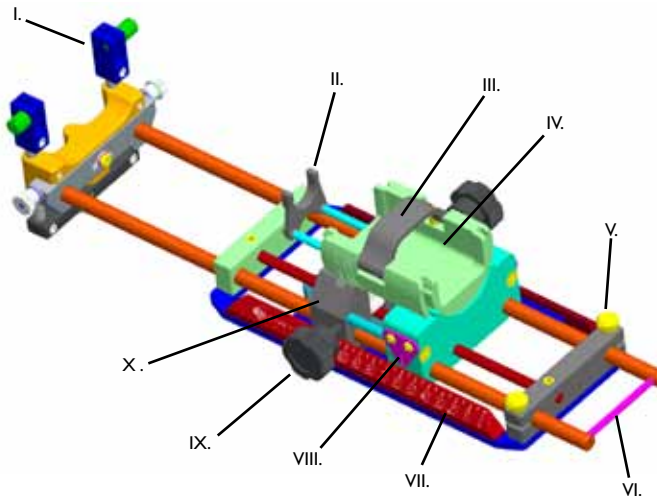
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II

- I. Izgara platform
- II. Kızak mandalı
- III. Kızak
- IV. Kızak kulpu (*tüm modellerde bulunmamaktadır*)
- V. Izgara ray kilitleme kolları
- VI. Izgara ray kulpu
- VII. Taşıyıcı ölçeği
- VIII. Taşıyıcı
- IX. Taşıyıcı ölçeği işareti
- X. Taşıyıcı kolu



B-K Medical 8658 (8558)

- I. Izgara platform
- II. Prob konumlandırma yer bulucusu
- III. Prob konumlandırma çentiği
- IV. Kızak mandalı
- V. Kızak
- VI. Kızak kulpu
- VII. Izgara ray kilitleme kolları
- VIII. Izgara ray kulpu
- IX. Taşıyıcı ölçeği
- X. Taşıyıcı ölçeği işareti
- XI. Taşıyıcı kolu
- XII. Taşıyıcı

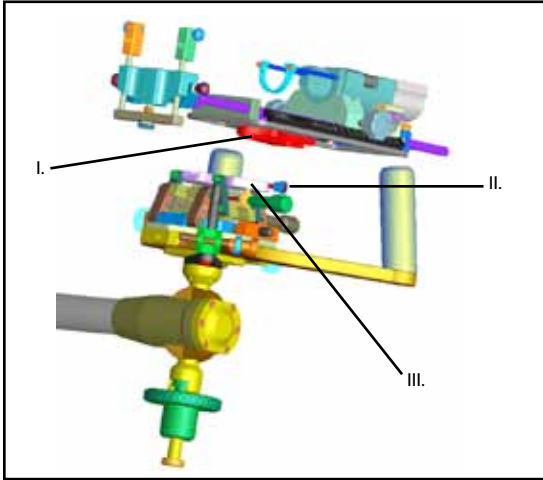


3G Ultrasound SimulView

- I. Izgara platform
- II. Prob konumlandırma yer bulucusu
- III. Kızak mandalı
- IV. Kızak
- V. Izgara ray kilitleme kolları
- VI. Izgara ray kulpu
- VII. Taşıyıcı ölçeği
- VIII. Taşıyıcı ölçeği işareti
- IX. Taşıyıcı kolu
- X. Taşıyıcı

STEPPER'İ KURMA

1. Stepper ara plakasını dengeleyici ara plakasının içine doğru kaydırın. Stepper hızlı bağlantı kolunu sıkarak sabitleyin.



- I. Stepper ara plakası
- II. Stepper hızlı bağlantı kolu
- III. Dengeleyici ara plakası

2. Kızağı döndürerek taşıyıcıdan çıkarın.

3. Kızak mandalını açın.

4. **GE Healthcare ERB transdüseri için:** Transdüseri kızağa yerleştirin ve duruncaya kadar ileriye doğru iterek oturtun.

Aloka UST-672-5 / 7.5, 3G Ultrasound SimulView transdüserleri için: Transdüseri kızağa yerleştirin ve yönünü ayarlayın.

Acuson ER7B, Hitachi EUP-U533, Siemens Endo-P II transdüserleri için: Transdüseri duruncaya kadar kızağın içinde kaydırın.

B-K Medical 8658 (8558) transdüser için: Transdüserin kablo ucunu tekrar kızağın içinde kaydırarak, yerleştirme parçasının dişe oturmasını temin edin.

5. Kızak mandalını kapatın ve topuzu sıkın.

6. Transdüserli kızağı, taşıyıcının içine doğru çevirerek stepper'a yerleştirin. Çevirme sırasında orta çizgi çıkıntısını hissederek transdüseri ortalayın.

7. Taşıyıcı ölçek işareti 60'a gelinceye kadar taşıyıcı topuzunu çevirerek taşıyıcıyı merkezi bir konuma yerleştirin.

8. Izgara rayı kilitleme kolunu gevşetin ve ızgara platformu ilk transdüseri konumlandırmak için yoldan çekilecek şekilde ızgara rayının kulpunu geri çekin.

STEPPER'İ VE DENGLEYİCİYİ AYARLAMA

1. FAM kulplarını kavrayın ve dengeleyicinin üzerindeki kilitleme kontrol kolunu gevşetin.

Micro-Touch için: Ekipman üzerinde arzu edilen hissi elde etmek için dengeleyicideki ağırlık ayar topuzunu çevirerek ağırlığı ayarlayın.

2. Memnun edici bir transdüser konumu ve başlangıç görüntüsü elde edin.

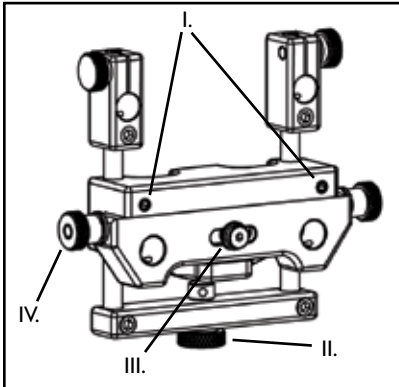
3. Steril kumaş ve ızgarayı takın, ızgara platformunu uygun şekilde yerleştirin ve ızgara rayı kilitleme kollarıyla sabitleyin.

• *Monte edilen ekipmanı kullanmadan önce iğne konumunu ızgara yazılımı görüntüsü ile düzgün şekilde ayarlandığından emin olun. İğne konumunun ızgara yazılımı görüntüsü ile doğru ayarlanmaması halinde ızgara platformunu ayarlayın.*

IZGARA PLATFORMUNU AYARLAMA

1. Cihazla birlikte verilen altıgen anahtar (3/32") kullanarak Dikey Ayar Vidalarını gevşetin. Dikey Ayar Kolunu, dikey iğne konumu ızgara yazılım görüntüsü ile doğru şekilde hizalanıncaya kadar çevirerek iğneyi yazılımı kullanarak hizalayın. Dikey Ayar Vidalarını sıkın.

2. Cihazla birlikte verilen altıgen anahtar (3/32") kullanarak Yatay Ayar Vidasını gevşetin. Yatay Ayar Kolunu, yatay iğne konumu ızgara yazılım görüntüsü ile doğru şekilde hizalanıncaya kadar çevirerek iğneyi yazılımı kullanarak hizalayın. Yatay Ayar Vidasını sıkın.



- I. Dikey Ayar Vidaları
- II. Dikey Ayar Kolu
- III. Yatay Ayar Vidası
- IV. Yatay Ayar Kolları

CİHAZI İNCELEME

1. Stepper, transdüseri sağlam bir şekilde tutmalı, transdüserin uzunlamasına eksenine boyunca rahat dönmesini ve tam hareketini sağlamalıdır.

FONKSİYONEL KONTROLLER

• *Her kullanımdan önce en uygun stepper performansının sağlanması için aşağıdaki kontroller gerçekleştirilmelidir.*

1. Taşıyıcının tüm doğrusal hareket yolu boyunca serbestçe hareket ederek kademelendirme fonksiyonunu gerçekleştirmesini sağlamak için taşıyıcı kolunu çevirin.

2. Döner hareketin tam aralığı boyunca hareketin gerçekleştiğinden emin olmak için kızağı döndürün.

UYARI



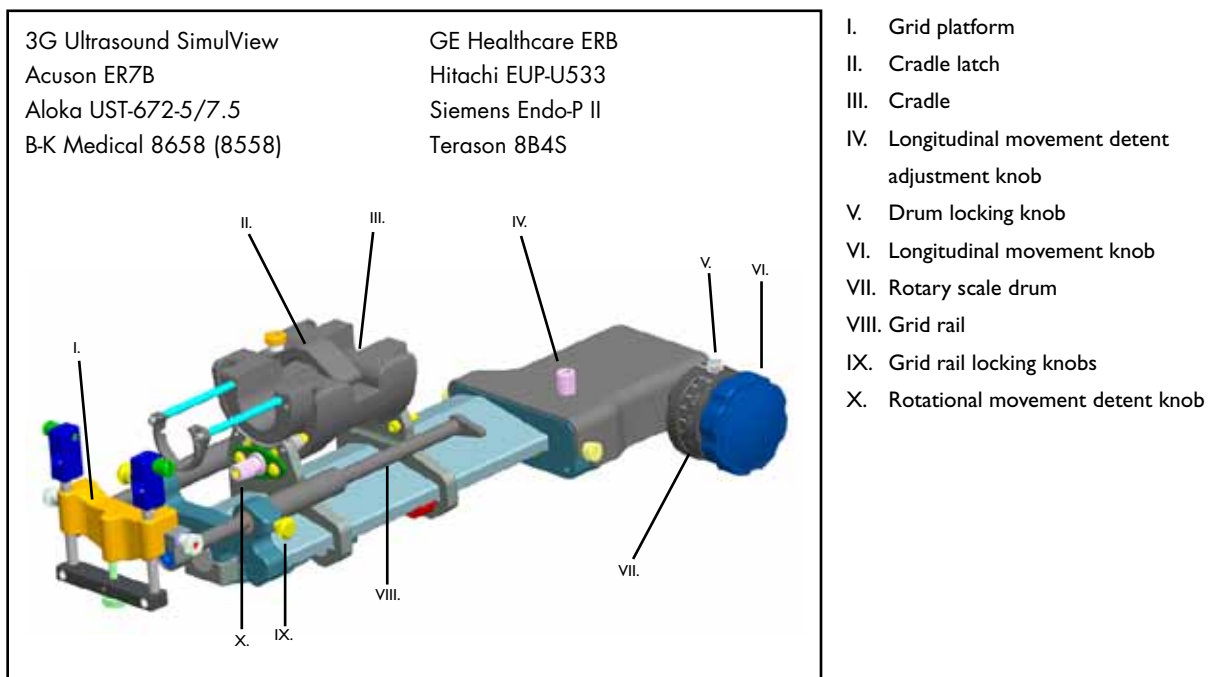
UYARI



Device Specification	Specification
Classification	Class I Type B
Operating Value	100-240 VAC
Current	250 mA -100 mA
Frequency	50 / 60 Hz
Protection Against Ingress of Water	Ordinary Protection
Power Supply	Model No: MW4012F
Transport Conditions	-29°C to 38°C
Storage Conditions	11°C to 29°C
Max. Relative Humidity	<85% RH

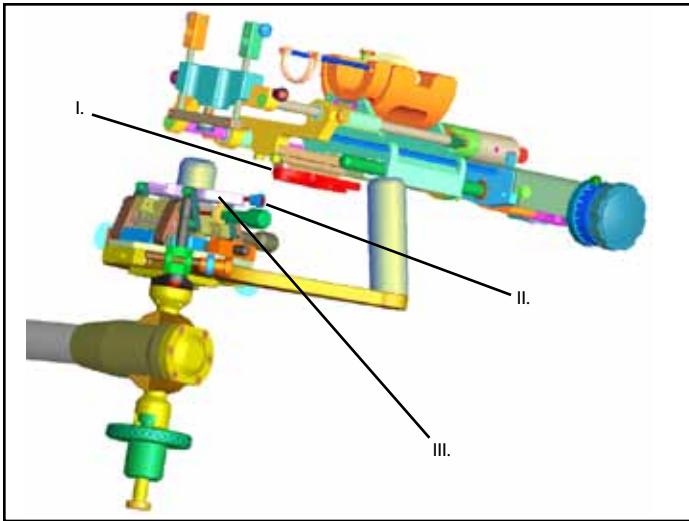
PRIOR TO USE

- The user is responsible for ensuring the application and use of the device does not compromise the patient contact rating of any equipment used in the vicinity of, or in conjunction with, the system.
- The use of accessory equipment and/or hardware not complying with the equivalent product safety and EMC requirements of this product may lead to a reduced level of safety and/or EMC performance of the resulting system. Consideration relating to the choice of accessory equipment used with this product shall include:
 - The use of the accessory in the patient vicinity.
 - Evidence the safety certification of the accessory has been performed in accordance with the appropriate IEC 60601-1 and/or IEC 60601-1-1 Harmonized National Standards.
 - Evidence the EMC certification of the accessory has been performed in accordance to the IEC 60601-1-2 Harmonized National Standards.
- Observe all safety precautions recommended by the accessory equipment manufacturer in the user documentation provided with the equipment.
- Keep this manual with device for reference as required.



SETTING UP STEPPER

I. Slide stepper interface plate into stabilizer interface plate. Secure by tightening stepper quick connect knob.



- I. Stepper interface plate
- II. Stepper quick connect knob
- III. Stabilizer interface plate

2. Open the cradle latch.

NOTE

• **For GE Healthcare ERB transducer:** Transducer handle must be removed.

3. Place and orient transducer into the cradle.

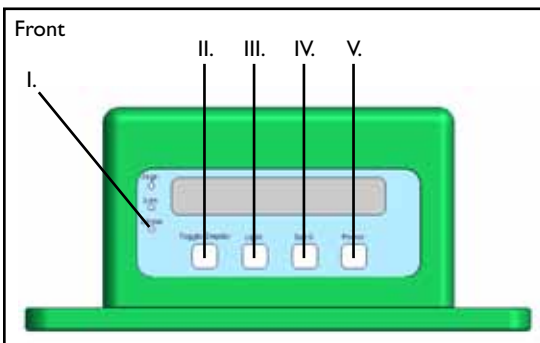
4. Close cradle latch and tighten knob.

5. Loosen grid rail locking knobs and pull back on grid rail so grid platform is out of the way for initial transducer positioning.

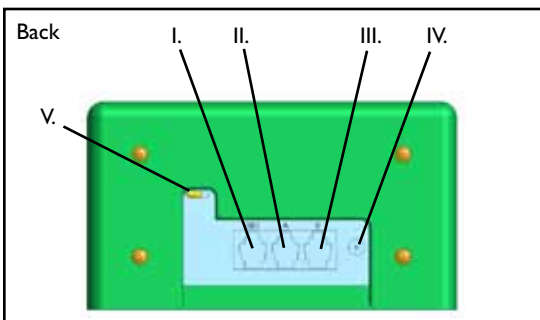
6. Center stepper using longitudinal movement knob.

NOTE

- Free longitudinal movement achieved by fully disengaging longitudinal movement detent knob by turning counter clockwise. Enable stepping function by tightening knob.
- Free rotation of cradle achieved by disabling rotational movement detent knob by turning clockwise. Enable rotational detent by tightening knob.

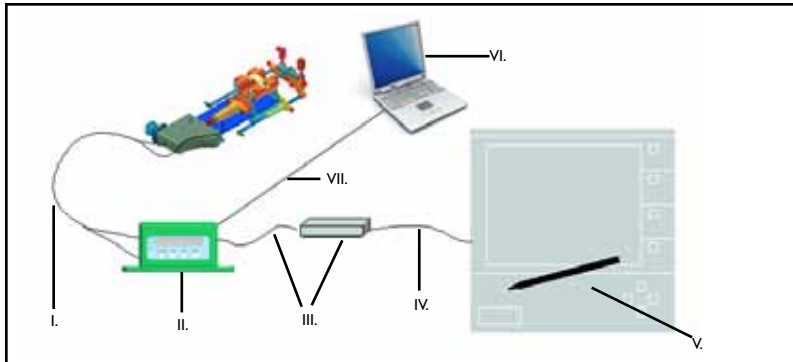
CONNECTING DIGITAL DISPLAY

- I. Linear Light - On = Linear Position / Off = Rotational Position.
- II. Toggle display button - Toggles display between rotational and linear display.
- III. Light button - Turns back light display on and off. Turn back light on in low light situations.
- IV. Set 0 button - Sets current display position to zero.
- V. Power button - Turns power on and off display.



- I. Serial interface port data output
- II. Encoder cable A connection port
- III. Encoder cable B connection port
- IV. Power supply port (12VDC)
- V. Programming toggle switch (no function for end user, CIVCO use only)

1. Connect encoder cable set to back of digital display. Connect power supply pack to the back of digital display. Connect the power cord between the power supply pack and the auxiliary power outlet on back of ultrasound system. Use power supply pack and power cord provided.
2. Optional: Connect serial cable to digital display and to UL 60950-I approved computer. Serial cable can be used to transmit information on position from digital display.



- I. Encoder cable set
- II. Digital Display
- III. Power supply pack (12VDC)
- IV. Power cord
- V. Ultrasound system auxiliary power outlet
- VI. Computer
- VII. Serial cable

ADJUSTING THE STEPPER AND STABILIZER

1. Grasp handles of FAM and loosen locking control knob on stabilizer.
- For Micro-Touch:** Adjust weight by turning weight adjustment knob on stabilizer to achieve desired feel to equipment.
2. Obtain satisfactory transducer position and starting image.
3. Install sterile drape and grid, position grid platform appropriately and secure with grid rail locking knobs.
4. To manually set longitudinal scale, loosen drum locking knob and position rotary scale drum at zero. Tighten drum locking knob to secure.
5. To digitally set rotational scale, place cradle in center position and reset rotational position display to zero, refer to front digital display illustration.
6. Press the toggle display button to change display to longitudinal position.
7. To digitally set longitudinal scale, set digital display at zero by pressing the Set 0 button.

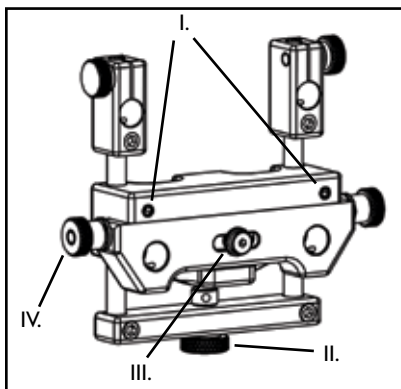
WARNING



- Before using assembled equipment, verify needle position is correctly aligned with grid software display. If needle position is not correctly aligned with grid software display, adjust grid platform.

ADJUSTING GRID PLATFORM

1. Loosen vertical adjustment screws with the provided hex wrench (3/32"). Align needle with the software by turning the vertical adjustment knob until the vertical needle position is correctly aligned with grid software display. Tighten vertical adjustment screws.
2. Loosen horizontal adjustment screw with the provided hex wrench (3/32"). Align needle with the software by turning the horizontal adjustment knob until the horizontal needle position is correctly aligned with grid software display. Tighten horizontal adjustment screw.



- I. Vertical Adjustment Screws
- II. Vertical Adjustment Knob
- III. Horizontal Adjustment Screw
- IV. Horizontal Adjustment Knobs

DEVICE INSPECTION

1. Stepper should hold transducer securely, allow smooth rotation and precise movement along longitudinal axis of the transducer.

FUNCTIONAL CHECKS

- Prior to each use perform the following checks to ensure optimal stepper performance.

1. Rotate longitudinal movement knob to ensure carriage moves freely through full range of linear travel and performs stepping function.
2. Rotate cradle to ensure movement through full range of rotational travel.

WARNING



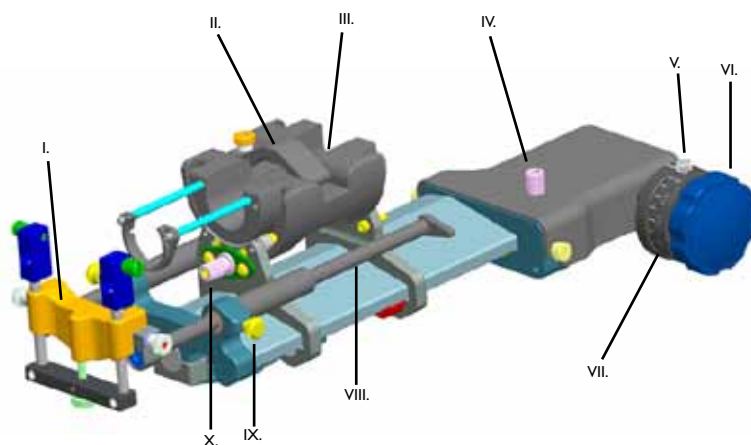
Specifikation af instrumentet	Specifikation
Klassifikation	Klasse I Type B
Driftsværdi	100-240 VAC
Strøm	250 mA -100 mA
Frekvens	50 / 60 Hz
Beskyttelse mod indtrængende vand	Almindelig beskyttelse
Strømforsyning	Model nr.: MW4012F
Transportbetingelser	-29° C to 38° C
Opbevaringsbetingelser	11° C til 29° C
Maks. relativ luftfugtighed	<85 % RH

FØR ANVENDELSE

- Brugeren er ansvarlig for at sikre, at anvendelse og brug af instrumentet ikke kompromitterer patient-kontaktydelsen for noget udstyr, der anvendes i nærheden af eller sammen med systemet.
- Brug af tilbehør og/eller hardware, som ikke lever op til de samme produktsikkerheds- og EMC-krav som dette produkt, kan resultere i et lavere sikkerhedsniveau og/eller EMC-ydelse fra systemet. Betragtninger vedrørende valg af tilbehør til anvendelse sammen med dette produkt skal inkludere:
 - Anvendelse af tilbehøret i nærheden af patienten.
 - Bevis på at tilbehøret er sikkerhedscertificeret i henhold til de passende IEC 60601-1 og/eller IEC 60601-1-1 Harmoniserede nationale standarder.
 - Bevis på at tilbehørets EMC-certificering er udført i overensstemmelse med IEC 60601-1-2 Harmoniserede nationale standarder.
- Overhold alle sikkerhedsforholdsregler anbefalet af tilbehørets producent i brugervejledningen, der er leveret sammen med udstyret.
- Opbevar denne manual sammen med apparatet for om nødvendigt at kunne konsultere den

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

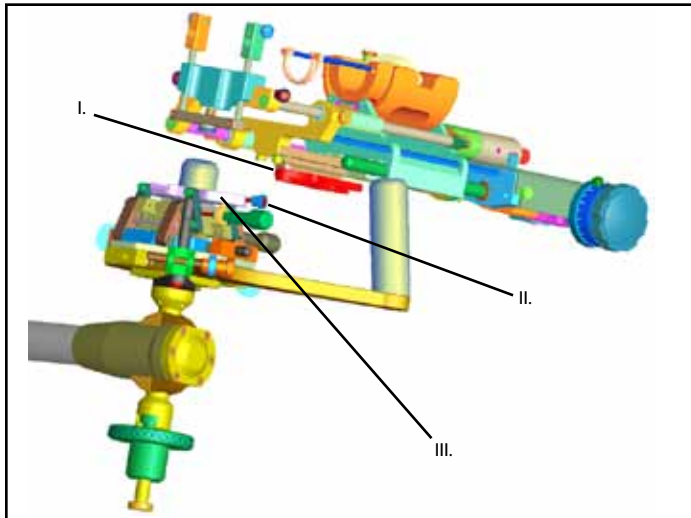
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Samlestativets platform
- II. Holderpal til vugge
- III. Vugge
- IV. Justeringsgreb for stop for længdebevægelse
- V. Tromlens låsegreb
- VI. Greb for længdebevægelse
- VII. Roterende skalatromle
- VIII. Samlestativs skinne
- IX. Samlestativlåseknapper
- X. Låsegreb for rotationsbevægelser

INSTALLATION AF STEPPEREN

- I. Skyd stepperens mellemliggende plade ind i støttens mellemliggende plade. Fastlåses ved at stramme stepperens knap til hurtig påsætning.



- I. Stepperens mellemliggende plade
- II. Stepperens knap til hurtig påsætning
- III. Støttens mellemliggende plade

2. Åbn holderpalen til vuggen.

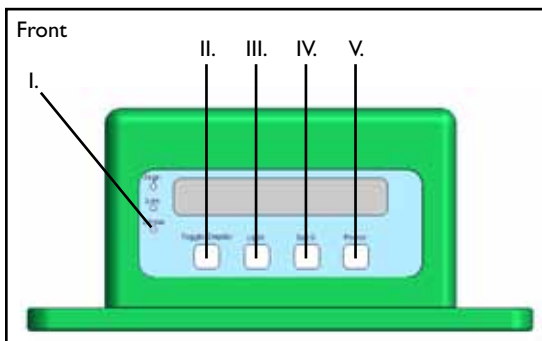
BEMÆRK

- **Til GE Healthcare ERB-transducer:** Transducerens håndtag skal aftages.

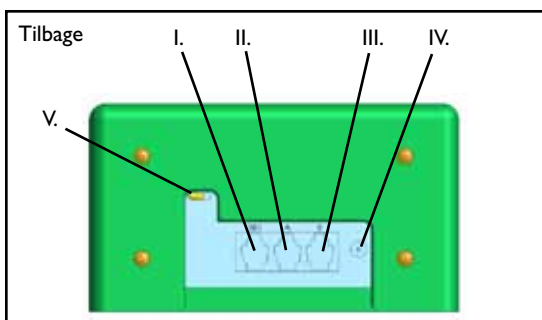
- 3. Anbring og orientér transduceren i vuggen.
- 4. Luk holderpalen til vuggen og skru holderdrejeknappen i.
- 5. Løsn samlestativlåseknapperne og træk afstandsskinnen ud, så samlestativets platform er væk medens transduceren anbringes.
- 6. Centrér stepperen ved hjælp af den på-langsgående drejeknap.

BEMÆRK

- Fri længdebevægelse opnås ved at løsne grebet for fastholdelse af længdebevægelser og ved at dreje tælleren i urets retning. Muliggør trinvis funktion ved at spænde grebet.
- Fri rotation af vuggen opnås ved at slå grebet for låsning af rotationsvælgelser fra ved at dreje det med uret. Muliggør låsning af rotationsbevægelser ved at spænde grebet.

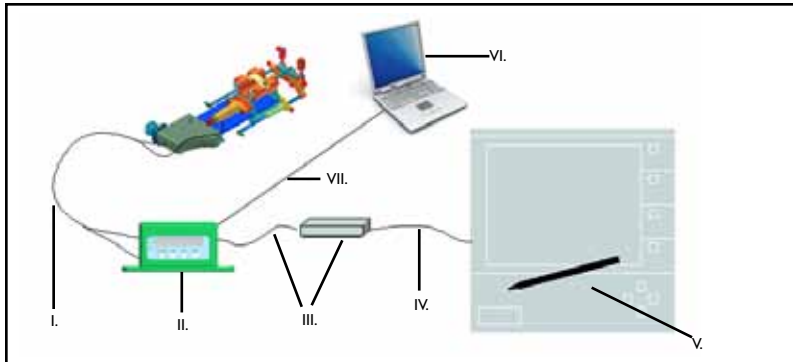
TILSLUTNING AF DIGITALT DISPLAY

- I. Lineær stråle - On = Lineær Position / Off = Rotationsposition.
- II. Vippekontakt - skifter mellem rotationsvisning og lineær visning.
- III. Lysknap - slår baggrundsbelysningen til og fra. Slå baggrundsbelysningen til i situationer med svag belysning.
- IV. Indstil 0-knappen - Indstiller den aktuelle displayposition til nul.
- V. Tænd-/slukknep - Slår strømmen til og fra displayet.



- I. Seriel interfaceport dataoutput
- II. Kodningskabel A tilslutningsport
- III. Kodningskabel B tilslutningsport
- IV. Strømforsyningsport (12VDC)
- V. Programmeringskontakt (ingen funktion for slutbrugeren, kun til brug for CIVCO)

1. Slut kodningskablet til bag på det digitale display. Slut strømforsyningssettet til bag på det digitale display. Tilslut kablet mellem strømforsyningen og det ekstra stik bag på ultralydssystemet. Brug den medfølgende strømforsyning og det medfølgende strømkabel.
2. Eventuelt: Slut det serielle kabel til det digitale display og til UL 60950-I-godkendt computer. Det serielle kabel kan anvendes til at sende informationer om position fra det digitale display.



- I. Kodningskabelsæt
- II. Digitalt display
- III. Strømforsyningsæt (12VDC)
- IV. Kabel
- V. Ultralydssystemets ekstra strømkab
- VI. Computer
- VII. Serielt kabel

INDSTILLING AF STEPPEREN OG STØTTEN

1. Tag FAM-håndtagene og løs låsedrejeknappen på monteringspladen.
For Micro-Touch: Justér vægt ved at dreje vægtjusteringsknappen på monteringspladen for at opnå den ønskede føling med udstyret.
2. Sørg for tilfredsstillende anbringelse af transduceren og tilfredsstillende startbillede.
3. Installér steril tildækning og sterilt stativ, placér samlestativets platform på en passende måde og fastgør med samlestativlåseknapperne.
4. Længdeskalaen indstilles manuelt ved at løsne tromlens låsegreb og sætte rotationskalaen til nul. Stram tromlens låsegreb til fastholdelse.
5. Rotationskalaen indstilles digitalt ved at anbringe vuggen i midterposition og nulstille rotationspositionens display, se illustrationen af det forreste digitale display.
6. Tryk på displayets vippekontakt for at skifte til visning af længdeposition.
7. Længdeskala indstilles digitalt ved at indstille det digitale display til nul ved at trykke på Set 0-knappen.

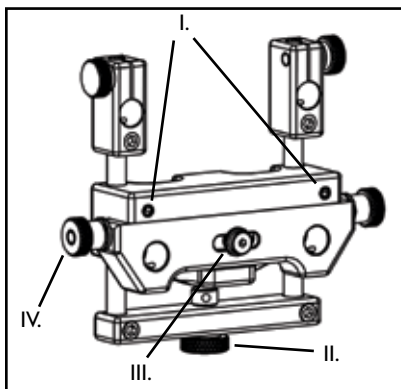
ADVARSEL



- Før det samlede udstyr benyttes, sikres det, at nålepositionen er korrekt rettet ind i forhold til samlestativets software-visning. Hvis nålepositionen ikke er korrekt rettet ind i forhold til samlestativets software-visning, skal samlestativets platform justeres.

JUSTERING AF SAMLESTATIVETS PLATFORM

1. Løs skruerne til lodret justering med den medfølgende unbraconøgle (3/32"). Ret nålen ind i forhold til softwaren ved at dreje på knappen til lodret justering, indtil nålens lodrette position er ud for samlestativets software-display. Stram skruerne til lodret justering.
2. Løs skruerne til vandret justering med den medfølgende unbraconøgle (3/32"). Ret nålen ind i forhold til softwaren ved at dreje på knappen til vandret justering, indtil nålens vandrette position er ud for samlestativets software-display. Stram skruerne til vandret justering.



- I. Skruer til lodret justering
- II. Drejeknap til lodret justering
- III. Skruer til vandret justering
- IV. Drejeknapper til vandret justering

INSPEKTION AF UDSYRET

1. Stepperen skal holde transduceren på sikker vis og tillade uhindret rotation og præcis bevægelse langs transducerens længdeakse.

ADVARSEL



FUNKTIONSKONTROL

- Før hver anvendelse udføres de følgende eftersyn for at sikre optimal stepperfunktion:
 1. Drej på knappen til længdebevægelse for at sikre, at vognen kan bevæge sig frit over hele sin lineære vandring og kan udføre stepping-funktionen.
 2. Drej vuggen rundt for at sikre, at den kan dreje hele vejen rundt.

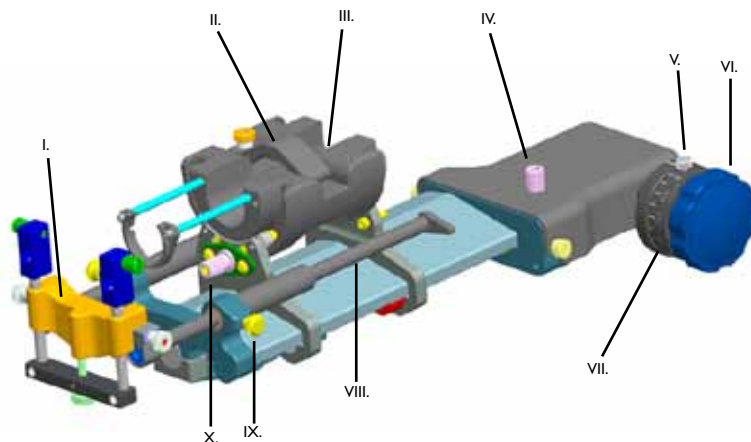
Specificaties van het instrument	Specificaties
Classificatie	Klasse I, type B
Bedrijfswaarde	100-240 VAC
Stroom	250 mA-100 mA
Frequentie	50/60 Hz
Bescherming tegen binnentreden van water	Gewone bescherming
Stroomtoevoer	Modelnr.: MW4012F
Temperatuur tijdens transport	-29 °C tot 38 °C
Temperatuur tijdens opslag	11 °C tot 29 °C
Max. relatieve vochtigheid	<85% RV

VÓÓR GEBRUIK

- De gebruiker is ervoor verantwoordelijk dat de patiënt niet in gevaar komt, door toepassing en gebruik van het instrument, bij het aanraken van apparatuur die in de nabijheid van of in combinatie met het systeem wordt gebruikt,
- Het gebruik van accessoires en/of hardware die niet voldoen aan dezelfde veiligheids- en EMC-eisen waaraan dit product moet voldoen, kan leiden tot een mindere mate van veiligheid en/of een verminderde EMC-prestatie van het verkregen systeem. Bij de keuze voor accessoires voor gebruik in combinatie met dit product moet rekening worden gehouden met:
 - het gebruik van het accessoire in de nabijheid van de patiënt.
 - bewijs dat de veiligheidscertificering van het accessoire is uitgevoerd in overeenstemming met de betreffende geharmoniseerde nationale normen IEC 60601-1 en/of IEC 60601-1-1.
 - bewijs dat de EMC-certificering van het accessoire is uitgevoerd in overeenstemming met de geharmoniseerde nationale normen IEC 60601-1-2.
- Neem alle veiligheidsmaatregelen in acht, die door de fabrikant van het accessoire in de gebruikersdocumentatie worden aanbevolen.
- Bewaar deze handleiding bij het instrument zodat deze zo nodig kan worden geraadpleegd.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

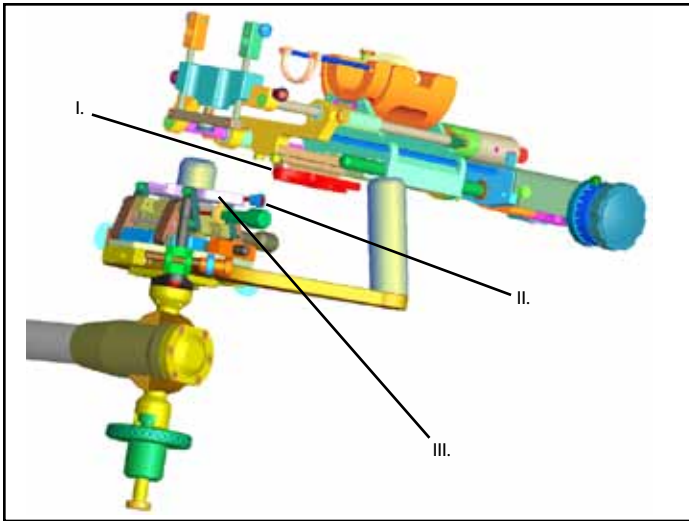
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Roosterplatform
- II. Houdersluiting
- III. Houder
- IV. Knop voor het palletje van de lengteverplaatsing
- V. Vastzetknop trommel
- VI. Knop voor lengteverplaatsing
- VII. Trommel met schaalindeling
- VIII. Roosterrail
- IX. Vergrendelknoppen voor roosterrail
- X. Knop voor palletje draaibeweging

STEPPER INSTELLEN

I. Schuif de interfaceplaat van de stepper in de interfaceplaat van de stabilisator. Zet vast met de snelkoppeling van de stepper.



- I. Interfaceplaat stepper
- II. Snelkoppeling stepper
- III. Interfaceplaat stabilisator

2. Open de houdersluiting.

OPMERKING

- **Bij GE Healthcare ERB-transducer:** De transducerhendel moet worden verwijderd.

3. Plaats en richt de transducer in de houder.

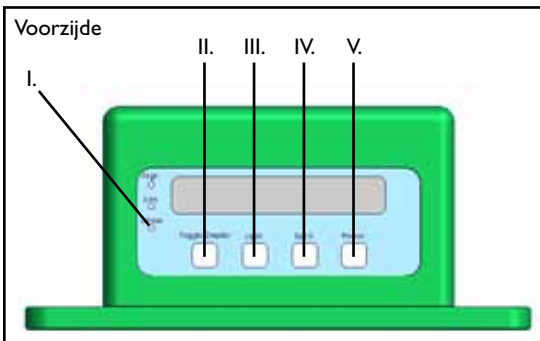
4. Sluit de houdersluiting en draai de knop vast.

5. Maak alle vergrendelknoppen van de roosterrail los en trek ze terug op de rail zodat het platform uit de weg is en de transducer kan worden geplaatst.

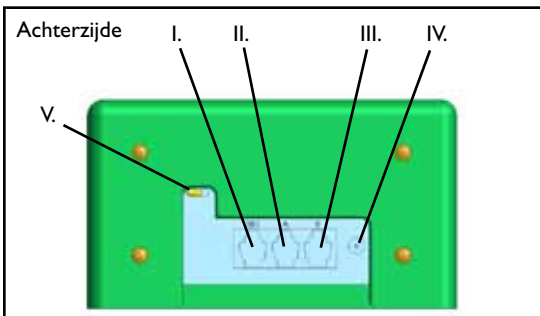
6. Zet de stepper in het midden met behulp van de knop voor lengteverplaatsing.

OPMERKING

- Een vrije lengteverplaatsing wordt verkregen door de knop voor het palletje van de lengteverplaatsing los te maken. Draai linksom. Activeer de functie door de knop vast te draaien.
- Een vrije draaibeweging van de houder wordt verkregen door de knop voor het palletje van de draaibeweging uit te schakelen. Draai daartoe rechtsom. Activeer de functie door de knop vast te draaien.

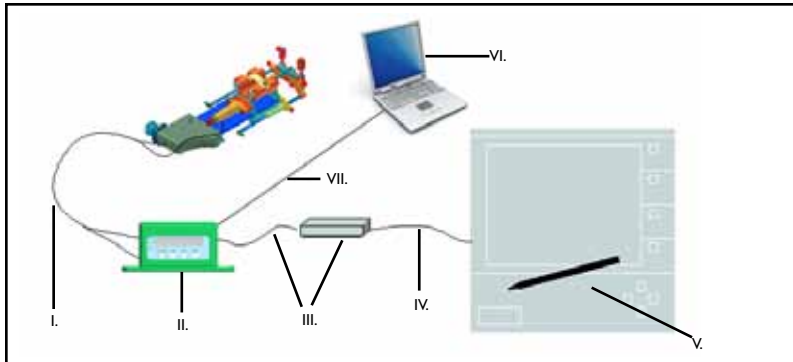
DIGITALE DISPLAY AANSLUITEN

- I. Lineaire verlichting - aan = lineaire stand / Uit = draaistand.
- II. Knop display omschakelen - Schakelt tussen weergave draaistand en lineair.
- III. Verlichtingsknop - Schakelt achtergrondverlichting van display aan en uit. Schakel bij weinig omgevingslicht de achtergrondverlichting in.
- IV. Resetknop - Zet de huidige weergegeven stand op nul.
- V. Aan/uit-knop - Schakelt het display aan en uit.



- I. Data-uitgang seriële interfacepoort
- II. Aansluitpoort encoderkabel A
- III. Aansluitpoort encoderkabel B
- IV. Stroomtoevoerpoort (12VDC)
- V. Wisselschakelaar voor programmeren (geen functie voor eindgebruiker, alleen voor gebruik door CIVCO)

1. Sluit de encoderkabel aan op de achterzijde van het digitale display. Sluit de voedingseenheid aan op de achterzijde van het digitale display. Sluit het stroomsnoer aan tussen de voedingseenheid en de extra contactdoos aan de achterzijde van het echosysteem. Gebruik de meegeleverde voedingseenheid en het snoer.
2. Optioneel: Sluit de seriële kabel aan op het digitale display en op de UL 60950-1 gecertificeerde computer. De seriële kabel kan worden gebruikt voor het verzenden van informatie over de stand op het digitale display.



- I. Kabelset encoder
- II. Digitale display
- III. Voedingseenheid (12VDC)
- IV. Stroomsnoer
- V. Extra contactdoos echosysteem
- VI. Computer
- VII. Seriële kabel

AANPASSEN VAN DE STEPPER EN STABILISATOR

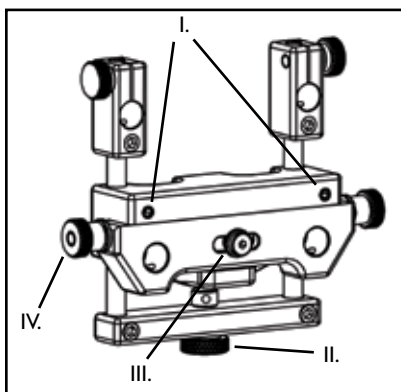
1. Pak de hendels van de FAM en draai de vergrendelknop op de stabilisator los.
Bij Micro-Touch: Pas het gewicht aan door de knop voor het aanpassen van het gewicht op de stabilisator te draaien om het gewenste gevoel voor de apparatuur te bereiken.
2. Zorg voor een goede transducerpositie en begin met de beeldvorming.
3. Breng een steriele doek en het rooster aan, zet het roosterplatform in de juiste positie en zet het vast met behulp van de vergrendelknoppen van de roosterrail.
4. Om de lengteschaal handmatig in te stellen, draai de vergrendelknop voor de trommel los en stel de trommel met schaalindeling op nul in. Draai de vergrendelknop stevig vast.
5. Om de draaibare schaal digitaal in te stellen, plaatst u de houder in de middenstand en zet u het display voor de draaistand op nul. Zie de afbeelding van de voorzijde van het digitale display.
6. Druk op de omschakelknop voor het display om de positie in lengterichting weer te geven.
7. Om de lengteschaal digitaal in te stellen, zet u de digitale display op nul door de knop 'Set 0' in te drukken.



- Vóór gebruik van de gemonteerde apparatuur dient u te controleren of de naaldpositie juist is uitgelijnd met de weergave van de roostersoftware. Als de naaldpositie niet juist is uitgelijnd met de weergave van de roostersoftware, past u het roosterplatform aan.

ROOSTERPLATFORM AANPASSEN

1. Draai de schroeven voor verticale verstelling los met de bijgeleverde zeskantsleutel (3/32"). Plaats de naald met de software op één lijn door de knop voor verticale verstelling te verdraaien tot de verticale positie van de naald juist is uitgelijnd met de weergave van de roostersoftware. Zet de schroeven voor verticale verstelling vast.
2. Draai de schroeven voor horizontale verstelling los met de bijgeleverde zeskantsleutel (3/32"). Lijn de naald uit met de software door de knop voor horizontale instelling te verdraaien tot de horizontale naaldpositie op de juiste wijze is uitgelijnd met de weergave van de roostersoftware. Zet de schroef voor horizontale verstelling vast.



- I. Schroeven voor verticaal verstellen
- II. Knop voor verticaal verstellen
- III. Schroef voor horizontaal verstellen
- IV. Knoppen voor horizontaal verstellen

CONTROLE VAN HET INSTRUMENT

1. De stepper moet de transducer stevig ingeklemd houden en een vloeiende draaibeweging en precieze beweging langs de lengteas van de transducer mogelijk maken.

CONTROLE VAN DE WERKING



- Doorloop voor elk gebruik de onderstaande controles om er zeker van te zijn dat de stepper optimaal werkt.

1. Draai de knop voor verplaatsing in lengterichting om te controleren of de wagen zich door het gehele lineaire bereik vrij kan verplaatsen en de stapfunctie uitvoert.
2. Draai de houder om er zeker van te zijn dat verplaatsing door het gehele bereik van de draaibeweging mogelijk is.

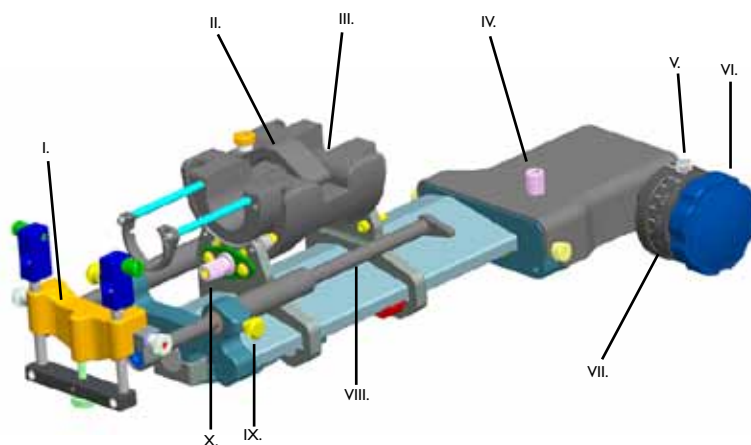
Tuotetiedot	Tekniset tiedot
Luokitus	Luokka I, tyyppi B
Käyttöjännite	100–240 V AC
Virta	250–100 mA
Taajuus	50/60 Hz
Suojaus veden sisäänkäyntiä vastaan	Tavanomainen suojaus
Virtalähde	Mallinumero: MW4012F
Kuljetusolosuhteet	-29 °C...38 °C
Säilytysolosuhteet	-29 °C...38 °C
Suhteellinen kosteus enintään	< 85 % RH

ENNEN KÄYTTÖÄ

- Käyttäjän vastuulla on huolehtia siitä, ettei laitteen paikoilleen asettaminen ja käyttäminen heikennä järjestelmän lähellä olevan tai laitteen kanssa käytettävän laitteiston potilaskontaktille määrättyä luokitusta.
- Jos tämän tuotteen lähellä käytetään lisälaitteita ja/tai laitteita, jotka eivät vastaa tuotteen tuoteturvallisuudelle ja sähkömagneettiselle yhteensopivuudelle määrättyjä vaatimuksia, näistä koostuvan järjestelmän turvallisuustaso ja/tai sähkömagneettinen yhteensopivuus voi heikentyä. Tämän tuotteen kanssa käytettävän lisälaitteiston valinnassa on huomioitava seuraavat seikat:
 - lisälaitteiden käyttö potilaan läheisyydessä
 - todiste siitä, että lisälaitteen turvallisuussertifiointi on suoritettu asianmukaisen harmonisoidun kansallisen standardin IEC 60601-1 ja/ tai IEC 60601-1 mukaisesti
 - todiste siitä, että lisälaitteen sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva sertifiointi on suoritettu harmonisoidun kansallisen standardin IEC 60601-1-2 mukaisesti.
- Noudata kaikkia varotoimia, joita lisälaitteiston valmistaja suosittelee laitteiston mukana toimitetussa käyttöoppaassa.
- Säilytä tämä opas laitteen kanssa myöhempää tarvetta varten.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

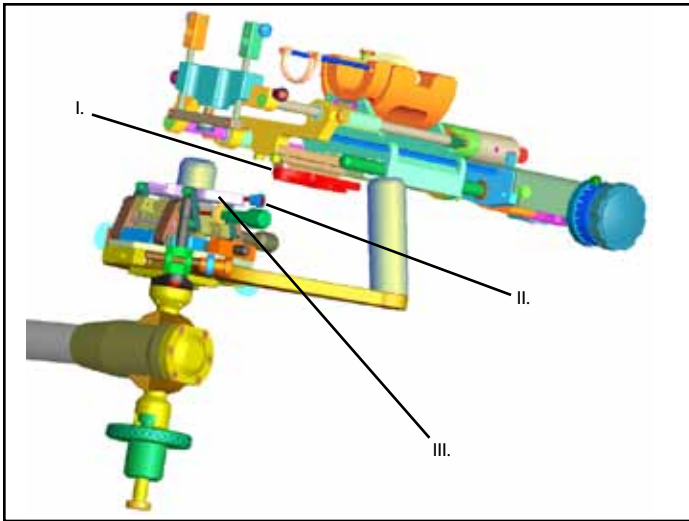
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Alustan pohja
- II. Kelkan salpa
- III. Kelkka
- IV. Pitkittäisliikkeen lukitsimen säätönuppi
- V. Asteikon lukitusnuppi
- VI. Pitkittäisliikkeen säätönuppi
- VII. Vaunun asteikko
- VIII. Alustan kisko
- IX. Alustan kiskon lukitusnupit
- X. Kiertoliikkeen lukitsimen nuppi

ASKELLUSLAITTEEN KOKOAMINEN

I. Työnnä askelluslaitteen liitäntälevy vakauttimen liitäntälevyyn. Kiristä askelluslaitteen pikakiinnitysnpä.



- I. Askelluslaitteen liitäntälevy
- II. Askelluslaitteen pikakiinnitysnpä
- III. Vakauttimen liitäntälevy

2. Avaa kelkan salpa.

HUOMAUTUS

- **GE Healthcare ERB -anturi:** Anturin kahva on poistettava.

3. Aseta anturi kelkkaan oikeaan suuntaan.

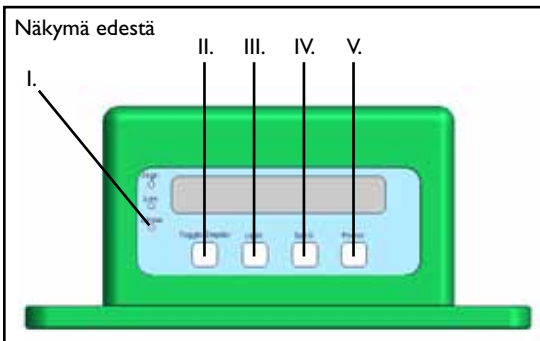
4. Sulje kelkan salpa ja kiristä nuppi.

5. Löysää alustan kiskon lukitusnuppi ja vedä kiskoja takaisinpäin, jotta alustan pohja ei olisi tiellä anturin alustavan asemoinnin aikana.

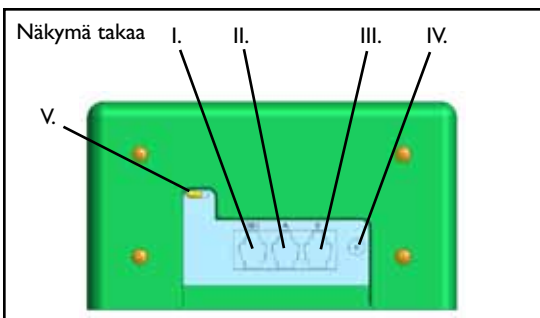
6. Keskitä askelluslaite pitkittäisliikkeen nupilla.

HUOMAUTUS

- Pitkittäisliikkeestä saadaan vapaa vapauttamalla pitkittäisliikkeen lukitsin kokonaan kääntämällä nuppia vastapäivään. Ota askellus käyttöön kiristämällä nuppia.
- Kiertoliikkeestä saadaan vapaa vapauttamalla kiertoliikkeen lukitsin kiertämällä nuppia myötäpäivään. Ota kiertoliikkeen lukitus käyttöön kiristämällä nuppia..

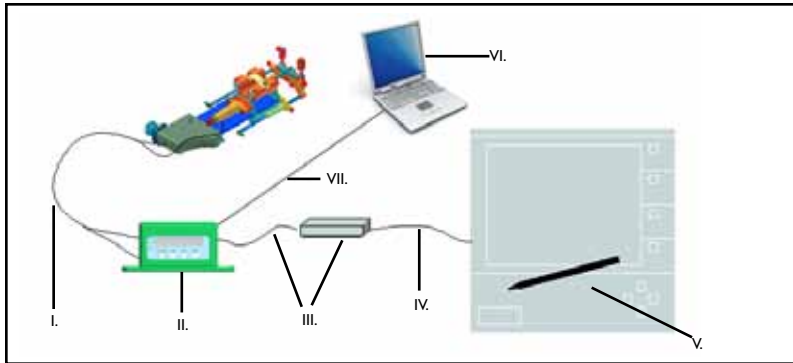
DIGITAALISEN NÄYTÖN KYTKENTÄ

- I. Lineaarisen aseman valo palaa = lineaarinen asento / lineaarisen aseman valo ei pala = kiertoasento
- II. Näyttötilan valintapainike: siirry lineaarisesta näytöstä kiertonäyttöön ja takaisin.
- III. Valopainike: sytytä ja sammuta taustavalo. Käytä taustavaloa niukasti valaistussa tilassa.
- IV. Nollauspainike: aseta näytön nykyinen tila nolnaan.
- V. Virtapainike: sammuta tai käynnistä näyttö.



- I. Sarjaliitäntäportin datan tulostus
- II. Kooderikaapelin A liitäntäportti
- III. Kooderikaapelin B liitäntäportti
- IV. Virtalähteen liitin (12V DC)
- V. Ohjelman valintakytkin (vain CIVCO:n käyttöön)

1. Kytke kooderikaapelit digitaalinäytön takana oleviin liittimiin. Kytke virtalähde digitaalinäytön takana olevaan liittimeen. Kytke virtajohto virtalähteen liittimeen ja ultraäänijärjestelmän takana olevaan apuvirtaliittimeen. Käytä laitteen mukana toimitettua virtalähdettä ja -johtoa.
2. Valinnainen menetelmä: Kytke sarjakaapeli digitaalinäyttöön ja UL 60950-I-standardin mukaiseen tietokoneeseen. Sarjakaapelin avulla voidaan siirtää asemointitietoja digitaalinäytöltä tietokoneeseen.



- I. Kooderikaapelisetti
- II. Digitaalinäyttö
- III. Virtalähde (12V DC)
- IV. Virtajohto
- V. Ultraäänijärjestelmän apuvirtaliitin
- VI. Tietokone
- VII. Sarjakaapeli

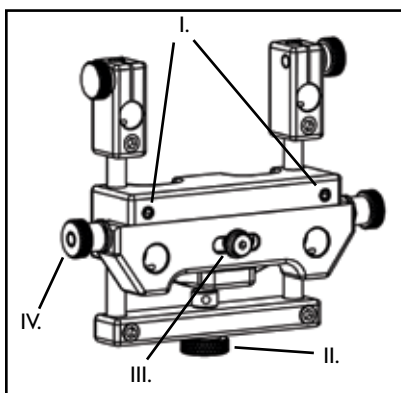
ASKELTIMEN JA VAKAIMEN SÄÄTÖ

1. Tartu FAM:n kahvihin ja löysää vakajassa olevaa lukituksen säätönuppia.
 - Micro-Touch:** Säädä painoa kääntämällä vakauttimen painonsäätönuppia niin, että saat laitteeseen haluamasi tuntuman.
 2. Asemoi anturi ja säädä aloituskuva.
 3. Aseta steriili liina ja alusta paikoilleen, asemoi alustan pohja asianmukaisesti ja kiinnitä se kiskon lukitusnupeilla.
 4. Jos haluat säätää pitkittäisasteikkoa käsin, löysää asteikon lukitusnuppia ja säädä asteikko nollaan. Kiristä asteikon lukitusnuppia.
 5. Jos haluat säätää kiertoasteikkoa digitaalisesti, sijoita kelkka keskelle ja aseta kiertonäyttö uudestaan nollaan. Katso mallia digitaalinäyttöä esittävästä kuvasta.
 6. Vaihda näyttö pitkittäistilaan painamalla näyttötilan valintapainiketta.
 7. Jos haluat säätää pitkittäisasteikkoa digitaalisesti, aseta digitaalinäyttö nollaan painamalla nollauspainiketta.
- Varmista ennen kootun laitteiston käyttämistä, että neulan asema on kohdistettu oikein alustan ohjelmanäytössä. Jos neulaa ei ole kohdistettu oikein alustan ohjelmanäytössä, säädä alustan pohjaa.



ALUSTAN POHJAN SÄÄTÖ

1. Löysää pystysäätöruuveja laitteen mukana toimitetulla kuusioavaimella (3/32"). Kohdista neula ohjelman kanssa kääntämällä pystysäätönuppia, kunnes neulan pystysuuntainen asema on kohdistettu oikein alustan ohjelmanäytössä. Kiristä pystysäätöruuvit.
2. Löysää vaakasäätöruuvia laitteen mukana toimitetulla kuusioavaimella (3/32"). Kohdista neula ohjelman kanssa kääntämällä vaakasäätönuppia, kunnes neulan vaakasuuntainen asema on kohdistettu oikein alustan ohjelmanäytössä. Kiristä vaakasäätöruuvi.



- I. Pystysäätöruuvit
- II. Vaakasäätönuppi
- III. Vaakasäätöruuvi
- IV. Vaakasäätönupit

LAITTEEN TARKASTUS

1. Anturin on pysyttävä tukevasti askelluslaitteessa, kierto liikkeen on oltava sujuvaa ja pitkittäisliikkeen on oltava tarkasti anturin pituus akselin suuntaista.

TOIMINTATARKASTUKSET

- Seuraavilla käytössä edellyttävillä toimintatarkastuksilla varmistetaan, että laite toimii parhaalla mahdollisella tavalla.

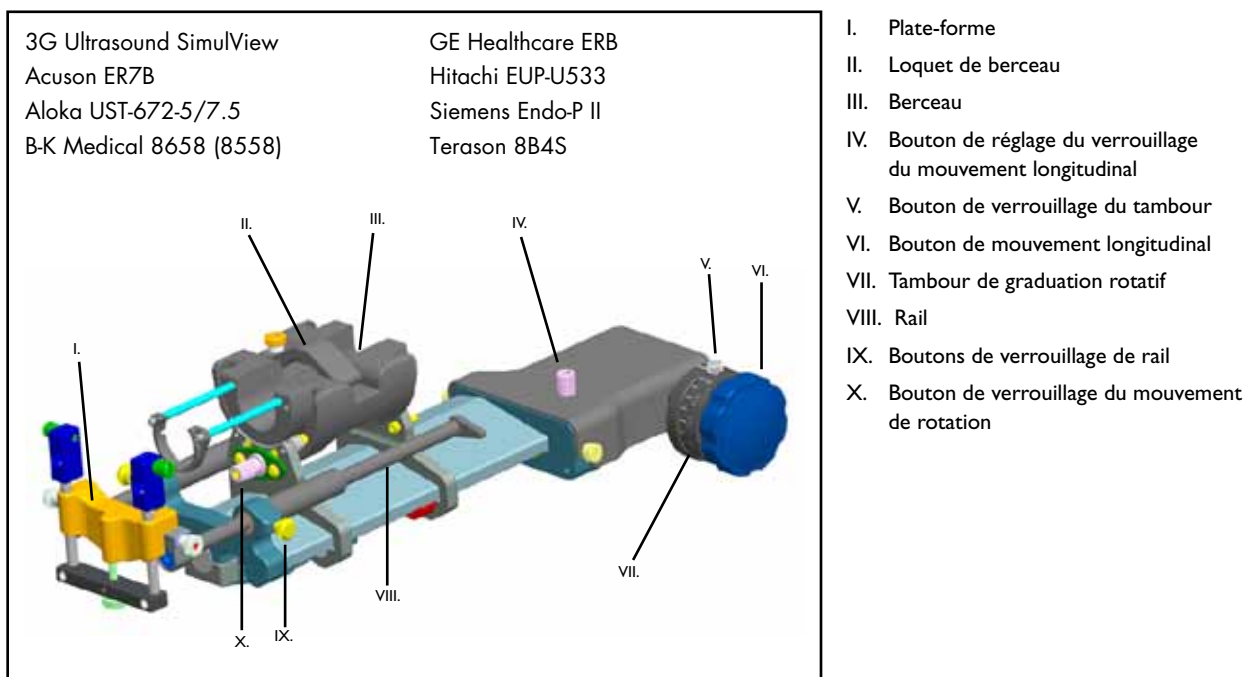


1. Varmista kääntämällä vaunun nuppia, että vaunu liikkuu vapaasti koko liikeratansa pituudelta ja suorittaa askellustoiminnon.
2. Varmista kiertämällä kelkkaa, että sitä voi kiertää koko matkaltaan.

Spécifications du dispositif	Spécifications
Classification	Classe I Type B
Valeur de fonctionnement	100 - 240 V c.a.
Intensité	250 mA - 100 mA
Fréquence	50 / 60 Hz
Protection contre la pénétration de l'eau	Protection ordinaire
Alimentation	Modèle n° : MW4012F
Conditions de transport	-29 °C à 38 °C
Conditions de stockage	11 °C à 29 °C
Max. Humidité relative	Humidité relative < 85 %

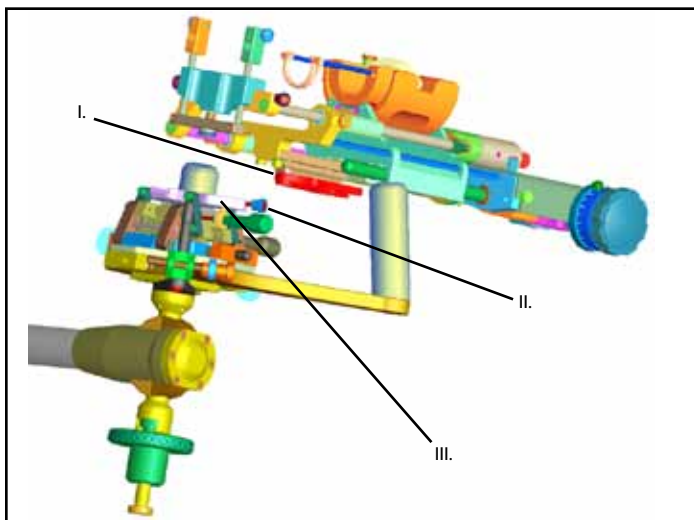
AVANT UTILISATION

- L'utilisateur est tenu de s'assurer que la mise en œuvre du dispositif ne porte pas préjudice à l'utilisation par le patient des autres équipements utilisés à proximité du système ou en association avec celui-ci.
- L'utilisation d'accessoires et/ou de matériel ne satisfaisant pas aux exigences de sécurité et de compatibilité électromagnétique équivalentes pour ce produit peut entraîner une réduction du niveau de sécurité et/ou de performance du système résultant en matière de compatibilité électromagnétique. En ce qui concerne le choix des accessoires utilisés avec ce produit, il faut prendre en considération les aspects suivants.
 - L'utilisation de l'accessoire à proximité du patient.
 - Justificatif de l'établissement du certificat de sécurité de l'accessoire en conformité avec les normes nationales harmonisées IEC 60601-1 et/ou IEC 60601-1-1 appropriées.
 - Justificatif de l'établissement du certificat de compatibilité électromagnétique de l'accessoire en conformité avec les normes nationales harmonisées IEC 60601-1-2.
- Respecter toutes les précautions de sécurité recommandées par le fabricant des accessoires dans la documentation fournie avec l'équipement.
- Conserver ce manuel avec le dispositif pour vous y référer au besoin.



INSTALLATION DU GRADUATEUR

- I. Faire glisser la plaque d'interface du graduateur dans la plaque d'interface du stabilisateur. Fixer solidement en serrant le bouton de connexion rapide du graduateur.



- I. Plaque d'interface du graduateur
- II. Bouton de connexion rapide du graduateur
- III. Plaque d'interface du stabilisateur

2. Ouvrir le loquet du berceau.

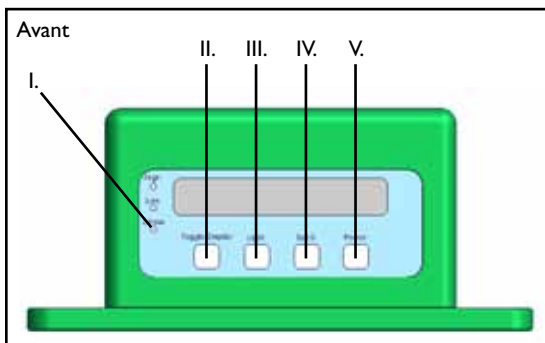
REMARQUE

- **Pour transducteur ERB GE Healthcare :** Retirer la poignée du transducteur.

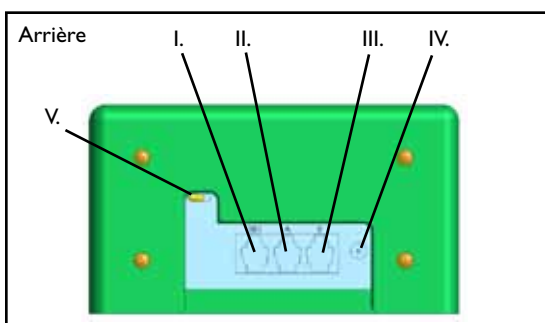
3. Positionner et orienter le transducteur dans le berceau.
4. Fermer le berceau et serrer le bouton.
5. Desserrer les boutons de verrouillage du rail et tirer sur le rail de manière à ce que la plate-forme ne gêne pas le positionnement initial du transducteur.
6. Centrer le graduateur à l'aide du bouton de mouvement longitudinal.

REMARQUE

- Le libre mouvement longitudinal s'obtient en désengageant complètement le bouton de verrouillage du mouvement longitudinal en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Activer la fonction pas à pas en serrant le bouton.
- La libre rotation du berceau s'obtient en désactivant le bouton de verrouillage du mouvement de rotation en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Activer le verrouillage de rotation en serrant le bouton.

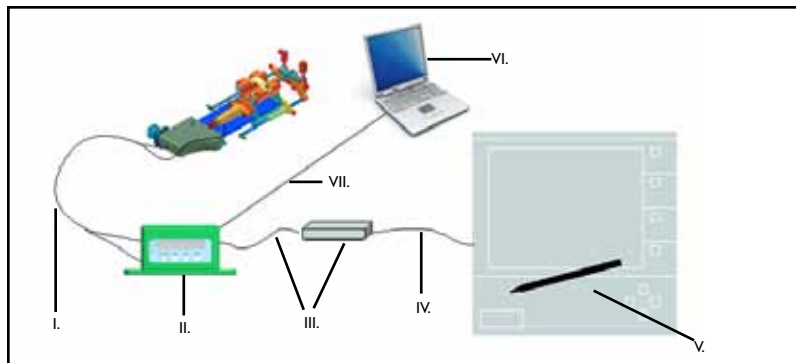
RACCORDEMENT DE L'AFFICHAGE NUMÉRIQUE

- I. Éclairage linéaire - On (Marche) = Position linéaire / Off (Arrêt) = Position de rotation.
- II. Bouton de basculement de l'affichage - Fait basculer l'affichage entre l'affichage linéaire et l'affichage rotationnel.
- III. Bouton d'éclairage - Allume et éteint le rétroéclairage. Allumer le rétroéclairage lorsque l'éclairage est faible.
- IV. Bouton de remise à zéro - Met à zéro la position d'affichage en cours.
- V. Bouton d'alimentation - Allume et éteint l'affichage.



- I. Sortie de données du port d'interface série
- II. Port de connexion A du câble de l'encodeur
- III. Port de connexion B du câble de l'encodeur
- IV. Port d'alimentation (12V c.c.)
- V. Commutateur de programmation (fonction non destinée à l'utilisateur final ; réservée à une utilisation par CIVCO)

1. Brancher le câble de l'encodeur à l'arrière de l'affichage numérique. Connecter le bloc d'alimentation à l'arrière de l'affichage numérique. Connecter le cordon d'alimentation au bloc d'alimentation et à la prise de courant auxiliaire à l'arrière du système d'échographie. Utiliser le bloc d'alimentation et le cordon d'alimentation fournis.
2. En option : Brancher le câble série sur l'affichage numérique et sur un ordinateur conforme à la norme UL 60950-1. Le câble série peut être utilisé pour transmettre des informations de position à partir de l'affichage numérique.



- I. Câble de l'encodeur
- II. Affichage numérique
- III. Bloc d'alimentation (12 Vc.c.)
- IV. Cordon d'alimentation
- V. Prise de courant auxiliaire du système d'échographie
- VI. Ordinateur
- VII. Câble série

AJUSTEMENT DU GRADUATEUR ET DU STABILISATEUR

1. Saisir les poignées du FAM et desserrer le bouton de contrôle de verrouillage sur le stabilisateur.
Pour Micro-Touch : Ajuster le poids en tournant le bouton d'ajustement de poids sur le stabilisateur de manière à ce que l'équipement fournisse la sensation souhaitée.
2. Obtenir un positionnement satisfaisant du transducteur et de l'image de départ.
3. Installer un champ stérile et la grille, positionner la plate-forme de manière appropriée et fixer à l'aide des boutons de verrouillage de rail.
4. Pour régler manuellement la graduation longitudinale, desserrer le bouton de verrouillage du tambour et régler le tambour de graduation rotatif sur zéro. Serrer solidement le bouton de verrouillage du tambour.
5. Pour régler numériquement la graduation de rotation, placer le berceau en position centrale et remettre à zéro l'affichage de position de rotation. Se reporter à l'illustration de la partie avant de l'affichage numérique.
6. Appuyer sur le bouton de basculement de l'affichage pour mettre l'affichage en position longitudinale.
7. Pour régler numériquement la graduation longitudinale, mettre l'affichage numérique à zéro en appuyant sur le bouton de remise à zéro.

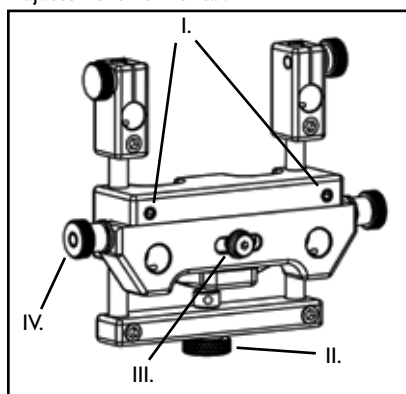
AVERTISSEMENT



- Avant d'utiliser l'équipement assemblé, vérifier que l'aiguille est correctement alignée avec l'écran du logiciel de la grille. Si la position de l'aiguille n'est pas correctement alignée avec l'écran du logiciel de la grille, ajuster la plate-forme.

AJUSTEMENT DE LA PLATE-FORME

1. Desserrer les vis d'ajustement vertical avec la clef fournie (3/32"). Aligner l'aiguille avec le logiciel en tournant le bouton d'ajustement vertical jusqu'à ce que la position verticale de l'aiguille soit correctement alignée avec l'écran du logiciel de la grille. Serrer les vis d'ajustement vertical.
2. Desserrer les vis d'ajustement horizontal avec la clef fournie (3/32"). Aligner l'aiguille avec le logiciel en tournant le bouton d'ajustement horizontal jusqu'à ce que la position horizontale de l'aiguille soit correctement alignée avec l'écran du logiciel de la grille. Serrer les vis d'ajustement horizontal.



- I. Vis d'ajustement vertical
- II. Bouton d'ajustement vertical
- III. Vis d'ajustement horizontal
- IV. Boutons d'ajustement horizontal

INSPECTION DE L'APPAREIL

1. Le graduateur doit maintenir fermement le transducteur pour permettre une rotation souple et un mouvement précis le long de l'axe longitudinal du transducteur.

VÉRIFICATIONS FONCTIONNELLES

AVERTISSEMENT



- Avant toute utilisation, réaliser les vérifications suivantes pour garantir une performance optimale du graduateur.

1. Faire tourner le bouton de mouvement longitudinal pour vérifier que le support bouge librement sur toute la portée linéaire et qu'il effectue la fonction de graduation.
2. Faire pivoter le berceau pour assurer le mouvement sur toute la portée rotationnelle.

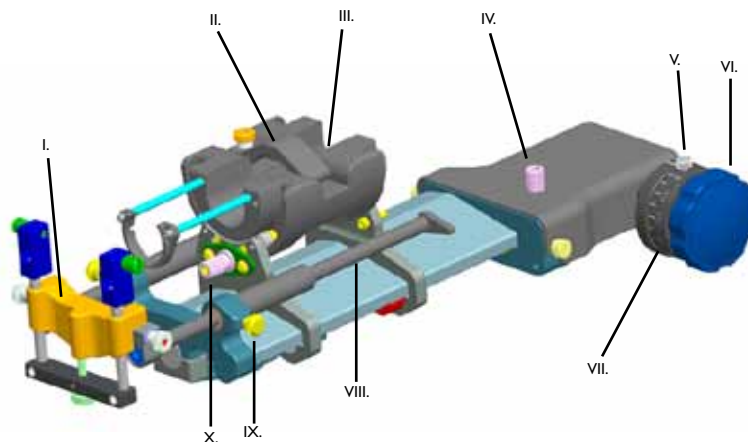
Technische Daten des Geräts	Technische Daten
Klassifizierung	Klasse I, Typ B
Betriebsspannung	100-240 V Wechselspannung
Stromstärke	250 mA - 100 mA
Frequenz	50/60 Hz
Schutz gegen das Eindringen von Wasser	Normaler Schutz
Netzteil	Modell-Nr.: MW4012F
Transportbedingungen	-29 °C bis 38 °C
Lagerbedingungen	11 °C bis 29 °C
Max. relative Luftfeuchtigkeit	<85 % RH

VOR DER BENUTZUNG

- Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass der Einsatz und Gebrauch des Geräts die Patienten-Kontaktbelastung von in der Nähe des Systems oder in Verbindung mit dem System genutzter Ausrüstung nicht beeinträchtigt.
- Der Gebrauch von Zubehörausrüstungs- und/oder -ausstattungsgegenständen, welche die Anforderungen an die Produktsicherheit und elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) nicht erfüllen, kann eine verringerte Sicherheit und/oder elektromagnetische Verträglichkeit des betreffenden Systems zur Folge haben. Bei der Auswahl der in Verbindung mit diesem Produkt verwendeten Zubehörausrüstung sollte beachtet werden:
 - Das in Patientennähe genutzte Zubehör.
 - Belege, dass die Sicherheitszertifizierung des Zubehörs gemäß den entsprechenden harmonisierten nationalen Normen IEC 60601-1 und/oder IEC 60601-1-1 ausgeführt wurde.
 - Belege, dass die EMV-Zertifizierung des Zubehörs gemäß den harmonisierten nationalen Normen IEC 60601-1-2 ausgeführt wurde.
- Alle in der Bedienungsanleitung des Zubehörs empfohlenen Sicherheitsbestimmungen des Herstellers müssen beachtet werden.
- Diese Anleitung sollte zur schnellen Bezugnahme beim Gerät verbleiben.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

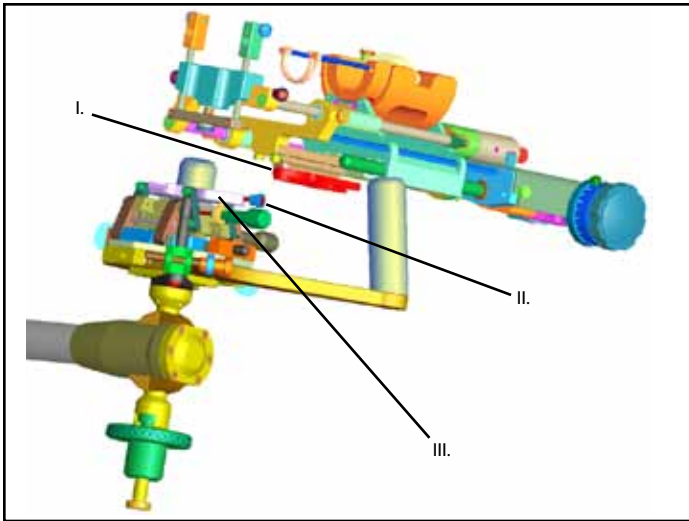
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Gitterplattform
- II. Gestellriegel
- III. Gestell
- IV. Verriegelungsknopf für die Justierung der Längsbewegung
- V. Zylinderverriegelungsknopf
- VI. Längsbewegungsknopf
- VII. Drehwaagezylinder
- VIII. Gitterschiene
- IX. Gitterschienenverriegelungsknöpfe
- X. Drehbewegungs-Verriegelungsknopf

AUFSTELLEN DES STEPPERS

I. Die Stepper-Anschlussplatte in die Stabilisator-Anschlussplatte schieben. Durch Anziehen des Schnellanschlussknopfes am Stepper befestigen.



- I. Stepper-Anschlussplatte
- II. Stepper-Schnellanschlussknopf
- III. Stabilisator-Anschlussplatte

2. Den Gestellriegel öffnen.

HINWEIS

• **Für den GE Healthcare ERB Transducer:** Der Transducer-Griff muss abgenommen werden.

3. Den Transducer in das Gestell einsetzen und ausrichten.

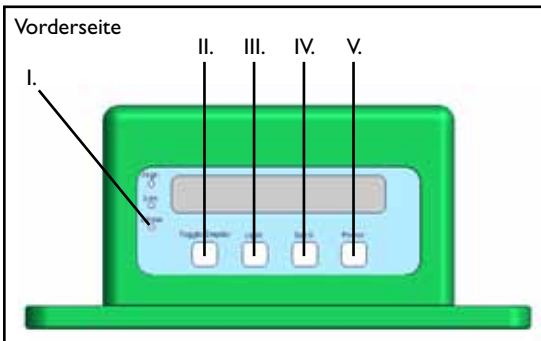
4. Den Gestellriegel schließen und den Knopf anziehen.

5. Die Gitterschienenarretierknöpfe lockern und die Gitterplattform an der Gitterschiene zurückziehen, so dass die Gitterplattform beim ersten Positionieren des Transducers nicht im Wege steht.

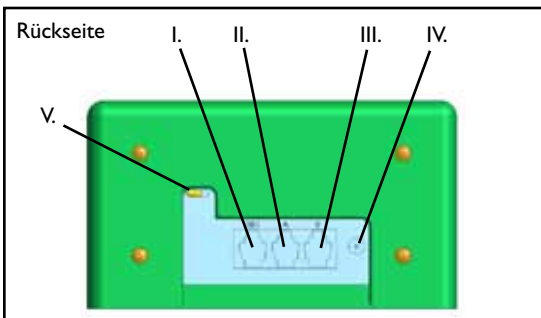
6. Den Stepper mit Hilfe des Längsbewegungsknopfes zentrieren.

HINWEIS

- Freie Längsbewegung wird durch vollständiges Auskuppeln des Längsbewegungs-Verriegelungsknopfes durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn erzielt. Durch Festziehen des Knopfes die Stufenfunktion aktivieren.
- Die freie Drehung des Gestells wird durch Deaktivieren des Drehbewegungs-Verriegelungsknopfes erzielt (durch Drehen im Uhrzeigersinn). Durch Festziehen des Knopfes die Rotationsverriegelung aktivieren.

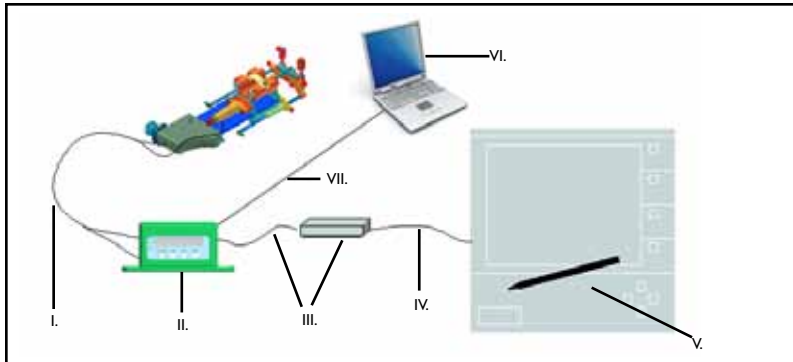
ANSCHLUSS DER DIGITALANZEIGE

- I. Längsbewegungsleuchte – Ein = Längsbewegungsposition / Aus = Drehposition.
- II. Anzeige-Umschalttaste – Zum Umschalten zwischen Dreh- und Längsbewegungsanzeige.
- III. Licht-Taste – Zum Ein- und Ausschalten der Hintergrundbeleuchtung der Anzeige. Die Hintergrundbeleuchtung sollte bei schlechten Lichtverhältnissen eingeschaltet werden.
- IV. Nullstellungstaste – Setzt die aktuelle Anzeigeposition auf Null zurück.
- V. Netztaste – Zum Ein- und Ausschalten der Anzeige.



- I. Serieller Anschluss für den Datenausgang
- II. Anschluss für Encoderkabel A
- III. Anschluss für Encoderkabel B
- IV. Netzteilanschluss (12V Gleichspannung)
- V. Programmierumschalter (keine Funktion für den Endbenutzer, nur für die Verwendung durch CIVCO)

1. Der Encoderkabelsatz wird an der Rückseite der Digitalanzeige angeschlossen. Die Netzteileneinheit wird an der Rückseite der Digitalanzeige angeschlossen. Das Stromkabel wird zwischen der Netzteileneinheit und der Zusatzsteckdose an der Rückseite des Ultraschallsystems angeschlossen. Dazu das mitgelieferte Netzteil und Netzkabel verwenden.
2. Optional: Das serielle Kabel an der Digitalanzeige und einem nach UL 60950-1 zugelassenen Computer anschließen. Das serielle Kabel kann zum Übertragen von Positionsdaten von der Digitalanzeige verwendet werden.



- I. Encoderkabelsatz
- II. Digitalanzeige
- III. Netzteileneinheit (12V Gleichspannung)
- IV. Netzkabel
- V. Zusatzsteckdose am Ultraschallsystem
- VI. Computer
- VII. Serielles Kabel

EINSTELLEN VON STEPPER UND STABILISATOR

1. Griff des Feineinstellmechanismus fassen und Verriegelungsknopf am Stabilisator lösen.
Für Micro-Touch: Gewicht durch Drehen des Gewichtseinstellknopfes am Stabilisator einstellen, um das gewünschte Gefühl für die Ausrüstung zu bekommen.
2. Eine gute Transducerposition und ein gutes Startbild einstellen.
3. Steriles Tuch und Gitter sowie Gitterplattform entsprechend positionieren und mit Gitterschienenverriegelungsknopfen fixieren.
4. Zum manuellen Einstellen der Längsskala den Verriegelungsknopf des Zylinders lösen und die Drehwaage auf Null drehen. Den Zylinderknopf wieder festziehen.
5. Zum digitalen Einstellen der Drehwaage das Gestell in die Mitte stellen und die Drehposition auf Null zurücksetzen; dabei auf die Darstellung der Digitalanzeige an der Vorderseite Bezug nehmen.
6. Den Anzeigeumschaltknopf drücken, um die Anzeige auf die Längsposition umzuschalten.
7. Zum digitalen Einstellen der Längsskala die Digitalanzeige durch Drücken der Nullstellungstaste auf Null zurücksetzen.

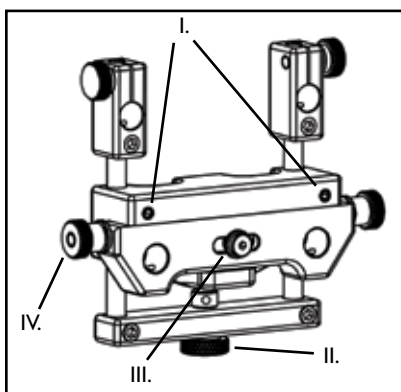
WARNUNG



- Vor Benutzung der zusammengebauten Einrichtung die korrekte Ausrichtung der Nadelposition auf die Anzeige der Gittersoftware überprüfen. Falls die Nadelposition nicht richtig auf die Gittersoftware-Anzeige ausgerichtet ist, Gitterplattform einstellen.

EINSTELLEN DER GITTERPLATTFORM

1. Vertikale Einstellschrauben mithilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels (3/32") lockern. Die Nadel mithilfe der Software ausrichten. Dazu den vertikalen Einstellknopf drehen, bis die vertikale Nadelposition richtig auf die Gittersoftware-Anzeige ausgerichtet ist. Vertikale Einstellschrauben anziehen.
2. Horizontale Einstellschraube mithilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels (3/32") lockern. Die Nadel mithilfe der Software ausrichten. Dazu den horizontalen Einstellknopf drehen, bis die horizontale Nadelposition richtig auf die Gittersoftware-Anzeige ausgerichtet ist. Horizontale Einstellschraube anziehen.



- I. Vertikale Einstellschrauben
- II. Vertikaler Einstellknopf
- III. Horizontale Einstellschraube
- IV. Horizontale Einstellknöpfe

ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTS

1. Der Stepper soll den Transducer sicher halten, eine sanfte Rotation und eine präzise Bewegung entlang der Längsachse des Transducers ermöglichen.

FUNKTIONSPRÜFUNGEN

- Vor jeder Benutzung folgende Prüfungen durchführen, damit eine optimale Funktion des Steppers gewährleistet wird.

1. Längsbewegungsknopf drehen, um sicherzustellen, dass sich der Wagen über den gesamten linearen Verfahrensweg frei bewegen und die Stufenfunktion ausführen kann.
2. Gestell drehen, um sicherzustellen, dass sich das Gestell im Gesamtbereich der Drehbewegung frei drehen kann.

WARNUNG



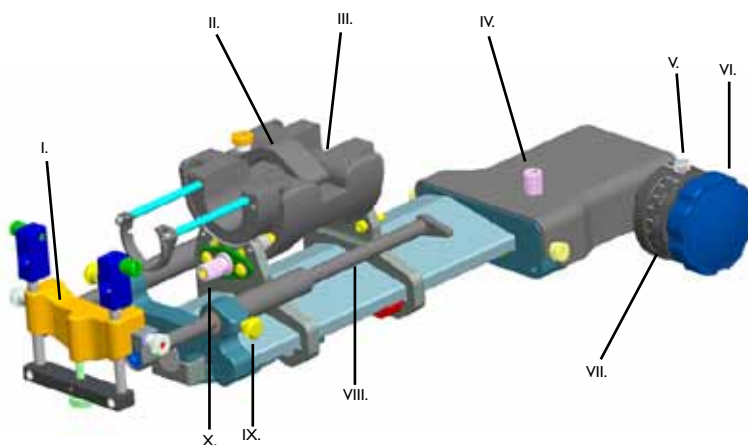
Προδιαγραφές συσκευής	Προδιαγραφές
Κατηγοριοποίηση	Κατηγορία 1 Τύπος B
Τιμή λειτουργίας	100-240 VAC
Ρεύμα	250 mA - 100 mA
Συχνότητα	50/60 Hz
Προστασία ενάντια στην εισροή υδάτων	Συνήθης προστασία
Τροφοδοτικό παροχής ρεύματος	Αριθμός μοντέλου: MW4012F
Συνθήκες μεταφοράς	-29°C έως 38°C
Συνθήκες φύλαξης	11°C έως 29°C
Μέγ. σχετική υγρασία	<85% RH

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τη διασφάλιση ότι η εφαρμογή και η χρήση της συσκευής δεν θα αλλοιώνει τον βαθμό επαφής ασθενή οποιουδήποτε εξοπλισμού που χρησιμοποιείται κοντά ή σε συνδυασμό με το σύστημα.
- Η χρήση βοηθητικού εξοπλισμού ή/και υλικού που δεν συμμορφώνεται με τις αντίστοιχες απαιτήσεις ασφαλείας και ΗΜΣ για το προϊόν αυτό ενδέχεται να οδηγήσει σε μείωση του επιπέδου ασφαλείας ή/και απόδοσης ΗΜΣ του τελικού συστήματος. Για την επιλογή του βοηθητικού εξοπλισμού που θα χρησιμοποιείται για το προϊόν αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:
 - Έλεγχος της χρήσης του βοηθητικού εξοπλισμού κοντά στον ασθενή.
 - Έλεγχος ότι η πιστοποίηση ασφαλείας του βοηθητικού εξοπλισμού πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα κατάλληλα εναρμονισμένα εθνικά πρότυπα IEC 60601-1 ή/και IEC 60601-1-1
 - Έλεγχος ότι η πιστοποίηση ΗΜΣ του βοηθητικού εξοπλισμού πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα κατάλληλα εναρμονισμένα εθνικά πρότυπα IEC 60601-1-2.
- Τήρηση όλων των προφυλάξεων ασφαλείας που προτείνονται από τον κατασκευαστή του βοηθητικού εξοπλισμού στα έγγραφα τεκμηρίωσης χρήστη που παρέχονται μαζί με τον εξοπλισμό.
- Φύλαξη του συγκεκριμένου εγχειριδίου με τη συσκευή και αναφορά σε αυτό όποτε απαιτείται.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

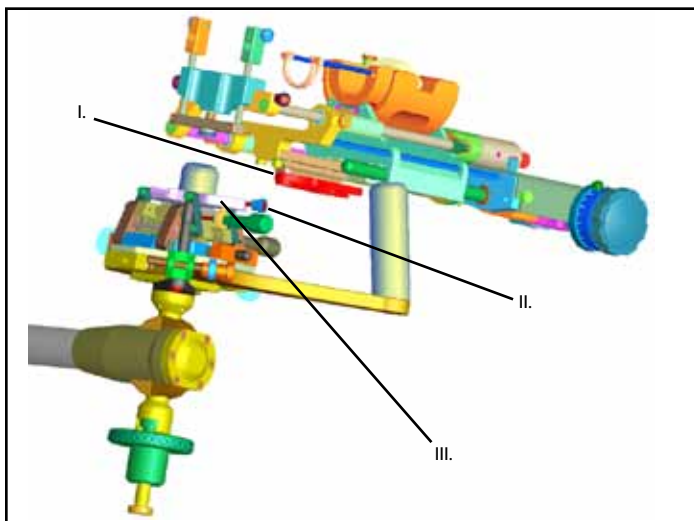
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Πλατφόρμα πλέγματος
- II. Ασφάλεια βάσης
- III. Βάση υποδοχής
- IV. Κουμπί ρύθμισης συγκράτησης της διαμήκου κίνησης
- V. Κουμπί ασφάλισης τυμπάνου
- VI. Κουμπί διαμήκου κίνησης
- VII. Τύμπανο με κλίμακα περιστροφής
- VIII. Ράγα πλέγματος
- IX. Κουμπιά ασφάλισης ράγας πλέγματος
- X. Κουμπί συγκράτησης περιστροφικής κίνησης

ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΒΗΜΑΤΙΚΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ

1. Ολισθήστε την πλάκα διεπαφής της διάταξης βηματικής κίνησης στην πλάκα διεπαφής του σταθεροποιητή. Στερεώστε σφίγγοντας το κουμπί ταχείας σύνδεσης της διάταξης βηματικής κίνησης



- I. Πλάκα διεπαφής της διάταξης βηματικής κίνησης
- II. Κουμπί ταχείας σύνδεσης της διάταξης βηματικής κίνησης
- III. Πλάκα διεπαφής του σταθεροποιητή

2. Ανοίξτε την ασφάλεια της βάσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

• Για τον μορφοτροπέα GE Healthcare ERB: Η λαβή του μορφοτροπέα πρέπει να αφαιρεθεί.

3. Τοποθετήστε και προσανατολίστε τον μορφοτροπέα μέσα στη βάση.

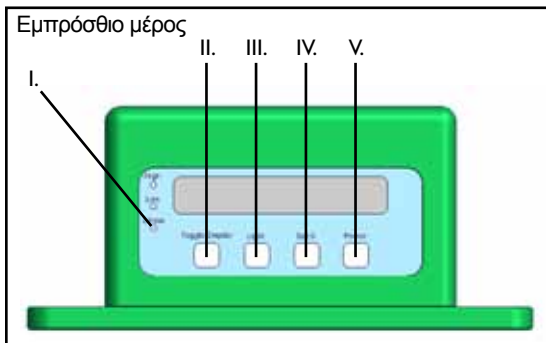
4. Κλείστε την ασφάλεια της βάσης και σφίξτε το κουμπί.

5. Ξεσφίξτε τα κουμπιά ασφάλισης πλέγματος και κατόπιν τραβήξτε προς το πίσω μέρος της ράγας πλέγματος έτσι ώστε η πλατφόρμα πλέγματος να μην εμποδίζει την αρχική τοποθέτηση του μορφοτροπέα.

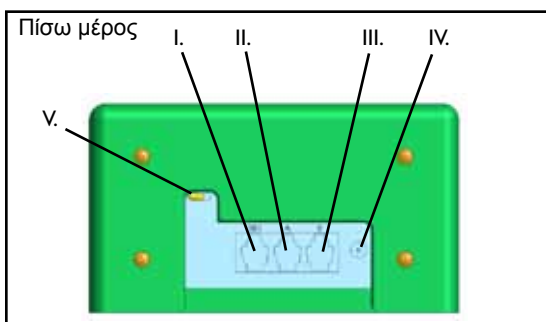
6. Κεντράρετε τη διάταξη βηματικής κίνησης χρησιμοποιώντας το κουμπί διαμήκους κίνησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η ελεύθερη διαμήκης κίνηση επιτυγχάνεται με πλήρη αποδέσμευση του κουμπού συγκράτησης διαμήκους κίνησης, στρέφοντας τον μετρητή αριστερόστροφα. Ενεργοποιήστε τη λειτουργία κίνησης κατά βήματα σφίγγοντας το κουμπί.
- Η ελεύθερη περιστροφή της βάσης επιτυγχάνεται με απενεργοποίηση του κουμπού συγκράτησης περιστροφικής κίνησης, στρέφοντας δεξιόστροφα. Ενεργοποιήστε τη συγκράτηση της περιστροφής σφίγγοντας το κουμπί.

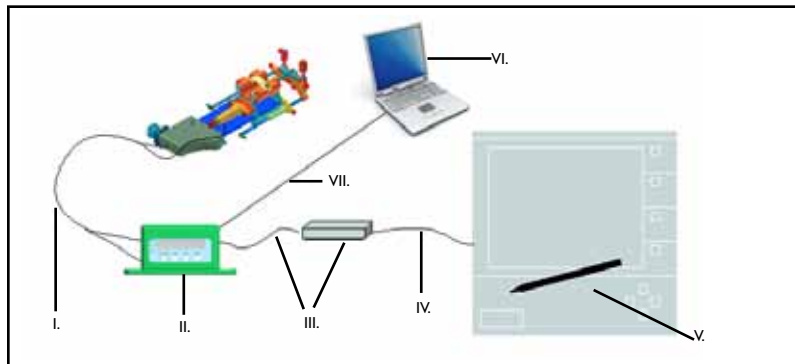
ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΟΘΟΝΗΣ

- I. Γραμμικό φως - On = Γραμμική θέση / Off = Περιστροφική θέση.
- II. Κουμπί εναλλαγής οθόνης: Αλλάζει την οθόνη από περιστροφική σε γραμμική.
- III. Κουμπί φωτός: Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τον οπίσθιο φωτισμό της οθόνης. Ενεργοποιήστε τον οπίσθιο φωτισμό σε περίπτωση χαμηλού φωτισμού.
- IV. Κουμπί ρύθμισης στη θέση 0: Ρυθμίζει την τρέχουσα θέση της οθόνης στο 0.
- V. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης: Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί την οθόνη.



- I. Θύρα εξόδου δεδομένων της σειριακής διεπαφής
- II. Θύρα σύνδεσης καλωδίου A του κωδικοποιητή
- III. Θύρα σύνδεσης καλωδίου B του κωδικοποιητή
- IV. Θύρα τροφοδοτικού παροχής ρεύματος (12 VDC)
- V. Διακόπτης εναλλαγής για τον προγραμματισμό (όχι για τον τελικό χρήστη, για χρήση μόνο από την CIVCO)

1. Συνδέστε το καλώδιο του κωδικοποιητή στο πίσω μέρος της ψηφιακής οθόνης. Συνδέστε το τροφοδοτικό παροχής ρεύματος στο πίσω μέρος της ψηφιακής οθόνης. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας μεταξύ του τροφοδοτικού παροχής ρεύματος και της βοηθητικής πρίζας στο πίσω μέρος του συστήματος υπερήχων. Χρησιμοποιήστε το τροφοδοτικό παροχής ρεύματος και το καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχονται.
2. Προαιρετικά: Συνδέστε το σειριακό καλώδιο στην ψηφιακή οθόνη και σε υπολογιστή εγκεκριμένο σύμφωνα με το πρότυπο UL 60950-1. Το σειριακό καλώδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μετάδοση πληροφοριών απευθείας από την ψηφιακή οθόνη.



- I. Καλώδια κωδικοποιητή
- II. Ψηφιακή οθόνη
- III. Τροφοδοτικό παροχής ρεύματος
(12 VDC)
- IV. Καλώδιο τροφοδοσίας
- IV. Power cord
- V. Βοηθητική πρίζα του
συστήματος υπερήχων
- VI. Υπολογιστής
- VII. Σειριακό καλώδιο

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΒΗΜΑΤΙΚΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΤΗ

1. Πιάστε τις λαβές του FAM και ξεσφίξτε το κουμπί ελέγχου ασφάλισης που υπάρχει πάνω στον σταθεροποιητή.
Για το Micro-Touch: Ρυθμίστε το βάρος, περιστρέφοντας το κουμπί ρύθμισης βάρους που υπάρχει πάνω στον σταθεροποιητή, έτσι ώστε να επιτευχθεί η επιθυμητή αίσθηση στον εξοπλισμό.
2. Τοποθετήστε τον μορφοτροπέα στην επιθυμητή θέση και πάρτε μια ικανοποιητική αρχική εικόνα.
3. Τοποθετήστε τα αποστειρωμένα ιμάτια και το πλέγμα, τοποθετήστε την πλατφόρμα πλέγματος σωστά και ασφαλίστε με τα κουμπιά ασφάλισης της ράας πλέγματος.
4. Για να ρυθμίσετε χειροκίνητα τη διαμήκη κλίμακα, ξεσφίξτε το κουμπί ασφάλισης του τυμπάνου και τοποθετήστε την περιστροφική κλίμακα του τυμπάνου στη θέση 0. Σφίξτε το κουμπί ασφάλισης του τυμπάνου για να το ασφαλίσετε.
5. Για να ρυθμίσετε ψηφιακά την περιστροφική κλίμακα, τοποθετήστε τη βάση υποδοχής στο κέντρο και επαναφέρετε την περιστροφική θέση της θόνης στη θέση 0. Ανατρέξτε στην απεικόνιση του εμπρόσθιου μέρους της θόνης.
6. Πιέστε το κουμπί εναλλαγής της θόνης για να αλλάξετε σε διαμήκη θέση.
7. Για να ρυθμίσετε ψηφιακά τη διαμήκη κλίμακα, ρυθμίστε την ψηφιακή θόνη στη θέση 0, πιέζοντας το κουμπί ρύθμισης στη θέση 0.

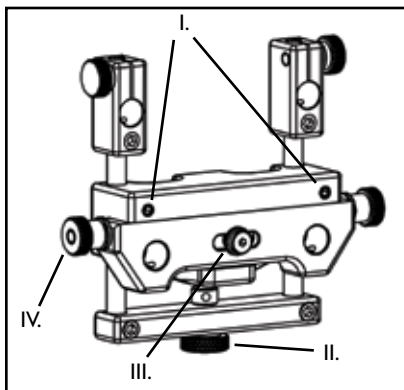
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



- Προτού χρησιμοποιήσετε τον συναρμολογημένο εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι η θέση της βελόνας είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την οθόνη του λογισμικού πλέγματος. Εάν η θέση της βελόνας δεν είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την οθόνη λογισμικού πλέγματος, ρυθμίστε τη θέση της πλατφόρμας πλέγματος.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΤΦΟΡΜΑΣ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ

1. Ξεσφίξτε τις βίδες κατακόρυφης ρύθμισης με το ειδικό εξαγωνικό κλειδί (3/32") που περιλαμβάνεται στη συσκευασία. Ευθυγραμμίστε τη βελόνα με το λογισμικό, περιστρέφοντας το κουμπί κατακόρυφης ρύθμισης, μέχρι να ευθυγραμμιστεί σωστά η κατακόρυφη θέση της βελόνας με την οθόνη λογισμικού πλέγματος. Σφίξτε τις βίδες κατακόρυφης ρύθμισης.
2. Ξεσφίξτε τη βίδα οριζόντιας ρύθμισης με το ειδικό εξαγωνικό κλειδί (3/32") που περιλαμβάνεται στη συσκευασία. Ευθυγραμμίστε τη βελόνα με το λογισμικό, περιστρέφοντας το κουμπί οριζόντιας ρύθμισης μέχρι να ευθυγραμμιστεί σωστά η οριζόντια θέση της βελόνας με την οθόνη λογισμικού πλέγματος. Σφίξτε τη βίδα οριζόντιας ρύθμισης.



- I. Βίδες κατακόρυφης ρύθμισης
- II. Κουμπί κατακόρυφης ρύθμισης
- III. Βίδα οριζόντιας ρύθμισης
- IV. Κουμπιά οριζόντιας ρύθμισης

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Η διάταξη βηματικής κίνησης πρέπει να συγκρατεί τον μορφοτροπέα με ασφάλεια και να επιτρέπει την ομαλή περιστροφή και την επακριβή κίνηση του μορφοτροπέα κατά μήκος του διαμήκου άξονά του.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Πριν από κάθε χρήση, διενεργείτε τους παρακάτω ελέγχους προκειμένου να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση της διάταξης βηματικής κίνησης.

1. Περιστρέψτε το κουμπί διαμήκου κίνησης για να βεβαιωθείτε ότι το φορείο μετακινείται ελεύθερα καθ' όλο το εύρος της γραμμικής διαδρομής και ότι μπορεί να μετακινηθεί κατά βήματα.
2. Περιστρέψτε τη βάση για να βεβαιωθείτε ότι επιτρέπεται η περιστροφή καθ' όλο το εύρος της περιστροφικής διαδρομής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



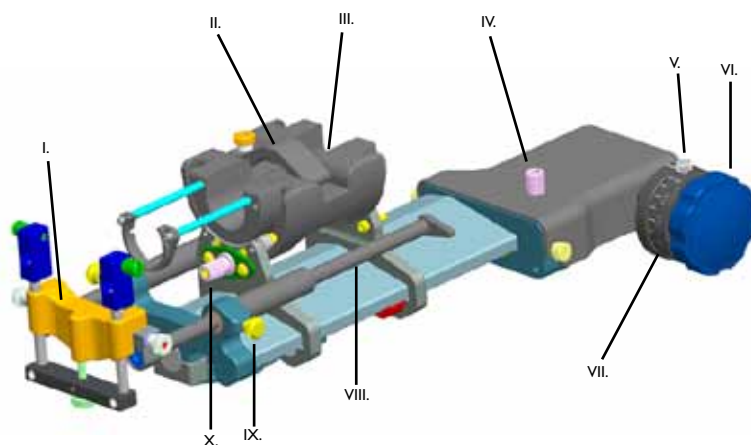
Specifiche del dispositivo	Specifiche
Classificazione	Classe I tipo B
Valore di esercizio	100-240 VCA
Corrente	250 mA -100 mA
Frequenza	50 / 60 Hz
Protezione contro l'infiltrazione di acqua	Protezione ordinaria
Alimentatore	N. modello: MW4012F
Condizioni di trasporto	da -29°C a 38°C
Condizioni di conservazione	da 11°C a 29°C
Umidità relativa max.	<85% UR

PRIMA DI PROCEDERE ALL'UTILIZZO

- L'utilizzatore si assume la responsabilità di verificare che l'applicazione e l'uso del dispositivo non compromettano la portata di contatti con il paziente di qualsiasi apparecchiatura impiegata nelle vicinanze del, o in congiunzione al, sistema.
- L'uso di apparecchiatura e/o hardware accessori non conformi ai requisiti di sicurezza equivalenti del prodotto e ai requisiti CEM applicabili potrebbe determinare un livello ridotto di sicurezza e/o di prestazioni CEM del sistema risultante. Le considerazioni da tenere presenti nella scelta dell'apparecchiatura accessoria da impiegare con il prodotto includono quanto riportato di seguito.
 - L'uso dell'apparecchiatura accessoria suddetta nelle vicinanze del paziente.
 - La verifica che la certificazione di sicurezza associata all'apparecchiatura accessoria sia stata rilasciata conformemente agli standard nazionali armonizzati IEC 60601-1 e/o IEC 60601-1-1.
 - La verifica che la certificazione CEM dell'apparecchiatura accessoria sia stata rilasciata conformemente agli standard nazionali armonizzati IEC 60601-1-2.
- Osservare tutte le misure di sicurezza consigliate dal produttore dell'apparecchiatura accessoria nella documentazione rilasciata a corredo della stessa.
- Conservare il presente manuale assieme al dispositivo per eventuali consultazioni future.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

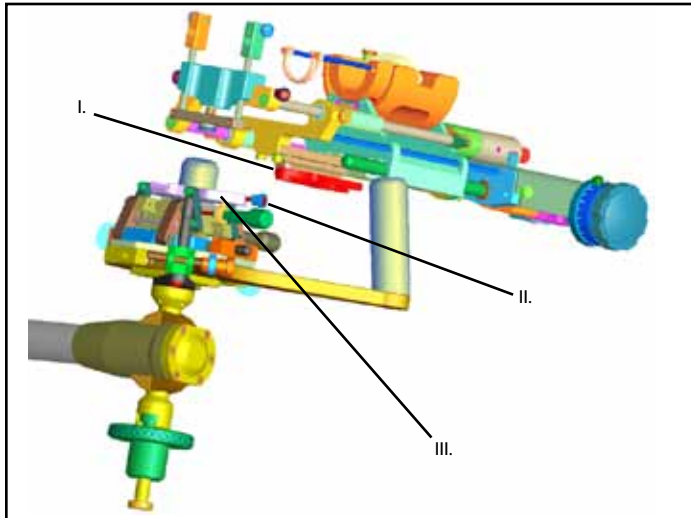
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Piattaforma della griglia
- II. Leva dell'intelaiatura di sostegno
- III. Intelaiatura di sostegno
- IV. Manopola di regolazione di arresto del movimento longitudinale
- V. Manopola di bloccaggio tamburo
- VI. Manopola del movimento longitudinale
- VII. Tamburo scala di misurazione rotativa
- VIII. Guida della griglia
- IX. Manopole di bloccaggio della guida della griglia
- X. Manopola di arresto del movimento rotatorio

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO PASSO-PASSO

I. Far scorrere la piastra dell'interfaccia del dispositivo passo-passo nella piastra dell'interfaccia dello stabilizzatore. Fissare serrando la manopola di connessione rapida del dispositivo passo-passo.



- I. Piastra dell'interfaccia del dispositivo passo-passo
- II. Manopola di connessione rapida del dispositivo passo-passo
- III. Piastra dell'interfaccia dello stabilizzatore

2. Sollevare la leva del corpo.

NOTA

• **Per il trasduttore ERB di GE Healthcare:** la maniglia del trasduttore deve essere rimossa.

3. Posizionare e orientare il trasduttore nel corpo.

4. Abbassare la leva del corpo e avvitare la manopola.

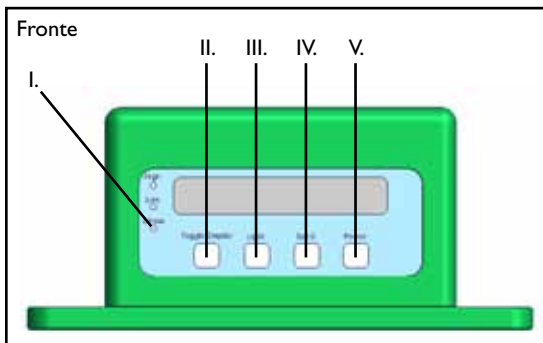
5. Allentare le manopole di bloccaggio della guida della griglia e far scorrere indietro lungo la guida della griglia, in modo che il piano non interferisca durante il posizionamento iniziale del trasduttore.

6. Centrare il dispositivo passo-passo usando la manopola di movimento longitudinale.

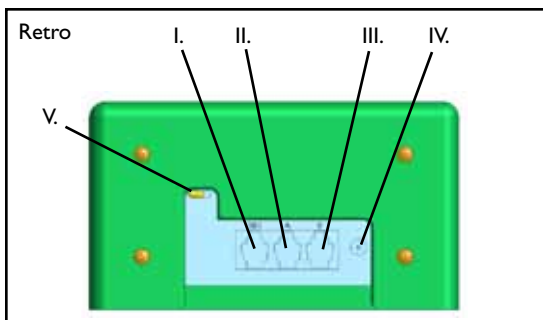
NOTA

• Il movimento longitudinale libero si ottiene allentando completamente la manopola di arresto del movimento longitudinale ruotandola in senso antiorario. Abilitare la funzione passo-passo serrando la manopola.

• La rotazione libera dell'alloggiamento si ottiene disabilitando la manopola di arresto del movimento rotatorio ruotandola in senso orario. Abilitare l'arresto rotatorio serrando la manopola.

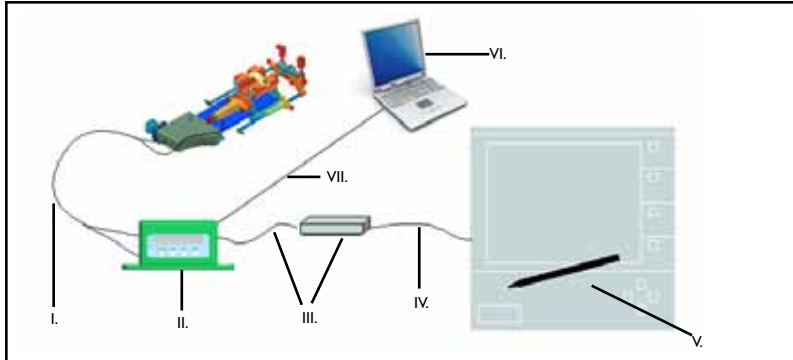
COLLEGAMENTO DEL DISPLAY DIGITALE

- I. Luce lineare - On = Posizione lineare / Off = Posizione rotatoria.
- II. Pulsante di commutazione del display - Consente di passare il display tra la posizione rotatoria e quella lineare.
- III. Pulsante luce - Accende e spegne la retroilluminazione del display. Accendere la retroilluminazione in condizioni di scarsa visibilità.
- IV. Pulsante impostazione 0 - Imposta la posizione corrente del display su zero.
- V. Pulsante di alimentazione - Accende e spegne l'alimentazione del display.



- I. Uscita dati porta interfaccia seriale
- II. Porta di collegamento cavo codificatore A
- III. Porta di collegamento cavo codificatore B
- IV. Porta alimentatore (12VCC)
- V. Interruttore di commutazione di programmazione (nessuna funzione per l'utilizzatore finale, ad uso esclusivo di CIVCO)

1. Collegare il set del cavo codificatore al retro del display digitale. Collegare il pacchetto dell'alimentatore al retro del display digitale. Collegare il cavo di alimentazione tra il pacchetto dell'alimentatore e la presa di alimentazione ausiliaria sul retro del sistema a ultrasuoni. Usare il pacchetto del telaio dell'alimentatore e il cavo di alimentazione forniti.
2. Opzionale Collegare il cavo seriale al display digitale e al computer approvato UL-60950-1. Il cavo seriale può essere utilizzato per trasmettere le informazioni sulla posizione dal display digitale.



- I. Set cavo codificatore
- II. Display digitale
- III. Pacchetto alimentatore (12VCC)
- IV. Cavo di alimentazione
- V. Presa di alimentazione ausiliaria del sistema a ultrasuoni
- VI. Computer
- VII. Cavo seriale

REGOLAZIONE DEL DISPOSITIVO PASSO-PASSO E DELLO STABILIZZATORE

1. Impugnare le maniglie del trasduttore e allentare la manopola di bloccaggio sul FAM.
Per Micro-Touch: regolare il peso girando la manopola di regolazione del peso sullo stabilizzatore per ottenere il bilanciamento prescelto dell'apparecchiatura.
2. Raggiungere la posizione ottimale per il trasduttore e avviare l'immagine.
3. Predisporre il telo sterile e la griglia, posizionare correttamente la piattaforma della griglia e assicurarla con le manopole di bloccaggio della guida della griglia.
4. Per impostare manualmente la scala di misurazione longitudinale, allentare la manopola di bloccaggio del tamburo e posizionare il tamburo della scala di misurazione rotativa su zero. Fissare serrando la manopola di bloccaggio del tamburo.
5. Per impostare la scala di misurazione rotativa in modo digitale, posizionare il corpo in posizione centrale e ripristinare la posizione rotatoria del display su zero, fare riferimento all'illustrazione sul fronte del display digitale.
6. Premere il pulsante di commutazione del display per passare il display in posizione longitudinale.
7. Per impostare la scala di misurazione longitudinale in modo digitale, impostare il display digitale su zero premendo il pulsante di impostazione 0.

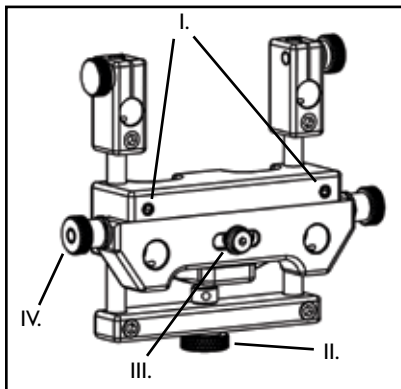
AVVERTENZA



- Prima di utilizzare l'apparecchiatura montata, verificare che la posizione dell'ago sia allineata correttamente con il display del programma della griglia. Se la posizione dell'ago non è allineata correttamente con il display del programma della griglia, regolare il piano della griglia.

REGOLAZIONE DEL PIANO DELLA GRIGLIA

1. Allentare le viti di regolazione verticale con la chiave esagonale fornita (3/32"). Allineare l'ago con il programma girando la manopola di regolazione verticale affinché la posizione verticale dell'ago sia allineata correttamente con il display del programma della griglia. Serrare le viti di regolazione verticale.
2. Allentare la vite di regolazione orizzontale con la chiave esagonale fornita (3/32"). Allineare l'ago con il programma girando la manopola di regolazione orizzontale affinché la posizione orizzontale dell'ago sia allineata correttamente con il display del programma della griglia. Serrare la vite di regolazione orizzontale.



- I. Viti di regolazione verticale
- II. Manopola di regolazione verticale
- III. Vite di regolazione orizzontale
- IV. Manopole di regolazione orizzontale

ISPEZIONE DEL DISPOSITIVO

1. Il dispositivo passo-passo deve mantenere saldamente il trasduttore, la rotazione deve essere scorrevole e il movimento lungo l'asse longitudinale del trasduttore deve essere preciso.

CONTROLLI FUNZIONALI

AVVERTENZA



- Prima di ogni utilizzo effettuare i seguenti controlli per garantire una prestazione ottimale del dispositivo passo-passo.

1. Ruotare la manopola del movimento longitudinale per permettere al carrello un movimento libero lungo la corsa lineare e un'esecuzione ottimale del movimento passo-passo.
2. Ruotare il corpo per consentire il movimento lungo la corsa di rotazione.

装置の仕様	仕様
分類	クラスIタイプB
動作値	100-240 VAC
電流	250 mA -100 mA
周波数	50 / 60 Hz
水の浸入に対する保護	通常の防護
電力供給	型番:MW4012F
輸送条件	-29°C～38°C
保存状態	11°C～29°C
最高相対湿度	<85% RH

使用前の準備

- ・ ユーザーは、本装置の用途と使用が、本システムの付近で使用されている器具、または本システムと併用されている器具の患者の接点容量を損なわないことを確実にする責任があります。
- ・ 本製品と同等の製品安全性およびEMC要件に準拠していないアクセサリ器具やハードウェアの使用は、システムの安全性やEMC性能の低下につながる恐れがあります。本製品とともに使用するアクセサリ器具の選択に関連して考慮すべき事項は、以下の通りです。
 - 患者付近でのアクセサリ使用
 - アクセサリの安全性認定が、適切な整合規格「IEC 60601-1 Harmonized National Standards」に従って行われたという証拠
 - アクセサリの安全性認定が、適切な整合規格「IEC 60601-1 Harmonized National Standards」に従って行われたという証拠
- ・ アクセサリ器具に付随するユーザーガイドに記載されている、アクセサリ器具メーカーが推奨するすべての安全注意事項を順守してください。
- ・ 必要に応じて参照できるよう、本マニュアルは装置とともに保管してください。

3G 超音波サイマルビュー

Acuson ER7B

Aloka UST-672-5/7.5

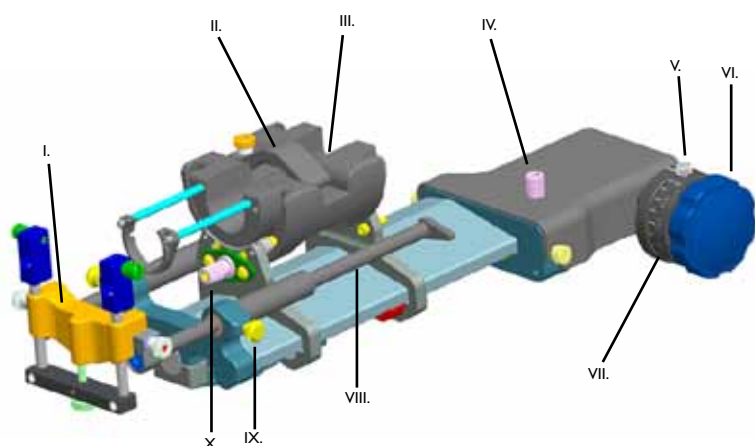
B-K Medical 8658 (8558)

GE Healthcare ERB

Hitachi EUP-U533

Siemens Endo-P II

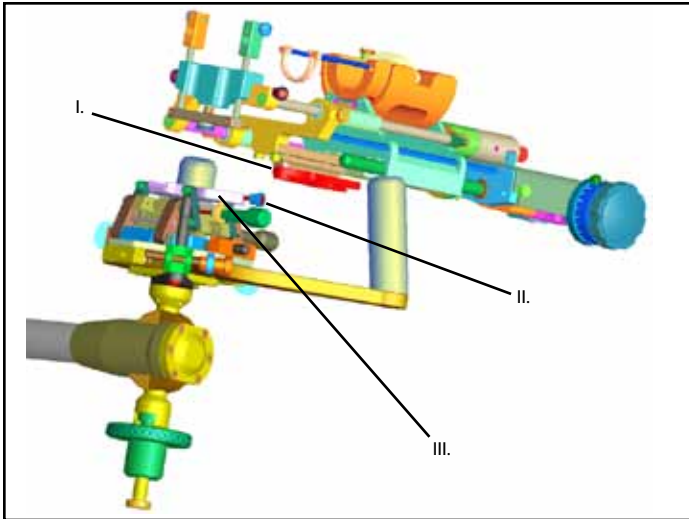
Terason 8B4S



- I. グリッド プラットフォーム
- II. クレードル ラッチ
- III. クレードル
- IV. 縦移動戻り止め調整ノブ
- V. ドラムロックングノブ
- VI. 縦移動ノブ
- VII. 回転スケールドラム
- VIII. グリッドレール
- IX. グリッドレール ロッキング ノブ
- X. 回転移動止めノブ

ステッパーのセットアップ

1. ステッパーインターフェイスプレートをスタビライザーインターフェイスプレートにスライドします。ステッパークイック接続ノブを締め付けて固定します。



- I. ステッパーインターフェイスプレート
- II. ステッパークイック接続ノブ
- III. スタビライザーインターフェイスプレート

2. クレードルラッチを開きます。

備考

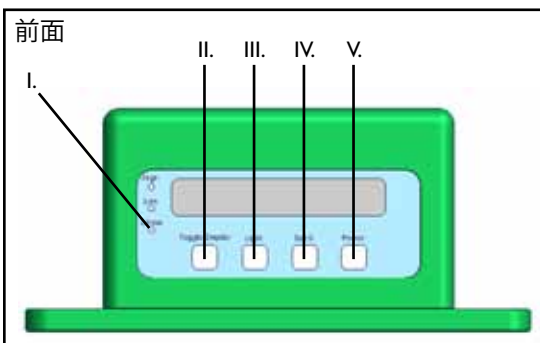
- I. **GEヘルスケアERBトランスデューサについて:** トランスデューサのハンドルは、必ず取り除いてください。

3. トランスデューサをクレードルに配置し向きを調整します。
4. クレードルラッチを閉じ、ノブを締めます。
5. グリッドレール・ロッキングノブを緩め、グリッドレールに引き戻し、グリッドプラットフォームが最初のトランスデューサの位置から外れるようにします。
6. 縦移動ノブを使用してステッパーを中央に調節します。

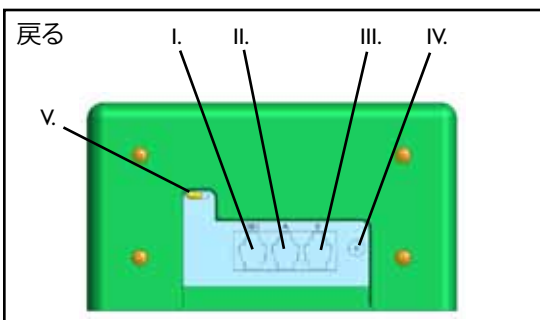
備考

- ・ 自由な縦方向移動は、縦方向移動止めノブを反時計回りに回して完全に解放することにより得られます。ノブを締めることにより、ステップ機能を有効にしてください。
- ・ クレードルの自由な回転は、回転移動止めノブを時計回りに回して無効にすることにより得られます。ノブを締めることにより、回転止めを有効にしてください。

デジタルディスプレイの接続

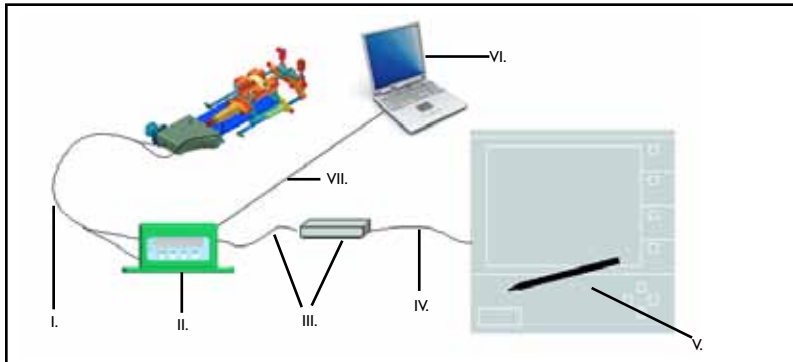


- I. 線光 - オン = 線形位置/オフ = 回転位置。
- II. ディスプレイクルボタン - 回転と線形ディスプレイをトグル切り替えます。
- III. ライトボタン - ライトディスプレイのオン・オフを元に戻します。光量が少ない場合、ライトをオンに戻します。
- IV. 0設定ボタン - 現在のディスプレイ位置をゼロに設定します。
- V. 電源ボタン - ディスプレイの電源をオン/オフします。



- I. シリアルインターフェイスポートデータ出力
- II. エンコーダケーブルA接続ポート
- III. エンコーダケーブルB接続ポート
- IV. 電力供給ポート(12VDC)
- V. プログラミングトグルスイッチ (エンドユーザー向けの機能なし、CIVCO使用のみ)

1. エンコーダケーブルセットをデジタルディスプレイの背面に接続します。電力供給パックをデジタルディスプレイの背面に接続します。電源コードを電力供給パックと超音波システムの背面にある補助電源コンセントに接続します。電源供給パックと電源コードは付属のものを使用してください。
2. オプション: d シリアルケーブルをデジタルディスプレイとUL60950-1承認済みコンピュータに接続してください。シリアルケーブルはデジタルディスプレイからの位置情報を送信するのに使用できます。



- I. エンコーダケーブルセット
- II. デジタルディスプレイ
- III. 電力供給パック
- IV. 電源コード
- V. 超音波システム補助電源コンセント
- VI. コンピュータ
- VII. シリアルケーブル

ステッパとスタビライザーの調整

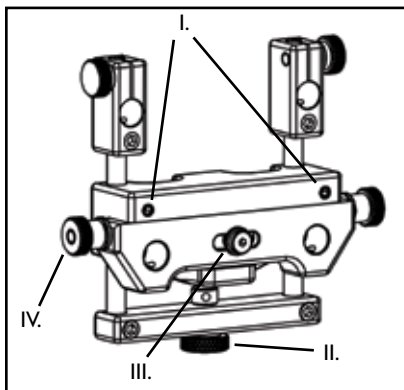
1. トランスデューサのハンドルを掴んで、スタビライザーのロッキング コントロールノブを緩めます。
Micro-Touchについて:必要な感触が得られるように、スタビライザーの重量調整ノブを回して重量を調整します。
2. トランスデューサを希望する位置に合わせ、イメージングを始めます。
3. 滅菌済みドレープおよびグリッドを取り付け、グリッド プラットフォームを適切な位置に配置し、グリッドレールロッキングノブを締めます。
4. 縦スケールを手動で設定するには、ドラムロックノブを緩め、回転スケールドラムをゼロに合わせます。ドラムロックノブを締めます。
5. 回転スケールをデジタルで設定するには、クレードルを中央位置に合わせ、回転位置ディスプレイをゼロにリセットし、前面デジタルディスプレイの画を参照します。
6. ディスプレイトグルボタンを押してディスプレイを縦位置に変更します。
7. 縦スケールをデジタルで設定するには、0設定ボタンを押してデジタルディスプレイをゼロに設定します。



- 器具の組み立てを行う前に、注射針の位置がソフトウェアのディスプレイと正しく合っているか確認してください。ニードルの位置がグリッドソフトウェアの表示と合っていない場合、グリッド プラットフォームを調節します。

グリッドプラットフォームの調節

1. 六角レンチ (3/32") で垂直調節ネジを緩めます。垂直ニードル位置が正しくグリッドソフトウェアの表示と合うまで垂直調節ノブを回転させ、ソフトウェアと注射針を合わせます。垂直調節ねじを締めます。
2. 六角レンチ (3/32") で水平調節ネジを緩めます。水平ニードル位置が正しくグリッドソフトウェアの表示と合うまで水平調節ノブを回転させ、ソフトウェアと注射針を合わせます。水平調節ネジを締めます。



- I. 垂直調節ネジ
- II. 垂直調整ノブ
- III. 水平調整ネジ
- IV. 水平調整ネジ

製品の点検

1. ステッパはトランスデューサをしっかりと固定し、スムーズに回転し、トランスデューサの縦軸に沿って正確に動くように設計されています。

機能の確認

- 使用する前に下記の点検を行い、ステッパの性能を最適にご利用ください。

1. キャリッジノブを回転し、キャリッジが自由に線上の全範囲を移動しステッピング機能が作動することを確認します。
2. クレドールを回転させ、回転域の全範囲で移動できることを確認します。



警告

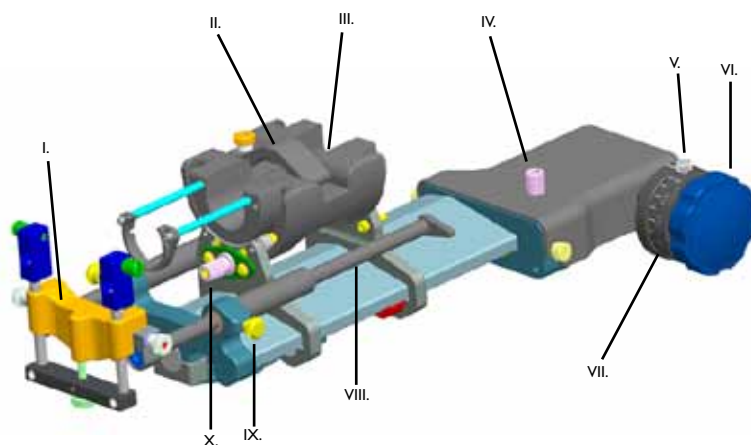
Produktspesifikasjon	Spesifikasjon
Klassifisering	Klasse I type B
Driftsverdi	100-240 V AC
Aktuelt	250 mA - 100 mA
Frekvens	50 / 60 Hz
Beskyttelse mot inntrenging av vann	Ordinær beskyttelse
Strømforsyning	Modellnr: MW4012F
Transportbetingelser	-29 °C til 38 °C
Oppbevaringsbetingelser	-11 °C til 29 °C
Maks. Relativ luftfuktighet	<85 % RH

FØR BRUK

- Brukeren har ansvar for å påse at bruken av produktet ikke kompromitterer pasientkontakten til utstyr som brukes i nærheten av, eller sammen med, dette systemet.
- Bruk av tilbehør og/eller maskinvare som ikke oppfyller samme krav til produktsikkerhet og elektromagnetisk forenlighet som dette produktet, kan føre til lavere nivåer av sikkerhet og/eller elektromagnetisk ytelse i det resulterende systemet. Ved valg av annet utstyr som skal brukes med dette produktet, må det tas hensyn til:
 - Bruken av tilbehør i nærheten av pasienten.
 - Kontroll av at sikkerhetssertifisering av tilbehørsutstyret er utført i samsvar med relevante harmoniserte nasjonale standarder under IEC 60601-1.
 - Kontroll av at sertifisering av elektromagnetisk forenlighet for tilbehørsutstyret er utført i samsvar med relevante harmoniserte nasjonale standarder under IEC 60601-1-2.
- Observer alle sikkerhetsmessige forholdsregler som anbefales av utstyrsleverandøren i brukerdokumentasjonen som følger med utstyret.
- Oppbevar denne manualen sammen med apparatet for nødvendige referanser.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

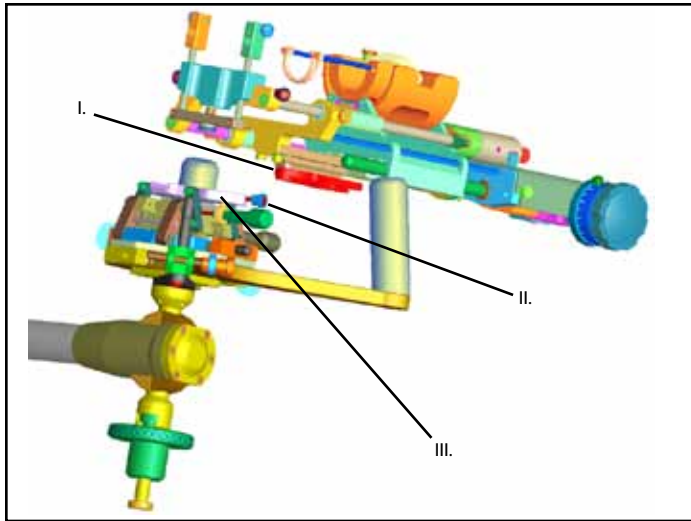
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Gitterplattform
- II. Understellsbryter
- III. Understell
- IV. Sperreknapp for vertikal bevegelse
- V. Låseknapp for valse
- VI. Knapp for vertikal bevegelse
- VII. Valse for rotasjonsskalering
- VIII. Ruteskinne
- IX. Låseknott for ruteskinnen
- X. Knapp for rotasjonssperring

MONTERING AV STEPPER

I. Gli stepperens grensesnittplate inn i stabilisatorens grensesnittplate. Lås fast ved å stramme stepperens hurtigkoblingsknapp.



- I. Stepper grensesnittplate
- II. Stepper hurtigkoblingsknapp
- III. Stabilisatorens grensesnittplate

2. Åpne understellshendelen.

MERK

• **For GE Healthcare ERB transduser:** Transduserhåndtaket må fjernes.

3. Plasser og innrett transduseren i understellet.

4. Lukk understellshendelen, og stram til knotten.

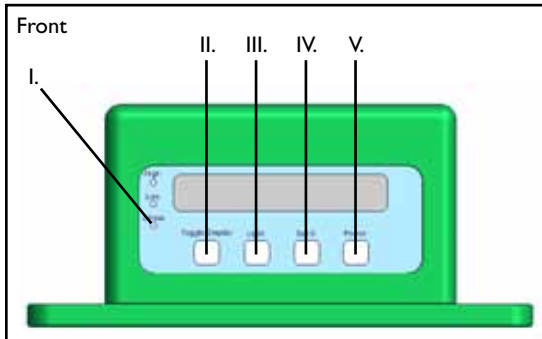
5. Løsne skinnelåsingsknottene, og dra tilbake på skinnen slik at plattformen ikke er i veien for den forberedende transduserplasseringen.

6. Sentrer stepper ved hjelp av knappen for vertikal bevegelse.

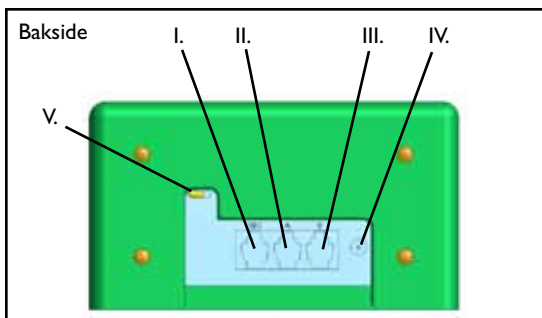
MERK

• Fri vertikal bevegelse oppnås ved å frigjøre den knappen for vertikal bevegelse helt ved å skru den mot klokken. Aktiver stepping-funksjonen ved å stramme knappen.

• Fri rotasjon av understellet oppnås ved å frigjøre knappen for sperring av rotasjonsbevegelse ved å skru den med klokken. Aktivere rotasjonssperring ved å stramme knappen.

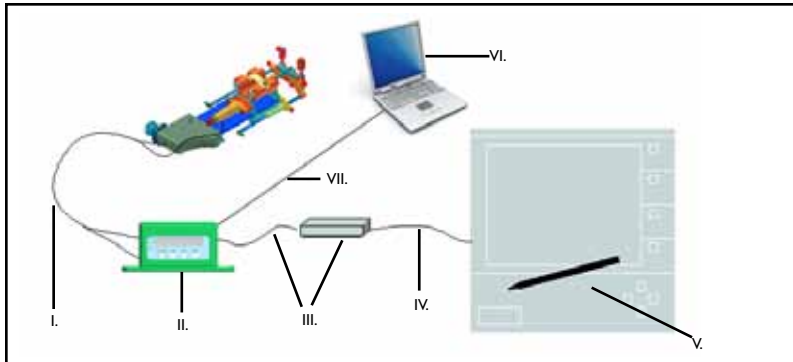
TILKOBLING AV DIGITALT DISPLAY

- I. Lineært lys - På = lineær posisjon / AV = roterende posisjon.
- II. Knapp for veksling av display - veksler displayet mellom roterende og lineært display.
- III. Lysknappen - skruer displayets lys av og på. Skru på i situasjoner med lite lys.
- IV. Sett til 0-knappen - setter nåværende displayposisjon til 0.
- V. Strømknappen - skruer strømtilførselen til displayet av og på.



- I. Utdata fra serie-grensesnittport
- II. Tilkoblingsport A for koderkabelen
- III. Tilkoblingsport B for koderkabelen
- IV. Portens strømforsyning (12V DC)
- V. Programmeringsbryter (ingen funksjon for sluttbruker, kun for bruk av CIVCO)

1. Tilkoble koderkabelen på baksiden av det digitale displayet. Tilkoble strømforsyningspakken på baksiden av det digitale displayet. Koble til strømkabelen mellom strømforsyningspakken og utløpet for hjelpestrøm på baksiden av ultralyd-systemet. Bruk den vedlagte strømforsyningspakken og kabelen.
2. Valgfritt: Koble seriekabelen til det digitale displayet og til en UL 60950-1 -godkjent datamaskin. Seriekabelen kan brukes til å sende informasjon om posisjoner til det digitale displayet.



- I. Kabelsett for koder
- II. Digitalt display
- III. Strømforsyningspakke (12V DC)
- IV. Strømledning
- V. Strømuttak for hjelpestrøm til ultralyd-systemet
- VI. Datamaskin
- VII. Seriekabel

JUSTERE STEPPEREN OG STABILISATOREN

1. Ta tak i håndtakene på FAM, og løsne låseknotten på stabilisatoren.
- For Micro-Touch:** Juster vekten ved å vri på vektjusteringsknotten på stabilisatoren.
2. Finn en tilfredsstillende transduserposisjon og et startbilde.
3. Installer et sterilt forheng og gitter; plasser gitterplattformen riktig og fest med gitterlåseknottene.
4. For manuell innstilling av den vertikale skalaen, løsne valsens låseknapp og posisjoner valsen for rotasjonsskalering til 0. Stram låseknappen for å sikre.
5. For å tilpasse rotasjonsskalaen digitalt, plasser understellet i sentral posisjon og tilbakestill plasseringen av rotasjonsdisplayet til 0, se forsiden på det digitale displayet for illustrasjon.
6. Trykk på knappen på displayet for å sette display til vertikal posisjon.
7. For å sette vertikal skala digitalt, sett det digitale displayet til 0 ved å trykke på knappen 0.

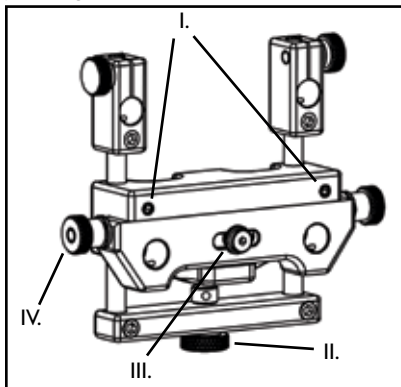
ADVARSEL



- Før utstyret brukes, må du sørge for at nålen er riktig innjustert i henhold til gitterprogramvisningen. Hvis nålen ikke er riktig justert i henhold til gitterprogramvisningen, justerer du gitterplattformen.

JUSTERE GITTERPLATTFORMEN

1. Løsne de vertikale justeringsskruene med den medfølgende sekskantnøkkelen (3/32"). Juster nålen med programvaren ved å vri på den vertikale justeringsknotten til nålen er riktig plassert i henhold til gitterjusteringsvisningen. Stram til de vertikale justeringsskruene.
2. Løsne den horisontale justeringsskruen med den medfølgende sekskantnøkkelen (3/32"). Juster nålen med programvaren ved å vri på den horisontale justeringsknotten til nålen er riktig plassert horisontalt i henhold til gitterjusteringsvisningen. Stram til den horisontale justeringsskruen.



- I. Vertikale justeringsskruer.
- II. Vertikal justeringsknott
- III. Horisontal justeringsskrue
- IV. Horisontal justeringsknott.

INSPISERE APPARATET

1. Stepperen skal holde fast transduseren, gi jevn rotasjon og presise bevegelser langs transduserens lengdeakse.

FUNKSJONSTESTER

ADVARSEL



- Før hver gangs bruk må følgende tester utføres for å sikre at stepperen fungerer optimalt.

1. Vri knappen for vertikal rotasjon for å sørge for at bårn beveger seg fritt, og at stepperfunksjonen utføres.
2. Vri understellet for å sørge for at den kan rotere fritt.

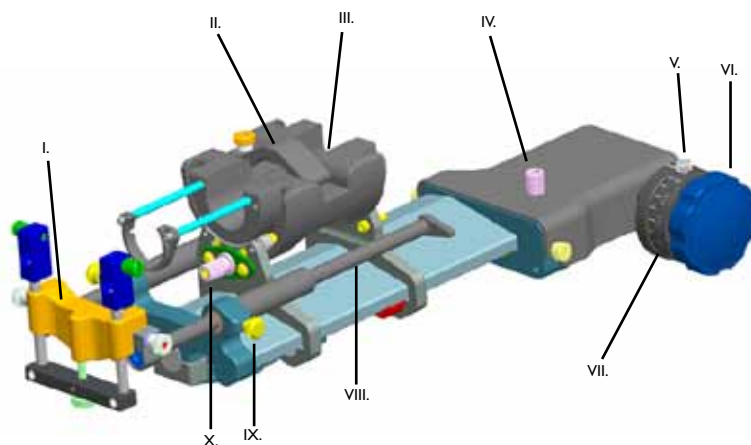
Especificação do dispositivo	Especificação
Classificação	Classe I Tipo B
Valor de funcionamento	100-240 VCA
Corrente eléctrica	250 mA -100 mA
Frequência	50/60 Hz
Protecção contra a entrada da água	Protecção comum
Fonte de alimentação	Modelo n.º: MW4012F
Condições de transporte	-29 °C a 38 °C
Condições de armazenamento	11 °C a 29 °C
Máx. Humidade relativa	<85% HR

ANTES DE UTILIZAR

- O utilizador é responsável por assegurar que a aplicação e utilização do dispositivo não comprometem a classificação de contacto com o paciente de qualquer equipamento utilizado nas imediações de, ou em conjunto com o sistema.
- A utilização de equipamento acessório e/ou material que não esteja em conformidade com os requisitos de CEM e segurança do produto equivalentes aos deste produto pode dar origem a um nível reduzido de segurança e/ou desempenho de CEM do sistema resultante. As considerações a ter em mente em relação à selecção do equipamento acessório a ser utilizado com este produto devem incluir:
 - A utilização do acessório nas imediações do paciente.
 - Evidência de que a certificação de segurança do acessório foi efectuada em conformidade com as devidas normas nacionais harmonizadas IEC 60601-1 e/ou IEC 60601-1-1.
 - Evidência de que a certificação CEM do acessório foi efectuada em conformidade com as normas nacionais harmonizadas IEC 60601-1-2.
- Cumprimento de todas as precauções de segurança recomendadas pelo fabricante do equipamento acessório contidas na documentação do utilizador fornecida com o equipamento.
- Conservação deste manual junto do dispositivo para consulta sempre que necessário.

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

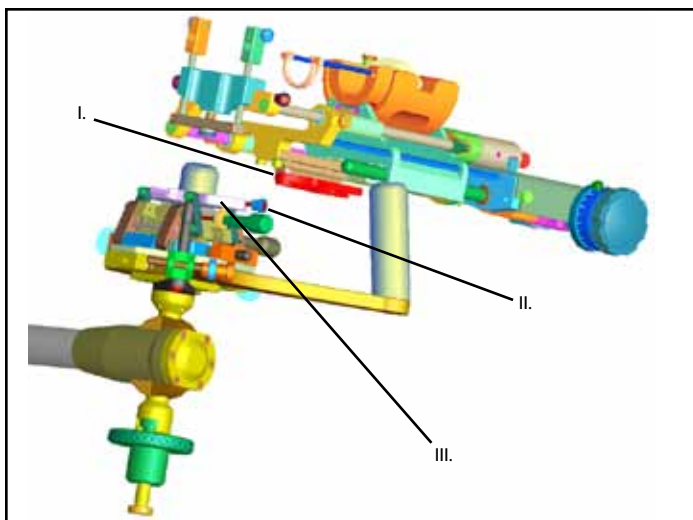
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Plataforma de grelha
- II. Lingueta de apoio
- III. Apoio
- IV. Manípulo de ajuste de paragem do movimento longitudinal
- V. Manípulo de bloqueio do tambor
- VI. Manípulo de movimento longitudinal
- VII. Tambor de escala rotativa
- VIII. Calha da grelha
- IX. Manípulos de bloqueio da calha da grelha
- X. Manípulo de paragem com movimento de rotação

INSTALAR O PASSO A PASSO

I. Deslize a placa de interface do passo a passo para dentro da placa de interface do estabilizador. Fixe apertando o manipulô de ligação rápida do passo a passo.



- I. Placa de interface do passo a passo
- II. Manipulô de ligação rápida do passo a passo
- III. Placa de interface do estabilizador

2. Abra a lingueta de apoio.

NOTA

• Para transdutor **GE Healthcare ERB**: a pega do transdutor tem de ser removida.

3. Coloque e oriente o transdutor no apoio.

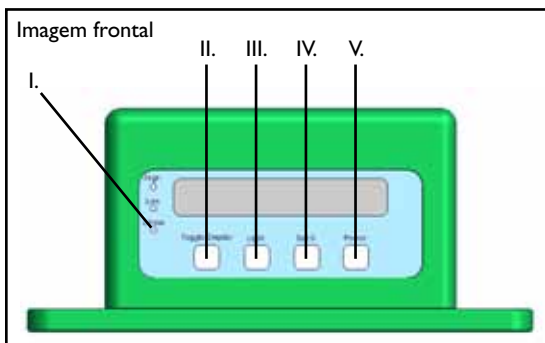
4. Feche a lingueta de apoio e aperte o manipulô.

5. Desaperte os manipulô de bloqueio da calha de grelha e empurre a calha da grelha de forma a que a plataforma fique fora do caminho do posicionamento inicial do transdutor.

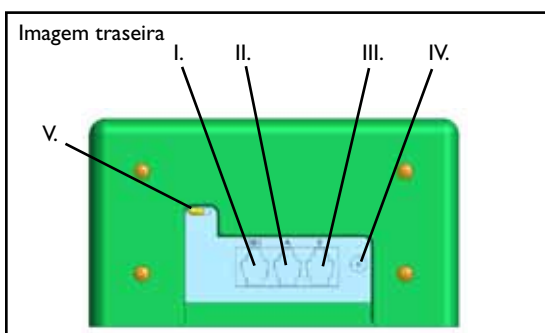
6. Centre o processador passo a passo utilizando o manipulô de movimento longitudinal.

NOTA

- O movimento longitudinal livre é obtido com o desengate total do manipulô de paragem com movimento longitudinal rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Permitir a função passo a passo apertando o manipulô.
- A rotação livre do apoio é alcançada desactivando o manipulô de paragem com movimento longitudinal rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio. Permitir a paragem da rotação apertando o manipulô.

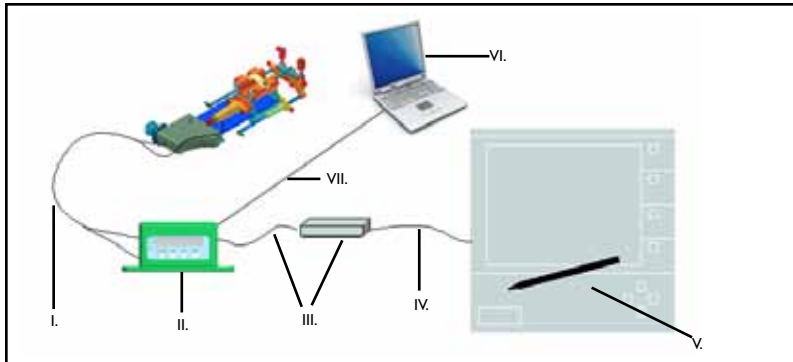
LIGAÇÃO DO ECRÃ DIGITAL

- I. Luz linear - Ligada = Posição linear/Desligada = Posição de rotação.
- II. Botão de alternância de visualização - Alterna no ecrã entre a visualização de rotação e linear.
- III. Botão de luminosidade - Liga e desliga a retroiluminação do ecrã. Liga a retroiluminação em condições de baixa luminosidade.
- IV. Botão de regulação 0 - Regula a posição actual no ecrã para zero.
- V. Botão de alimentação - Liga e desliga a alimentação do ecrã.



- I. Saída série de dados da porta de interface
- II. Porta de ligação A do cabo codificador
- III. Porta de ligação B do cabo codificador
- IV. Porta da fonte de alimentação (12VCC)
- V. Programação do interruptor de alternância (sem função para o utilizador final, a ser utilizado apenas pela CIVCO)

1. Ligue o conjunto de cabos codificadores à parte traseira do ecrã digital. Ligue o aparelho da fonte de alimentação à parte traseira do ecrã digital. Ligue o cabo de alimentação ao aparelho da fonte de alimentação e à tomada auxiliar na parte traseira do sistema de ultra-sons. Utilize o aparelho da fonte de alimentação e o cabo de alimentação fornecidos.
2. Opcional: Ligue o cabo série ao ecrã digital e a um computador em conformidade com a norma UL 60950-1. O cabo série pode ser utilizado para transmitir informação sobre posição a partir do ecrã digital.



- I. Conjunto de cabos codificadores
- II. Ecrã digital
- III. Aparelho da fonte de alimentação (12VCC)
- IV. Cabo de alimentação
- V. Tomada auxiliar do sistema de ultra-sons
- VI. Computador
- VII. Cabo série

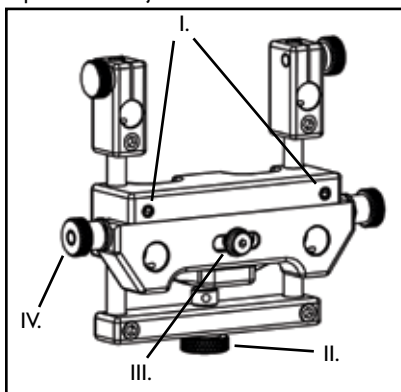
AJUSTAR O PROCESSADOR E O ESTABILIZADOR

1. Agarre as pegas de FAM e desaperte o manípulo de controlo de bloqueio no estabilizador.
 - Para **Micro-Touch**: ajuste o peso rodando o manípulo de ajuste do peso do estabilizador para obter a sensação pretendida no equipamento.
 2. Obter posicionamento do transdutor e imagem inicial satisfatórias.
 3. Instale a cobertura e a grelha esterilizadas, posicione a plataforma de grelha adequadamente e fixe com os manípulos de bloqueio da grade de grelha.
 4. Para regular manualmente a escala longitudinal, desaperte o manípulo de bloqueio do tambor e posicione o tambor da escala rotativa em zero. Aperte o manípulo de bloqueio do tambor para fixar.
 5. Para regular manualmente a escala de rotação, coloque o apoio na posição central e reconfigure a visualização da posição de rotação para zero, consulte a imagem frontal do ecrã digital.
 6. Pressione o botão de alternância de visualização para alterar a visualização para a posição longitudinal.
 7. Para regular digitalmente a escala longitudinal, reconfigure a visualização digital para zero pressionando o botão de regulação 0.
- Antes de utilizar equipamento montado, verifique se a posição da agulha está correctamente alinhada com o ecrã do software da grelha. Se a posição da agulha não estiver correctamente alinhada com o ecrã do software de grelha, ajuste a plataforma da grelha.



AJUSTAR A PLATAFORMA DA GRELHA

1. Desaperte os parafusos de ajuste vertical com a chave hexagonal fornecida (3/32"). Alinhe a agulha com o software rodando o manípulo de ajuste vertical até que a posição da agulha vertical esteja correctamente alinhada com o ecrã de software da grelha. Aperte os parafusos de ajuste vertical.
2. Desaperte o parafuso de ajuste horizontal com a chave hexagonal fornecida (3/32"). Alinhe a agulha com o software rodando o botão de ajuste horizontal até que a posição da agulha horizontal esteja correctamente alinhada com o ecrã de software de grelha. Aperte o parafuso de ajuste horizontal.



- I. Parafusos de ajuste vertical
- II. Manípulo de ajuste vertical
- III. Parafuso de ajuste horizontal
- IV. Manípulos de ajuste horizontal

INSPECÇÃO DO DISPOSITIVO

1. O passo a passo deve manter o transdutor seguro, permitir rotação suave e movimento preciso ao longo do eixo longitudinal do transdutor.

VERIFICAÇÕES FUNCIONAIS

- Antes de cada utilização, realize as seguintes verificações para assegurar um desempenho ideal do passo a passo.

1. Rode o manípulo de movimento longitudinal para assegurar que o carro se move livremente na distância total do curso linear e realiza a função passo a passo.
2. Rode o apoio para assegurar o movimento ao longo de todo o percurso rotacional.



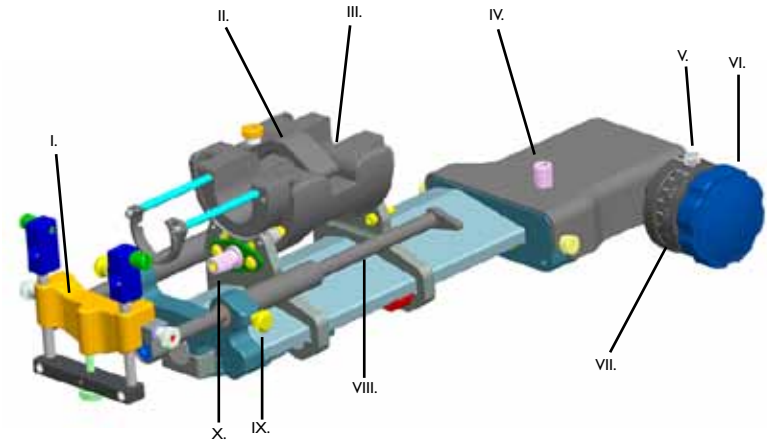
器械规格	规格
等级	1 类 B 型
工作电压	100-240 VAC
电流	250 mA -100 mA
频率	50 / 60 Hz
水浸入保护	日常保护
电源	型号：MW4012F
运输条件	-29° C 至 38° C
贮存条件	11° C 至 29° C
最大 相对湿度	<85% RH

使用前须知

- 用户有责任确保该器械的应用和使用不会破坏在系统附近使用或与系统配合使用的任何设备的患者接触额定值。
- 如果不按照本产品的相关安全规定和 EMC 要求使用辅助设备，可能会导致系统的安全性和 / 或 EMC 性能降低。在选择与本产品配合使用的辅助设备时，应考虑以下因素：
 - 在患者附近使用辅助设备。
 - 确保已根据相应的 IEC 60601-1 和/或 IEC 60601-1-1 协调国家标准对辅助设备执行安全认证。
 - 确保已根据 IEC 60601-1-2 协调国家标准对辅助设备执行 EMC 认证。
- 遵守辅助设备制造商在设备附带的用户文档中建议的所有安全注意事项。
- 将手册与器械存放在一起，以便根据需要进行参考。

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

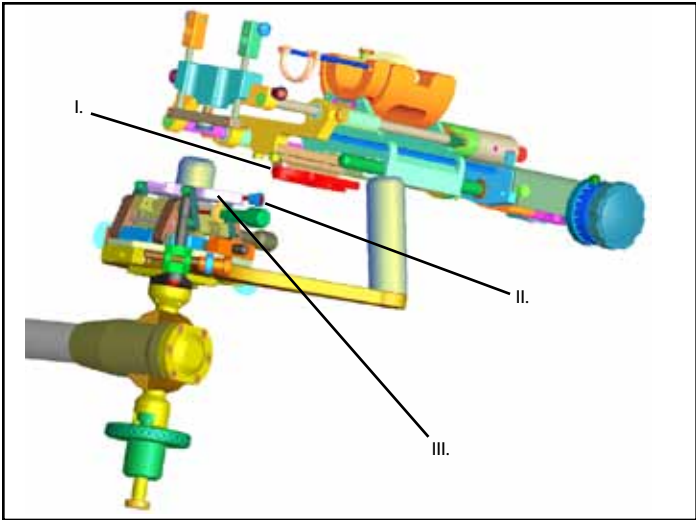
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. 格栅平台
- II. 支架插销支架
- III. 纵向移动制动器调整旋钮
- IV. 滚轮锁定旋钮
- V. 纵向移动旋钮
- VI. 旋转标尺滚轮
- VII. 栅格滑轨
- VIII. 栅格滑轨锁定旋钮
- IX. 旋转移动制动器旋钮

安置步进器

1. 将步进器接口板滑入稳定器接口板。旋紧步进器快接旋钮进行固定。



- I. 步进器接口板
- II. 步进器快接旋钮
- III. 稳定器接口板

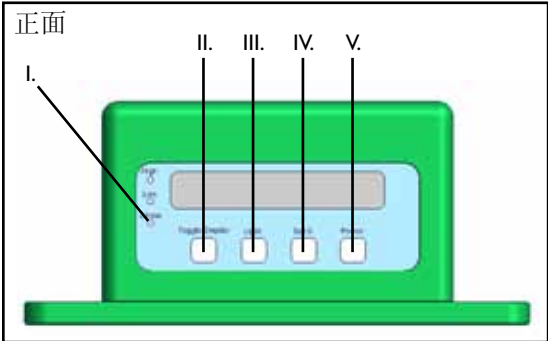
2. 打开支架插销。

注意 | • GE Healthcare ERB 探头：必须卸掉探头手柄。

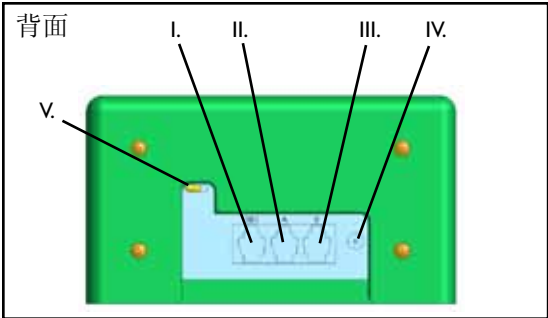
- 3. 放置探头并定位在支架中。
- 4. 关闭支架插销并拧紧旋钮。
- 5. 松开格栅滑轨锁定旋钮并向后拉格栅滑轨，以使格栅平台发生偏移，从而进行首次探头定位。
- 6. 使用纵向移动旋钮将步进器置于中心。

注意 | • 可通过顺时针转动中心完全松开纵向移动制动器旋钮来实现自由的纵向移动。通过拧紧旋钮启用步进功能。
• 可通过顺时针转动启用旋转移动制动器旋钮使支架自由旋转。通过拧紧旋钮启用旋转制动器。

连接数字显示器

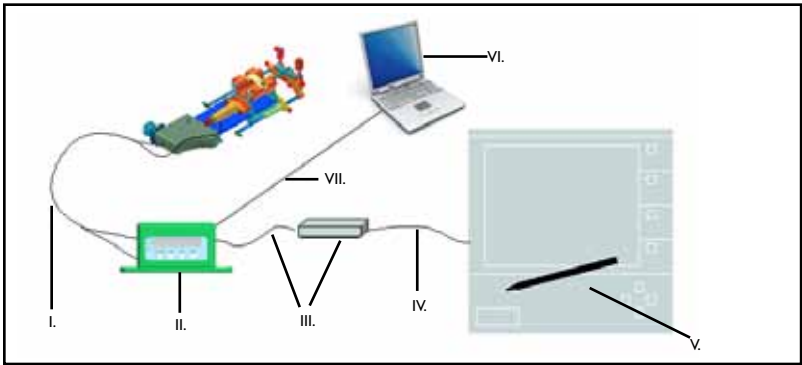


- I. 线性光 - 开 = 线性位置/关 = 旋转位置。
- II. 切换显示按钮 - 在旋转与线性显示之间切换显示器。
- III. 灯光按钮 - 开启/关闭背光显示。在弱光情况下开启背光。
- IV. 设置 0 按钮 - 将当前位置设置为 0。
- V. 电源按钮 - 开启/关闭显示器的电源。



- I. 串行接口端口数据输出
- II. 编码器线缆 A 连接端口
- III. 编码器线缆 B 连接端口
- IV. 电源端口 (12VDC)
- V. 编程切换开关 (未向最终用户提供函数，仅适用于使用 CIVCO 时)

- 1. 将编码器线缆连接至数字显示器的背面。将电源组连接至数字显示器的背面。在电源组与超声波系统背面的辅助电源插座之间连接电源线。使用随附的电源组和电源线。
- 2. 可选：将串行线缆连接至数字显示器和经 UL 60950-1 认证的计算机。串行线缆可用于从数字显示器传输位置信息。



- I. 编码器线缆
- II. 数字显示器
- III. 电源组 (12VDC)
- IV. 电源线
- V. 超声波系统辅助电源插座
- VI. 计算机
- VII. 串行线缆

调整步进器和稳定器

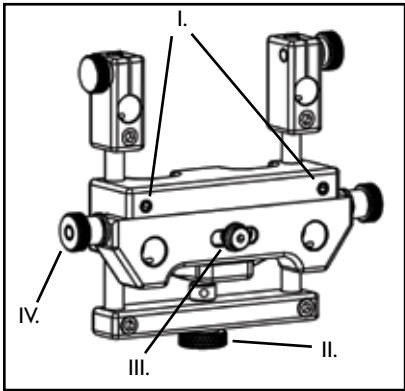
- 1. 抓住 FAM 的手柄，然后松开稳定器上的锁定控制旋钮。
对于 Micro-Touch：通过旋转稳定器上的重量调整旋钮来调整重量，以达到对设备所需的感觉。
- 2. 获得满意的探头位置和起始图像。
- 3. 安装无菌铺单和格栅，相应定位格栅平台，并使用格栅滑轨锁定旋钮进行固定。
- 4. 如要手动设置纵向标尺，请松开滚轮锁定旋钮并将旋转标尺滚轮置于 0 位置。拧紧滚轮锁定旋钮进行固定。
- 5. 如要以数字方式设置旋转标尺，请将支架置于中心位置并将旋转位置显示重置为 0。请参阅数字显示器的正面图示。
- 6. 按下切换显示按钮以将显示更改至纵向位置。
- 7. 如要以数字方式设置纵向标尺，可通过按下“设置 0”按钮将数字显示器设置为 0。



- 在使用组装的设备前，请确认插针位置与格栅软件显示正确对齐。如果插针位置没有与格栅软件显示正确对齐，请调整格栅平台。

调整格栅平台

- 1. 使用随附的六角扳手 (3/32”) 松开垂直调整螺钉。将插针与软件对齐，方法是通过旋转垂直调整旋钮直到垂直插针位置与格栅软件显示正确对齐。拧紧垂直调整螺钉。
- 2. 使用随附的六角扳手 (3/32”) 松开水平调整螺钉。将插针与软件对齐，方法是通过旋转水平调整旋钮直到水平插针位置与格栅软件显示正确对齐。拧紧水平调整螺钉。



- I. 垂直调整螺钉
- II. 垂直调整旋钮
- III. 水平调整螺钉
- IV. 水平调整旋钮

装置检查

- 1. 步进器应固定探头，从而可以沿着探头的垂直轴平滑旋转和准确移动。

功能性检查



- 在每次使用之前，执行下列检查来确保步进器处于最佳性能。
- 1. 旋转纵向移动旋钮以确保托架可以在整个直线移动行程范围内自由移动，并执行步进功能。
- 2. 旋转支架以确保可以在整个旋转移动行程内移动。

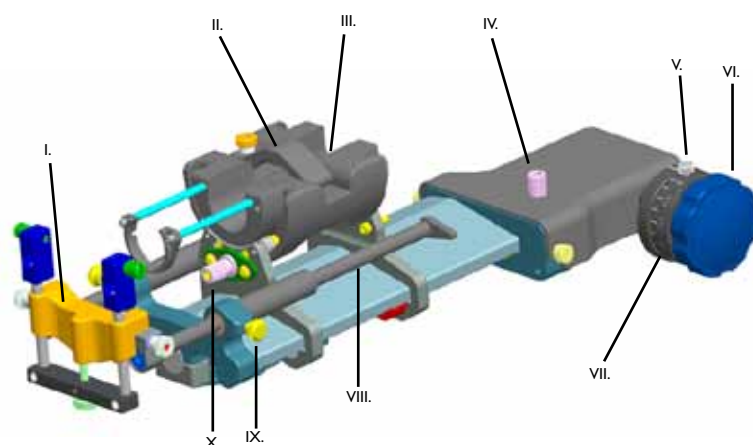
Especificaciones del dispositivo	Especificaciones
Clasificación	Clase I Tipo B
Valor de regulación	100-240 VCA
Corriente	250 mA -100 mA
Frecuencia	50 / 60 Hz
Protección contra el ingreso de agua	Protección ordinaria
Alimentación eléctrica	Modelo n.º: MW4012F
Condiciones de transporte	-29 °C a 38 °C
Condiciones de almacenamiento	11 °C a 29 °C
Humedad relativa máx.	<85% HR

ANTES DEL USO

- El usuario es el responsable de garantizar que la aplicación y el uso del dispositivo no afecten a las características de contacto del paciente de ningún equipamiento usado cerca del sistema o en combinación con él.
- El empleo de equipamiento accesorio y/o hardware que no cumplan los correspondientes requisitos de CEM y de seguridad de este producto podrían dar lugar a un nivel reducido de seguridad y/o de rendimiento de CEM del sistema resultante. En la elección del equipamiento accesorio usado con este producto se deben tener en cuenta los siguientes aspectos:
 - El empleo del accesorio cerca del paciente.
 - Comprobar que el certificado de seguridad del accesorio se ha obtenido de conformidad con las correspondientes normas nacionales armonizadas IEC 60601-1 y/o IEC 60601-1-1.
 - Comprobar que el certificado de CEM del accesorio se ha obtenido de conformidad con las correspondientes normas nacionales armonizadas IEC 60601-1-2.
- Seguir todas las precauciones de seguridad recomendadas por el fabricante del equipamiento accesorio en la documentación entregada al usuario con el equipo.
- Conservar este manual con el dispositivo, por si hiciera falta consultarlo

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

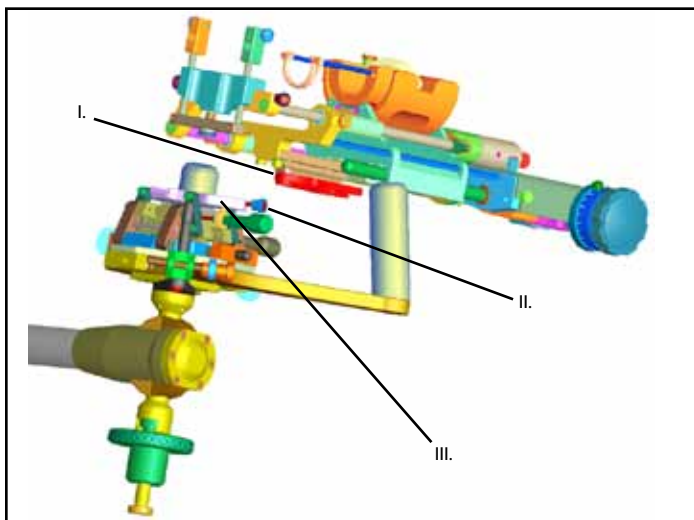
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Plataforma de la rejilla
- II. Cerrojo del bastidor
- III. Bastidor
- IV. Perilla de ajuste del bloqueo del movimiento longitudinal
- V. Tornillo de fijación del brazo
- VI. Perilla de movimiento longitudinal
- VII. Tambor de escala giratoria
- VIII. Riel de la rejilla
- IX. Perillas de bloqueo del riel de la rejilla
- X. Perilla de bloqueo del movimiento giratorio

INSTALACIÓN DEL CONTROLADOR GRADUAL

- I. Deslice la placa de interfaz del controlador gradual dentro de la placa de interfaz del estabilizador. Fíjela apretando la perilla de conexión rápida del controlador gradual.



- I. Placa de interfaz del controlador gradual
II. Perilla de conexión rápida del controlador gradual
III. Placa de interfaz del estabilizador

2. Abra el cerrojo del bastidor.

NOTA

- **Para transductor GE Healthcare ERB:** se debe quitar el mango del transductor.

3. Ponga y oriente el transductor en el bastidor.

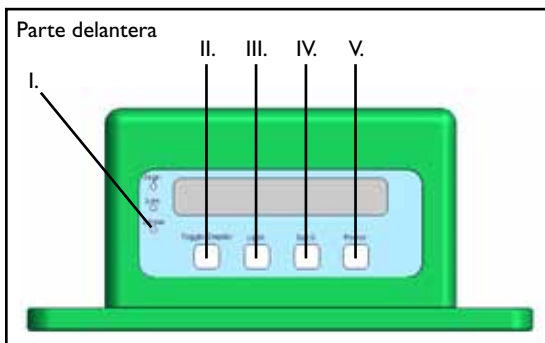
4. Cierre el cerrojo del bastidor y apriete la perilla.

5. Afloje las perillas de bloqueo del riel de la rejilla y tire hacia atrás del riel de la rejilla, de forma que la plataforma de la rejilla no estorbe en el posicionamiento inicial del transductor.

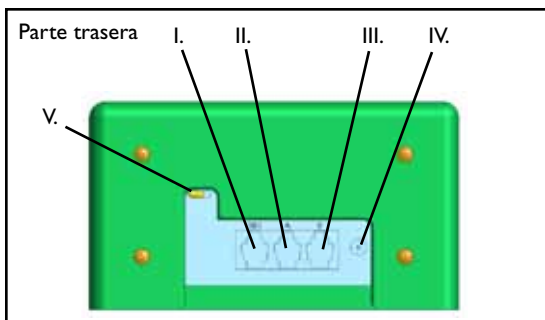
6. Centre el avance con la perilla de movimiento longitudinal.

NOTA

- El movimiento longitudinal libre se logra desenganchando totalmente la perilla de bloqueo del movimiento giratorio rotándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Active la función de avance ajustando la perilla.
- La libre rotación del bastidor se logra desactivando la perilla de bloqueo del movimiento giratorio rotándola en el sentido de las agujas del reloj. Active la función de avance apretando la perilla

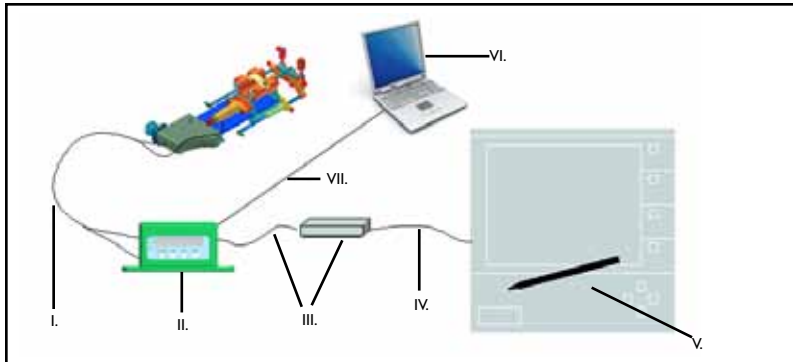
CONEXIÓN DE LA PANTALLA DIGITAL

- I. Luz lineal - Encendida = Posición lineal / Apagada = Posición giratoria.
II. Botón conmutador de pantalla - Conmuta la pantalla entre visualización giratoria y lineal.
III. Botón de iluminación - Enciende y apaga la luz de fondo de la pantalla. Enciende la luz en situaciones de poca iluminación.
IV. Botón de ajuste 0 - Ajusta la posición de la pantalla actual en cero.
V. Botón de encendido - Enciende y apaga la pantalla.



- I. Salida de datos del puerto de interfaz de serie
II. Puerto de conexión del cable A del codificador
III. Puerto de conexión del cable B del codificador
IV. Puerto de la alimentación eléctrica (12VCC)
V. Conmutador manual de programación (sin función para el usuario final, sólo para uso de CIVCO)

1. Conecte el juego de cables del codificador en la parte trasera de la pantalla digital. Conecte el bloque de alimentación eléctrica en la parte trasera de la pantalla digital. Conecte el cable de alimentación entre el bloque de alimentación eléctrica y el enchufe de alimentación auxiliar de la parte trasera del sistema de ecografía. Utilice el bloque de alimentación eléctrica y el cable de alimentación provistos.
2. Opcional: Conecte el cable serie a la pantalla digital y al ordenador aprobado UL 60950-1. El cable de serie se puede utilizar para transmitir información sobre la posición desde la pantalla digital.



- I. Juego de cables del codificador
- II. Pantalla digital
- III. Bloque de alimentación eléctrica (12VCC)
- IV. Cable de alimentación
- V. Enchufe auxiliar del sistema de ecografía
- VI. Ordenador
- VII. Cable de serie

AJUSTE DEL CONTROLADOR GRADUAL Y EL ESTABILIZADOR

1. Agarre las asas del FAM y afloje la perilla del control de bloqueo del estabilizador.
Para Micro-Touch: Ajuste el peso girando la perilla de ajuste de peso del estabilizador para conseguir el tacto deseado en el equipo.
2. Obtenga la posición del transductor y la imagen inicial satisfactorias.
3. Instale el paño estéril y la rejilla, sitúe la plataforma de rejilla correctamente y asegúrela con las perillas de bloqueo del riel de la rejilla.
4. Para ajustar manualmente la escala longitudinal, afloje la perilla de bloqueo del tambor y coloque el tambor de escala giratoria en cero. Apriete la perilla de bloqueo del tambor para asegurarla.
5. Para ajustar digitalmente la escala giratoria, coloque el bastidor en la posición central y reajuste la pantalla de posición giratoria a cero; consulte la ilustración de la pantalla digital delantera.
6. Pulse el botón conmutador de pantalla para cambiar la posición de la pantalla a longitudinal.
7. Para ajustar digitalmente la escala longitudinal, ajuste la pantalla digital a cero pulsando el botón de Ajuste 0.

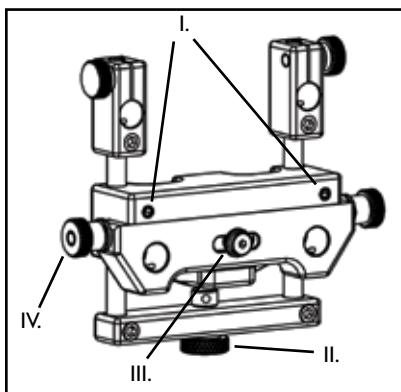
ADVERTENCIA



- Antes de usar el equipo montado, verifique que la posición de la aguja esté bien alineada con la pantalla de software de la rejilla. Si la posición de la aguja no está bien alineada con la pantalla de software de la rejilla, ajuste la plataforma de rejilla.

AJUSTE DE LA PLATAFORMA DE REJILLA

1. Afloje los tornillos de ajuste vertical con la llave hexagonal provista (3/32 pulg). Alinee la aguja con el software girando la perilla de ajuste vertical hasta que la posición de la aguja vertical este bien alineada con la pantalla de software de la rejilla. Apriete los tornillos de ajuste vertical.
2. Afloje el tornillo de ajuste horizontal con la llave hexagonal provista (3/32 pulg). Alinee la aguja con el software girando la perilla de ajuste horizontal hasta que la posición de la aguja horizontal este bien alineada con la pantalla de software de la rejilla. Apriete el tornillo de ajuste horizontal.



- I. Tornillos de ajuste vertical
- II. Perilla de ajuste vertical
- III. Tornillo de ajuste horizontal
- IV. Perillas de ajuste horizontal

INSPECCIÓN DEL APARATO

1. El controlador gradual deberá sujetar el transductor con seguridad, permitir una rotación suave y un movimiento preciso a lo largo del eje longitudinal del transductor.

CONTROLES FUNCIONALES

ADVERTENCIA



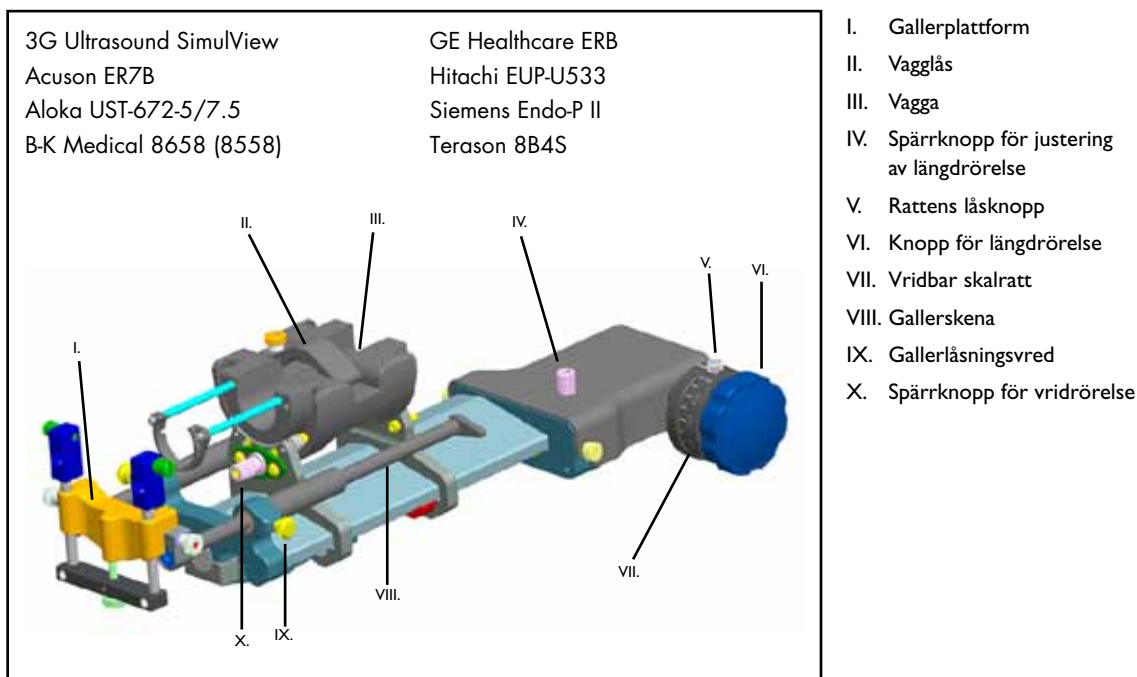
- Antes de cada uso, realice los siguientes controles para asegurar un rendimiento óptimo del controlador gradual.

1. Gire la perilla del movimiento longitudinal para comprobar que el carro se mueve libremente por todo el recorrido lineal y que realiza la función de controlador gradual.
2. Gire el bastidor para comprobar el movimiento por todo el recorrido rotacional.

Enhetsspecifikation	Specifikation
Klassificering	Klass I, typ B
Funktionsvärde	100–240 VAC
Ström	250 mA – 100 mA
Frekvens	50/60 Hz
Skydd mot inträngande vatten	Standardskydd
Strömförsörjning	Modellnr: MW4012F
Transportvillkor	–29 °C till 38 °C
Förvaringsvillkor	11 °C till 29 °C
Max. relativ luftfuktighet	<85 % RF

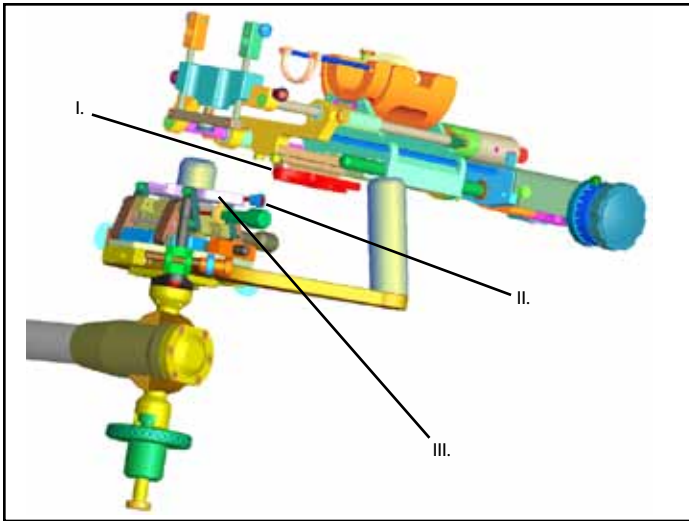
FÖRE ANVÄNDNING

- Användaren ansvarar för att tillämpningen och användningen av enheten inte äventyrar patientens kontaktmärkvärden för eventuell utrustning som används i närheten av eller tillsammans med systemet.
- Om tillbehörsutrustning och/eller maskinvara används och inte uppfyller motsvarande krav på produktsäkerhet och EMC som denna produkt gör, kan det medföra försämrad säkerhet och/eller EMC-prestanda för det slutliga systemet. Beaktanden vid valet av den tillbehörsutrustning som ska användas tillsammans med denna produkt ska inkludera:
 - Användning av tillbehöret i patientens närhet.
 - Bevis på att tillbehörets säkerhetscertifiering har utförts i enlighet med de lämpliga harmoniserade nationella standarderna enligt IEC 60601-1 och/eller IEC 60601-1-1.
 - Bevis på att tillbehörets EMC-certifiering har utförts i enlighet med de harmoniserade nationella standarderna enligt IEC 60601-1-2.
- Observera alla säkerhetsåtgärder som tillverkaren av tillbehören rekommenderar i den användardokumentation som medföljer utrustningen.
- Spara denna handbok tillsammans med enheten för att kunna referera till den vid behov.



INSTALLATION AV STEGMOTOR

I. För in stegmotorns gränssnittsplatta i stabiliserarens gränssnittsplatta. Fixera genom att dra åt stegmotorns snabbkopplingsvred.



- I. Stegmotorns gränssnittsplatta
- II. Stegmotorns snabbkopplingsvred
- III. Stabiliserarens gränssnittsplatta

2. Öppna vagglåset.

OBS!

• **För GE Healthcare ERB-omvandlare:** Omvandlarens handtag måste avlägsnas.

3. Placera och rikta in omvandlaren i vaggan.

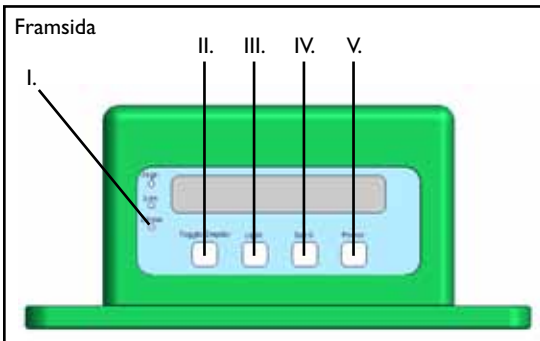
4. Stäng vagglåset och dra åt vredet.

5. Lossa gallerlåsningsvreden och drag tillbaka på gallerräckena så att gallerplattformen inte är i vägen för omvandlarens inledande positionering.

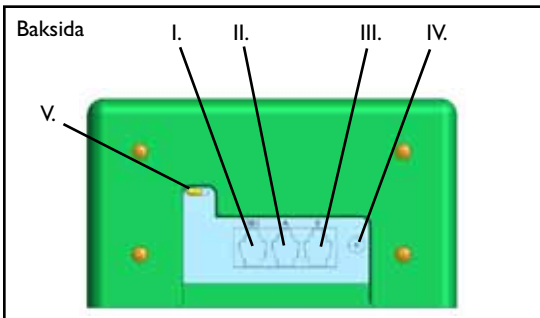
6. Centerstegmotor som använder längdrörelseknopp.

OBS!

- Koppla ur spärknoppen för längdrörelse genom att vrida den moturs för fri längdrörelse. Aktivera stegningsfunktionen genom att dra åt knoppen.
- Fri rotation av klykan åstadkoms genom att koppla ur spärknoppen för vridrörelse genom att vrida medurs. Aktivera vridspärren genom att dra åt knoppen.

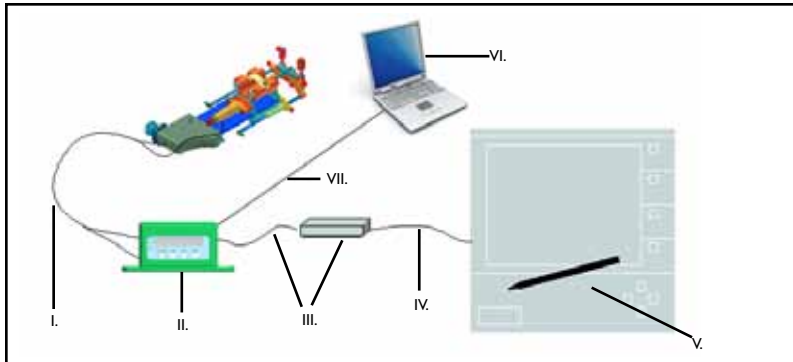
ANSLUTNING AV DIGITAL DISPLAY

- I. Linjärt ljus – På = Linjärt läge/Av = Rotationsläge.
- II. Knapp för displayväxling – Växlar displayvisningen mellan rotationsvisning och linjär visning.
- III. Belysningsknapp – Slår på och stänger av displayens bakgrundsbelysning. Vrid ned belysningen i situationer med svagt ljus.
- IV. 0-inställningsknapp – Ställer in det aktuella displayläget på noll.
- V. Strömknapp – Slår på och stänger av displayen.



- I. Seriell gränssnittsport för datautmatning
- II. Anslutningsport för kodomvandlarkabel A
- III. Anslutningsport för kodomvandlarkabel B
- IV. Strömförsörjningsport (12VDC)
- V. Vippströmbrytare för programmering (ingen funktion för slutanvändare, används endast av CIVCO)

1. Anslut kodomvandlarkabelsetet på den digitala displayens baksida. Anslut strömförsörjningspaketet på den digitala displayens baksida. Anslut strömsladden mellan strömförsörjningspaketet och det extra strömuttaget på ultraljudssystemets baksida. Använd strömförsörjningspaketet och strömsladden som medföljer.
2. Valfritt: Anslut en seriell kabel till den digitala displayen och till en UL 60950-I-godkänd dator. En seriell kabel kan användas för att överföra information om position från den digitala displayen.



- I. Kodomvandlarkabelset
- II. Digital display
- III. Strömförsörjningspaket (12VDC)
- IV. Strömsladd
- V. Extra strömuttag på ultraljudssystemet
- VI. Dator
- VII. Seriell kabel

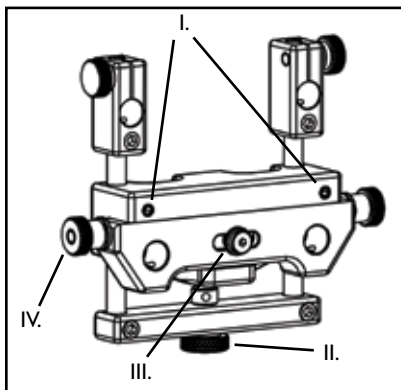
JUSTERA STEGMOTORN OCH STABILISATORN

1. Fatta tag i handtagen för FAM och lossa låsningskontrollvredet på stabilisatorn.
 2. **För Micro-Touch:** Justera vikten genom att vrida justeringsvredet på stabilisatorn tills önskad känsla uppnås för utrustningen.
 3. Erhåll en tillfredställande position för omvandlaren och påbörja bild.
 4. Installera sterilt förhänge och galler; placera gallerplattformen korrekt och fäst med gallerlåsningssvreden.
 5. Ställ in längdskalan manuellt genom att lossa rattens låsknapp och ställa den vridbara skalratten på noll. Fixera genom att dra åt rattens låsknapp.
 6. Ställ in den vridbara skalan digitalt genom att placera vaggan i mittläget och ställa tillbaka den vridbara lägesvisningen till noll, se bilden som visar den digitala displayens framsida.
 7. Tryck på knappen för displayväxling för att ändra visningen till längdpositionen.
 8. Ställ in längdskalan digitalt genom att ställa in den digitala visningen på noll genom att trycka på 0-inställningsknappen.
- Innan den monterade utrustningen används ska du verifiera att nålpositionen är korrekt jämfört med gallrets programdisplay. Justera gallerplattformen om nålpositionen inte är korrekt jämfört med gallrets programdisplay.



JUSTERING AV GALLERPLATTFORMEN

1. Lossa de vertikala justeringsskruvarna med den medföljande insexnyckeln (3/32 tum). Se till att nålen överensstämmer med programvaran genom att vrida det vertikala justeringsvredet tills den vertikala nålpositionen är korrekt inriktad med programmets display. Dra åt de vertikala justeringsskruvarna.
2. Lossa den horisontella justeringsskruven med den medföljande insexnyckeln (3/32 tum). Se till att nålen överensstämmer med programvaran genom att vrida det horisontella justeringsvredet tills den horisontella nålpositionen är korrekt inriktad med programmets display. Dra åt den horisontella justeringsskruven.



- I. Vertikala justeringsskruvar
- II. Vertikal justeringsknapp
- III. Horisontell justeringsskruv
- IV. Horisontella justeringsknoppar

INSPEKTION AV APPARATEN

1. Stegmotorn bör hålla fast omvandlaren säkert samt tillåta friktionsfri rotation och exakt rörelse utmed omvandlarens längdaxel.



FUNKTIONSKONTROLL

- Utför följande kontroll före varje användning för att försäkra dig om att stegmotorn fungerar optimalt.

1. Vrid knoppen för längdrörelse för att tillförsäkra att vagnen rör sig fritt genom hela den linjära vägens frekvens och utför stegningsfunktionen.
2. Roter vagnen för att tillförsäkra rörelse genom hela rotationsvägen.

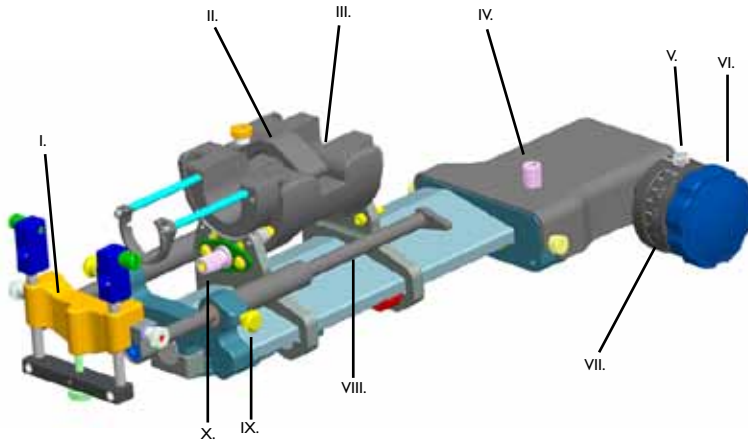
Cihazın Teknik Özellikleri	Teknik Özellikler
Sınıflandırma	Sınıf 1 Tip B
Çalışma Değeri	100-240 VAC
Akım	250 mA -100 mA
Frekans	50 / 60 Hz
Su Girişine Karşı Koruma	Normal Koruma
Güç Kaynağı	Model No: MW4012F
Taşıma Koşulları	-29°C - 38°C
Saklama Koşulları	11°C - 29°C
Maks. Bağıl Nem	<%85 RH

KULLANMADAN ÖNCE

- Kullanıcı uygulamanın ve cihazın kullanımının, sistemin çevresinde veya sistemle bağlantılı olarak kullanılan herhangi bir ekipmanın hasta temas derecesini tehlikeye atmadığından emin olmalıdır.
- Bu ürünün eşdeğer ürün güvenliği ve EMU gerekliliklerine uygun olmayan aksesuar ekipmanı ve/veya donanımı kullanımı ortaya çıkan sistemin güvenlik seviyesinin veya EMU performansının azalmasına neden olabilir. Bu ürünle birlikte kullanılacak aksesuarın seçiminde aşağıdakiler dikkate alınmalıdır:
 - Aksesuarın hastanın çevresinde kullanımı.
 - Aksesuarın güvenlik sertifikasyonunun ilgili IEC 60601-1 ve/veya IEC 60601-1-1 Uyumlaştırılmış Ulusal Standartlara göre yapıldığının kanıtı.
 - Aksesuarın EMU sertifikasyonunun ilgili IEC 60601-1-2 Uyumlaştırılmış Ulusal Standartlara göre yapıldığının kanıtı.
- Aksesuar ekipmanın üreticisinin ekipmanla birlikte verdiği belgelerde önerilen tüm güvenlik önlemlerini alın.
- Gerekliğinde başvurulması için bu kılavuzu cihazla bir arada tutun

3G Ultrasound SimulView
Acuson ER7B
Aloka UST-672-5/7.5
B-K Medical 8658 (8558)

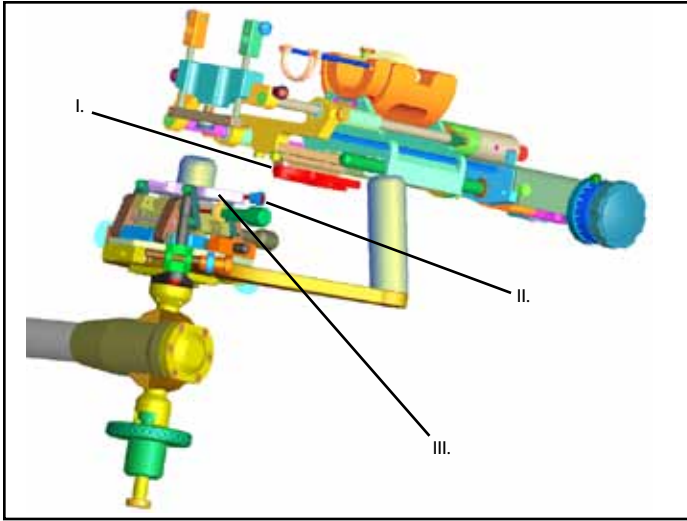
GE Healthcare ERB
Hitachi EUP-U533
Siemens Endo-P II
Terason 8B4S



- I. Izgara platform
- II. Kızak mandalı
- III. Kızak
- IV. Uzunlamasına hareket mandalı ayar kolu
- V. Tambur kilitleme kolu
- VI. Uzunlamasına hareket kolu
- VII. Döner ölçekli tambur
- VIII. Izgara rayı
- IX. Izgara ray kilitleme kolları
- X. Döner hareket mandalı kolu

STEPPER'İ KURMA

1. Stepper ara plakasını dengeleyici ara plakasının içine doğru kaydırın. Stepper hızlı bağlantı kolunu sıkarak sabitleyin.



- I. Stepper ara plakası
- II. Stepper hızlı bağlantı kolu
- III. Dengeleyici ara plakası

2. Kızak mandalını açın.

NOT

• **GE Healthcare ERB transdüseri için:** Transdüserin kulpu çıkarılmalıdır.

3. Transdüseri kızağa yerleştirin ve yönünü ayarlayın.

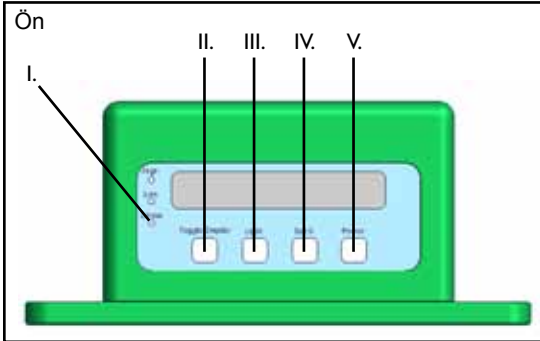
4. Kızak mandalını kapatın ve topuzu sıkın.

5. Izgara rayı kilitleme kollarını gevşetin ve ızgara platformu ilk transdüseri konumlandırmak için yoldan çekilecek şekilde ızgara rayının kolunu geri çekin.

6. Stepper'ı uzunlamasına hareket kolunu kullanarak merkezleyin.

NOT

- Serbest uzunlamasına hareket, uzunlamasına hareket kolunu saat yönünün tersine çevirerek tamamen çıkarmak suretiyle sağlanır. Kolu sıkarak kademelendirme fonksiyonunu devreye alın.
- Kızağın serbest hareketi, döner hareket mandalı kolunu saat yönünde çevirerek devre dışı bırakmak suretiyle sağlanır. Kolu sıkarak döner mandalı devreye alın.

DİJİTAL EKRANI BAĞLAMA

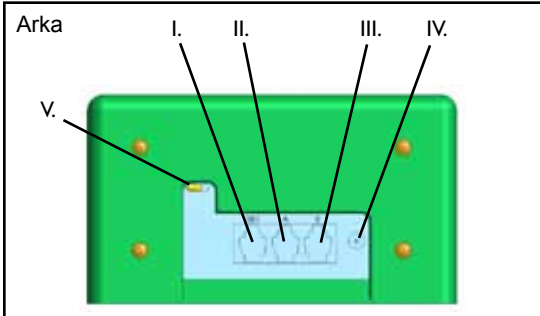
I. Doğrusal Işık - Açık = Doğrusal Konum / Kapalı = Döner Konum.

II. Ekranı değiştir düğmesi: Ekranı döner ve doğrusal ekran arasında değiştirir.

III. Işık düğmesi: Ekran arka ışığını açar, kapatır. Işığın az olduğu durumlarda arka ışığı açın.

IV. 0'a Ayarla düğmesi: Mevcut ekran konumunu sıfıra ayarlar.

V. Güç düğmesi: Ekranın gücünü açar kapatır.



I. Seri arabirim bağlantı noktası veri çıkışı

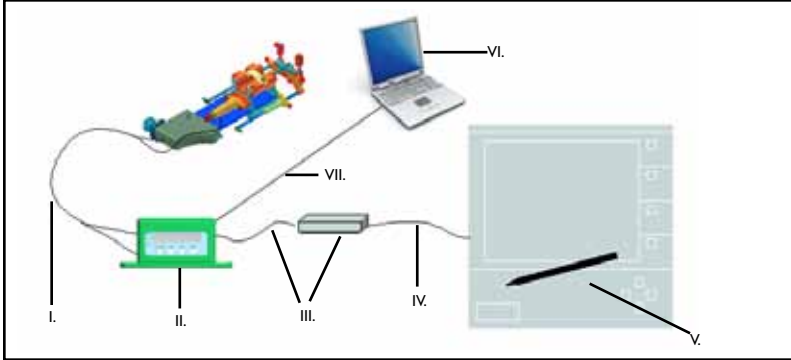
II. Şifreleme cihazı kablosu A bağlantı noktası

III. Şifreleme cihazı kablosu B bağlantı noktası

IV. Güç kaynağı bağlantı noktası (12 VDC)

V. Değiştirme düğmesini programlama (son kullanıcı için fonksiyonu yoktur, CIVCO'nun kullanımı içindir)

1. Şifreleme cihazı kablo setini dijital ekranın arkasına takın. Güç kaynağı paketini dijital ekranın arkasına takın. Güç kablosunu, güç kaynağı paketi ile ultrason sisteminin arkasındaki yardımcı güç çıkışı arasına takın. Cihazla birlikte verilen güç kaynağı paketini ve güç kablosunu kullanın.
2. İsteğe Bağlı: Seri kabloyu dijital ekrana ve UL 60950-1 onaylı bilgisayara takın. Seri kablo dijital ekrandan konumla ilgili bilgileri aktarmak için kullanılabilir.



- I. Şifreleme cihazı kablo seti
- II. Dijital Ekran
- III. Güç kaynağı paketi (12 VDC)
- IV. Güç kablosu
- V. Ultrason sistemi yardımcı güç çıkışı
- VI. Bilgisayar
- VII. Seri kablo

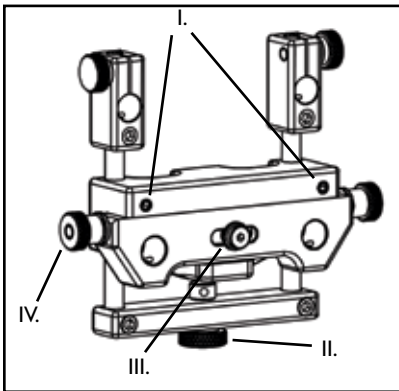
ADIMLAYICI İLE DENGELİYICİNİN AYARLANMASI

1. FAM kulplarını kavrayın ve dengeleyicinin üzerindeki kilitleme kontrol kolunu gevşetin.
Micro-Touch için: Ekipman üzerinde arzu edilen hissi elde etmek için dengeleyicideki ağırlık ayar topuzunu çevirerek ağırlığı ayarlayın.
 2. Memnun edici bir transdüser konumu ve başlangıç görüntüsü elde edin.
 3. Steril kumaş ve ızgarayı takın, ızgara platformunu uygun şekilde yerleştirin ve ızgara rayı kilitleme topuzları ile sabitleyin.
 4. Uzunlamasına ölçeği elle ayarlamak için, tambur kilitleme kolunu gevşetin ve döner ölçekli tamburu sıfır konumuna getirin. Sabitlemek için kilitleme kolunu sıkın.
 5. Döner ölçeği dijital olarak seçmek için, kızağı merkez konuma getirin ve döner konumu sıfırı gösterecek şekilde ayarlayın, öndeki dijital ekran resmine bakın.
 6. Ekran değişti düğmesine basarak ekranı uzunlamasına olan konuma getirin.
 7. Uzunlamasına ölçeği dijital olarak ayarlamak için, dijital ekranı 0'a ayarla düğmesine basarak sıfıra ayarlayın.
- Monte edilen ekipmanı kullanmadan önce iğne konumunu ızgara yazılımı görüntüsü ile düzgün şekilde hizalandığından emin olun. İğne konumu ızgara yazılımı ekranıyla doğru bir şekilde hizalanmadıysa, ızgara platformunu ayarlayın.



IZGARA PLATFORMUNU AYARLAMA

1. Cihazla birlikte verilen altıgen anahtarı (3/32") kullanarak dikey ayar vidalarını gevşetin. Dikey ayar kolunu, dikey iğne konumu ızgara yazılım görüntüsü ile doğru şekilde hizalanıncaya kadar çevirerek iğneyi yazılımı kullanarak hizalayın. Dikey ayar vidalarını sıkın.
2. Cihazla birlikte verilen altıgen anahtarı (3/32") kullanarak yatay ayar vidasını gevşetin. Yatay ayar kolunu, yatay iğne konumu ızgara yazılım görüntüsü ile doğru şekilde hizalanıncaya kadar çevirerek iğneyi yazılımı kullanarak hizalayın. Yatay ayar vidasını sıkın.



- I. Dikey Ayar Vidaları
- II. Dikey Ayar Kolu
- III. Yatay Ayar Vidası
- IV. Yatay Ayar Kolları

CİHAZI İNCELEME

1. Stepper, transdüseri sağlam bir şekilde tutmalı, transdüserin uzunlamasına eksenini boyunca rahat dönmesini ve tam hareketini sağlamalıdır.

FONKSİYONEL KONTROLLER

- Her kullanımdan önce en uygun stepper performansının sağlanması için aşağıdaki kontroller gerçekleştirilmelidir.

1. Taşıyıcının tüm doğrusal hareket yolu boyunca serbestçe hareket ederek kademelendirme fonksiyonunu gerçekleştirmesini sağlamak için uzunlamasına hareket kolunu çevirin.
2. Tüm dönüş hareketi aralığı boyunca hareketi sağlamak için kızağı çevirin.



WARNING**REPROCESSING**

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility,
- Do not soak or immerse the EXII model.
- Do not place in a mechanical washer.
- Do not use ethylene oxide or autoclave to sterilize.

1. Manually soak non-electrical parts of stepper with mild detergent, such as ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson) following the manufacturers recommendation for use.
2. Disinfect all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol or hydrogen peroxide.
3. Wipe dry with lint-free cloth or allow to air dry prior to reassembly and use.

DISPOSAL

- Dispose of single-use components as infectious waste.

WARNING**MAINTENANCE**

- Device should be stored to keep all components together and secure.
- If device does not function per instructions, contact CIVCO.

NOTE**SHIPPING AND TRANSPORTATION**

- All product to be returned must be in its original packaging. Contact CIVCO for further instructions as needed.

NOTE**ADVARSEL****GENKLARGØRING**

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol i højeste grad over for patienter, kolleger og sig selv. For at undgå kryds-kontamination skal de infektionskontrolregler, der er fastlagt af institutionen, følges.
- Kom ikke væske på, og dyp heller ikke EXII-modellen i væske.
- Den må ikke komme i en mekanisk opvaske-/vaskemaskine.
- Der må ikke bruges ætylenoxid eller autoklaveres til at sterilisere produktet.

1. Gennemblød manuelt ikke-elektriske dele af stepperen med et mildt rengøringsmiddel som f.eks. ENZOL® Enzymatic rengøringsmiddel (Johnson & Johnson), idet producentens anbefaling for brug følges.
2. Alle overflader desinficeres med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol eller brintoverilte.
3. Tør efter med en fnugfri klud, eller lad produktet tørre i luften inden genmontering og brug.

KASSATION

- Bortskaf engangskomponenter som smittefarligt affald.

ADVARSEL**VEDLIGEHOLDELSE**

- Udstyret skal opbevares med alle komponenter samlet og i sikker forvaring.
- Hvis udstyret ikke fungerer som anvist, så kontakt CIVCO.

BEMÆRK**AFSENDELSE OG TRANSPORT**

- Alle produkter, der skal returneres, skal være i originalemballagen. Kontakt CIVCO for yderligere instrukser, hvis det er nødvendigt

BEMÆRK

WAARSCHUWING**OPNIEUW KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK**

- Gebruikers van dit product hebben de plicht en verantwoordelijkheid om de hoogste graad van infectiepreventie voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie zoals vastgesteld door uw instelling op te volgen.
 - Dompel het EXII-model niet onder en laat het ook niet weken.
 - Niet in een mechanische wasmachine plaatsen.
 - Gebruik geen ethyleenoxide of autoclaaf om het instrument te steriliseren.
1. Laat niet-elektrische onderdelen van de stepper handmatig weken in een mild reinigingsmiddel, zoals ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson) waarbij u de aanbevelingen voor gebruik van de fabrikant opvolgt.
 2. Desinfecteer alle oppervlakken met een standaard kiemdodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol of waterstofperoxide.
 3. Wrijf het instrument droog met een pluisvrije doek of laat het opdrogen alvorens u het weer in elkaar zet en gaat gebruiken.

WAARSCHUWING**AFVOER**

- Voer onderdelen voor eenmalig gebruik af als besmet afval.

OPMERKING**ONDERHOUD**

- Het instrument moet zodanig bewaard worden dat alle onderdelen bij elkaar blijven.
- Als het instrument niet functioneert volgens de instructies, neem dan contact op met CIVCO.

OPMERKING**VERZENDING EN TRANSPORT**

- Indien producten moeten worden teruggestuurd, dient dit altijd in de originele verpakking te gebeuren. Neem indien nodig contact op met CIVCO voor verdere instructies.

Uudelleenkäsittely ja kunnossapito

Suomi

VAROITUS**UUDELLEENKÄSITTELY**

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu suojata potilaita, työntekijöitä ja itseä tartunnoilta mahdollisimman tehokkaasti. Ristikontaminaation ehkäisemiseksi on noudatettava laitoksen infektion torjuntakäytäntöä.
 - EXII-mallin laitetta ei saa kastaa tai upottaa nesteeseen.
 - Sitä ei saa pestä pesukoneessa.
 - Steriloimiseen ei saa käyttää eteenioksidia tai autoklaavia.
1. Liota askelluslaitteen ei-sähköisiä osia miedossa pesuaineessa, kuten entsyymaattisessa ENZOL®-pesuaineessa (Johnson & Johnson). Noudata valmistajien käyttösuosituksia.
 2. Desinfioi kaikki pinnat tavallisella mikrobeja tuhoavalla tai antiseptisellä liinalla, joka on kostutettu esim. alkoholilla tai vetyperoksidilla.
 3. Pyyhi laite kuivaksi nukkaamattomalla liinalla tai anna sen kuivua huoneilmassa ennen kokoamista ja käyttöä.

VAROITUS**HÄVITTÄMINEN**

- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntavaarallisenä jätteenä.

HUOMAUTUS**KUNNOSSAPITO**

- Laitteen osat on säilytettävä samassa varmassa paikassa ja yhdessä.
- Jos laite ei toimi ohjeiden mukaisesti, ota yhteys CIVCOon

HUOMAUTUS**TOIMITUS JA KULJETUS**

- Palautettavien tuotteiden on oltava alkuperäisissä pakkauksissaan. Kysy tarvittaessa lisätietoja CIVCOLta..

AVERTISSEMENT



RÉUTILISATION

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité de garantir le plus haut niveau de contrôle des infections pour les patients, le personnel et eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement,
 - Ne pas faire tremper ou immerger le modèle EXII.
 - Ne pas placer dans un laveur mécanique.
 - Ne pas utiliser d'oxyde d'éthylène ou un autoclave pour stériliser.
1. Imprégner manuellement les parties non-électriques du graduateur avec un produit détergent doux, tel que le détergent enzymatique ENZOL® de Johnson & Johnson, en suivant les recommandations d'utilisation du fabricant.
 2. Désinfecter toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool ou du peroxyde d'hydrogène.
 3. Sécher avec un tissu non pelucheux et laisser sécher à l'air avant assemblage et utilisation.

AVERTISSEMENT



MISE AU REBUT

- Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux.

REMARQUE

ENTRETIEN

- L'appareil doit être stocké en réunissant de manière sécurisée tous ses composants.
- Si l'appareil ne fonctionne pas d'après les instructions, contacter CIVCO.

REMARQUE

EXPÉDITION ET TRANSPORT

- Tous les produits à renvoyer doivent être placés dans leur emballage d'origine. Contacter CIVCO pour tout renseignement complémentaire.

Wiederaufbereitung und Wartung

Deutsch

WARNHINWEIS



WIEDERAUFBEREITUNG

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Infektionsschutzes zu gewährleisten. Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, die in Ihrer Organisation vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren strengstens einhalten.
 - Das EXII-Modell nicht benetzen und nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
 - Das Gerät nicht in mechanische Waschanlagen setzen.
 - Zum Sterilisieren kein Ethylenoxid und keinen Autoklaven verwenden.
1. Nicht elektrische Teile des Steppers gemäß den Herstelleranweisungen in einem milden Reinigungsmittel einweichen, wie z. B. ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson).
 2. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, wie Alkohol oder Wasserstoffperoxid desinfizieren.
 3. Vor dem Wiederzusammenbau und vor der Wiederbenutzung mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abwischen oder mit Luft trocknen.

WARNHINWEIS



ENTSORGUNG

- Die Einwegteile müssen als infektiöser Abfall entsorgt werden.

HINWEIS



WARTUNG



- Das Gerät unter Bedingungen lagern, die gewährleisten, dass alle Komponenten zusammen und sicher aufbewahrt werden.
- Falls das Gerät nicht den Anweisungen entsprechend funktioniert, mit CIVCO in Kontakt treten.

HINWEIS

VERSAND UND TRANSPORT

- Alle Produkte müssen in ihrer Originalverpackung zurückgeschickt werden. Falls nötig, weitere Anweisungen bei CIVCO erfragen.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 	ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ <ul style="list-style-type: none"> Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο εφικτό βαθμό ελέγχου λοιμώξεων για τους ασθενείς, τους συναδέλφους τους και τους ίδιους. Προς αποφυγή των διασταυρούμενων μολύνσεων, εφαρμόζετε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας. Μη βρέχετε ή βυθίζετε σε υγρό το μοντέλο EXII. Μην τοποθετείτε το προϊόν σε πλυντήριο. Μην αποστειρώνετε με αιθυλενοξειδίο ή σε αυτόκαυστο.
	<ol style="list-style-type: none"> Βρέξτε χειροκίνητα τα μη ηλεκτρικά μέρη της διάταξης βηματικής κίνησης με ήπιο καθαριστικό, όπως το ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson), ακολουθώντας τις οδηγίες χρήσης των κατασκευαστών. Απολυμαίνετε όλες τις επιφάνειες με μαντηλάκια εμβαπτισμένα σε ένα κοινό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό, όπως π.χ. οινόπνευμα ή υπεροξειδίο του υδρογόνου ("οξυζενέ"). Στεγνώστε με ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι ή αφήστε να στεγνώσει με τον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση και τη χρήση.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 	ΑΠΟΡΡΙΨΗ <ul style="list-style-type: none"> Απορρίψτε τα αναλώσιμα εξαρτήματα ως μολυσματικά απόβλητα.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ <ul style="list-style-type: none"> Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται έτσι ώστε να διατηρούνται όλα τα εξαρτήματα μαζί και ασφαλή. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις οδηγίες, επικοινωνήστε με την CIVCO.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ <ul style="list-style-type: none"> Όλα τα προϊόντα που θα επιστραφούν πρέπει να βρίσκονται στην αρχική τους συσκευασία. Επικοινωνήστε με την CIVCO για περαιτέρω πληροφορίες.

AVVERTENZA 	RIGENERAZIONE <ul style="list-style-type: none"> Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni per proteggere se stessi, i pazienti e i collaboratori. Per evitare contaminazioni incrociate, attenersi alle politiche di controllo delle infezioni stabilite dalla propria struttura. Non bagnare o immergere il modello EXII. Non introdurre in lavatrici meccaniche. Non usare ossido di etilene né l'autoclave per la sterilizzazione. <ol style="list-style-type: none"> Pulire a mano le parti non elettriche del dispositivo passo-passo con un detergente neutro, ad esempio, il detergente enzimatico ENZOL®(Johnson & Johnson), seguendo le indicazioni per l'uso del produttore. Disinfettare tutte le superfici con un comune detergente germicida o antisettico, come alcol o perossido di idrogeno. Asciugare con un panno privo di fili oppure far asciugare all'aria prima del rimontaggio e dell'utilizzo.
AVVERTENZA 	SMALTIMENTO <ul style="list-style-type: none"> Smaltire i componenti usa e getta come rifiuti infettivi.
NOTA	MANUTENZIONE <ul style="list-style-type: none"> Il dispositivo deve essere conservato in un luogo sicuro affinché tutti i componenti restino raggruppati. Se il dispositivo non funziona secondo quanto specificato nelle istruzioni, contattare la CIVCO.
NOTA	SPEDIZIONE E TRASPORTO <ul style="list-style-type: none"> Tutti i prodotti da restituire devono essere riposti nelle loro confezioni originali. Contattare CIVCO per ottenere ulteriori informazioni.

**再滅菌**

- この製品のユーザーは、患者、同僚と自身に対する最高レベルの感染管理を行う義務と責任があります。二次汚染を防ぐために、各施設が定める感染管理規定に従ってください
- EXII モデルを水洗いしないようにしてください。
- 電気洗濯機に入れて使用しないでください。」
- エチレンオキシド(EO)やオートクレーブを使用して滅菌しないでください。

1. メーカーが推奨する方法により、ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson) などの中性洗剤でステッパーの非電気部位をクリーニングします。
2. アルコールや過酸化水素などの一般的な殺菌剤を使用して表面を消毒してください。
3. 再組み立てと使用の前には、糸くずのない布で拭き乾かさか空気乾燥してください。

**処分**

- 使い捨て部品は感染性廃棄物として処理してください。

備考

メンテナンス

- 製品はすべての構成部品と共にしっかりと保存してください。
- 本製品が説明の通りに機能しない場合は CIVCO までご連絡ください。

備考

出荷と配送

- すべての構成部品を元のパッケージに入れてください。詳細は CIVCO までご連絡ください。

Gjenbehandling og vedlikehold

Norsk

ADVARSEL

**GJENBEHANDLING**

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har et ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminasjon må du følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder ved ditt arbeidssted.
 - Ikke dykk eller senk EXII-modellen i vann.
 - Ikke plasser i mekanisk vaskeapparat.
 - Ikke bruk etylenoksid eller autoklaving for å sterilisere.
1. Vask de ikke-elektriske delene av stepperen i mildt vaskemiddel, for eksempel ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson). Følg produsentens bruksanvisning.
 2. Desinfiser alle flater med vanlige bakteriedrepende eller antiseptiske servietter, for eksempel med alkohol eller hydrogenperoksid.
 3. Tørkes tørt med en løfri klut, eller la den lufttørke før remontering og bruk.

ADVARSEL

**AVHENDING**

- Engangskomponenter skal behandles som smittefarlig avfall.

MERK

VEDLIKEHOLD

- Utstyret oppbevares slik at alle deler holdes sikkert sammen.
- Hvis utstyret ikke fungerer som det skal, må CIVCO kontaktes.

MERK

FORSENDELSE OG TRANSPORT

- Alle produkter som skal returneres må sendes tilbake i originalemballasjen. Ta kontakt med CIVCO hvis du trenger ytterligere instruksjoner.

AVISO

REPROCESSAMENTO

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de fornecer o mais alto nível de controlo de infecção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar contaminação cruzada, siga as políticas de controlo de infecções estabelecidas na sua unidade.
- Não molhe nem mergulhe o modelo EXII em líquidos.
- Não o coloque numa lavadora mecânica.
- Não utilize óxido de etileno nem autoclave para o esterilizar.

- Molhe manualmente as peças não eléctricas do passo a passo com um detergente suave, como o detergente enzimático ENZOL® (Johnson & Johnson), seguindo as recomendações de utilização dos fabricantes.
- Desinfecte todas as superfícies com um produto de limpeza germicida ou anti-séptico, como álcool ou peróxido de hidrogénio.
- Limpe com um pano sem pêlos ou deixe secar ao ar antes de voltar a montar e utilizar.

ELIMINAÇÃO

- A eliminação de componentes de utilização única deve ser efectuada como resíduos contaminados.

AVISO

MANUTENÇÃO

- O dispositivo deve ser guardado de forma a manter os componentes juntos e em segurança.
- Se o dispositivo não funcionar de acordo com as instruções, contacte a CIVCO.

NOTA
ENVIO E TRANSPORTE

- Todos os produtos a serem devolvidos têm de estar na embalagem original. Contacte a CIVCO para mais instruções, se necessário.

NOTA

重新处理和维修

中文

警告

重新处理

- 本产品的用户有义务和责任采取最严格的感染控制措施，避免患者、同事和本人受感染。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。
- 切勿浸泡或浸入 EXII 型号。
- 切勿放在洗衣机内。
- 切勿使用环氧乙烷或高压灭菌器灭菌。

- 按照制造商的使用建议，通过人工方式将步进器的非电气部件浸泡在柔和的清洁剂中，例如强生公司的 ENZOL® 加酶清洁剂。
- 使用酒精或过氧化氢等常用杀菌剂对所有表面消毒。
- 在重装使用之前，用不起毛的布擦干或风干。

处置

- 将一次性部件当作受污染废物处理。

警告

维护

- 存放本设备时，应确保所有组件齐备和安全。
- 如器械工作与说明不符，请联系CIVCO。

注意
运送和运输

- 所有准备退还的产品均必须采用其原始包装。必要时联系 CIVCO 获得进一步指示。

注意

ADVERTENCIA**REPROCESAMIENTO**

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de ofrecer el más alto nivel de control de infección a los pacientes, a sus compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas en su centro.
- No humedezca ni sumerja el modelo EXII.
- No lo coloque en una lavadora mecánica.
- No utilice óxido de etileno ni autoclave para esterilizar.

1. Humedezca manualmente las piezas no eléctricas del controlador gradual con un detergente suave, como el detergente enzimático ENZOL® (Johnson & Johnson) siguiendo las recomendaciones del fabricante para su uso.
2. Desinfecte todas las superficies con un germicida común o con un paño antiséptico con alcohol o agua oxigenada.
3. Seque con un paño que no libere pelusa y déjelo secar al aire antes de volverlo a armar y utilizar.

ADVERTENCIA**DESECHADO**

- Deseche los componentes que se usan una sola vez como desechos infecciosos.

NOTA**MANTENIMIENTO**

- El aparato debe guardarse manteniendo todos los componentes juntos y protegidos.
- Si el aparato no funciona de acuerdo con las instrucciones, póngase en contacto con CIVCO.

NOTA**ENVÍO Y TRANSPORTE**

- Todo producto que se vaya a devolver debe estar en su empaquetado original. Comuníquese con CIVCO si son necesarias más instrucciones.

Rengöring mellan användningstillfällen och underhåll

Svenska

VARNING**FÖRBEREDELSE**

- Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ institutionens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.
 - Modellen EXII får inte blötläggas eller doppas i vätska.
 - Placera inte i mekanisk tvättare.
 - Använd inte etylenoxid eller autoklivering för sterilisering.
1. Fukta icke-elektriska delar av stegmotorn för hand med ett mildt rengöringsmedel, exempelvis ENZOL® Enzymatic Detergent (Johnson & Johnson) och följ tillverkarens rekommendation för användningen.
 2. Desinficera alla ytor med vanlig bakteriedödande eller antiseptisk trasa, såsom alkohol eller väteperoxid.
 3. Torka torrt med en luddfri trasa eller låt lufttorka före hopsättning och användning.

VARNING**BORTSKAFFNING**

- Avyttra engångskomponenter som infektiöst avfall.

OBS!**UNDERHÅLL**

- Enheten ska förvaras på ett säkert sätt med alla komponenter samlade.
- Kontakta CIVCO om enheten inte fungerar enligt anvisningarna.

OBS!**FRAKT OCH TRANSPORT**

- Alla produkter måste returneras i sina originalförpackningar. Kontakta vid behov CIVCO för vidare instruktioner.

UYARI

**TEKRAR KULLANIM**

- Bu ürünü kullananlar, hastalar, iş arkadaşları ve kendileri açısından en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamak yükümlülüğü ve sorumluluğu altındadır. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirttiği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.
- EXII modelini sıvı içerisine daldırmayın veya ıslatmayın.
- Mekanik yıkama makinesinde yıkamayın.
- Sterilizasyon için etilen oksit veya otoklav kullanmayın.

1. Stepper'ın elektrikli olmayan parçalarını elinizle, üreticilerinin kullanım talimatlarına uyarak ENZOL® Enzimatik Deterjan (Johnson & Johnson) gibi aşındırıcı olmayan deterjana batırın.
2. Tüm yüzeyleri alkol veya hidrojen peroksit gibi normal mikrop öldürücü veya antiseptik ile dezenfekte edin.
3. Parçaları birleştirmeden ve kullanmadan önce tüy bırakmayan bir bezle silerek kurulaşın ya da havanın kurutmasını bekleyin.

BERTARAF

- Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak bertaraf edin.

UYARI

**BAKIM**

- Cihaz, tüm bileşenleri bir arada ve güvenli tutacak şekilde saklanmalıdır.
- Cihazın talimatlar doğrultusunda çalışmaması halinde CIVCO ile iletişime geçin.

NOT

SEVKİYAT VE TAŞIMA

- İade edilecek tüm ürünler orijinal ambalajlarında olmalıdır. Gerekli diğer talimatlar için CIVCO ile iletişime geçin.

NOT

Drape

INTENDED USE | • The drape is to be used as an instrument cover for medical devices and helps to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material.

WARNING



- In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.
- Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.
- Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.

APPLYING DRAPE

NOTE | • To ensure sterile procedure, drape unit after transducer is accurately positioned in rectum and radiation planning is completed.

Taped Drape

1. Using sterile technique, remove drape from package.
2. Unfold drape with edge markings up. Tear tab on cut side.
3. Place drape over stepper with cut side open toward patient.
4. Secure with tape strips under transducer.
5. Align paired holes in drape with holes in grid platform.
6. Securing grid to grid platform will secure drape in position.

Gathered Drape

1. Using sterile technique, remove drape from package.
2. Unfold drape and locate circular stickers on top corner.
3. Stretch bottom banded portion of drape and place over stepper with sticker side toward patient.
4. Align cross-hair punches within stickers on drape with holes in grid platform.
5. Secure grid to grid platform through cross-hair punches in drape.

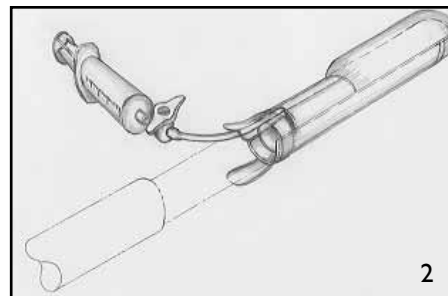
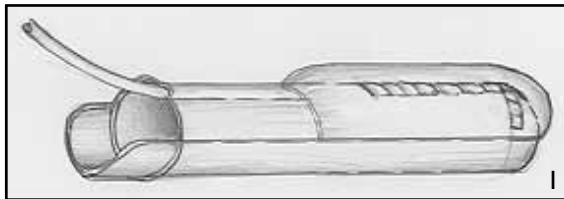
DISPOSAL

WARNING



- Dispose of single-use components as infectious waste.

Endocavity Balloon



INTENDED USE | • The transducer standoff device can be used to perform scanning and needle guided procedures for body surface and endocavity diagnostic ultrasound.

WARNING



- In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.
- Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.

Applying Balloon to Transducer

1. Place an appropriate amount of gel inside endocavity balloon and/or on transducer face to aid in scan quality, application and removal of balloon.
2. Insert transducer into balloon with fill tube oriented in top-center of transducer. Pull balloon tightly over transducer face to remove wrinkles and air bubbles.
3. Visually orient balloon so lateral seams are symmetrical distance from longitudinal array.
4. Tape balloon securely making sure to attach around plastic tabs (Tape not included).
5. Fill syringe with 30cc of saline solution. Fill balloon through luer lock port holding probe tip down; fill and aspirate with 10-20cc until all air is removed. Do not over inflate balloon.
6. Deflate balloon leaving 25-30cc syringe connected.

Disposal

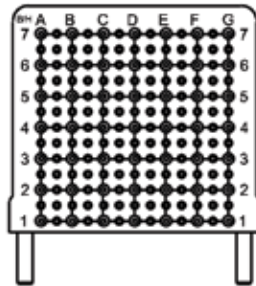
WARNING



- Dispose of single-use components as infectious waste.

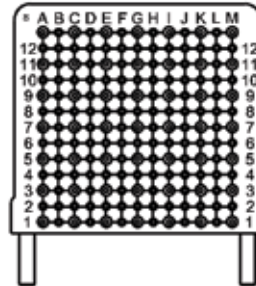
Grid

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

INTENDED USE

- Provides physicians with a series of precisely placed needle guide channels used to facilitate accurate placement and insertion in relation to the ultrasound imaging probe.

WARNING



- In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.
- Before use, you should be trained in brachytherapy. For instructions on preparation, safe operation and care of your transducer and brachytherapy system, see your system's manual.
- Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.
- Do not use grid if it appears to be cracked or broken.
- Grid cannot be resterilized after use.
- Ensure graphics on ultrasound monitor match graphics on grid.
- Take care when inserting needles into grid to avoid breaking needle.

ASSEMBLING GRID

- Using sterile technique, remove grid from package.
- Select appropriate graphics on grid to match ultrasound monitor.
- Tighten locking knobs.

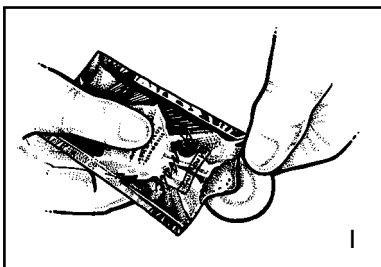
DISPOSAL

- Dispose of single-use components as infectious waste.

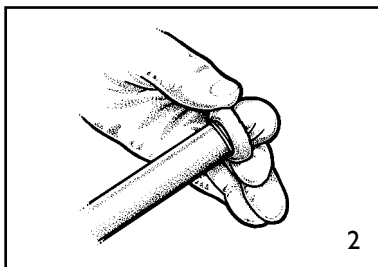
WARNING



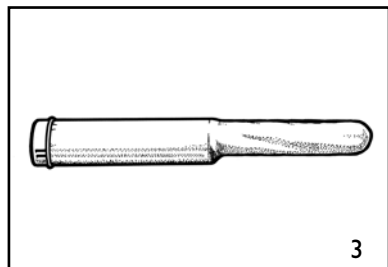
NeoGuard™ Latex-Free Transducer Cover



1



2



3

INTENDED USE

- The cover allows use of the transducer in scanning and needle guided procedures for body surface, endocavity and intra-operative diagnostic ultrasound, while helping to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material to the patient and health care worker during reuse of the transducer.

WARNING



- In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.
- Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.
- Dispose of single-use components as infectious waste.
- See your system's manual for reprocessing transducer between use.

WARNING



Covering the Transducer and Bracket

- Use only water-soluble agents or gels. Petroleum or mineral oil based materials may harm cover.
- Disposable components are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.
- For illustration purposes only, transducer may be shown without a transducer cover. Always place a cover over transducer to protect patients and users from cross-contamination.

- Place an appropriate amount of gel inside cover and/or on transducer face. Poor imaging may result if no gel is used.
- Insert transducer into cover making sure to use proper sterile technique. Pull cover tightly over transducer face to remove wrinkles and air bubbles, taking care to avoid puncturing cover.
- Secure cover with enclosed bands (if applicable).
- Inspect cover to ensure there are no holes or tears.

Tildækning

ANVENDELSESFORMÅL

- Tildækningen er beregnet til at bruges som instrumentdække for medicinske enheder og bidrager til at forhindre overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikler.

ADVARSEL



- I USA begrænser føderal lovgivning udstyret til salg eller brug af en læge eller efter læges ordre.
- Før nogen forsøger at anvende dette udstyr, skal vedkommende være oplært i ultrasonografi. Instrukser om betjening af transduceren findes i systemets ifølge amerikansk lovgivning må dette udstyr kun sælges eller bruges af en læge eller på en læges anvisning.
- Må ikke benyttes, hvis emballagen har været brudt, eller hvis holdbarhedsdatoen er overskredet.

ANVENDELSE AF TILDÆKNING

BEMÆRK

- For at sikre en steril procedure skal enheden tildækkes, efter at transduceren er placeret nøjagtigt i rectum og strålingsplanlægningen er gennemført.

Klæbende tildækning

- Brug steril teknik til at fjerne tildækningen fra emballagen.
- Fold tildækningen ud med kantmærkerne vendende opad. Riv fligen af på den skårede side.
- Placer tildækningen over stepperen med den skårede side åben mod patienten.
- Fastgør med tapestrimler under transduceren.
- Placer de parvise huller i tildækningen ud for hullerne i gitterplatformen.
- Når gitteret fastgøres til gitterplatformen, fastgøres tildækningen på dens plads.

Samlet tildækning

- Brug steril teknik til at fjerne tildækningen fra emballagen.
- Fold tildækningen ud, og find de cirkelformede mærkater på det øverste hjørne.
- Stræk tildækningens knyttede del og placer den over stepperen med mærkatsiden mod patienten.
- Placer trådkorshullerne inden for mærkaterne på tildækningen ud for hullerne i gitterplatformen.
- Fastgør gitterplatformen gennem trådkorshullerne i tildækningen.

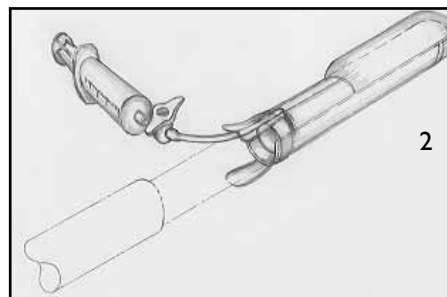
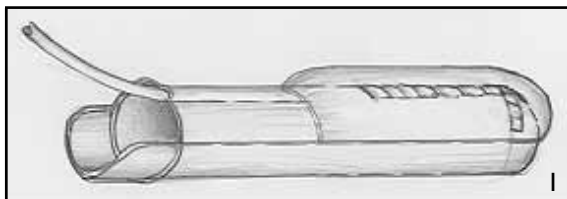
BORTSKAFFELSE

ADVARSEL



- Bortskaf komponenter til engangsbrug som biologisk farligt affald.

Endokavitær ballon



TILSIGTET BRUG

- Standoff-enheden kan bruges til scannings- og nålestyrede procedurer til diagnostisk ultralyd i endokaviteten.

ADVARSEL



- I USA begrænser føderal lovgivning udstyret til salg eller brug af en læge eller efter læges ordre.
- Før nogen forsøger at anvende dette udstyr, skal vedkommende være oplært i ultrasonografi. Instrukser om betjening af transduceren findes i systemets operatørhåndbog.

PÅSÆTNING AF BALLON PÅ TRANSDUCER

- Anbring en passende mængde gel inden i den endokavitære ballon og/eller på transducerfladen som hjælp til scanningskvaliteten, påsætning og fjernelse af ballonen.
- Isæt transduceren i ballonen med påfyldningsslangen orienteret mod midten af transducerens øverste del. Træk ballonen stramt over transducerfladen for at fjerne rynker og luftbobler.
- Orientér ballonen visuelt således at laterale furer er i symmetrisk afstand fra længdestrålen.
- Fastgør ballonen med tape og sørg for fastgøring omkring plastiktapperne (tape er ikke inkluderet).
- Fyld sprøjten med 30 ml saltvandsopløsning. Fyld ballonen gennem luer-lås porten ved at holde sondespidsen nedad; fyld og aspirér med 10-20 ml indtil al luft er fjernet. Overfyld ikke ballonen.
- Tøm ballonen og efterlad 25-30 ml sprøjten tilkoblet.

BORTSKAFFELSE

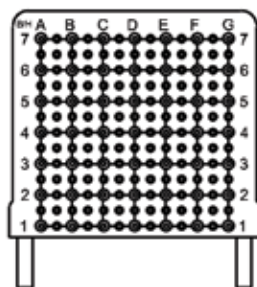
ADVARSEL



- Bortskaf komponenter til engangsbrug som biologisk farligt affald.

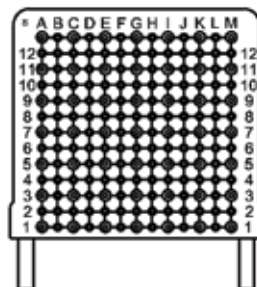
Gitter

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

**TILSIGTET
BRUG**

ADVARSEL



- Giver lægerne en række nøjagtigt anbragte nåleguidekanaler, som bruges til at lette nøjagtig placering og isætning i forhold til ultralydsbilledsonden.
- I USA begrænser føderal lovgivning udstyret til salg eller brug af en læge eller efter læges ordre.
- Inden ibrugtagning skal du være uddannet i brachyterapi. For instrukser om forberedelse, sikker betjening og vedligeholdelse af transduceren og brachyterapi-systemet, se systemets håndbog.
- Brug dem ikke, hvis indpakningen er blevet brudt, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Brug ikke gitteret, hvis det ser ud til at være revnet eller ødelagt.
- Gitteret kan ikke resteriliseres efter brug.
- Kontrollér at grafikken på ultralydsskærmen stemmer overens med grafikken på gitteret.
- Vær forsigtig når nåle indføres i gitteret for at undgå at knække nålen.

MONTERING AF GITTER

1. Tag gitteret ud af emballagen ved hjælp af steril teknik.
2. Vælg passende grafikker på gitteret som svarer til ultralydsskærmen.
3. Stram låsehåndtagene.

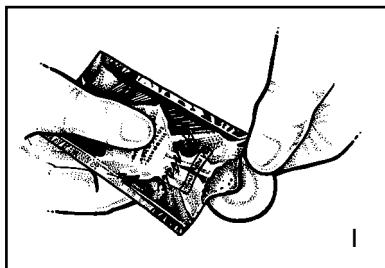
BORTSKAFFELSE

- Bortskaf komponenter til engangsbrug som biologisk farligt affald.

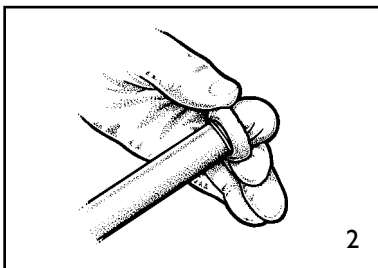
ADVARSEL



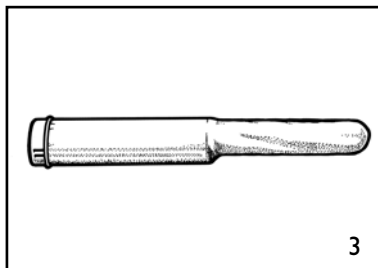
NeoGuard™ Transducerovertræk uden latex



1



2



3

**TILSIGTET
BRUG**

ADVARSEL



- Overtrækket muliggør anvendelse af transduceren til scanning og nålstyrede procedurer på overfladen af kroppen, ved endoskopi og intraoperativ diagnostisk ultralyd mens det samtidigt hjælper med at forhindre overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikler til patienten og sundhedshjælperen under gentagen brug af transduceren.

- I henhold til amerikansk lovgivning må salg eller anvendelse af apparatet kun foretages af en læge eller efter lægeordination.
- Før anvendelse bør du have deltaget i undervisning i ultrasonografi. Vejledning i brugen af din transducer findes i din systemmanual.
- Bortkast engangskomponenter som smitsomt affald.
- Se din systembrugervejledning for efterbehandling af transduceren mellem anvendelser.

Tildækning af transduceren og holderen

- Brug kun vandopløselige midler eller geler. Jordolie eller mineralske oliebase materialer kan skade overtrækket.
- Engangskomponenter er pakket sterilt og må kun anvendes én gang. Undgå at anvende dem, hvis du har mistanke om, at pakken har været åbnet, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Til demonstrationsbrug kan transduceren fremvises uden overtrækket. Anbring altid et overtræk over transduceren for at beskytte patienter og brugere imod krydskontaminering.

1. Påfør en passende mængde gel på indersiden af overtrækket og/eller på transducerhovedet. Billedkvaliteten kan blive forringet, hvis der ikke anvendes gel.
2. Isæt transduceren i overtrækket, idet du sørger for at anvende passende steril teknik. Træk overtrækket stramt over transducerhovedet for at undgå rynker og luftbobler, idet du sørger for at undgå perforering af overtrækket.
3. Overtrækket fastgøres med de vedlagte bånd (hvis passende).
4. Kontrollér overtrækket for at sikre, at der ikke er nogen huller eller revner.

Afdeklaken

BEDOELD GEBRUIK

- De doek dient gebruikt te worden als een instrumentenafdekking voor medische apparaten en draagt bij tot het vermijden van de overdracht van micro-organismen, lichaamsvloeistoffen en deeltjes.

WAARSCHUWING



- In de VS beperkt de federale wet dit apparaat tot verkoop of gebruik door of in opdracht van een arts.
- Voor gebruik moet u worden geschoold in echografie. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw systeem voor instructies over het gebruik van uw transducer.
- Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of indien de vervaldatum verstreken is.

AFDEKLAKEN AANBRENGEN

OPMERKING

- Om te zorgen voor een steriele procedure moet de eenheid afgedekt worden nadat de transducer correct geplaatst is in het rectum en de planning van de straling compleet is.

Vastgemaakt afdeklaken

- Met een steriele techniek verwijdt u het afdeklaken uit het pakket.
- Vouw het afdeklaken uit met de markeringen aan de rand naar boven. Trek de lip aan de snijkant weg.
- Plaats het afdeklaken over de stepper met snijkant open naar de patiënt toe gericht.
- Maak goed vast met tapestrips onder transducer.
- Breng gepaarde openingen op één lijn met openingen in rasterplatform.
- Het goed vastmaken van het raster aan het rasterplatform zal het afdeklaken goed op zijn plaats houden.

Geplooid afdeklaken

- Met een steriele techniek verwijdt u het afdeklaken uit het pakket.
- Vouw het afdeklaken open en zoek de cirkelvormige stickers aan de bovenhoek.
- Rek het onderste gestreepte deel van het afdeklaken uit en plaats over stepper met de stickerkant in de richting van de patiënt.
- Breng de kruisperforaties binnen de stickers op het afdeklaken op een lijn met openingen in rasterplatform.
- Maak raster vast aan rasterplatform door de kruisperforaties op het afdeklaken.

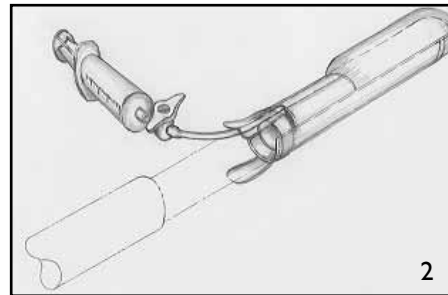
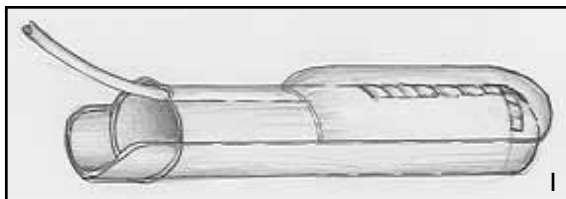
AFVOEREN

WAARSCHUWING



- Voer componenten voor eenmalig gebruik af als besmettelijk afval.

Biopsieballon



BEDOELD GEBRUIK

- Het standoff-apparaat kan worden gebruikt voor scanprocedures en procedures met naaldvoerders voor diagnostische biopsie-echo's.

WAARSCHUWING



- In de Verenigde Staten mag dit apparaat volgens de federale wet uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden gekocht of gebruikt.
- Voorafgaand aan gebruik dient u te zijn opgeleid in ultrasonografie. Raadpleeg voor instructies over het gebruik van de transducer de gebruikershandleiding van uw systeem.

BALLON OP TRANSDUCER AANBRENGEN

- Breng een geschikte hoeveelheid gel aan in de biopsieballon en/of op de voorkant van de transducer om de kwaliteit van scans te verbeteren en het aanbrengen en verwijderen van de ballon te vergemakkelijken.
- Steek de transducer in de ballon met de vulbuis midden boven in de transducer geplaatst. Trek de ballon strak over de voorkant van de transducer om plooien en luchtballen te verwijderen.
- Plaats de ballon op het oog zo dat de laterale naden zich op gelijke afstand van de lengte array bevinden.
- Zet de ballon stevig rond de kunststof lipjes vast met tape (tape is niet meegeleverd).
- Vul een spuit met 30cc fysiologische zoutoplossing. Vul de ballon via de Luer Lock poort en houd hierbij de sondetip naar beneden gericht; vul de ballon met 10-20cc en zuig deze af tot alle lucht is verwijderd. Vul de ballon niet teveel.
- Laat de ballon leeglopen, maar verwijder de spuit van 25-30cc niet.

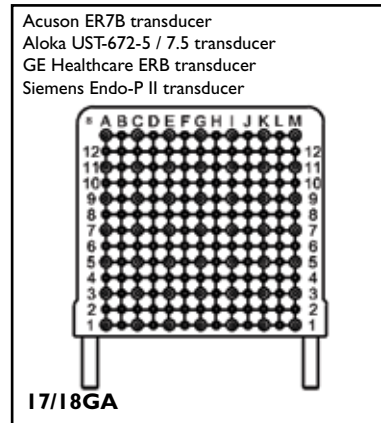
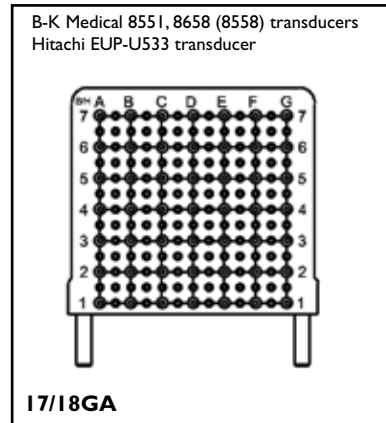
AFVOEREN

WAARSCHUWING



- Voer componenten voor eenmalig gebruik af als besmettelijk afval.

Raster

**BEDOELD GEBRUIK**

- Verschaft artsen een reeks precies geplaatste naaldvoerderkanalen die worden gebruikt om nauwkeurige plaatsing en inbrenging ten opzichte van de sonde voor ultrasone beeldvorming te vergemakkelijken.

WAARSCHUWING

- In de Verenigde Staten mag dit apparaat volgens de federale wet uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden gekocht of gebruikt.
- Voorafgaand aan gebruik dient u te zijn opgeleid in brachytherapie. Raadpleeg voor instructies over de voorbereiding, verzorging en veilig gebruik van de transducer de gebruikershandleiding van uw systeem.
- Gebruik dit product niet als de verpakking is beschadigd of de vervaldatum is verlopen.
- Gebruik het raster niet als dit lijkt te zijn gebarsten of gebroken.
- Het raster mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Zorg ervoor dat de grafische afbeeldingen op de echografiemonitor overeenkomen met die op het raster.
- Zorg er bij het plaatsen van een naald in het raster voor dat de naald niet breekt.

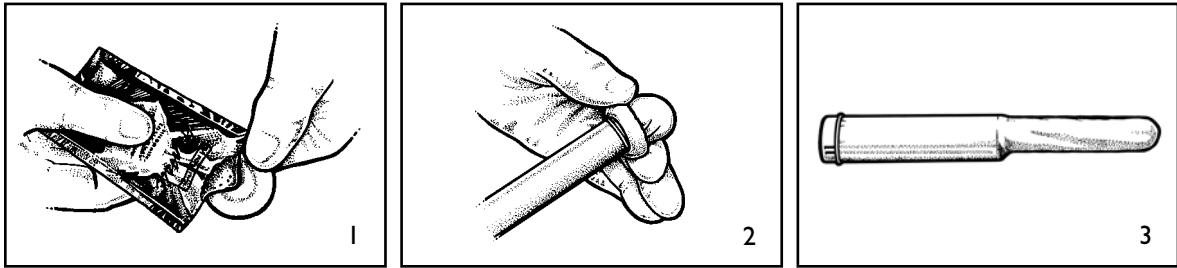
RASTER BEVESTIGEN

- Gebruik een steriele techniek om het raster uit de verpakking te verwijderen.
- Selecteer grafische afbeeldingen op het raster die overeenkomen met die op de echografiemonitor.
- Draai de vergrendelknoppen aan.

AFVOEREN**WAARSCHUWING**

- Voer componenten voor eenmalig gebruik af als besmettelijk afval.

NeoGuard™ Latexvrije transducerhoes

**BEDOELD GEBRUIK**

- De hoes biedt de mogelijkheid van gebruik van de transducer bij scannen en naaldgeleide procedures voor lichaamsoppervlakken, binnenholtes en intra-operatief diagnostisch ultrasoongeluid, terwijl het helpt bij het voorkomen van de overdracht van micro-organismen, lichaamsvloeistoffen en corpusculaire materialen naar de patiënt en gezondheidzorgwerker tijdens hergebruik van de transducer.

WAARSCHUWING

- *In de VS beperkt de federale wet dit apparaat tot verkoop of gebruik door of in opdracht van een arts.*
- *Voor gebruik, moet u worden geschoold in ultrasonografie. Voor instructies over het gebruik van uw transducer, zie uw systeemhandleiding.*
- *Verwijder componenten voor eenmalig gebruik als infectie-afval.*
- *Zie uw systeemhandleiding voor het recyclen van de transducer tussen de gebruiksperiodes.*

Afdekken van de transducer en beugel**WAARSCHUWING**

- *Gebruik alleen in water oplosbare middelen of gels. Petroleum of op minerale olie gebaseerde materialen kunnen de hoes beschadigen.*
- *Wegwerpcomponenten zijn steriel verpakt en zijn alleen voor eenmalig gebruik. Niet gebruiken indien de integriteit van verpakking is beschadigd of indien de vervaldatum is gepasseerd.*
- *Alleen voor illustratiedoeleinden, kan de transducer worden getoond zonder een transducerhoes. Plaats altijd een hoes over de transducer om patiënten en gebruikers tegen kruiscontaminatie te beschermen.*

1. Plaats een passende hoeveelheid gel binnenin de hoes en/of op het transduceroppervlak. Slechte beelden kunnen het resultaat zijn, indien geen gel wordt gebruikt.
2. Zet de transducer in de hoes en overtuig u ervan dat u de juiste steriele techniek gebruikt. Trek de hoes stevig over het transduceroppervlak om kreukels en luchtballen te verwijderen, waarbij u ervoor moet zorgen dat de hoes niet doorgeprikt wordt.
3. Zet de hoes vast met de meegeleverde banden (Indien van toepassing).
4. Inspecteer de hoes om te verzekeren dat er geen gaten of scheuren zijn.

Leikkausliina

KÄYTTÖTARKOITUS

- Leikkausliina on tarkoitettu käytettäväksi lääkinnällisten laitteiden instrumenttisuojausena ja auttaa estämään mikrobien, elimistön nesteiden sekä hiukkasmateriaalien leviämistä.

VAROITUS



- Yhdysvaltain liittovaltion lait sallivat tuotteen myynnin tai käytön ainoastaan lääkärin toimesta tai määräyksestä.
- Ennen laitteen käyttöä on varmistettava, että käyttäjä on käynyt kaikukuvaukseen liittyvän koulutuksen. Katso ohjeet ultraäänianturin käyttöön järjestelmän käyttöoppaasta.
- Älä käytä, mikäli pakkaus ei ole ehjä tai jos pakkauksen viimeinen käyttöpäivä on mennyt umpeen.

LEIKKAUSLIINAN KIINNITTÄMINEN

HUOMAUTUS

- Varmista steriili toimenpide kiinnittämällä leikkausliina laitteeseen sen jälkeen, kun ultraäänianturi on oikein sijoitettu peräsuoleen ja sädehoitosuunnitelma on tehty.

Teipillä kiinnitetty leikkausliina

- Poista leikkausliina pakkauksesta steriilitekniikkaa käyttäen.
- Avaa leikkausliina niin, että reunamerkit osoittavat ylöspäin. Revi vetoliuska leikkauspuolelta.
- Aseta leikkausliina askeltimen ylle niin, että leikkauspuoli on avoin potilaaseen päin.
- Kiinnitä teippiliuskoilla ultraäänianturin alle.
- Kohdista leikkausliinan reikäparit hilan alustan reikiin.
- Ristikon kiinnittäminen hilan alustaan kiinnittää leikkausliinan paikoilleen.

Poimutettu leikkausliina

- Poista leikkausliina pakkauksesta steriilitekniikkaa käyttäen.
- Avaa leikkausliina ja etsi ympyrän muotoiset tarrat yläkulmasta.
- Venytä leikkausliinan pohjan nauhoitettua osaa ja aseta askeltimen ylle niin, että tarrapuoli on potilaaseen päin.
- Kohdista leikkausliinan tarrojen hiusristikkoreiät hilan alustan reikiin.
- Kiinnitä ristikko hilan alustaan leikkausliinan hiusristikkoreikien läpi.

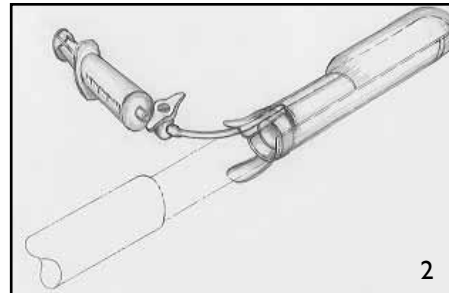
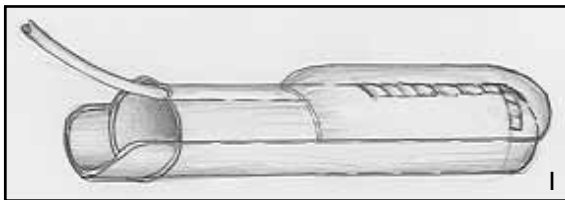
HÄVITTÄMINEN

VAROITUS



- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntajätteenä.

Kammionsisäinen pallo



KÄYTTÖTARKOITUS

- Telinelaitetta voidaan käyttää skannaukseen ja neulaohjattuihin toimenpiteisiin diagnostisissa ultraäänellä tehtävissä sisätutkimuksissa.

VAROITUS



- Tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (Yhdysvallat) ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- Käyttäjällä on oltava koulutus ultraäänikuvantamiseen. Järjestelmän käyttöohjeissa on lisätietoja anturin käytöstä.

PALLON KIINNITTÄMINEN ANTURIIN

- Lisää kammionsisäiseen palloon ja/tai anturin pinnalle sopiva määrä geeliä. Geeli parantaa kuvantamisen laatua sekä pallon asentamista ja poistamista.
- Asenna anturi palloon siten, että täyttöputki on suunnattu anturin keskelle yläosaan. Vedä pallo tiukasti anturin pinnalle. Näin rypyt ja ilmakuplat poistuvat.
- Suuntaa pallo silmämääräisesti siten, että lateraaliset saumat ovat symmetrisellä etäisyydellä pituussuuntaisesta ryhmästä.
- Teippaa pallo kunnolla kiinni niin, että se kiinnittyy muovisten kaistaleiden ympärille (teippi ei tule mukana).
- Täytä ruisku 30 cm³:lla suolaliuosta. Täytä pallo Luer-lukollisen portin kautta. Pidä anturin kärkeä alaspäin. Täytä ja aspiroi 10 - 20 cm³:lla, kunnes kaikki ilma on poistunut. Älä täytä palloa liian täyteen.
- Tyhjennä pallo niin, että 25 - 30 cm³:n ruisku on paikallaan.

HÄVITTÄMINEN

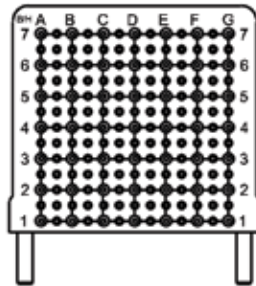
VAROITUS



- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntavaarallisenä jätteenä.

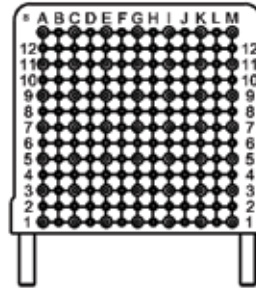
Ristikko

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

KÄYTTÖTARKOITUS

- Ristikko tarjoaa lääkäreille joukon tarkasti sijoitettuja neulan ohjainkanavia, jotka auttavat tarkassa sijoittamisessa ja sisääntyönnössä suhteessa ultraäänikuvantamisanturiin.

VAROITUS



- Tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (Yhdysvallat) ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- Käyttäjällä on oltava koulutus brakyterapian antamiseen. Järjestelmän käyttöohjeesta löytyvät valmisteluohjeet, turvallisen käytön ohjeet ja huolto-ohjeet anturille ja brakyterapiajärjestelmälle.
- Älä käytä, jos pakkauksen eheys on kyseenalainen tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Älä käytä ristikköä, jos se näyttää olevan murtunut tai rikki.
- Ristikkoa ei voi steriloida uudelleen käytön jälkeen.
- Varmista, että ultraäänimonitorin grafiikka vastaa ristikon grafiikkaa.
- Varo rikkomasta neuloja, kun työntät neuloja ristikköön.

RISTIKON KOKOAMINEN

- Poista ristikko pakkauksesta käyttämällä steriiliä tekniikkaa.
- Valitse ristikosta oikea grafiikka, joka vastaa ultraäänimonitoria.
- Kiristä lukitusnupit.

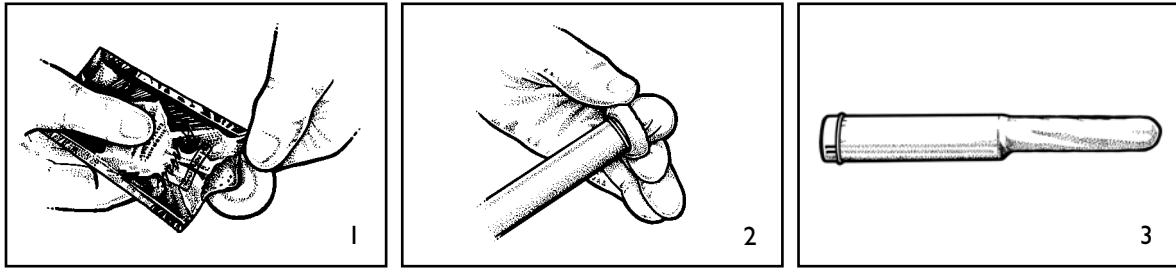
HÄVITTÄMINEN

- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntavaarallisenä jätteenä.

VAROITUS



NeoGuard™ Lateksiton ultraäänianturin suojus

**KÄYTTÖTARKOITUS**

- Suojus mahdollistaa ultraäänianturin käytön läpivalaisussa ja neulalla ohjatuissa toimenpiteissä kehon pintaan, ontelonsisäisesti sekä leikkauksenaikaisessa ultraäänitutkimuksessa. Lisäksi suojus auttaa estämään mikro-organismien, kehon nesteiden ja hiukkasaineiden siirtymisen potilaaseen ja hoitohenkilökuntaan anturia käytettäessä uudelleen.

VAROITUS

- Liittovaltion (USA) lait sallivat laitteen myynnin ainoastaan lääkärille tai lääkärin määräyksestä.
- Ennen laitteen käyttöä on varmistettava, että käyttäjä on käynyt kaikukuvaukseen liittyvän koulutuksen. Katso ohjeet ultraäänianturin käyttöön, järjestelmän käyttöohjeista.
- Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntajätteenä.
- Katso järjestelmän käyttöoppaasta ohjeet ultraäänianturin uudelleenkäsittelyyn käyttökertojen välissä.

VAROITUS**Ultraäänianturin ja kannattimen suojaaminen**

- Käytä ainoastaan vesiliukoisia aineita tai geelejä. Öljy- tai mineraaliöljypohjaiset materiaalit voivat vahingoittaa suojusta.
- Hävitettävät osat on pakattu steriileinä ja tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Älä käytä, jos pakkaus ei ole ehjä tai jos viimeinen käyttöpäivämäärä on ohitettu.
- Ultraäänianturia voidaan käyttää ilman suojusta ainoastaan havainnollistamistarkoituksessa. Potilaiden ja käyttäjien suojaamiseksi ristitartunnalta, on ultraäänianturin päällä aina pidettävä suojusta.

- Laita suojuksen sisälle ja/tai ultraäänianturin päälle sopiva määrä geeliä. Jos geeliä ei käytetä, kuvasta voi tulla huonolaatuinen.
- Aseta ultraäänianturi suojuksen sisään varmistaen, että käytetään asianmukaista steriiliä menetelmää. Vedä suojus tiukasti anturin päälle poistaaksesi rypyt ja ilmakuplat, varoen puhkomasta suojusta.
- Kiinnitä suojus mukana olevilla nauhoilla (jos mahdollinen).
- Tarkista suojus varmistaaksesi, että siinä ei ole reikiä tai repeytymiä.

Champ

UTILISATION PRÉVUE

- Le champ est conçu pour être utilisé comme une protection d'instrument destinée aux dispositifs médicaux ; il permet d'éviter le transfert de micro-organismes, liquides corporels et matières particulaires.

AVERTISSEMENT



- Conformément à la législation des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu ou utilisé que par un médecin ou sur prescription médicale.
- Avant utilisation, suivre une formation sur l'ultrasonographie. Pour des instructions relatives à l'utilisation du transducteur, voir le mode d'emploi de l'appareil.
- Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée.

UTILISATION DU CHAMP

REMARQUE

- Pour assurer une procédure stérile, couvrir l'unité avec le champ une fois le transducteur soigneusement positionné dans le rectum et le traitement par radiation terminé.

Fixation du champ à l'aide de bandes adhésives

- En utilisant une technique stérile, ôter le champ de son emballage.
- Déplier le champ, marques du bord vers le haut. Déchirer la languette sur le côté coupé.
- Placer le champ sur le graduateur, partie coupée tournée vers le patient.
- Sécuriser en plaçant des bandes adhésives sous le transducteur.
- Aligner les trous du champ avec ceux de la plateforme.
- La sécurisation de la grille à celle de la plateforme permettra de maintenir le champ en place.

Fixation du champ avec des élastiques

- En utilisant une technique stérile, ôter le champ de son emballage.
- Déplier le champ et repérer les autocollants circulaires sur le coin supérieur.
- Étirer les élastiques inférieurs du champ et les placer sur le graduateur, autocollants orientés vers le patient.
- Aligner les points en croix des autocollants positionnés sur le champ avec les trous de la plateforme.
- Sécuriser la grille à celle de la plateforme à travers les points de croix du champ.

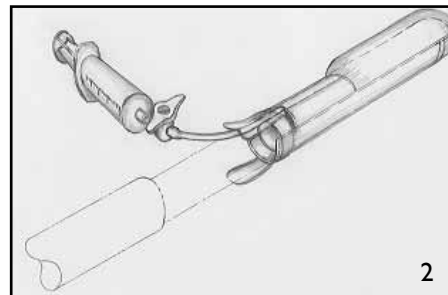
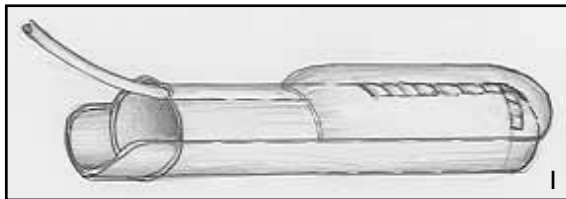
MISE AU REBUT

AVERTISSEMENT



- Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux.

Ballonnet endocavitaire



UTILISATION PRÉVUE

- Le tampon peut être utilisé dans le cas de procédures nécessitant l'échographie et le guidage d'aiguilles pour les interventions ultrasoniques endocavitaires à usage diagnostique.

AVERTISSEMENT



- Aux États-Unis, la législation fédérale réserve la vente et l'utilisation de cet accessoire aux médecins ou aux personnes agissant sur ordre d'un médecin.
- Avant utilisation, il convient de posséder une bonne expérience en échographie. Pour les instructions d'utilisation du transducteur, veuillez vous référer au manuel de votre système.

PLACEMENT DU BALLONNET SUR LE TRANSDUCTEUR

- Appliquer une quantité adéquate de gel à l'intérieur du ballonnet endocavitaire et/ou sur la surface du transducteur afin d'améliorer la qualité du balayage, ainsi que le placement et le retrait du ballonnet.
- Insérer le transducteur dans le ballonnet, en orientant le tuyau de remplissage vers la partie centrale supérieure du transducteur. Dérouler le ballonnet le long du transducteur en le maintenant bien serré pour éliminer les plis et les bulles d'air.
- Orienter visuellement le ballonnet de sorte que les coutures latérales soient à distance symétrique de la structure longitudinale.
- Fixer solidement le ballonnet à l'aide de bandes adhésives en prenant soin de le fixer autour des onglets en plastique (les bandes ne sont pas fournies).
- Remplir la seringue de 30 cc de solution saline. Remplir le ballonnet par le port Luer en maintenant l'extrémité de la sonde vers le bas ; aspirer et remplir avec 10-20 cc jusqu'à ce que tout l'air soit expulsé. Ne pas gonfler le ballonnet de manière excessive.
- Dégonfler le ballonnet en maintenant branchée la seringue de 25-30 cc.

ÉLIMINATION

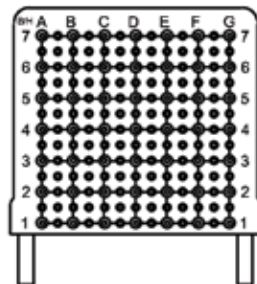
AVERTISSEMENT



- Éliminer les composants à usage unique en tant que déchets infectieux.

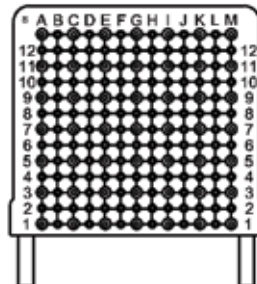
Réseau de lignes guides

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

UTILISATION PRÉVUE

- Fournit aux médecins une série de canaux de guide-aiguille placés avec précision pour faciliter une insertion et un placement précis liés à la sonde ultrasonique d'imagerie.

AVERTISSEMENT



- Aux États-Unis, la législation fédérale réserve la vente et l'utilisation de cet accessoire aux médecins ou aux personnes agissant sur ordre d'un médecin.
- Avant utilisation, il convient de posséder une bonne expérience en curiethérapie. Pour des instructions sur la préparation, le maniement et l'entretien de votre transducteur et de votre système de curiethérapie en toute sécurité, veuillez vous référer au manuel de votre système.
- Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage est compromise ou si la date limite d'utilisation est dépassée.
- Ne pas utiliser le réseau de lignes guides s'il semble fissuré ou cassé.
- Le réseau de lignes guides ne peut pas être restérilisé après utilisation.
- S'assurer que les éléments graphiques affichés sur le moniteur à ultrasons correspondent à ceux du réseau de lignes guides.
- Lors de l'insertion des aiguilles dans le réseau de lignes guides, agir avec précaution pour éviter de les casser.

ASSEMBLAGE DU RÉSEAU DE LIGNES GUIDES

1. En utilisant une technique stérile, retirer le réseau de lignes guides de l'emballage.
2. Sélectionner les éléments graphiques du réseau de lignes guides qui correspondent au moniteur à ultrasons.
3. Serrer les boutons de verrouillage.

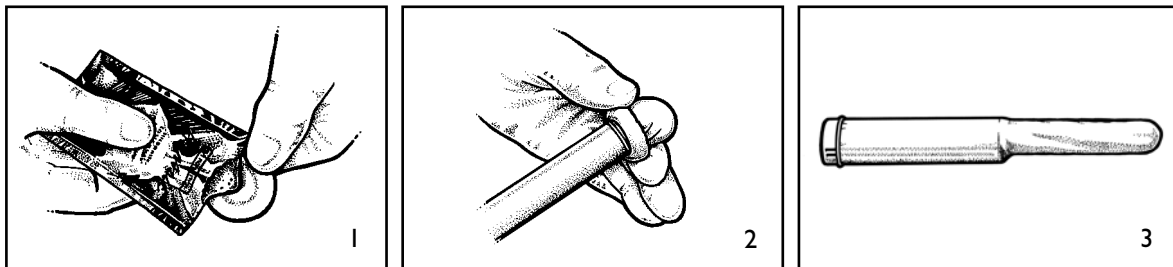
ÉLIMINATION

AVERTISSEMENT



- Éliminer les composants à usage unique en tant que déchets infectieux.

NeoGuard™ Enveloppe de transducteur sans latex



UTILISATION PRÉVUE

- L'enveloppe permet l'utilisation du transducteur pour la scanographie et les examens guidés par aiguille pour la surface corporelle, les cavités internes et l'échographie diagnostique peropératoire, tout en contribuant à empêcher le transfert de micro-organismes, liquides corporels et matières particulières au patient et au personnel de soins de santé lors de la réutilisation du transducteur.

AVERTISSEMENT



- Aux États-Unis, la réglementation fédérale restreint la vente ou l'utilisation de ce dispositif à un médecin ou sur l'ordonnance de celui-ci.
- Avant utilisation, suivre une formation sur l'ultrasonographie. Pour des instructions relatives à l'utilisation du transducteur, voir le mode d'emploi de l'appareil.
- Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux.
- Consulter le manuel du système pour plus d'informations sur le retraitement du transducteur entre chaque utilisation.

Enveloppement du transducteur et du bracelet

AVERTISSEMENT



- Uniquement utiliser des agents ou gels solubles dans l'eau. Les matériaux à base de pétrole ou d'huile minérale peuvent endommager l'enveloppe.
- Les éléments jetables sont emballés stérilement et destinés à un usage unique exclusivement. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée.
- Le transducteur est montré sans enveloppe uniquement pour l'illustration. Toujours placer l'enveloppe sur le transducteur pour protéger les patients et les utilisateurs de toute contamination croisée.

1. Placer une quantité appropriée de gel à l'intérieur de l'enveloppe et/ou sur la façade du transducteur. L'absence de gel peut produire une image de mauvaise qualité.
2. Insérer le transducteur dans l'enveloppe en veillant à utiliser une technique stérile adaptée. Doucement tirer l'enveloppe sur la façade du transducteur pour retirer les plis et les bulles d'air, en prenant soin d'éviter de la percer.
3. Fixer l'enveloppe avec les bandes jointes (le cas échéant).
4. Inspecter l'enveloppe pour s'assurer qu'elle ne comporte aucune perforation ou déchirure.

Überzug

VERWENDUNGSZWECK

- Der Überzug dient als Instrumentendeckel für medizinische Geräte und verhindert die Übertragung von Mikroorganismen, Körperflüssigkeiten und Partikeln.

WARNUNG



- In den USA darf dieses Gerät laut Bundesgesetz nur von Ärzten verkauft oder verwendet bzw. auf ärztliche Verordnung hin verwendet werden.
- Sie sollten in Ultraschallverfahren unterwiesen worden sein, bevor Sie das Gerät verwenden. Anweisungen zur Verwendung des Transducers finden Sie im Systemhandbuch.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.

ANBRINGEN DES ÜBERZUGS

HINWEIS

- Zur Wahrung der Sterilität das Gerät nach erfolgter Positionierung im Rektum und Abschluss der Strahlenplanung mit dem Überzug bedecken.

Zulaufender Überzug

1. Den Überzug steril aus der Verpackung nehmen.
2. Überzug mit den Kantenmarkierungen nach oben auseinanderfalten. Lasche an der Anschnittseite abreißen.
3. Überzug über den Stepper mit Anschnittseite in Patientenrichtung ziehen.
4. Mit Bändern unter dem Schallkopf befestigen.
5. Die Löcher im Überzug mit den Löchern in der Gitterplattform überlagern.
6. Der Überzug wird durch Befestigung des Gitters an der Gitterplattform befestigt.

Geraffter Überzug

1. Den Überzug steril aus der Verpackung nehmen.
2. Überzug entfalten und die kreisrunden Sticker an der oberen Ecke lokalisieren.
3. Den unteren gerafften Teil des Überzugs dehnen und über den Stepper ziehen. Der Sticker zeigt in Patientenrichtung.
4. Die Kreuzlöcher in den Stickern des Überzugs mit den Löchern in der Gitterplattform überlagern.
5. Gitter durch die Kreuzlöcher im Überzug an der Gitterplattform befestigen.

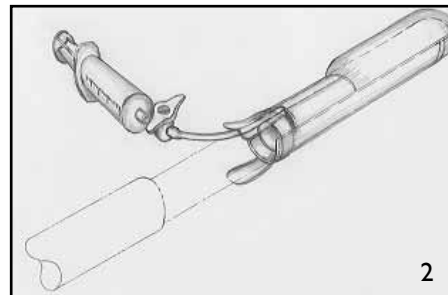
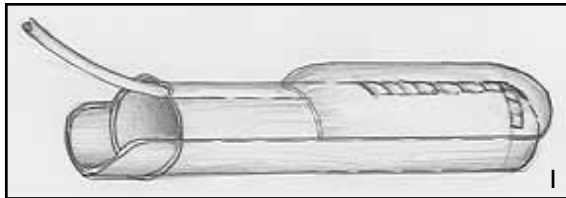
ENTSORGUNG

WARNUNG



- Einwegkomponenten sind als infektiöser Abfall zu entsorgen.

Endokavitär-Ballon



VERWENDUNGSZWECK

- Der Abstandhalter kann verwendet werden, um Scan- und Nadelführungsprozeduren für endokavitäre diagnostische Ultraschallverfahren auszuführen.

WARNUNG



- In den USA darf dieses Gerät laut Bundesgesetz nur von Ärzten verkauft oder verwendet bzw. auf ärztliche Verordnung hin verwendet werden.
- Sie sollten in Ultraschallverfahren unterwiesen worden sein, bevor Sie das Produkt verwenden. Anweisungen zur Verwendung des Transducers finden Sie im Systemhandbuch.

ANWENDUNG DES BALLONS MIT DEM TRANSDUCER

1. Geben Sie eine geeignete Menge Gel auf die Innenseite des Endokavitär-Ballons und/oder auf die Transducer-Oberfläche, um die Scanqualität zu optimieren und die Anwendung und die Entfernung des Ballons zu vereinfachen.
2. Setzen Sie den Transducer so in den Ballon ein, dass sich der Füllschlauch oben in der Mitte des Transducers befindet. Ziehen Sie den Ballon straff über die Oberfläche des Transducers, um Falten und Luftblasen zu entfernen.
3. Richten Sie den Ballon so aus, dass sich die seitlichen Ränder in symmetrischem Abstand zum Längsraster befinden.
4. Befestigen Sie den Ballon sicher mit Klebeband (nicht im Lieferumfang enthalten) und achten Sie darauf, dass die Kunststoffflaschen angeklebt sind.
5. Füllen Sie die Spritze mit 30 cm³ Kochsalzlösung. Füllen Sie den Ballon durch den Luer-Lock-Anschluss, während Sie die Sondenspitze nach unten halten. Füllen und aspirieren Sie mit 10-20 cm³, bis die gesamte Luft entfernt ist. Blasen Sie den Ballon nicht zu stark auf.
6. Lassen Sie die Luft aus dem Ballon ab und lassen Sie die 25-30 cm³-Spritze angeschlossen.

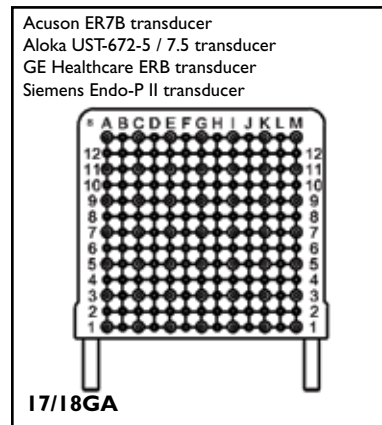
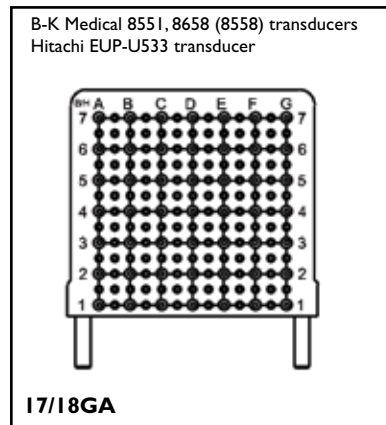
ENTSORGUNG

WARNUNG



- Einwegkomponenten sind als infektiöser Abfall zu entsorgen.

Raster



VERWENDUNGSZWECK

- Bietet Ärzten eine Reihe präzise positionierter Nadelführungskanäle, die die genaue Platzierung und Einführung im Verhältnis zur Ultraschallbild-Sonde erleichtern.

WARNUNG



- In den USA darf dieses Gerät laut Bundesgesetz nur von Ärzten verkauft oder verwendet bzw. auf ärztliche Verordnung hin verwendet werden.
- Um das Gerät zu benutzen, sollten Sie in Brachytherapie-Verfahren geschult sein. Anweisungen zur Vorbereitung, zum sicheren Betrieb und zur Pflege des Transducers und des Brachytherapie-Systems sind im Systemhandbuch zu finden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt oder das Verfallsdatum abgelaufen ist.
- Verwenden Sie das Raster nicht, wenn es Sprünge hat oder defekt erscheint.
- Das Raster kann nach der Verwendung nicht resterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Grafiken auf dem Ultraschallmonitor den Grafiken auf dem Raster entsprechen.
- Führen Sie die Nadel vorsichtig in das Raster ein, um eine Beschädigung der Nadel zu vermeiden.

MONTAGE DES RASTERS

1. Entnehmen Sie das Raster unter Verwendung einer sterilen Methode der Verpackung.
2. Wählen Sie die entsprechenden Grafiken auf dem Raster in Übereinstimmung mit dem Ultraschallmonitor aus.
3. Ziehen Sie die Verriegelungsknöpfe fest.

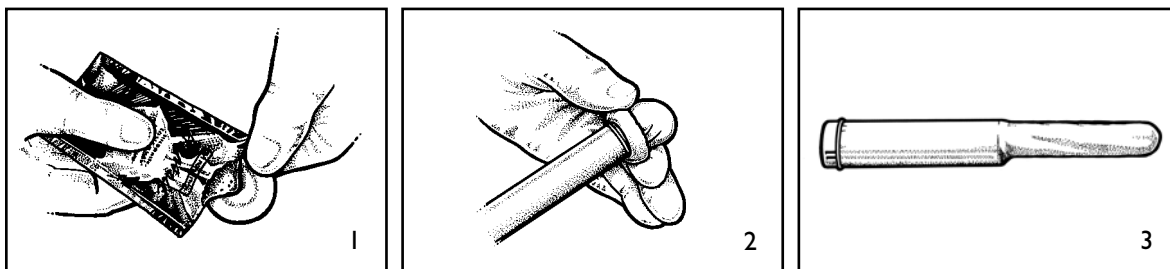
ENTSORGUNG

WARNUNG



- Einwegkomponenten sind als infektiöser Abfall zu entsorgen.

NeoGuard™ Latexfreie Schallkopf-Schutzhülle



VERWENDUNGSZWECK

- Die Schutzhülle ermöglicht die Anwendung des Schallkopfes beim Scannen und bei mit Nadeln durchgeführten Verfahren auf der Körperoberfläche, in den Körperhöhlen und bei intraoperativen Ultraschalluntersuchungen, und verhindert die Übertragung von Mikroorganismen, Körperflüssigkeiten und Partikeln zwischen Patient und Personal bei der Wiederverwendung des Schallkopfes.

WARNUNG



- Nach US-amerikanischem Recht darf das Gerät nur von einem Arzt oder in dessen Auftrag erworben werden.
- Vor Gebrauch müssen Sie in Ultrasonographie geschult werden. Anweisungen zur Benutzung des Schallkopfes befinden sich in Ihrem Systemhandbuch.
- Die Einwegkomponenten müssen als infektiöser Abfall entsorgt werden.
- Zur Bearbeitung des Schallkopfes zwischen den Anwendungen konsultieren Sie bitte Ihr Systemhandbuch.

Schutzhülle des Schallkopfes und des Halters

WARNUNG



- Nur wasserlösliche Mittel oder Gele verwenden. Materialien auf Petrol- oder Mineralölbasis können der Schutzhülle schaden.
- Die Einwegkomponenten sind steril verpackt und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Zu Illustrationszwecken kann der Schallkopf auch ohne Schutzhülle abgebildet sein. Der Schallkopf muss immer abgedeckt werden, um Patienten und Bediener vor Kreuzkontamination zu schützen.

- Eine ausreichende Menge Gel auf die Innenseite der Schutzhülle und/oder auf die Schallkopf-Oberfläche geben. Wenn kein Gel verwendet wird, könnte eine schlechte Bildgebung die Folge sein.
- Den Schallkopf mit der ordnungsgemäßen sterilen Technik in die Schutzhülle setzen. Die Schutzhülle fest über die Schallkopf-Oberfläche ziehen, um Falten und Luftbläschen zu entfernen. Die Schutzhülle darf dabei nicht punktiert werden.
- Die Schutzhülle mit den mitgelieferten Gummibändern sichern (falls vorhanden).
- Die Schutzhülle auf Löcher oder Risse hin untersuchen.

Κάλυμμα

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το κάλυμμα προορίζεται για χρήση ως κάλυμμα εργαλείων για ιατρικές συσκευές και βοηθά στην αποτροπή μεταφοράς μικροοργανισμών, σωματικών υγρών και σωματιδιακού υλικού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



- Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Να μη χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης ή αν η ακεραιότητα της συσκευασίας έχει παραβιαστεί.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Για να διασφαλιστεί η διαδικασία αποστείρωσης, καλύψτε τη μονάδα αφού ο μορφοτροπέας έχει τοποθετηθεί με ακρίβεια στον ορθό και ο σχεδιασμός ακτινών έχει ολοκληρωθεί.

Κάλυμμα με ταινία

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα, χρησιμοποιώντας την κατάλληλη αποστειρωμένη τεχνική.
2. Ξεδιπλώστε το κάλυμμα με τα σηματοδευμένα άκρα προς τα πάνω. Αφαιρέστε την ετικέτα από την κομμένη πλευρά.
3. Τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από τη διάταξη βηματικής κίνησης με την κομμένη πλευρά ανοιχτή προς τον ασθενή.
4. Ασφαλίστε το κάτω από το μορφοτροπέα με τις ταινίες.
5. Ευθυγραμμίστε τα ζεύγη οπών του καλύμματος με τις οπές στην πλατφόρμα πλέγματος.
6. Με την ασφάλιση των πλεγμάτων στην πλατφόρμα πλέγματος διασφαλίζεται επίσης ότι το κάλυμμα βρίσκεται στη σωστή θέση.

Κάλυμμα με πτυχές

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη συσκευασία, χρησιμοποιώντας την κατάλληλη αποστειρωμένη τεχνική.
2. Ξεδιπλώστε το κάλυμμα και εντοπίστε τα στρογγυλά αυτοκόλλητα στην πάνω γωνία.
3. Τεντώστε το κάτω ριγέ τμήμα του καλύμματος και τοποθετήστε το πάνω από τη διάταξη βηματικής κίνησης με την πλευρά στην οποία βρίσκονται τα αυτοκόλλητα στραμμένη προς τον ασθενή.
4. Ευθυγραμμίστε τις τρύπες σε σχήμα σταυρονήματος που βρίσκονται στα αυτοκόλλητα του καλύμματος με τις τρύπες στην πλατφόρμα πλέγματος.
5. Ασφαλίστε το πλέγμα στην πλατφόρμα πλέγματος μέσω των τρυπών σε σχήμα σταυρονήματος που υπάρχουν στο κάλυμμα.

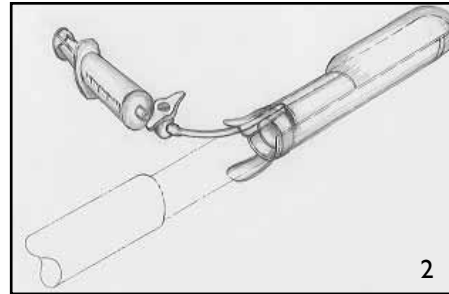
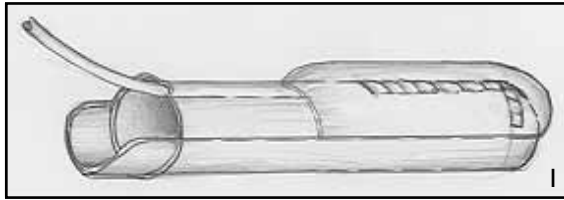
ΔΙΑΘΕΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



- Απορρίψτε τα στοιχεία μιας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.

Μπαλόνι Ενδοκοιλότητας

**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

- Η συσκευή διαχωρισμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εκτέλεση σάρωσης και διαδικασιών με καθοδήγηση βελόνας για διαγνωστικό υπερηχογράφο ενδοκοιλότητας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του συστήματος.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΜΠΑΛΟΝΙΟΥ ΣΤΟ ΜΟΡΦΟΤΡΟΠΕΑ

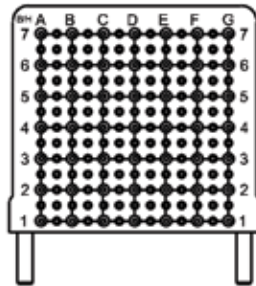
1. Τοποθετήστε την κατάλληλη ποσότητα γέλης στο εσωτερικό του μπαλονιού ενδοκοιλότητας και/ή στην πρόσοψη του μορφοτροπέα για να συμβάλλετε στην ποιότητα της σάρωσης, στην εφαρμογή και την αφαίρεση του μπαλονιού.
2. Εισάγετε το μορφοτροπέα στο μπαλόνι με κατεύθυνση του σωλήνα πλήρωσης προς το κέντρο της επάνω επιφάνειας του μορφοτροπέα. Τραβήξτε το μπαλόνι σφιχτά πάνω στην πρόσοψη του μορφοτροπέα για να αφαιρέσετε τις ζάρες και τις φυσαλίδες αέρα.
3. Προσανατολίστε οπτικά το μπαλόνι ώστε οι πλάγιες πτυχές να βρίσκονται σε συμμετρική απόσταση από την επιμήκη διάταξη.
4. Στερεώστε το μπαλόνι με ταινία βεβαιώνοντας ότι προσαρτάται γύρω από τα πλαστικά πτερύγια (η ταινία δεν περιλαμβάνεται).
5. Πληρώστε τη σύριγγα με 30cc αλατούχου διαλύματος. Πληρώστε το μπαλόνι μέσω της θύρας τύπου luer lock κρατώντας την άκρη της μήλης προς τα κάτω. Πληρώστε και αναρροφήστε με 10-20cc μέχρι να αφαιρεθεί όλος ο αέρας. Μη διογκώνετε υπερβολικά το μπαλόνι.
6. Αφαιρέστε την περιεχόμενη ποσότητα του αέρα, αφήνοντας 25-30cc στη συνδεδεμένη σύριγγα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Απορρίψτε τα στοιχεία μιας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.

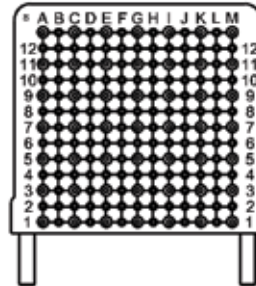
Πλέγμα

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ
ΧΡΗΣΗ**

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Παρέχει στους ιατρούς μία σειρά από κανάλια οδηγού βελόνας που είναι τοποθετημένα με ακρίβεια και χρησιμοποιούνται για τη διευκόλυνση της ακριβούς τοποθέτησης και εισαγωγής αναφορικά με τη μήλη για απεικόνιση με υπερήχους.
- Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην βραχυθεραπεία. Για οδηγίες σχετικά με την προετοιμασία, την ασφαλή λειτουργία και φροντίδα του μορφοτροπέα και του συστήματος βραχυθεραπείας σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία δεν είναι σε άριστη κατάσταση ή αν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης.
- Μη χρησιμοποιήσετε το πλέγμα αν παρουσιάζει ρωγμές ή σημεία θραύσης.
- Το πλέγμα δεν μπορεί να επαναποστειρωθεί μετά τη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα γραφικά στην οθόνη υπερηχογράφου ταιριάζουν με τα γραφικά του πλέγματος.
- Εφιστάται η προσοχή σας κατά την εισαγωγή των βελονών στο πλέγμα ώστε να αποφευχθεί το σπάσιμο της βελόνας.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ

1. Χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική, αφαιρέστε το πλέγμα από τη συσκευασία.
2. Επιλέξτε τα κατάλληλα γραφικά στο πλέγμα ώστε να ταιριάζουν με αυτά της οθόνης υπερηχογράφου.
3. Σφίξτε τα κουμπιά ασφάλισης.

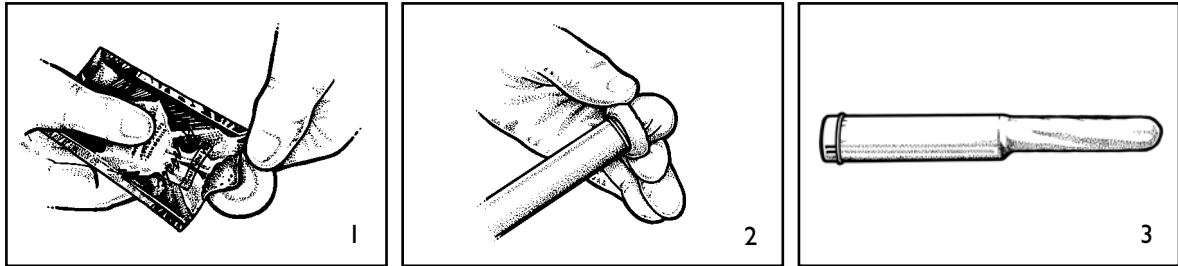
ΑΠΟΡΡΙΨΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Απορρίψτε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.

NeoGuard™ Κάλυμμα Μορφοτροπέα χωρίς Λάτεξ



ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το κάλυμμα επιτρέπει τη χρήση του μορφοτροπέα σε επεμβάσεις ανίχνευσης και με καθοδηγούμενη βελόνα για την επιφάνεια του σώματος, τις ενδοκοιλότητες και τους ενδοχειρουργικούς διαγνωστικούς υπέρηχους, ενώ αποτρέπει τη μετάδοση των μικροοργανισμών, των σωματικών υγρών και των σωματιδίων στον ασθενή και στο ιατρικό προσωπικό κατά την επαναληπτική χρήση του μορφοτροπέα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες χρήσης του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Διαθέστε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας για την επανεπεξεργασία του μορφοτροπέα μεταξύ των χρήσεων.

Κάλυψη του Μορφοτροπέα και του Πλαισίου

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Χρησιμοποιείτε μόνο υδατοδιαλυτές ουσίες ή τζελ. Οι ουσίες με βάση πετρελαίου ή ορυκτέλαιων μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο κάλυμμα.
- Τα στοιχεία μίας χρήσης διατίθενται σε αποστειρωμένες συσκευασίες και προορίζονται για μία μόνο χρήση. Μην τα χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία τους έχει παραβιαστεί ή εάν έχει υπερβεί την ημερομηνία λήξης της.
- Για λόγους απεικόνισης μόνο, ο μορφοτροπέας μπορεί να απεικονίζεται χωρίς το κάλυμμα μορφοτροπέα. Φροντίστε να τοποθετείτε πάντα το κάλυμμα στο μορφοτροπέα, για να αποφύγετε τη διασταυρούμενη μόλυνση των ασθενών και των χρηστών της συσκευής.

1. Τοποθετήστε την κατάλληλη ποσότητα τζελ μέσα στο κάλυμμα ή/ και στην πρόσοψη του μορφοτροπέα. Αν δεν χρησιμοποιήσετε τζελ, η εικόνηση ενδέχεται να είναι χαμηλής ποιότητας.
2. Εισάγετε το μορφοτροπέα στο κάλυμμα, εξασφαλίζοντας ότι κάνετε χρήση της κατάλληλης στείρας τεχνικής. Εφαρμόστε το κάλυμμα σφιχτά στην πρόσοψη του μορφοτροπέα για να εξαλείψετε τις πτυχώσεις και τις φυσαλίδες αέρος, προσέχοντας να μην τρυπήσετε το κάλυμμα.
3. Ασφαλίστε το κάλυμμα με τις ταινίες που παρέχονται (εάν προβλέπεται).
4. Επιθεωρήστε το κάλυμμα, για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν οπές ή σκισίματα.

Telino

USO PREVISTO

- Il telino deve essere usato come strumento per la copertura di dispositivi medici per impedire il trasferimento di microorganismi, liquidi del corpo e particelle.

AVVERTENZA


- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.
- Il dispositivo deve essere usato solo da personale addestrato in pratica ecografica. Consultare il manuale del sistema per istruzioni sull'uso del trasduttore.
- Non utilizzare il prodotto se la confezione non è integra o se il termine di validità è scaduto.

NOTA
APPLICAZIONE DEL TELINO

- Per assicurare che la procedura sia sterile, coprire l'unità con il telino dopo l'accurato posizionamento del trasduttore nel retto e dopo aver completato la pianificazione di radiazione.

Telino con nastro adesivo

- Usando tecniche sterili, rimuovere il telino dalla confezione.
- Stendere il telino con le marcature del bordo in alto. Strappare la linguetta dove indicato.
- Collocare il telino sopra il meccanismo di posizionamento a passi con la parte strappata aperta verso il paziente.
- Fissare con nastri sotto il trasduttore.
- Allineare le aperture appaiate con aperture nella piattaforma sagoma.
- Fissando la sagoma alla piattaforma sagoma si fissa il telino nella posizione.

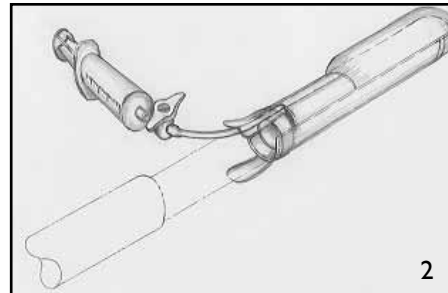
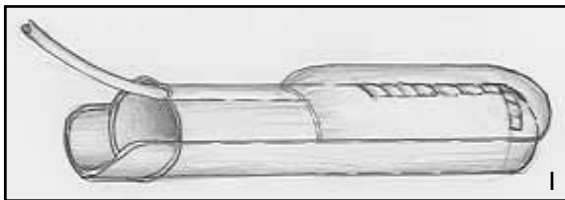
Telino raccolto

- Usando tecniche sterili, rimuovere il telino dalla confezione.
- Stendere il telino e individuare etichette rotonde sull'angolo superiore.
- Estendere il lato legato inferiore del telino e posizionarlo sopra il meccanismo di posizionamento a passi con l'etichetta verso il paziente.
- Allineare i punzoni nelle etichette sul telino con aperture nella piattaforma sagoma.
- Fissare la sagoma alla piattaforma sagoma usando punzoni sul telino.

SMALTIMENTO
AVVERTENZA


- Smaltire i componenti monouso come rifiuti infetti.

Palloncino endocavitario


USO PREVISTO

- Il contrappeso può essere utilizzato per eseguire scansioni e procedure guidate mediante ago per l'ecografia diagnostica endocavitaria.

AVVERTENZA


- Le leggi federali USA limitano la vendita del dispositivo al medico o alla prescrizione medica.
- Il dispositivo deve essere usato solo da personale addestrato in pratica ecografica. Consultare il manuale del sistema per istruzioni sull'uso del trasduttore.

APPLICAZIONE DEL PALLONCINO SUL TRASDUTTORE

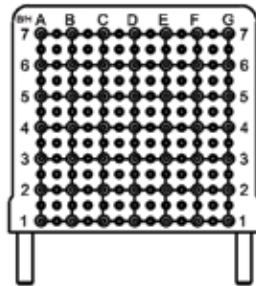
- Per una migliore qualità della scansione e una più facile applicazione e rimozione del palloncino, applicare una quantità adeguata di gel all'interno del palloncino endocavitario e/o sulla superficie del trasduttore.
- Inserire il trasduttore nel palloncino con il tubo di riempimento orientato in alto al centro del trasduttore. Stendere attentamente il palloncino sulla superficie del trasduttore, assicurandosi di eliminare grinze e bolle d'aria.
- Orientare visivamente il palloncino in modo tale che le linee di giunzione laterali si trovino ad una distanza simmetrica rispetto alla matrice longitudinale.
- Applicare accuratamente del nastro adesivo al palloncino facendo attenzione a fissare il nastro attorno alle linguette di plastica (Il nastro non è in dotazione).
- Riempire la siringa con 30cc di soluzione salina. Riempire il palloncino attraverso la porta luer lock, con la punta della sonda rivolta verso il basso; riempire aspirando 10-20 cc finché l'aria non sarà rimossa. Non gonfiare eccessivamente il palloncino.
- Sgonfiare il palloncino lasciando collegata la siringa da 25-30 cc.

SMALTIMENTO
AVVERTENZA


- Smaltire i componenti monouso come rifiuti infetti.

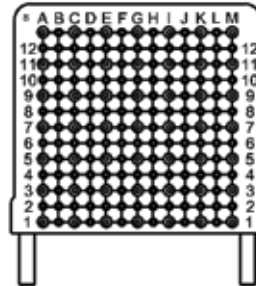
Sagoma

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

USO PREVISTO

- Fornisce al medico una serie di canali guida ago a posizionamento preciso per agevolare l'esatto posizionamento e l'esatto inserimento in relazione alla sonda per imaging ecografico.

AVVERTENZA



- Le leggi federali USA limitano la vendita del dispositivo al medico o alla prescrizione medica.
- Il dispositivo deve essere usato solo da personale addestrato in materia di brachiterapia. Per le istruzioni su preparazione, funzionamento sicuro e manutenzione del trasduttore e del sistema per brachiterapia, fare riferimento al manuale del sistema.
- Non utilizzare il prodotto se la confezione non è integra o se il termine di validità è scaduto.
- Non usare la sagoma se appare incrinata o rotta.
- La sagoma non può essere nuovamente sterilizzata dopo l'uso.
- Accertarsi che le rappresentazioni grafiche sul monitor ecografico corrispondano a quelle presenti sulla sagoma.
- Inserire l'ago nella sagoma con estrema cautela onde evitare che si rompa.

SAGOMA DI MONTAGGIO

1. Rimuovere la sagoma dalla confezione mediante tecnica sterile.
2. Scegliere grafica adeguata sulla sagoma per corrispondenza con monitoraggio ecografico.
3. Serrare le manopole di bloccaggio.

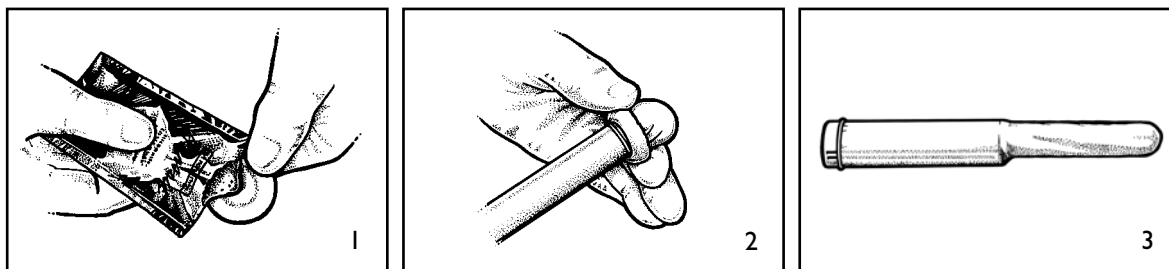
SMALTIMENTO

- Smaltire i componenti monouso come rifiuti infetti.

AVVERTENZA



NeoGuard™ Guaina esente da lattice per trasduttore

**USO PREVISTO**

- La guaina consente di usare il trasduttore in procedure di scansione ecografica e con ago ecoguidato per la diagnostica ultrasonografica della superficie corporea, endocavitaria e intraoperatoria, contribuendo nel contempo a prevenire la trasmissione di microrganismi, fluidi corporei e particolati al paziente e all'operatore sanitario durante il riutilizzo del trasduttore.

AVVERTENZA

- Negli Stati Uniti, la legge federale limita la vendita o l'uso del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.
- L'operatore addetto all'uso deve essere in possesso di formazione specifica in ultrasonologia. Per le istruzioni relative all'utilizzo del trasduttore, consultare il manuale del proprio sistema.
- Smaltire i componenti usa e getta come rifiuti infettivi.
- Per la rigenerazione del trasduttore tra un uso e l'altro, consultare il manuale del sistema.

AVVERTENZA**Rivestimento del trasduttore e del supporto**

- Utilizzare unicamente agenti o gel idrosolubili. Materiali derivati dal petrolio o a base di olio minerale possono danneggiare la guaina.
- I componenti usa e getta vengono confezionati sterili e sono esclusivamente monouso. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata.
- È possibile che, unicamente a scopo illustrativo, il trasduttore venga mostrato senza guaina. Coprire sempre il trasduttore con la guaina in modo da proteggere pazienti e utenti da contaminazione crociata.

1. Collocare una quantità appropriata di gel all'interno della guaina e/o sulla superficie del trasduttore. Se non si utilizza il gel, possono risultare immagini di scarsa qualità.
2. Inserire il trasduttore nella guaina seguendo la tecnica sterile appropriata. Stendere bene la guaina sulla superficie del trasduttore, rimuovendo pieghe e bolle d'aria e evitando accuratamente di forarla.
3. Fissare la guaina con le strisce incluse (se presente).
4. Verificare che la guaina sia priva di fori o lacerazioni.

ドレープ

使用目的

- ドレープは医療機器の保護、また微生物、体液、微粒子などの移行を防ぐために使われます。

注意事項



- 米国では連邦法により本装置は医師による、あるいは医師の指示による販売または使用に限定されます。
- 本製品は、超音波検査法の訓練を受けた人が使用してください。トランスデューサーの使用法については、装置の使用説明書をご覧ください。
- 包装に損傷がある場合や、有効期限が過ぎている場合は使用しないでください。

備考

ドレープの装着

- 殺菌処置を確実にするために、トランスデューサーが正確に直腸のなかに位置づけられ、照射計画がたてられてからドレープを装着してください。

テーピング・ドレープ

- 無菌操作にてドレープを包装から出す。
- マーキングがついている縁を上、ドレープを広げる。切り込み側のタブを破る。
- 切り込み側が患者に向けて開くように、ステッパの上にドレープを置く。
- トランスデューサーの下にテープで固定する。
- 対になっているドレープの穴とグリッド台の穴とをあわせる。
- グリッドとグリッド台を固定させるとドレープの位置も固定する。

ギャザー・ドレープ

- 無菌操作にてドレープを包装から出す。
- ドレープを広げ、上の角の円形のシールを確認する。
- ドレープの底のまとまっている部分を伸ばし、シールのある側を患者に向けてステッパの上に置く。
- ドレープのシールの十字部分とグリッド台の穴とをあわせる。
- グリッドとグリッド台を、ドレープの十字部分を通して固定する。

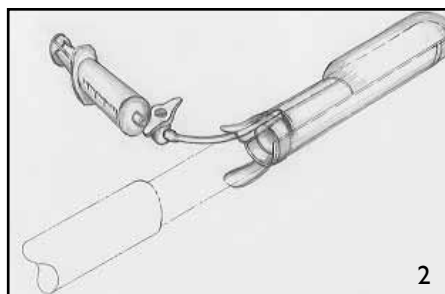
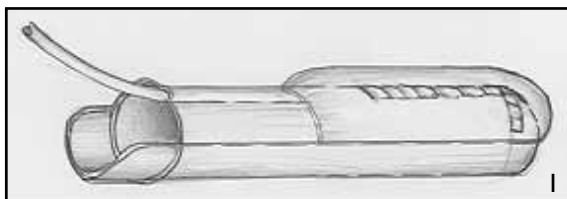
処分

注意事項



- 使い捨ての部品は感染性廃棄物として処分してください。

腔内バルーン



適応

- スタンドオフ装置は、腔内診断用超音波の走査およびニードルガイド処置に使用することができます。

警告



- 米国では、連邦法により本装置は医師または医師による指示による販売または使用に限定されます。
- 製品は、超音波検査法の訓練を受けた人が使用してください。トランスデューサーの使用法については、装置の使用説明書をご覧ください。

トランスデューサーのバルーン装着

- 腔内バルーン内側やトランスデューサー表面に適切な量のゲルを塗布して、スキャンの品質向上やバルーンの脱着をやりやすくします。
- 充填チューブがトランスデューサー上部の中心を向いた状態で、トランスデューサーをバルーンに挿入します。トランスデューサーに被せたバルーンをしっかりと引っ張り、しわや空気を除きます。
- 横方向シームが縦方向アレイから対称距離となるように、バルーンの向きを調整します。
- バルーンをテープでしっかりと固定します。その際、必ずプラスチックのタブの周囲をテープで止めてください。(テープは製品に含まれていません)。
- シリンジを生理食塩液30ccで満たします。プローブ先端部を下に向けて、ルアーロックポートからバルーンに液を充填します。空気が完全に出るまで、10から20ccの液を充填して吸引します。バルーンを膨らませ過ぎないでください。
- 25-30ccシリンジを付けたまま、バルーンを収縮させます。

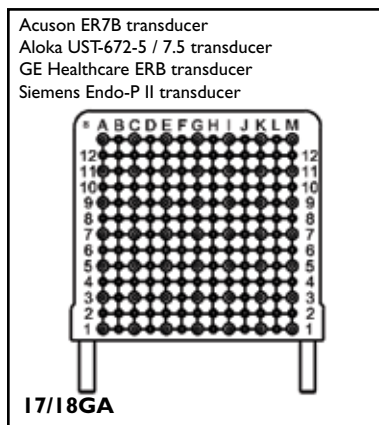
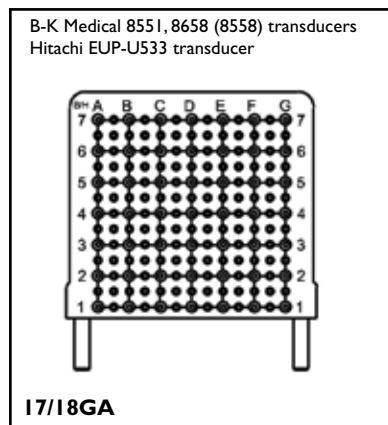
廃棄

警告



- 使用後の使い捨て部品は感染性廃棄物として廃棄処分してください。

グリッド



適応

- ・ 医師は、超音波イメージングプローブに関して正確な配置と挿入を行いやすいように正確に配置された一連のニードルガイドチャンネルを使用できます。

警告



- ・ 米国では、連邦法により本装置は医師または医師による指示による販売または使用に限定されます
- ・ 製品は、近接照射療法の訓練を受けた人が使用してください。トランデューサーおよび近接照射療法システムスの準備、安全な操作、および取扱の説明については、装置の使用説明書をご覧ください。
- ・ 包装が破損している場合や有効期限が切れている場合は使用しないでください。
- ・ グリッドにひび割れや破損が見られる場合は使用しないでください。
- ・ グリッドは使用後に再度滅菌することはできません。
- ・ 超音波モニターのグラフィックスが、グリッド上のグラフィックスと一致していることを確認してください。
- ・ グリッドにニードルを挿入する際はニードルを折らないように気を付けてください。

グリッドの組立

1. 滅菌テクニックを用いて、グリッドを包装から取り出します。
2. グリッドの適切なグラフィックを選択して、超音波モニターと一致していることを確認します。
3. ロックノブを締めます。

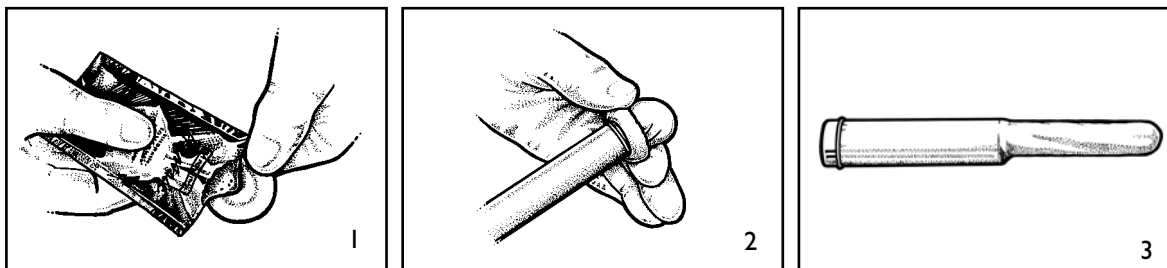
廃棄

警告



- ・ 使用後の使い捨て部品は感染性廃棄物として廃棄処分してください。

NeoGuard™ ラテックスフリートランスデューサカバー



用途

- 本カバーは体表面、体腔内、および術中超音波診断でのスキャンングや穿刺ガイド手技においてトランスデューサを用いる際に使用します。また、トランスデューサを再使用する際に微生物や体液、粒子物質が患者および医療従事者に移入するのを防止します。

警告



- 米国連邦法により、本製品の販売または使用は、医師または医師の指示による場合に制限されています。
- 使用の前に、超音波検査法の訓練を受ける必要があります。トランスデューサ使用の説明は、装置の使用マニュアルを参照します。
- 使い捨て部品は感染性廃棄物として処分します。
- 使用毎にトランスデューサを再処理するには、システムマニュアルを参照します。

トランスデューサとブラケットをカバーする

警告



- 水溶性造影剤またはジェル以外は使用しないでください。石油または鉱物油ベースの物質はカバーを痛めるおそれがあります。
- ディスポーザブル部品は滅菌包装されていますので、再使用しないでください。包装が破損・不完全な場合、または使用期限を過ぎている場合は、使用しないでください。
- 説明のために、トランスデューサはカバーなしで示す場合があります。実際の場合は常に患者や使用者を二次感染から守るため、機器にカバーをつけてください。

- カバー内部またはトランスデューサ表面上に適量のジェルをつけます。ジェルを使用しないと造影効果が悪化します。
- 適切な無菌技術を実践して、トランスデューサをカバーに挿入します。トランスデューサ表面にカバーをかぶせて、強く引っ張り、しわや気泡がないようにします。この際、カバーを穿孔しないよう注意します。
- 同封のバンドでカバーを固定します（該当する場合）。
- カバーを点検して穴や破れがないか確認します。

Duk

TILTENKT BRUK

- Duken brukes som et instrumentovertrekk for medisinske anordninger. Den bidrar med å hindre overføringer av mikroorganismer, kroppsvæsker og partikler.

ADVARSEL



- I USA begrenser føderal lov utstyret til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.
- Før bruk skal du ha fått opplæring i ultralydundersøkelser. Se bruksanvisningen for ultralydsystemet for instruksjoner om hvordan transduseren brukes.
- Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller holdbarhetsdatoen er gått ut.

BRUK AV DUKEN

MERK

- For å sikre steril prosedyre legges duken på enheten etter at transduseren er nøyaktig plassert i rektum og planleggingen av strålingen er fullført.

Teipet duk

- Fjern duken fra forpakningen med steril teknikk.
- Brett ut duken med kantmerkene opp. Riv av tappen på skjæresiden.
- Legg duken over stepperen med skjæresiden åpen mot pasienten.
- Fest med teipremser under transduseren.
- Juster de parvise hullene i duken mot hullene i gitterplattformen.
- Når gitteret festes til gitterplattformen, festes duken på plass.

Sammentrukket duk

- Fjern duken fra forpakningen med steril teknikk.
- Brett ut duken og finn de runde klistremerkene i det øverste hjørnet.
- Strekk delen med remmer nederst på duken, og plasser den over stepperen med siden med klistremerkene mot pasienten.
- Juster trådkorshullene i klistremerkene på duken mot hullene i gitterplattformen.
- Fest gitteret til gitterplattformen gjennom trådkorshullene i duken.

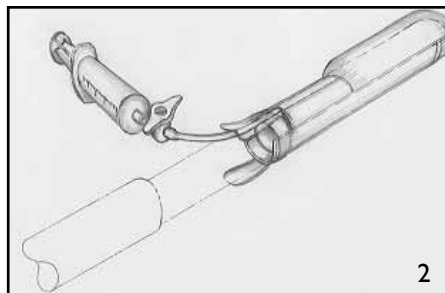
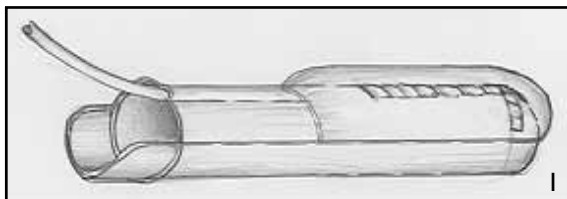
AVHENDING

ADVARSEL



- Komponenter til engangsbruk skal avhendes som smittefarlig avfall.

Ballong for kroppshulrom



TILTENKT BRUK

- Transdusermellomleggsutstyret kan brukes til å utføre skanning og nålstyrte diagnostiske ultralydundersøkelser på kroppsoverflater og i kroppshulrom.

ADVARSEL



- I USA begrenser føderal lov utstyret til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.
- Før bruk skal du ha fått opplæring i ultralydundersøkelser. Se bruksanvisningen for ultralydsystemet for instruksjoner om hvordan transduseren brukes.

Påføring av ballong til transduser

- Plasser en passende mengde med gel på innsiden av endokavitetsballongen og/eller på transduserhodet for å hjelpe til med skannekvaliteten, påføringen og fjerningen av ballongen.
- Sett transduseren inn i ballongen med fyllingsslangen orientert i det øvre midtpunktet av transduseren. Dra ballongen tett over transduserhodet for å fjerne rynker og luftbobler.
- Orienter ballongen visuelt slik at de laterale sømmene er i symmetrisk avstand fra langsgående oppstilling.
- Fest ballongen godt og påse at du fester rundt plastikktappene (teip ikke inkludert).
- Fyll sprøyten med 30 cc saltløsning. Fyll ballongen gjennom luerlåspporten som holder sondespissen nede; fyll og aspirer med 10-20 ml til all luft er fjernet. Ikke blås opp ballongen for mye.
- Slipp ut luften av ballong, og la en 25-30 ml sprøyte være tilkople.

Avhending

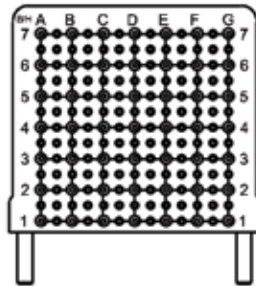
ADVARSEL



- Komponenter til engangsbruk skal avhendes som smittefarlig avfall.

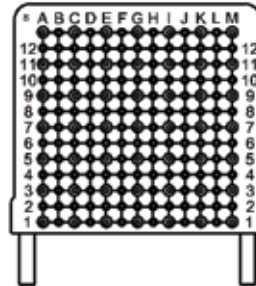
Gitter

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

TILTENKT BRUK

- Gir legen en rekke nøyaktig plasserte nåleføringskanaler som brukes for å oppnå nøyaktig plassering og innføring i forhold til ultralydabildningssonden.

ADVARSEL

- I USA begrenser føderal lov utstyret til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.
- Før bruk skal du ha fått opplæring i brakyterapi. Se bruksanvisningen for å få instruksjoner om klargjøring, sikker betjening og vedlikehold av transduser- og brakyterapisystemet.
- Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller holdbarhetsdatoen er gått ut.
- Ikke bruk gitteret hvis det synes å ha sprekker eller brudd.
- Gitteret kan ikke steriliseres på nytt etter bruk.
- Kontroller at grafikken på ultralydmonitoren stemmer med grafikken på gitteret.
- Vær forsiktig når du setter nåler inn i gitteret slik at du ikke brekker nålen.

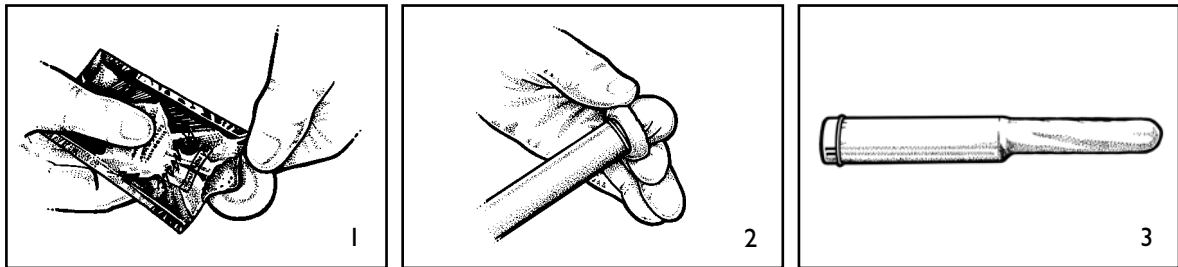
MONTERING AV GITTER

1. Bruk steril teknikk og fjern gitteret fra forpakningen.
2. Velg riktig grafikk på gitteret slik at den stemmer med grafikken på ultralydmonitoren.
3. Stram låseknappene.

AVHENDING**ADVARSEL**

- Komponenter til engangsbruk skal avhendes som smittefarlig avfall.

NeoGuard™ Lateksfri transducerkappe

**TILTENKT BRUK**

- Kappen gjør det mulig å bruke transduceren til scanning og nålstyrte ultralydundersøkelser på kroppsoverflater, kroppshulrom og intraoperativt, samtidig som overføring av mikroorganismer, kroppsvæsker eller partikler til pasient eller helsepersonell forhindres ved gjenbruk av transduceren.

ADVARSEL

- I USA kan dette utstyret bare selges av eller etter henvisning fra lege.
- Før bruk skal du være opplært i gjennomføring av ultralydundersøkelser. Se håndboken for ultralydssystemet for å finne, nærmere informasjon om bruken av transduceren.
- Engangskomponenter skal behandles som smittefarlig avfall.
- Se håndboken for systemet for å finne informasjon om behandling av transduceren mellom hver gangs bruk.

ADVARSEL**Slik settes kappen på transducer og brakett.**

- Bruk bare vannløselige midler eller geler. Materialer som er basert på petroleum eller mineralolje kan være til skade for kappen.
- Engangskomponenter er pakket sterilt og skal bare brukes en gang. Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller de er gått ut på dato.
- Transduceren kan være avbildet uten transducerkappe (kun som en illustrasjon). Plassér alltid en kappe over transduceren for å beskytte pasienter og brukere mot krysskontaminasjon.

1. Påfør en passende mengde gel inne i kappen og/eller på transducerhodet. Hvis det ikke brukes gel kan dette føre til dårlig avbildning.
2. Sett transduceren inn i kappen og pass på at det benyttes aseptisk teknikk. Trekk kappen stramt over transducerhodet slik at folder og luftbobler blir borte samtidig som man unngår at det går hull i kappen.
3. Fest kappen med de medfølgende stroppene (hvis anvendelig).
4. Undersøk overtrekket for å være sikker på at det ikke er hull eller rifter.

Cobertura

UTILIZAÇÃO

- A cobertura visa ser utilizada como elemento de protecção para equipamentos médicos com o intuito de ajudar a prevenir a transferência de microorganismos, fluidos corporais e material particulado.

AVISO



- Nos EUA, a lei federal limita a venda ou utilização do dispositivo aos médicos ou por prescrição dos mesmos.
- Antes de utilizar este sistema, o utilizador deverá adquirir formação em ultra-sonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, consulte o manual do sistema.
- Não deve utilizar estes artigos caso a integridade da embalagem tenha sido violada ou caso o prazo de validade tenha terminado.

APLICAÇÃO DA COBERTURA

NOTA

- Para garantir a adequada esterilização do processo, a cobertura deverá ser colocada depois do transdutor ser correctamente posicionado no recto e o plano de radiação estiver concluído.

Cobertura adesiva

- Utilizando uma técnica de esterilização, retire a cobertura da embalagem.
- Desdobre a cobertura com as marcas das bordas voltadas para cima. Puxe a abertura do lado do corte.
- Coloque a cobertura sobre o stepper com o lado do corte voltado para o doente.
- Fixe com fita adesiva por baixo do transdutor.
- Alinhe os orifícios da cobertura com os da plataforma da grelha.
- Segurando a grelha à plataforma a cobertura irá manter-se na posição correcta.

Cobertura protectora

- Utilizando uma técnica de esterilização, retire a cobertura da embalagem.
- Desdobre a cobertura e coloque os adesivos circulares no canto superior.
- Estique a banda inferior da cobertura e coloque sobre o stepper com o lado adesivo voltado para o paciente.
- Alinhe as perfurações da parte adesiva da cobertura com os orifícios da plataforma da grelha.
- Segure a grelha à plataforma através das perfurações da cobertura.

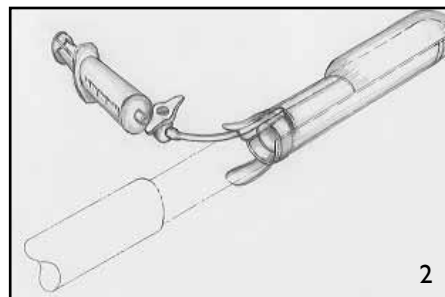
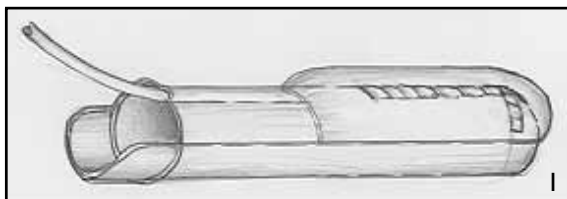
DESCARTE

AVISO



- Descarte os componentes de utilização única como se fossem resíduos infecciosos.

Balão para Endocavidades



UTILIZAÇÃO

- O dispositivo standoff pode ser utilizado para a execução de procedimentos de leitura e de procedimentos guiados por agulha para a ultra-sonografia de diagnóstico em endocavidades.

AVISO



- Nos EUA, a lei federal limita a venda ou utilização do dispositivo aos médicos ou por prescrição dos mesmos.
- Para utilizar este sistema, o utilizador deve ser especializado em ultra-sonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, deve consultar o manual do sistema.

APLICAR O BALÃO AO TRANSDUTOR

- Coloque uma quantidade de gel apropriada dentro do balão para endocavidades e/ou na face do transdutor para melhorar a qualidade da leitura, bem como a aplicação e remoção do balão.
- Insira o transdutor no balão com o tubo de enchimento orientado no centro superior do transdutor. Puxe o balão de modo a que fique bem esticado por cima da face do transdutor para eliminar todas as rugas e bolhas de ar.
- Oriento o balão visualmente de modo a que as costuras laterais fiquem a uma distância simétrica do tabuleiro longitudinal.
- Fixe o balão com fita adesiva, certificando-se de que cola a fita à volta das patilhas de plástico (fita adesiva não fornecida).
- Encha a seringa com 30cc de solução salina. Encha o balão através da abertura luer lock, mantendo a ponta da sonda em baixo; encha e aspire com 10-20cc até que todo o ar esteja removido. Não deve encher demasiado o balão.
- Esvazie o balão deixando a seringa de 25-30cc anexada.

DESCARTE

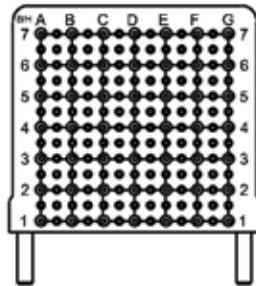
AVISO



- Deve descartar os componentes de utilização única como se fossem resíduos infecciosos.

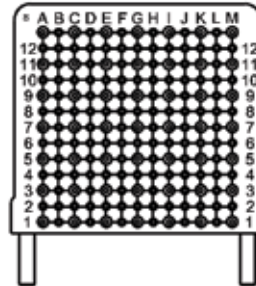
Grelha

B-K Medical 8551, 8658 (8558) transducers
Hitachi EUP-U533 transducer



17/18GA

Acuson ER7B transducer
Aloka UST-672-5 / 7.5 transducer
GE Healthcare ERB transducer
Siemens Endo-P II transducer



17/18GA

UTILIZAÇÃO

- Proporciona aos médicos uma série de canais precisamente colocados para guias de agulha, utilizados para facilitar a exacta colocação e inserção em relação à sonda de imagens ultra-sónicas.

AVISO



- Nos EUA, a lei federal limita a venda ou utilização do dispositivo aos médicos ou por prescrição dos mesmos.
- Para utilizar este sistema, o utilizador deve ser especializado em braquiterapia. Para obter instruções sobre a preparação, funcionamento seguro e cuidados a ter com o transdutor e sistema de braquiterapia, consulte o manual do sistema.
- Não deve utilizar estes artigos caso a integridade da embalagem tenha sido violada ou caso o prazo de validade tenha terminado.
- Não utilize a grelha se tiver qualquer racha ou se estiver partida.
- A grelha não pode ser novamente esterilizada após a sua utilização.
- Certifique-se de que os gráficos no monitor de ultra-sons correspondem aos gráficos na grelha.
- Tenha cuidado ao inserir as agulhas na grelha para evitar que se partem.

MONTAR A GRELHA

1. Utilizando a técnica de esterilização, retire a grelha da embalagem.
2. Seleccione gráficos apropriados na grelha que correspondam ao monitor de ultra-sons.
3. Aperte os manipuladores de fixação.

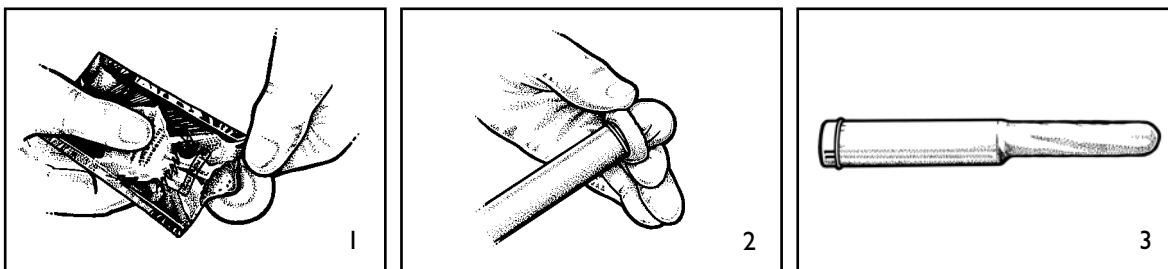
DESCARTE

AVISO



- Deve descartar os componentes de utilização única como se fossem resíduos infecciosos.

NeoGuard™ Cobertura do Transdutor Sem Látex



UTILIZAÇÃO

- A cobertura permite a utilização do transdutor no exame e nos procedimentos de orientação da agulha na superfície do corpo, endocavidade e ultra-sons de diagnóstico intra-operativo, ajudando ao mesmo tempo a evitar a transferência de microorganismos, fluidos corporais e outros materiais para o paciente e prestador de cuidados de saúde durante a reutilização do transdutor.

AVISO



- A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.
- Antes da utilização, deve obter a formação em ultra-sonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, consulte o manual do sistema.
- A eliminação de componentes de uma única utilização deve ser efectuada como lixo contaminado.
- Consultar o manual do sistema sobre reprocessamento do transdutor entre utilizações.

Cobrir o Transdutor e Suporte

AVISO



- Utilizar apenas agentes ou gel hidrossolúveis. Materiais à base de petróleo ou óleo mineral podem danificar a cobertura.
- Os componentes descartáveis são embalados esterilizados e são apenas para uma única utilização. Não utilizar se a integridade da embalagem tiver sido violada ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Apenas para efeitos de ilustração, o transdutor pode ser mostrado sem cobertura. Colocar sempre a cobertura sobre o dispositivo para proteger os pacientes e utilizadores de contaminação cruzada.

1. Colocar uma quantidade adequada de gel no interior da cobertura e/ou na face do transdutor. Se não for usado gel, pode dar origem a uma fraca qualidade de imagem.
2. Inserir o transdutor na cobertura assegurando que utiliza a técnica estéril adequada. Empurre firmemente a cobertura sobre o transdutor para remover rugas e bolhas de ar, tendo o cuidado de evitar furar a cobertura.
3. Prender a cobertura com as bandas fornecidas (se aplicável).
4. Inspeccionar a cobertura para assegurar que não há furos ou rasgos.

铺单	
用途	<ul style="list-style-type: none">该铺单可医疗设备的器械护套，以防止微生物、体液和微粒的传递。
警告	<ul style="list-style-type: none">在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。使用之前，您应先接受超声波检查培训。如需了解探头使用说明，请参阅系统手册。如果包装破损或已过有效期，请勿使用。



铺单应用	
注意	<ul style="list-style-type: none">为确保在整个过程中保持无菌，铺单装置应在探头已准确插入直肠且放射治疗完成后应用。

卷状铺单

1. 利用无菌技术将铺单从包装内取出。
2. 打开铺单，边标记向上。撕去切边处的耳片。
3. 将铺单盖在步进器上，切边打开面向患者。
4. 用条带将铺单固定于探头下方。
5. 将铺单上的对孔与格栅平台上的孔对齐。
6. 将格栅固定于齐格栅平台上可确保铺单位置的准确性。

聚拢状铺单

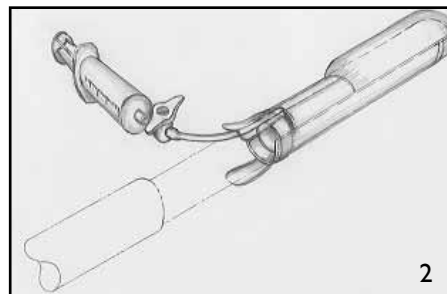
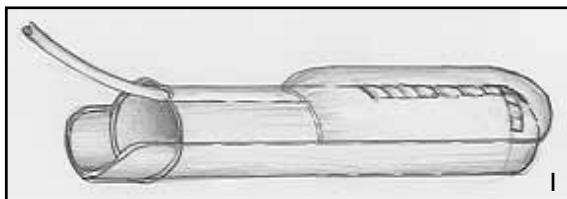
1. 利用无菌技术将铺单从包装内取出。
2. 打开铺单，将圆形标签置于上方角落。
3. 拉伸铺单底部的束带并将步进器翻转放置，令标签一侧面向患者。
4. 将铺单上标签内的十字准线孔与格栅平台上的孔对齐。
5. 通过铺单上的十字准线孔将格栅固定于格栅平台上。

处置

- 将一次性使用的组件作为感染性废物予以处置。



腔内气囊



用途

- 探头支架装置可用来执行体表和腔内诊断超声波的扫描和针导引手术。

警告



- 在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。
- 使用之前，您应先接受超声波检查培训。如需了解探头使用说明，请参阅系统手册。

将囊套到探头上

1. 在腔内囊内部和/或探头表面涂上适量凝胶，以改善扫描质量、便于套上和卸下囊。
2. 让注液管朝向探头的顶部中央，将探头插入囊内。拉紧囊，使其紧贴在探头表面，以消除皱褶并排出气泡。
3. 目视定位囊，使各横向接缝与各纵向格子等距离。
4. 牢牢扎紧囊，确保与周围的塑料扣环连接（扎带不提供）。
5. 给注射器充入 30 ml 生理盐水。握住探头并让其头端朝下，通过鲁尔锁定口给囊注液；注入 10-20 ml 然后抽出，直到排出全部空气。不要过度充胀囊。
6. 将囊缩瘪，让 25-30 ml 注射器连接着。

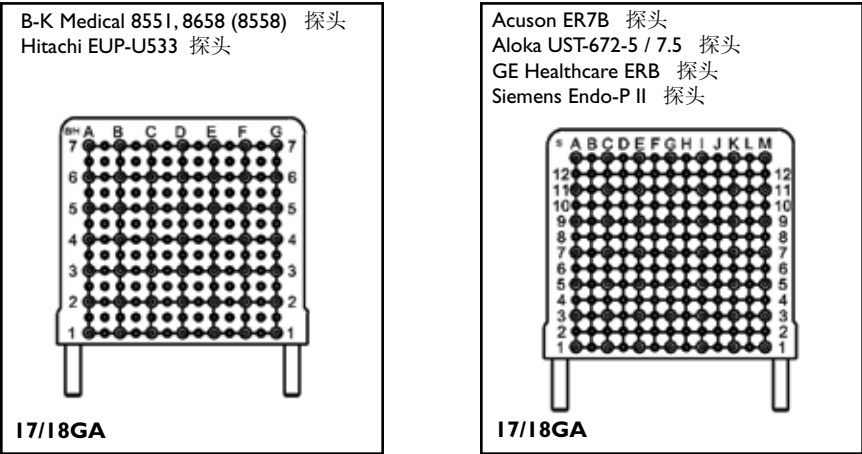
处置

警告



- 将一次性使用的组件作为感染性废物予以处置。

格栅



- 用途
- 为医生提供一系列位置精确的针导引器轨道，可用于帮助医生精确放置并插入超声波成像探头。
- 警告
- 在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。
 - 使用之前，您应先接受近距治疗培训。有关探头和近距治疗系统的准备指示，安全操作和保养，请参阅系统手册。
 - 如果包装破损或已过有效期，请勿使用。
 - 如果格栅外观破裂或破损，请勿使用。
 - 格栅在使用后不得再次灭菌。
 - 确保超声波监视器上的图像与格栅上的图像匹配。
 - 将针插入格栅时应小心谨慎以免针头破损。

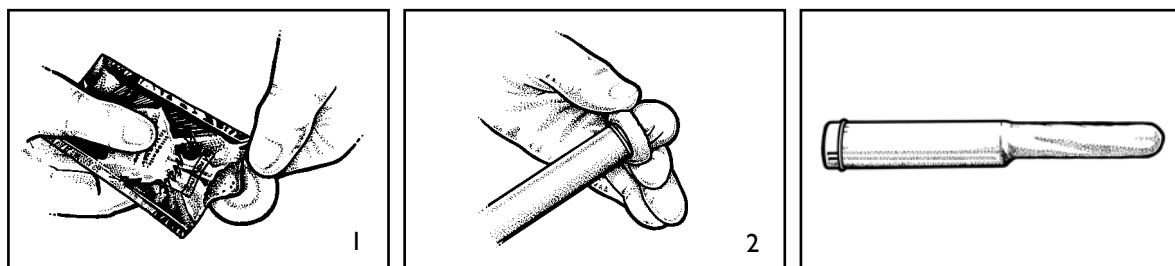
安装格栅

- 利用无菌技术将格栅从包装内取出。
 - 在格栅上选择合适的图像以和超声波监视器匹配。
 - 拧紧锁定旋钮。

处置

- 将一次性使用的组件作为感染性废物予以处置。

NeoGuard™ 无乳胶探头护套



用途

- 护套便于医生在扫描和针导手术中将探头用于体表、腔内和术中超声波诊断，同时也有助于在重复使用探头的过程中，防止微生物、体液和颗粒物转移到患者或医护人员的身上。

警告



- 美国联邦法律规定：本器械只能由医生销售、使用或订购。
- 使用之前，您必须接受超声波检查培训。如需了解探头的使用说明，请参阅系统手册。
- 将一次性部件当作受污染废物处理。
- 请参阅系统手册，了解如何再次处理使用过的探头。

套住探头和托架

警告



- 只使用水溶性助剂或凝胶。石油性物质或矿物油性物质可能损害护套。
- 一次性部件均为无菌包装，只能使用一次。如果包装受损或超过有效期，请勿使用。
- 为便于说明问题，图中的探头可能没有配备护套。记得始终给探头套上护套，使患者和使用者免于交叉感染。

1. 在护套内部和/或探头表面涂上适量凝胶。不用凝胶可能影响成像效果。
2. 将探头插入护套，请确保使用正确的消毒方法。拉紧护套，使其紧贴在探头表面，使护套不起皱褶，也不留气泡，注意不要刺穿护套。
3. 用随附的带子固定护套（在适当的情况下）。
4. 检查护套，确保没有小孔或破损。

Paño de cobertura

USO PREVISTO

- El paño de cobertura está diseñado para utilizarse como cubierta de protección del instrumento en dispositivos médicos y sirve para prevenir la transferencia de microorganismos, fluidos corporales y material de partículas.

ADVERTENCIA



- Las leyes federales de los Estados Unidos de América sólo permiten la venta o el uso de este aparato bajo control médico.
- Para poder usar este dispositivo debe haber recibido formación previa sobre los procedimientos de ultrasonografía. Consulte las instrucciones de uso del transductor en el manual del sistema.
- No utilizar si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de caducidad.

NOTA

USO DEL PAÑO DE COBERTURA

- Para asegurar un procedimiento estéril, cubra la unidad después de que el transductor se encuentre bien posicionado en el recto y que el plan de radiación haya sido completado.

Fijación del paño con cinta

- Usando una técnica estéril, retire el paño del envase.
- Extienda el paño con las marcas de los bordes hacia arriba. Rasgue la lengüeta en el lado cortado.
- Coloque el paño sobre el graduador con el lado cortado abierto hacia el paciente.
- Asegure con tiras de cinta bajo el transductor.
- Alinee los agujeros pareados en el paño con los agujeros en la plataforma de la rejilla.
- Asegurar la rejilla a la plataforma fijará el paño en su posición.

Fijación del paño con elásticos

- Usando una técnica estéril, retire el paño del envase.
- Extienda el paño y coloque adhesivos circulares en la esquina superior.
- Estire las bandas de la parte inferior del paño y colóquelas sobre el graduador con el lado adhesivo hacia el paciente.
- Alinee los agujeros de guía dentro de los adhesivos en el paño con los agujeros en la plataforma de la rejilla.
- Asegure la rejilla a la plataforma a través de los agujeros de guía en el paño.

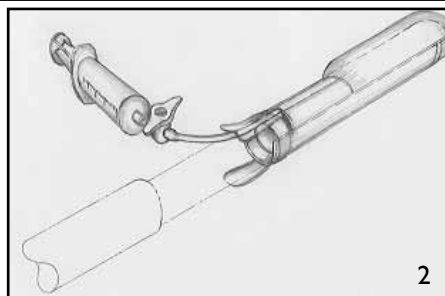
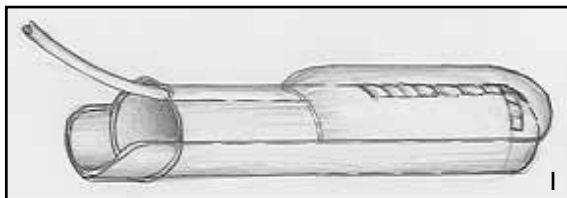
ELIMINACIÓN

ADVERTENCIA



- Deseche después de su uso los componentes no reutilizables como residuos infecciosos.

Globo para endocavidades



UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD

- El separador del dispositivo puede utilizarse para realizar procedimientos de exploración y de aguja guiada para el diagnóstico mediante ultrasonidos en la zona endocavitaria.

ADVERTENCIA



- Las leyes federales de los Estados Unidos de América sólo permiten la venta o el uso de este aparato bajo control médico.
- Para poder usar este dispositivo, debe haber recibido formación previa sobre los procedimientos de ultrasonografía. Consulte las instrucciones de uso del transductor en el manual del sistema.

COLOCACIÓN DEL GLOBO EN EL TRANSDUCTOR

- Coloque una cantidad adecuada de gel dentro la endocavidad o en la cara del transductor para aumentar la calidad de la exploración, así como a la colocación y retirada del globo.
- Inserte el transductor en el globo con el tubo de llenado situado hacia la parte central superior del transductor. Tire bien del globo sobre la cara del transductor para eliminar las arrugas y las burbujas de aire.
- Coloque el globo de modo que las costuras laterales se encuentren a una distancia simétrica con respecto a la disposición longitudinal.
- Pegue el globo con cinta asegurándose de que fija a su alrededor pestañas de plástico (no se incluye la cinta).
- Llene la jeringa con 30 cc de solución salina. Llene el globo a través del puerto de bloqueo luer sujetando la punta de la sonda hacia abajo; rellene y aspire con 10-20 cc hasta que haya eliminado todo el aire. No infle el globo en exceso.
- Desinfele el globo dejando conectada una jeringa de 25-30 cc.

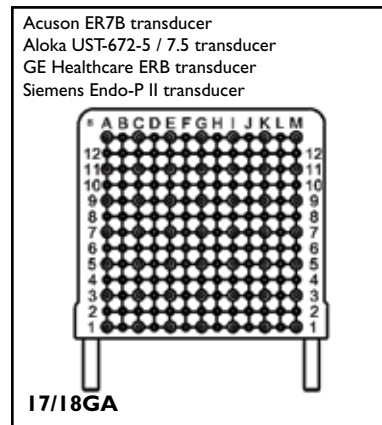
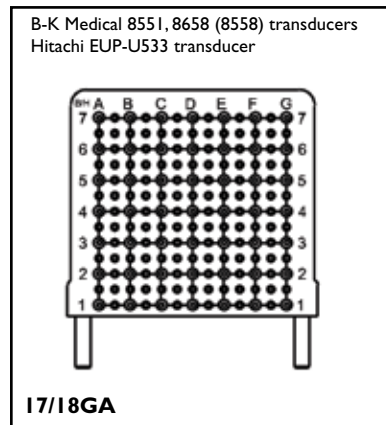
ELIMINACIÓN

ADVERTENCIA



- Deseche después de su uso los componentes no reutilizables como residuos infecciosos.

Rejilla



UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD

- Ofrece a los médicos una serie de canales guía para las agujas ubicados de forma precisa que se utilizan para facilitar la colocación e inserción precisa con respecto a la sonda de imagen ultrasónica.

ADVERTENCIA



- Las leyes federales de los Estados Unidos de América sólo permiten la venta o el uso de este aparato bajo control médico.
- Para poder usar este dispositivo, debe haber recibido formación previa sobre los procedimientos de braquiterapia. Si desea más información sobre la preparación, la seguridad y el mantenimiento del transductor y el sistema de braquiterapia, consulte el manual del usuario del sistema.
- No las utilice si observa que el envase no está entero o si ha transcurrido la fecha de caducidad.
- No utilice la rejilla si parece estar agrietada o rota.
- La rejilla no se puede volver a esterilizar una vez utilizada.
- Asegúrese de que los gráficos del monitor de ultrasonidos coinciden con los de la rejilla.
- Tenga cuidado cuando de no romper la aguja cuando la introduzca en la rejilla.

MONTAJE DE LA REJILLA

1. Utilice técnicas estériles para retirar la rejilla del envase.
2. Seleccione los gráficos de la rejilla que coincidan con el monitor de ultrasonidos.
3. Apriete los mandos de bloqueo.

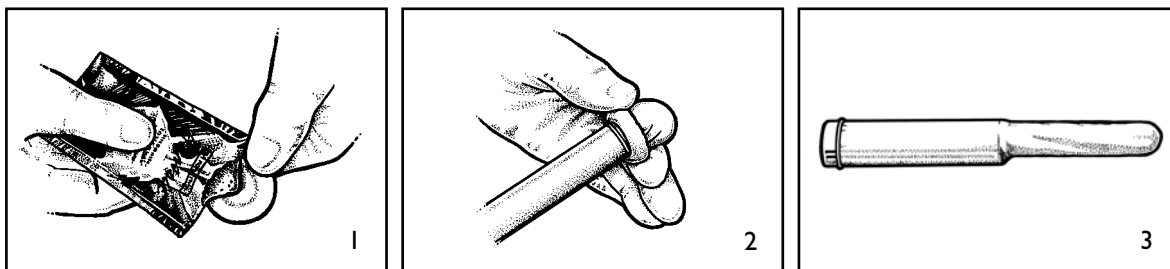
ELIMINACIÓN

ADVERTENCIA



- Deseche después de su uso los componentes no reutilizables como residuos infecciosos.

NeoGuard™ Cubierta libre de látex del transductor



USO INDICADO

- La cubierta permite usar el transductor en la ejecución de procedimientos de escaneo y guiados por aguja sobre la superficie del cuerpo, diagnóstico por ultrasonido endocavitario e intraoperatorio, previniendo la transferencia del microorganismos, líquidos corporales y material particulado al paciente y al personal sanitario durante la reutilización del transductor.

ADVERTENCIA



- Las leyes federales de Estados Unidos restringen la venta o uso de este dispositivo a un médico o bajo receta de un médico.
- Antes de usarlo, debe tener conocimientos de ultrasonografía. Para leer las instrucciones de uso de su transductor, consulte su manual del sistema.
- Deseche los componentes para un solo uso como desechos infecciosos.
- Consulte el manual de su sistema para reprocesar el transductor entre usos.

ADVERTENCIA



Cubrir el transductor y el soporte

- Use exclusivamente agentes o geles solubles en agua. Los materiales con petróleo o aceite mineral podrían dañar la cubierta.
- Los componentes desechables están en envases esterilizados y son para usar una sola vez. No utilizar si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de caducidad.
- Con fines ilustrativos solamente, el transductor puede mostrarse sin una cubierta del transductor. Coloque siempre una cubierta sobre el transductor para proteger a los pacientes y los usuarios de la contaminación cruzada.

1. Aplique la cantidad adecuada de gel dentro de la cubierta y/o en la cara del transductor. Si no se usa gel se puede producir una mala digitalización de imágenes.
2. Inserte el transductor en la cubierta asegurándose de usar técnicas de esterilización adecuadas. Tire de la cubierta sobre la cara del transductor para eliminar las arrugas y burbujas de aire y con cuidado para no pinchar la cubierta.
3. Fije la funda rodeándola con bandas (Si aplica).
4. Revise la funda para asegurarse de que no tiene agujeros o roturas.

Draperi

AVSEDD ANVÄNDNING

- Draperiet är avsett att användas som ett instrumentskydd för medicinska enheter och bidrar till att överföring av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmateriell minskar.

VARNING



- *Federal lagstiftning i U.S.A. begränsar utrustningens försäljning eller användande till, eller på ordination av läkare.*
- *Utbildning i ultrasonografi erfordras före användning. Användarinstruktioner för din transduktor hittar du i systemmanualen.*
- *Använd inte innehållet om dess förpackning är skadad eller om utgångsdatumet passerats.*

ANVÄNDA DRAPERIET

ANMÄRKNING

- Drapera enheten efter att transduktorn är korrekt placerad i rektum och strålningsplaneringen är slutförd för att på så sätt tillförsäkra en steril procedur.

Tejpat draperi

1. Ta ut draperiet ur förpackningen med en steril teknik.
2. Vik ut draperiet med kantmarkeringarna uppåt. Riv bort fliken på skärsidan.
3. Placera draperiet över stegmotorn med skärsidan öppen mot patienten.
4. Fäst med tejp under transduktorn.
5. Passa in de parvisa hålen i draperiet med hålen i gallerplattformen.
6. Fäst gallret på gallerplattformen så fästs draperiet på plats.

Sammanfattat draperi

1. Ta ut draperiet ur förpackningen med en steril teknik.
2. Vik ut draperiet och lokalisera de cirkelformade dekalerna i det översta hörnet.
3. Dra ut draperiets nedre del med band och placera det över stegmotorn med dekalerna mot patienten.
4. Rikta in korshårshålen i dekalerna på draperiet med hålen i gallerplattformen.
5. Fäst gallret på gallerplattformen genom korshårshålen i draperiet.

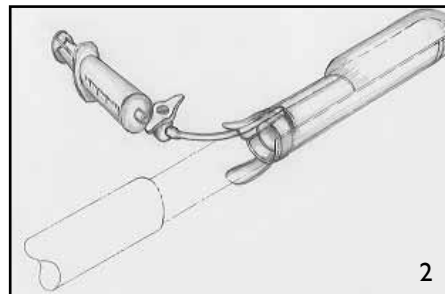
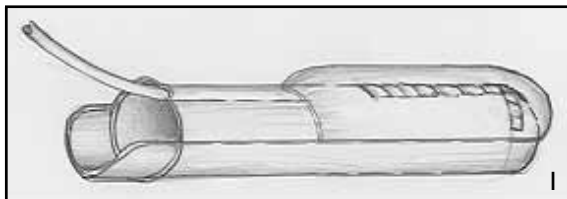
BORTSKAFFNING

VARNING



- *Kasta engångskomponenter i enlighet med infekterat avfall.*

Endokavitetsballong



AVSEDD ANVÄNDNING

- Standoffenheter kan användas för att utföra skanning och nålguidade procedurer för endokavitetsdiagnostiskt ultraljud.

VARNING



- Federal lagstiftning i U.S.A. begränsar utrustningens försäljning eller användande till, eller på ordination av läkare.
- Utbildning i ultrasonografi erfordras före användning. Användarinstruktioner för din transduktor hittar du i systemmanualen.

APPLICERA BALLONGEN PÅ TRANSDUKTORN

1. Placera lämplig mängd gel inuti endokavitetsballongen och/eller på transduktors ände för att förbättra skanningskvalitet, applicering och borttagning av ballongen.
2. För in transduktorn i ballongen med påfyllningsslangen riktad mot transduktorn övre mittendel. Drag ballongen tätt mot transduktorns ände för att avlägsna rynkor och luftbubblor.
3. Rätta till ballongen visuellt så att de laterala sömmarna är på symmetriskt avstånd från den längsgående strålen.
4. Tejpa fast ballongen ordentligt och var noga med att fästa runt plastflikarna. (Tejp medföljer inte.)
5. Fyll sprutan med 30cc saltlösning. Fyll ballongen via luerlåsanslutningen genom att hålla sondspetsen nedåt. Fyll och lufta med 10-20cc tills det att all luft är borttagen. Överfyll inte ballongen.
6. Töm ballongen och lämna kvar 25-30cc-sprutan ansluten.

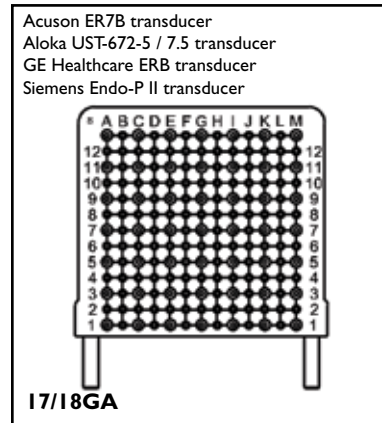
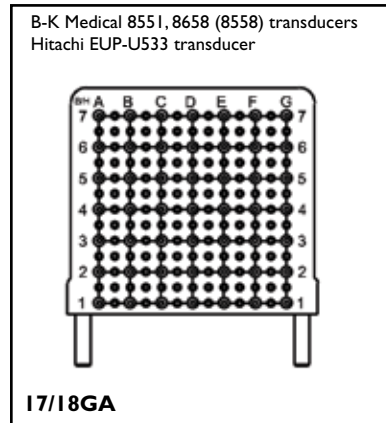
KASSERING

VARNING



- Kasta engångskomponenter i enlighet med infekterat avfall.

Galler

**AVSEDD ANVÄNDNING**

- Ger läkare en serie precist placerade nålguidekanaler som används för att underlätta korrekt placering och införande i relation till ultraljudssonden.

VARNING

- Federal lagstiftning i U.S.A. begränsar utrustningens försäljning eller användande till, eller på ordination av läkare.
- Utbildning i brachybehandling erfordras före användning. Se systemmanualen för instruktioner avseende förberedelse, säkert handhavande och underhåll av transduktorn och brachybehandlingssystemet.
- Använd inte innehållet om dess förpackning är skadad eller om utgångsdatumet passerats.
- Använd inte gallret om det verkar vara sprucket eller trasigt.
- Gallret kan inte återsteriliserats efter användning.
- Kontrollera att grafiken på ultraljudsmonitorn stämmer överens med gallret.
- Var försiktig vid införandet av nålar i gallret för att undvika nålbrott.

MONTERING AV GALLER

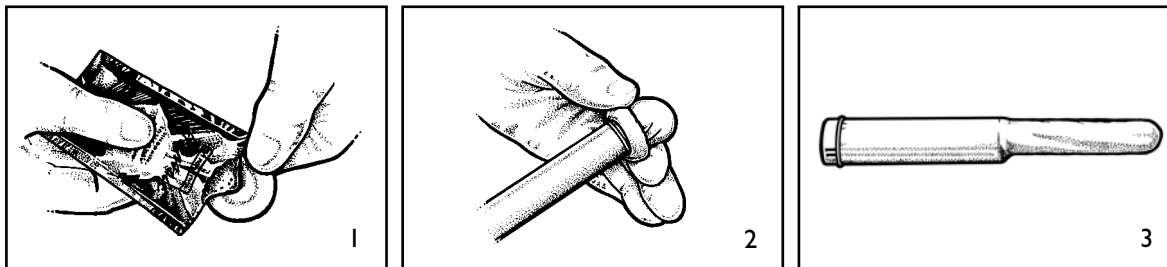
1. Använd vedertagna sterila tekniker och ta ut gallret från förpackningen.
2. Välj lämplig grafik på gallret för att stämma med ultraljudsmonitorn.
3. Dra åt låsrattarna.

KASSERING

- Kasta engångskomponenter i enlighet med infekterat avfall.

VARNING

NeoGuard™ Latexfritt transduktorhölje

**AVSEDD ANVÄNDNING**

- Skyddet tillåter användning av transduktorn vid skanning och nålstyrda procedurer för kroppsytta, ändkaviteter och intraoperativa diagnostiska ultraljud genom att hjälpa till att förhindra överföring av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmateriel till patienten och vårdpersonal under förnyad användning av transduktorn.

VARNING

- I USA begränsar federala lagar enheten till försäljning eller användning av eller på beställning av läkare.
- Före användning måste du utbildas i ultrasonografi. Se systemets handbok för anvisningar om användning av transduktorn.
- Avyttra engångskomponenter som infektiöst avfall.
- Information om återställning av transduktorn mellan användningstillfällen finns i handboken till systemet.

VARNING**Skydda transduktorn och konsolen**

- Använd enbart vattenlösliga medel eller gel. Petroleum- eller mineraloljebaserade material kan skada skyddet.
- De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats.
- Transduktorn får endast visas utan omslag i illustrationssyften. Placera alltid ett skydd över apparaten för att skydda patienter och användare från korskontaminering.

1. Placera en lämplig mängd gel inuti skyddet och/eller på transduktorns framsida. Om ingen gel används kan det resultera i dålig bildbehandling.
2. För in transduktorn i hylsan och se till att använda korrekt steril teknik. Dra tätt över skyddet på transduktorns framsida för att ta bort veck och luftbubblor. Var försiktig så att skyddet inte punkteras.
3. Sätt fast skyddet med de medföljande banden (om tillämpligt).
4. Undersök skyddet för att kontrollera att det inte finns några hål eller revor.

Perde

ENDİKASYON

- Perde, tıbbi cihazlar için bir alet kılıfı olacak şekilde tasarlanmıştır ve mikroorganizmalar, vücut sıvıları ve partiküllü materyalin transferini önler.

UYARI



- *A.B.D. federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya izniyle satılabilir veya kullanılabilir.*
- *Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transduserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin kullanma kılavuzuna bakın.*
- *Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse kullanmayın.*

PERDE UYGULAMA

NOT

- Steril prosedürü sağlamak için, transduser rektuma doğru bir biçimde yerleştirildikten ve radyasyon planlaması tamamlandıktan sonra birime perde uygulayın.

Bantlı Perde

1. Steril tekniği kullanarak perdeyi paketten çıkarın.
2. Kenar işaretleri yukarı gelecek şekilde perdeyi açın. Kesim kenarındaki çıkıntıyı yırtın.
3. Kesik kenar hastaya bakacak şekilde stepperin üzerine perdeyi yerleştirin.
4. Transduserin altından bant şeritleri ile sabitleyin.
5. Perdedeki çiftli delikleri kılavuz platformundaki deliklerle hizalayın.
6. Kılavuzdan kılavuza platform sabitleme, perdeyi uygun konumda sabitleyecektir.

Toplanmış Perde

1. Steril tekniği kullanarak perdeyi paketten çıkarın.
2. Perdeyi açın ve üst köşedeki dairesel etiketleri bulun.
3. Perdenin alttan bantlı kısmını gerdirin ve etiketli tarafı hastaya bakacak şekilde stepper üzerine yerleştirin.
4. Perde üzerinde bulunan etiketler içindeki artı şeklindeki delikleri, kılavuz platformundaki deliklerle hizalayın.
5. Kılavuzdan kılavuza platformu, perdedeki artı şeklindeki delikler boyunca sabitleyin.

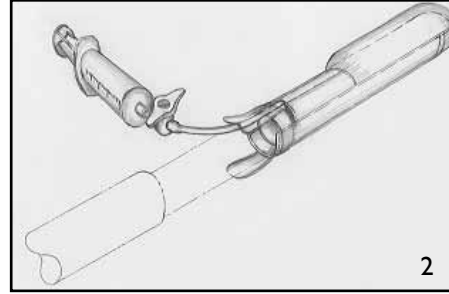
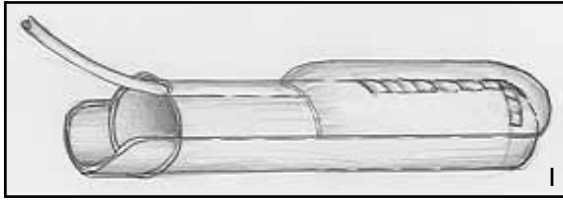
ATMA

UYARI



- *Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.*

Endokavite Balonu



ENDİKASYON

- Transduser ayırma cihazı, vücut yüzeyi ve endokavite tanısal ultrasonu için tarama ve iğne kılavuzluğunda prosedürler gerçekleştirmek için kullanılabilir.

UYARI



- A.B.D. federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya izniyle satılabilir veya kullanılabilir.
- Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transduserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin kullanma kılavuzuna bakın.

Transdusere Balon Uygulama

1. Tarama kalitesine, uygulamaya ve balonun çıkarılmasına yardımcı olmak için endokavite balonu ve/veya transduser yüzünün içine uygun miktarda jel sürün.
2. Doldurma tüpü transduserin üst kısmında merkezde olacak şekilde transduseri balona takın. Kırılganlıkları ve hava kabarcıklarını gidermek için balonu transduser yüzü üzerine sıkıca çekin.
3. Balonu, yan dikişler boylamasına dizilimden simetrik mesafede kalacak şekilde yerleştirin.
4. Etrafına plastik çıkıntılar eklediğinizden emin olarak balonu sıkıca yapıştırın (Bant dahil değildir).
5. Şırıngayı 30cc salin solüsyonu ile doldurun. Prob ucunu aşağı doğru tutarak balonu luer kilit kapağından doldurun ve tüm hava dışarı çıkana kadar 10-20 cc ile aspire edin. Balonu fazla şişirmeyin.
6. 25-30cc şırıngayı bağlı bırakarak balonun havasını boşaltın.

Atma

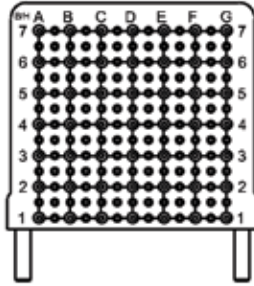
- Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.

UYARI



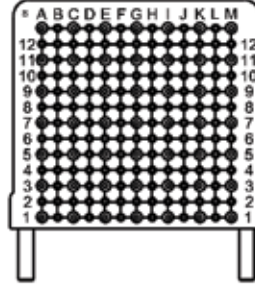
Kılavuz

B-K Medical 8551, 8658 (8558)
transduserler
Hitachi EUP-U533 transduser



17/18GA

Acuson ER7B transduser
Aloka UST-672-5 / 7.5 transduser
GE Healthcare ERB transduseri
Siemens Endo-P II transduser



17/18GA

ENDİKASYON

- Hekimler için, ultrason görüntüleme probu ile ilgili olarak doğru yerleştirme ve takma işlemlerini kolaylaştırmak üzere kullanılan gerektiği gibi konumlandırılmış iğne kılavuz kanalları dizisi sağlar.

UYARI



- A.B.D. federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya izniyle satılabilir veya kullanılabilir.
- Kullanımdan önce brakiterapi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transduser ve brakiterapi sisteminizin hazırlanması, güvenli bir şekilde çalıştırılması ve bakımı ile ilgili talimatlar için sistem kılavuzunuza bakın.
- Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse kullanmayın.
- Çatlak veya kırık olduğu görünüyorsa kılavuzu kullanmayın.
- Kılavuz, kullanımdan sonra tekrar sterilize edilemez.
- Ultrason monitöründeki grafiklerin kılavuzdaki grafiklerle eşleştiğinden emin olun.
- İğnelerin kırılmasını önlemek için kılavuza iğne batırırken dikkatli olun.

KILAVUZ MONTAJI

- Steril tekniği kullanarak kılavuzu paketten çıkarın.
- Kılavuz üzerinde ultrason monitörü ile uyumlu grafikleri seçin.
- Kilitleme düğmelerini sıkın.

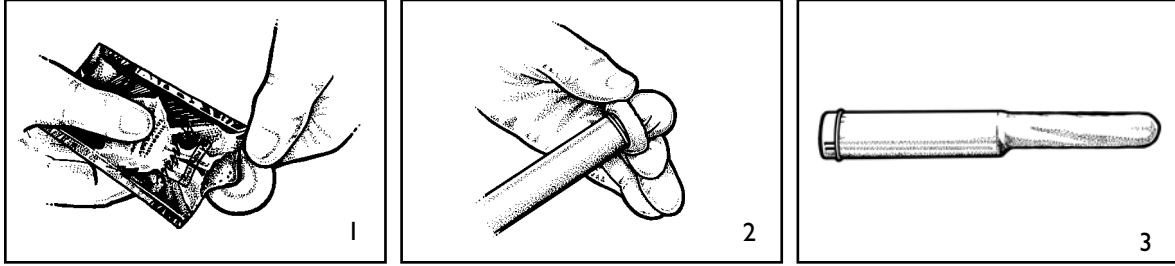
ATMA

- Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.

UYARI



NeoGuard™ Lateks İçermeyen Transduser Kılıfı



ENDİKASYON

- Kılıf, vücut yüzeyi, endokavite ve intra-operatif tanısal ultrason için tarama ve iğne kılavuzlu prosedürlerde transduser kullanılabilmesini sağlar; öte yandan transduserin yeniden kullanımı sırasında mikroorganizmaların, vücut sıvılarının ve partiküllü materyalin hastaya ve sağlık çalışanına geçmesini önler.

UYARI



- A.B.D. federal yasalarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya izniyle satılabilir veya kullanılabilir.
- Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transduserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin elkitabına bakın.
- Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.
- Her kullanımdan sonra transduseri yeniden işleme koymak açısından sisteminizin elkitabına bakın.

UYARI

**Transduser ve Desteği Kaplama**

- Sadece suda çözünür maddeler veya jeller kullanın. Petrol veya madeni yağ tabanlı materyaller kılıfa zarar verebilir.
- Atılabilir bileşenler steril olarak paketlenmiştir ve sadece tek kullanım içindir. Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse kullanmayın.
- Sadece gösterim amaçlı olarak transduser bir transduser kılıfı bulunmadan gösterilmiş olabilir. Hastaları ve kullanıcıları çapraz kontaminasyondan korumak için transduserin üzerine daima bir kılıf yerleştirin.

1. Kılıfın içine ve/veya transduser yüzüne uygun miktarda jel sürün. Jel kullanılmazsa görüntüleme kalitesi düşük olabilir.
2. Uygun steril teknik kullandığınızdan emin olarak transduseri kılıfa sokun. Kılıfı delmemeye dikkat ederek, kırışıklıklar ve hava kabarcıklarını gidermek için kılıfı transduser yüzü üzerine sıkıca çekin.
3. Kılıfı sağlanan bantlarla (eğer varsa) tutturun.
4. Delik veya yırtık olmadığından emin olmak için kılıfı inceleyin.



MPS GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany
Fax: 49 6442 32578

DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



Corporate Headquarters: 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482
www.civco.com

COPYRIGHT © 2011 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ACCUCARE, MICRO-TOUCH AND NEOGARD ARE TRADEMARKS OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW. PRINTED IN USA. US PATENTS 5931786, 6036632, 6248101.

043-658H